



# 17ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 17th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY

13-22 ΜΑΡΤΙΟΥ / 13-22 MARCH 2015

## Διοργάνωση / Organized by



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC  
Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού  
Ministry of Education, Religious Affairs, Culture and Sports



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ  
WITH THE SUPPORT OF



ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
MEDIA SPONSOR



ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ  
AUDIENCE AWARDS SPONSOR



A STAR ALLIANCE MEMBER  
ΧΟΡΗΓΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ  
AIR TRAVEL SPONSOR



two thirty five  
DOCS IN PROGRESS  
AWARD SPONSOR



ΧΟΡΗΓΟΣ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ  
GROUND TRANSPORTATION SPONSOR

## ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / WITH THE SUPPORT OF



ΙΑΝΟΣ  
ΑΛΥΣΙΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ



## ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS



φιλε νούρ

## ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ / FESTIVAL PROGRAM SUPPORTERS



SWISSFILMS



17ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ



ME AND THE OTHERS



THE ARCHAEOLOGIST



NO CANDIES



AWARD SPONSOR



235

two thirty five inc analog.digital.cinema www.235.gr



56th THESSALONIKI  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL

06-15.11

**2015**

Festival Director: **Dimitri Eipides**

**Deadline for Festival Submissions:**

July 24th 2015

[program@filmfestival.gr](mailto:program@filmfestival.gr)

**THESSALONIKI AGORA INDUSTRY**

[sarri@filmfestival.gr](mailto:sarri@filmfestival.gr) or [vergou@filmfestival.gr](mailto:vergou@filmfestival.gr)

**Agora Film Market** 07-14.11.2015

deadline for submissions: 14.09.2015

**Agora Works in Progress:** 12.11.2015

deadline for submissions: 14.09.2015

**Crossroads Co-production Forum:**

10-13.11.2015

deadline for submissions: 31.07.2015

**56th THESSALONIKI  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

[www.filmfestival.gr](http://www.filmfestival.gr)





AIPVITA

35

ΧΡΟΝΙΑ

Όλα ξεκίνησαν  
σε ένα φαρμακείο...  
35 χρόνια μετά,  
συνεχίζουμε  
να φροντίζουμε  
την ομορφιά  
με μοναδικό τρόπο

φυσικά αποτελεσματικά ολιστικά

[www.apivita.com](http://www.apivita.com)



# GIVE ME FIVE.



## ΝΕΟ MINI. ΣΟΥΡΟ ΓΙΑ ΠΡΩΤΗ ΦΟΡΑ.

67% περισσότερες πόρτες, 32% περισσότερος χώρος αποσκευών, περισσότερος χώρος επιβατών, χάρη στο μεγαλύτερο αμάξωμα, και 100% αίσθηση go-kart.\*

Περισσότερο MINI, μεγαλύτερο κόλλημα. Κλείσε τώρα ένα test drive στο Δίκτυο Επίσημων Εμπόρων MINI.

[www.MINI.com.gr](http://www.MINI.com.gr)



\*Σε σχέση με το 3θυρο MINI.

Χρηματοδοτικές και Ασφαλιστικές Υπηρεσίες παρέχονται από τη MINI Financial Services.

Με 5 χρόνια δωρεάν service χάρη στο πρόγραμμα MINI Service Inclusive L για 5 χρόνια ή 50.000 χλμ.

ΝΕΟ ΣΟΥΡΟ MINI - Εκπομπές CO<sub>2</sub> (g/km): 92-159, Κατανάλωση (lt/100km): Εντός πόλης: 4,0-7,9 - Εκτός πόλης: 3,2-4,9 - Μικτός κύκλος: 3,5-6,0.



# Passion du Documentaire

**TV5MONDE**

Retrouvez des documentaires inédits,  
les dimanches à 19h30



# THESSALONIKI

PLANETE DOC WARSAW & WROCLAW

FID MARSEILLE

DOCPOINT HELSINKI

FESTIVAL DEI POPOLI FLORENCE

SUNNYSIDE OF THE DOC LA ROCHELLE

IT'S ALL TRUE BRAZIL

ONE WORLD PRAGUE

SHEFFIELD DOC/FEST

FULL FRAME DURHAM

CINEMA DU REEL PARIS

VISIONS DU REEL NYON

YIDFF YAMAGATA

IDFA AMSTERDAM

CPH:DOX COPENHAGEN

DOCUMENTA MADRID

OTNORD1 SCOD 10H

FIFA MONTREAL

# Bringing the best new documentaries from Germany to the world ...





# 10th AMBULANTE FILM FESTIVAL 2015 10th

TENTH EDITION:  
JAN 29  
-MAY 3



[www.ambulante.com.mx](http://www.ambulante.com.mx) DISCOVER. SHARE. TRANSFORM.

[GiradeDocumentalesAmbulante](https://www.facebook.com/GiradeDocumentalesAmbulante) [@Ambulante](https://twitter.com/Ambulante) [festivalambulante.blogspot.mx](http://festivalambulante.blogspot.mx)



**Συναρπαστικό θέαμα κάθε σεζόν στον OTE TV!**

Απόκτησε τώρα το **Full pack** του OTE TV μόνο με **21,90€/μήνα\*** (ειδική τιμή για πελάτες OTE) και απόλαυσε περισσότερα από **80 ψηφιακά κανάλια**, πάνω από **500 πρεμιέρες**, περισσότερες από **2.000 κινηματογραφικές ταινίες** και **100 ξένες σειρές** το χρόνο, **5 παιδικά κανάλια**, **10 κανάλια με ντοκιμαντέρ** και περισσότερο θέαμα σε **High Definition**.

**Το πάθος σου για ψυχαγωγία είναι για μας έμπνευση!**

\* Η υπηρεσία OTE TV παρέχεται ως πακέτου χρόνου με ελάχιστη 12μηνιαία προμήθεια. Η τιμή αφορά για επίσκεψη σε αυτήν τηλεφωνική σύνδεση OTE.







**TRAVEL  
WITH US TO**

**Russia  
Ukraine  
Belarus  
Latvia  
Romania  
Serbia  
Hungary  
Kazakhstan  
Moldova  
Bulgaria**

[www.mouzenidis.gr](http://www.mouzenidis.gr)

7 Karatasou str. Thessaloniki  
**2310.591.400**

26 Fillellinon str. Athens  
**210.331.7542**

 **MOUZENIDIS  
GROUP**

[www.mouzenidis.com](http://www.mouzenidis.com)





17ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
Εικόνες του 21ου Αιώνα



# Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ

Ημερήσια Πολιτική και Οικονομική Εφημερίδα

Διαβάστε μας στο 1780

ΑΡΧΗ. ΣΑΒΑΤΟ 1 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2014

www.kathimerini.gr

Έγκυρη. Αντικειμενική. Υπεύθυνη ενημέρωση

**ΜΟΥΣΙΚΗ**  
**ΘΕΑΤΡΟ**  
**ΣΙΝΕΜΑ**  
**ΧΟΡΟΣ**  
**ΤΕΧΝΕΣ**  
**ΒΙΒΛΙΟ**  
**ΦΕΣΤΙΒΑΛ**  
**ΠΑΙΔΙ**  
**ΘΕΜΑΤΑ**  
**ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ**  
**ΑΡΘΡΑ**

**culture now.gr**

-20% -20% -20% -20% -20% -20%  
 -50% -50%

**ΚΑΡΤΑ ΕΙΔΙΚΩΝ ΕΚΠΤΩΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΜΙΩΝ ΓΙΑ ΨΥΧΑΓΩΓΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΔΑΣΗ ΣΤΗ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ**

**biscotto MEMBERS**

ΠΑΡΕΛΑΒΕ 400 ΤΕΛΕΦΩΝΙΚΑ ΚΟUPΟΝΙΑ  
 ΓΙΑ ΜΕΛΟΣ 57€ [www.biscotto.gr](http://www.biscotto.gr)

**5.000+** biscotto MEMBERS «ΒΓΑΙΝΟΥΝ» ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΚΕΡΔΙΣΜΕΝΟΙ ΜΕ ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ 20% - 50%

biscotto biscotto.gr biscotto RADIO.GR biscotto MEMBERS  
 @biscotto @biscotto @biscotto @biscotto

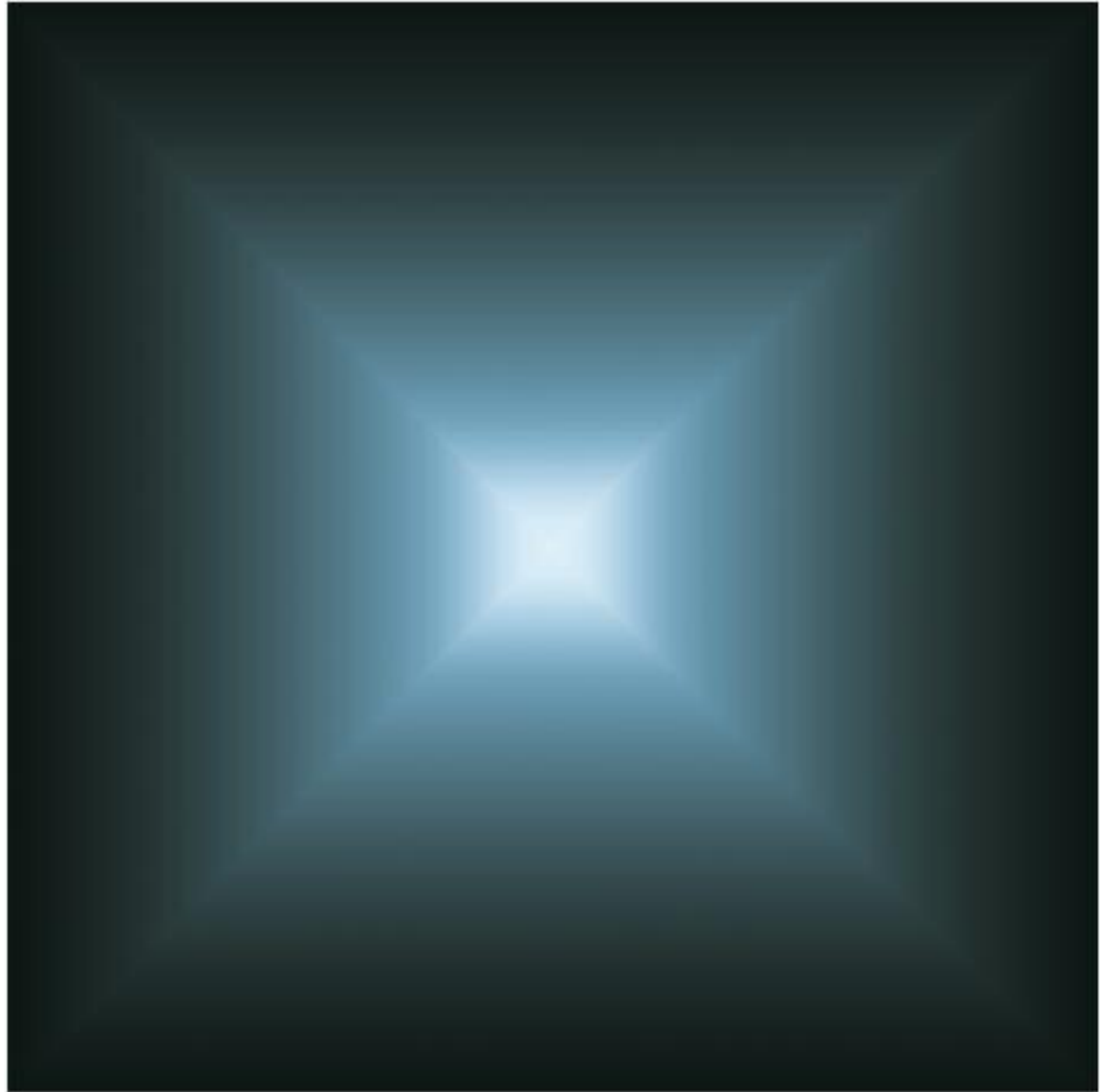
Nov. 11 — 22, 2015

RIDM

**Montreal International Documentary Festival**  
 Rencontres internationales du documentaire de Montréal

**SUBMISSIONS ARE NOW OPEN**

# lights on







7, Dionissiou Areopagitou St.  
117 42, Athens, Greece  
tel. +30 210 3678500  
fax. +30 210 3648269  
email: info@gfc.gr

[www.gfc.gr](http://www.gfc.gr)



**ε/c**  
elculture.gr

Αρθρογραφία / Πολιτισμική αιζέντα / Ενημέρωση

**ε/c mag ε/c blog ε/c net** /    

ΤΑΙΝΙΕΣ  
ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ  
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ  
ΑΙΘΟΥΣΕΣ

**FLIX.GR**  
100% ΣΙΝΕΜΑ

ιστορίες για να σκεφτόμαστε διαφορετικά

**protagon.gr**

φιλμ νουάρ

Έμπιστο για τον πολιτισμό και τη θεσσαλονίκη

# International Documentary Film Festival Amsterdam

-  **IDFA** *IDFA The annual documentary event that simply cannot be missed*  
November 18 – 29, 2015 | Deadlines for entry: May 1 and August 1
-  **IDFA Forum** *A first-class meeting place to get your documentary finance*  
November 23 – 25, 2015 | Deadline for entry: September 1
-  **Docs for Sale**  
*Watch films online, do business in Amsterdam*  
November 20 – 23, 2015 | For entry deadlines, please visit [www.idfa.nl/industry](http://www.idfa.nl/industry)
-  **IDFAcademy**  
*Great training opportunities*  
November 19 – 22, 2015 | Deadline for accreditation: October 10
-  **IDFAcademy Summer School**  
June 29 – July 4, 2015 | Deadline for submission: April 1
-  **IDFA Bertha Fund**  
*Making new voices heard*  
Deadlines for entry: February 1 and May 15



# idfa



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



η ΚΑΡΤΑ ΜΕΛΟΥΣ  
του ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

CineΚάρτα *f*

ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ...  
ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ



Μ100  
Τ100  
Μ100

ΑΛΛΟΣ ΑΕΡΑΣ  
ΣΤΟΝ "ΑΕΡΑ" ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ



DOCVILLE   
INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

11<sup>TH</sup> EDITION

MAY 1-9 2015

Leuven, Belgium

WWW.DOCVILLE.BE



PYRGOS > 28-11 - 5-12-2015

# 18th OLYMPIA International Film Festival

For Children & Young People

15th  
CAMERA ZIZANIO

EUROPEAN MEETING OF YOUNG  
PEOPLE'S AUDIOVISUAL CREATION

Translations and subtitling for film festivals  
and similar events



Flexibility

low cost

# SUBTITLE FILM SUBTITLE

NEANIKO PLANO SUBTITLES  
SIMULTANEOUS FILM SUBTITLING

- Μεταφράσεις και υποτιτλισμοί ταινιών για κινηματογραφικά φεστιβάλ και άλλες διοργανώσεις
- Αξιοπίστεες λύσεις με σύγχρονο software και μηχανήματα εξελιγμένης τεχνολογίας (DTS subtitling system)
- Ευέλικτο σχήμα και χαμηλό κόστος
- Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
- Φεστιβάλ Δράμας
- Πανόραμα Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου
- Πρεσβείες, Ινστιτούτα και άλλοι οργανισμοί στην Ελλάδα
- Translations and subtitling for film festivals and similar events
- Reliable solutions using the latest software and state-of-the-art equipment (DTS subtitling system)
- Flexibility and low cost
- Thessaloniki International Film Festival
- Olympia International Film Festival for Children and Young People
- Drama Short Film Festival
- Panorama of European Cinema
- Embassies, Institutes and other organizations in Greece



Ρόδου 18, ΑΘΗΝΑ, 112 52 | Τηλ.: 2108664470, Fax: 2108662344  
18 Rodou Street, 112 52 – Athens, GREECE | Phone: +30 2108664470, Fax: +30 2108662344  
www.neanikoplano.gr | olyffest@otenet.gr





# ΤΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΣΤΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΣΑΣ!

Αποκτήστε τις εκδόσεις  
του Φεστιβάλ Κινηματογράφου  
Θεσσαλονίκης.

- **Γραφεία Φεστιβάλ Κινηματογράφου**
  - Κτίριο Ολύμπιον, Πλ. Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη
  - Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7, 11742 Αθήνα
- **Πωλητήριο Μουσείου Κινηματογράφου-Ταινιοθήκης Θεσσαλονίκης**  
Αποθήκη Α', Λιμάνι, 54110 Θεσσαλονίκη
- **Online στο [www.filmfestival.gr](http://www.filmfestival.gr)**

Πληροφορίες - Παραγγελίες: [bookshop@filmfestival.gr](mailto:bookshop@filmfestival.gr)



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC**

Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού  
Ministry of Education, Religious Affairs, Culture and Sports

**Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Παιδείας, Θρησκευμάτων, Πολιτισμού και Αθλητισμού**  
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Education, Religious Affairs, Culture and Sports



περιεχόμενα  
table of contents



<b>ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ / FESTIVAL STAFF</b> .....	22
<b>ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ / GREETINGS</b> .....	24
<b>ΒΡΑΒΕΙΑ - ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ FIPRESCI / AWARDS - FIPRESCI JURY</b> .....	28
<hr/>	
<b>ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / VIEWS OF THE WORLD</b> .....	33
<b>ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ / STORIES TO TELL</b> .....	41
<b>Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ / RECORDINGS OF MEMORY</b> .....	69
<b>ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS</b> .....	79
<b>ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ / HABITAT</b> .....	103
<b>ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ / HUMAN RIGHTS</b> .....	119
<b>ΚΟΙΝΩΝΙΑ / SOCIETY</b> .....	133
<b>ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC</b> .....	149
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA</b> .....	157
<b>ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS</b> .....	204
<b>ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / GERMAN DOCS</b> .....	208
<hr/>	
<b>ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES</b>	
<b>ΧΟΥΜΠΕΡΤ ΖΑΟΥΠΕΡ / HUBERT SAUPER</b> .....	212
<b>ΑΛΕΞΑΝΤΡΟΥ ΣΟΛΟΜΟΝ / ALEXANDRU SOLOMON</b> .....	218
<hr/>	
<b>ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ / DOCS FOR KIDS</b> .....	224
<hr/>	
<b>DOCS IN PROGRESS</b> .....	230
<hr/>	
<b>ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS</b> .....	239
<b>ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES</b> .....	245



## Εικόνες του 21ου αιώνα • 17ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**Ιδρυτής-Διευθυντής:** Δημήτρης Εϊπίδης

Γενικός συντονισμός: **Ελένη Ράμμου**

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Επιλογή προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης

Συνεργάτες:

Διεθνές πρόγραμμα: Αγγελική Πέτρου (συντονισμός), Θάνος Σταυρόπουλος,

Μαρία Παπαδάκη, Γιώργος Κρασσακόπουλος, Ίλσε Ασεβέδο

Ελληνικό πρόγραμμα: Ελένη Ανδρουτσοπούλου (υπεύθυνη),

Βασίλης Τερζόπουλος

Συντονισμός αφιερωμάτων: Δημήτρης Κερκινός

Σύμβουλος διεθνούς προγράμματος: Salva Muñoz

Πρόγραμμα «Ντοκιμαντέρ για παιδιά»: Αργυρώ Μεσημέρη,

Αγγελική Πέτρου, Μαρία Παπαδάκη

Περιφερειακές εκδηλώσεις: Αργυρώ Μεσημέρη

### ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ

Υπεύθυνη: Γιάννα Σαρρή

Συντονίστριες: Αγγελική Βέργου, Ντενίς Ανδρεώλα

Υπεύθυνος ψηφιοποίησης: Γιώργος Νούνεσης

Συντονισμός EDN Pitching Forum: Laurien ten Houten

### ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ

Υπεύθυνη Ελληνικού Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου

Υπεύθυνη Ξένου Τύπου: Έλενα Χρηστοπούλου

Βοηθοί Γραφ. Ελληνικού Τύπου: Τίνα Αντωνάκου, Αλεξάνδρα Κόλια,

Μαρία Ναλτσατζιάδου

Φωτογράφος: Βασίλης Βερβερίδης

### ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ

Στέλλα Σταυρινοδάκη (υπεύθυνη), Στέλλα Βλαχομήτρου

Υπεύθυνος κίνησης: Λευτέρης Καζαντζίδης

Πρακτορεία ταξιδιών: TRIAENA TOURS AND CONGRESS AE

### ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

Μεταφράσεις ταινιών-Υποτιτλισμός: Νεανικό Πλάνο Subtitles

Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

### ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ

Ίλσε Ασεβέδο (υπεύθυνη), Ανδρέας Θωμόπουλος, Ηρακλής Καστρινάκης

Μεταφορά-Εκτελωνισμός: DHL, TNT

### ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Υπεύθυνος γραφείου Θεσσαλονίκης: Νότης Φόρσος

Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού - Βραβείο Κοινού: Μαριάνθη Τζιώλα

Οικονομικό τμήμα: Απόστολος Παπασωτηρίου (υπεύθυνος),

Νίκη Χουλιάρη, Κάλλη Γκανούδη, Χρήστος Αβραμίδης

Πληροφορική & Τηλεπικοινωνίες: Λάζαρος Μπουδακίδης (υπεύθυνος),

Γιώργος Στούνος, Μιχάλης Λαφτσίδης

Δημόσιες σχέσεις - Οργάνωση εκδηλώσεων:

Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου

Οργάνωση παραγωγής: Δάνης Κόκκινος

Υπεύθυνος τεχνικής υποστήριξης: Άκης Σταυρόπουλος

Εθελοντισμός: Στέλλα Καραγιαννίδου

Ticketing manager: Θάνος Πετρίδης

Γραμματεία διεύθυνσης: Μαρία Παπαδάκη

Γραμματεία: Στέλλα Καραγιαννίδου, Δημήτρης Σάνας

Βοηθοί - Κλητήρες: Γιάννης Μπάμπαλης, Δημήτρης Βαγγέλης

### ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτρορέφ

Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή

Συντάκτες: Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου,

Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Βασίλης Τερζόπουλος

Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή

Κατάλογος Αγοράς: Μαίρη Κιτρορέφ

Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια-Προσαρμογές εξωφύλλων:

Ανδρέας Ρεμούνης

Παραγωγή: ΛΙΘΟΠΡΙΝΤ

Σχεδιασμός-Επίβλεψη χώρων Φεστιβάλ: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo

Αφίσα: Δημιουργικό γραφείο SyCo

Διαφημιστικό σποτ: Νίκος Καλλιγιάς, επεξεργασία 2|35

Website: Μιχάλης Λαφτσίδης

Συντονισμός έντυπων υλικών: Άννα Μηλώση

Προσαρμογές - Ειδικά έντυπα: ΤΥΠΟ ΜΟΥΓΚΟΣ (Δημήτρης Μηλώσης)

Ντέμο προώθησης: Θανάσης Ντόβας

*Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα  
Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών*





## Images of the 21st century • 17th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

**Founder-Director: Dimitri Eipides**

General Coordinator: **Eleni Rammou**

### PROGRAM

Program Selection: Dimitri Eipides

Collaborators:

International Program: Angeliki Petrou (Coordinator),

Thanos Stavropoulos, Maria Papadaki, Yorgos Krassakopoulos, Ilse Acevedo

Greek Program: Eleni Androutsopoulou (Head), Vassilis Terzopoulos

Tributes Coordination: Dimitris Kerkinos

International Program Consultant: Salva Muñoz

Program "Docs for Kids": Argyro Messimeri,

Angeliki Petrou, Maria Papadaki

Regional Events: Argyro Messimeri

### DOC MARKET

Head of Doc Market: Yianna Sarri

Coordinators: Angeliki Vergou, Denise Andreola

Digitization Coordinator: Yorgos Nounessis

EDN Pitching Forum Coordination: Laurien ten Houten

### PRESS OFFICE

Greek Press Coordinator: Dimitra Nikolopoulou

Foreign Press Coordinator: Elena Christopoulou

Greek Press Office Assistants: Tina Antonakou,

Alexandra Kolia, Maria Naltsatziadou

Photographer: Vassilis Ververidis

### GUEST OFFICE

Stella Stavrinodaki (Head), Stella Vlachomitrou

Transportations Coordinator: Lefteris Kazantzidis

Travel Agencies: TRIAENA TOURS AND CONGRESS SA

### SUBTITLING & TRANSLATIONS

Film Translations-Subtitles: Neaniko Plano Subtitles

Simultaneous Translation: Marina Diafa & Associates

### FILM TRAFFIC

Ilse Acevedo (Head), Andreas Thomopoulos, Iraklis Kastrinakis

Transport-Customs: DHL, TNT

### ADMINISTRATION

Head of Thessaloniki Office: Notis Forsos

Human Resources Department - Audience Award: Marianthi Tziola

Financial Department: Apostolos Papassotiriou (Head),

Niki Chouliara, Kalli Ganoudi, Christos Avramidis

I.T. & Telecommunications: Lazaros Boudakidis (Head),

Yorgos Stounos, Michalis Laftsidis

Public Relations - Events Organization: Anna Milossi (Head), Maria Polyviou

Production Organization: Danis Kokkinos

Technical Support: Akis Stavropoulos

Assistant to the Head of Thessaloniki Office: Niki Houliara

Volunteers: Stella Karayannidou

Ticketing Manager: Thanos Petridis

Director's Secretariat: Maria Papadaki

Secretariat: Stella Karayannidou, Dimitris Sanas

Assistants - Messengers: Yannis Babalis, Dimitris Vangelis

### FESTIVAL CATALOGUES

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff

Coordinator: Geli Mademli

Editors: Geli Mademli, Elena Christopoulou,

Eleni Androutsopoulou, Vassilis Terzopoulos

Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli

Doc Market Catalogue: Mary Kitroeff

Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation:

Andreas Remountis

Production: LITHOPRINT

Festival Venues - Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo

Poster Design: SyCo Creative

Promotional Spot: Nikos Kalligas, post-production: 2|35

Website: Michalis Laftsidis

Printed Materials Coordination: Anna Milossi

Adaptations - Printed Materials: TYPO MOUGOS (Dimitris Milossis)

Promotional Demo: Thanassis Dovas

*The Thessaloniki IFF uses the Datakal Festival Database  
for data management and organization*

Διατρέχω το πλούσιο πρόγραμμα του 17ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης. Πολλές σημαντικές ταινίες, από διαφορετικούς κινηματογραφιστές, που έχουν, όμως, κάτι κοινό: μια κατακτημένη ανεξαρτησία, ένα ελεύθερο βλέμμα απέναντι σε κάθε στερεότυπο. Αντιστέκονται στην κυρίαρχη, τηλεοπτική εκδοχή της πραγματικότητας και καταδύονται στον ανεξιχνίαστο, συχνά, βυθό της. Ανασκάπτουν το επίκαιρο και αποκαλύπτουν το διαχρονικό. Συμβάλλουν στον εμπλουτισμό της ιστορικής γνώσης και της πολιτικής κατανόησης.

Μια κατάμεστη κινηματογραφική αίθουσα κάνει τη δύναμη αυτής της προσφοράς μεταδοτική. Η κοινωνική διάσταση συναντά την καλλιτεχνική αρτιότητα σε ένα περιβάλλον πολυφωνίας. Ο δημιουργός και ο θεατής συνομιλούν σε μια σιωπηλή γιορτή της αλήθειας.

Αν ένα πολύ καλό ντοκιμαντέρ είναι ένα στοιχείο που κερδίζεται υπέρ της ανεξαρτησίας, ένα πολύ καλό φεστιβάλ ντοκιμαντέρ, όπως είναι αυτό της Θεσσαλονίκης, είναι ένα στοιχείο που κερδίζεται υπέρ της κοινωνίας.

**Νίκος Ξυδάκης**

*Αναπληρωτής Υπουργός Πολιτισμού*

As I leaf through the rich program of the 17th Thessaloniki Documentary Festival, I see many important films, made by different directors, yet all of them share a common trait: a conquered independence, an unfettered gaze on stereotypes. These films resist the dominant, TV version of reality and delve into its often unexplored depths. They excavate the topical and reveal the timeless. They contribute to the enrichment of historical knowledge and political understanding.

A film theater filled to capacity makes the power of this offering contagious. The social dimension meets artistic integrity in a diverse environment. The filmmaker and filmgoer commune in this silent celebration of truth.

If a very good documentary is a wager won in the name of independence, then a very good documentary film festival, such as that of Thessaloniki, is a wager won for society.

**Nikos Xydakis**

*Deputy Minister of Culture*



Μια ακόμη χρονιά για το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ και η Θεσσαλονίκη φιλοξενεί τη 17η διοργάνωσή του. Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ είναι ξανά εδώ, το Φεστιβάλ με τη διεθνή αναγνώριση, το Φεστιβάλ που αγαπήθηκε τόσο από το κοινό όσο και από την κινηματογραφική κοινότητα.

Με το πολυσυλλεκτικό του πρόγραμμα, τα αφιερώματα, τα masterclasses, τις συζητήσεις, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ γίνεται ο καθρέφτης των καιρών, της κοινωνικής και πολιτικής πραγματικότητας, προκαλεί, πληροφορεί και ενεργοποιεί το κοινό. Κοινωνικά ζητήματα, πορτρέτα και προσωπικές αφηγήσεις, αναδεικνύονται από την κινηματογραφική ματιά, που φωτίζει μια άλλη όψη της πραγματικότητας.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης στηρίζει το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αναγνωρίζοντας σ' αυτό μια δυναμική διοργάνωση, που προβάλλει το σύγχρονο πρόσωπο της πόλης.

Καλωσορίζω τους δημιουργούς απ' όλον τον κόσμο που βρίσκονται στην πόλη μας για να παρουσιάσουν τη δουλειά τους, τους επαγγελματίες και τους κινηματογράφοφιλους, και εύχομαι καλή επιτυχία στη 17η διοργάνωση του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, καλή δύναμη και καλή συνέχεια σε όλους.

**Γιάννης Μπουτάρης**  
*Δήμαρχος Θεσσαλονίκης*

The Thessaloniki Documentary Festival is back again and our city is hosting the 17th edition of this internationally acclaimed Festival, which is such a great favorite with audiences and film professionals alike.

With its diverse program, its tributes, its masterclasses, and its open discussions, the Thessaloniki Documentary Festival becomes the mirror of our times, a reflection of social and political reality; it stimulates, informs and motivates its audiences. Social issues, portraits and personal narratives are revealed through the cinematic eye, which sheds light on another aspect of reality.

The municipality of Thessaloniki supports the Thessaloniki Documentary Festival, recognizing in it a dynamic organization that promotes the modern face of the city.

I welcome all the film directors from around the world who have come to our city to present their work and I welcome the professionals and the filmgoers. I wish success to the 17th edition of the Thessaloniki and to all I wish strength and all the best.

**Yiannis Boutaris**  
*Mayor of Thessaloniki*

Σε ολόένα και πιο περίπλοκες εποχές, το ντοκιμαντέρ αποτελεί απόδειξη πως η δύσκολη πραγματικότητα δεν αποτελεί εμπόδιο αλλά εφαλτήριο για εναλλακτικές διαδρομές: διαδρομές αλληλεγγύης, ανθρωπισμού και θάρρους. Το 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα παρουσιάζει για ακόμη μια χρονιά το καλειδοσκόπιο εμπειριών και εικόνων που προσφέρει το σύγχρονο ντοκιμαντέρ.

Τα φετινά αφιερώματα στον Αυστριακό Χούμπερτ Ζάουπερ και τον Ρουμάνο Αλεξάντρου Σόλομον επιβεβαιώνουν τα παραπάνω. Με τη δουλειά του σε χώρες της Αφρικής (και όχι μόνο) να αποτελεί ταυτόχρονα καυστικό πολιτικό σχόλιο και ανθρωπιστική έκκληση, ο Ζάουπερ ταρακουνά συνειδήσεις και ευαισθητοποιεί. Από την άλλη, ο Σόλομον, με την ιδιαίτερη κινηματογραφιστή του, αποκαλύπτει άγνωστες πτυχές της Ρουμανικής καθημερινότητας και ταυτότητας, σε μια μελέτη της σχέσης μνήμης και παρόντος που διαρκώς ενημερώνει το παρόν.

Πρωτοστάτες σ' αυτές τις εναλλακτικές προτάσεις στέκονται για άλλη μια χρονιά οι Έλληνες δημιουργοί. Σε πείσμα των καιρών, επιμένουν στην τέχνη τους και προσφέρουν γενναϊόδωρα τα ντοκιμαντέρ τους. Με την κρίση να είναι πάντα παρούσα, αλλά όχι μοναδική πρωταγωνίστρια, τα ελληνικά ντοκιμαντέρ δημιουργούν στο σύνολό τους ένα πολύχρωμο, πολυφωνικό κολάζ εμπειριών που συνδυάζει το πολιτικοκοινωνικό με το οικονομικό, τις Τέχνες με την παράδοση, το οικουμενικό με με το προσωπικό.

Σε παράλληλη πορεία, παρουσιάζουμε φέτος και το αφιέρωμα *Γερμανικά ντοκιμαντέρ*, ένα αντιπροσωπευτικό σύνολο της πρόσφατης γερμανικής παραγωγής. Οι Γερμανοί σκηνοθέτες μάς ταξιδεύουν σε διαφορετικές πλευρές του κόσμου για να φωτίσουν κρυφές, συγκλονιστικές ιστορίες και να δημιουργήσουν με τη σειρά τους ένα ιδιαίτερο κινηματογραφικό μονοπάτι.

Η Αγορά, μια από τις σημαντικότερες πρωτοβουλίες της διοργάνωσης, συνοδεύει για ακόμη μια χρονιά το πρόγραμμα του Φεστιβάλ με το καθιερωμένο ραντεβού της με τους δημιουργούς και επαγγελματίες του οπτικοακουστικού χώρου. Η Αγορά φιλοξενεί φέτος περί τις 450 ταινίες που θα συμμετάσχουν στις αναπτυξιακές δράσεις της διοργάνωσης, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν την ψηφιοποιημένη βιντεοθήκη, τα Docs in Progress –για τρίτη χρονιά με απονομή βραβείου για την ολοκλήρωση της ταινίας– και τα επιτυχημένα Market Talks, που παρέχουν συμβουλές σε Έλληνες και ξένους σκηνοθέτες και παραγωγούς. Το EDN, ως είθισται, θα συνδράμει και φέτος με το Docs in Thessaloniki, το καταξιωμένο pitching forum του.

Οι καιροί μπορεί να είναι δύσκολοι, αλλά το είδος του ντοκιμαντέρ εξελίσσεται και, ναι, ανθίζει! Σας προσκαλούμε λοιπόν να αφεθείτε σε νέες, μοναδικές, ατρόμητες περιπέτειες. Καλώς ήρθατε στο 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα.

**Δημήτρης Εϊπίδης**

*Ιδρυτής-Διευθυντής Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα*



In these increasingly complicated times, the documentary is proof that a difficult reality is not an obstacle but rather a springboard for alternative trajectories: trajectories of solidarity, humanism and courage. The 17th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century presents once again the kaleidoscope of experiences and images offered by today's documentaries.

This year's tributes to Austria's Hubert Sauper and Romania's Alaxandru Solomon confirm all of the above. With his work in African countries – and beyond – constituting a biting political commentary and a humanitarian plea, Sauper pricks our conscience and raises our awareness. Solomon, on the other hand, with his personal filming style, reveals unknown aspects of Romanian identity and daily life, while exploring the relationship between memory and the present which constantly fuels the present.

At the frontline of all these alternative proposals stand, once again this year, Greece's filmmakers. In spite of these difficult times, they persist in their art and generously offer us their documentaries. With the financial crisis always present, but not always in the leading role, Greek documentaries create a colorful, diverse collage of experiences which combines the sociopolitical with the economic, the Arts with tradition, the global with the personal.

On a parallel course, we present the German Documentaries tribute, a representative sampling of recent German productions, in which German directors take us to places all around the world and shed light on hidden, gripping stories, thus forging their own particular filmic course.

The Agora, one of our most important initiatives, accompanies the Festival's program once again, bringing together film makers and professionals from the audiovisual industry. This year, the Agora will be hosting approximately 450 films which will participate in the Festival's development actions, including its digital video library, Docs in Progress – which, for a third year running will award a prize to a completed film – and the very successful Market Talks, which offer advice to Greek and foreign film directors and producers. The EDN, as always, will be present again this year with Docs in Thessaloniki, its acclaimed pitching forum.

The times may be hard, but the documentary genre is evolving and, yes, blooming! We invite you therefore to surrender to new, unique, fearless adventures. Welcome to the 17th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century.

**Dimitri Eipides**

*Founder-Director of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century*



## Τα βραβεία

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα δεν είναι διαγωνιστικό. Απονέμονται Βραβεία Κοινού από τη Fischer, καθώς και βραβεία σε συνεργασία με τη NERIT, τη Διεθνή Αμνηστία και το WWF. Επιπλέον, απονέμονται τα Βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου.

## The Awards

In principle, the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is a non-competitive event. There are Audience Awards sponsored by Fischer, as well as awards in conjunction with NERIT, Amnesty International and the WWF. The International Federation of Film Critics awards the FIPRESCI prize for Best Greek and Best Foreign Documentary to one Greek and one foreign film.

# Τα βραβεία FIPRESCI / The FIPRESCI Awards

Όπως είναι καθιερωμένο, θα απονεμηθούν και φέτος τα βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου. Η επιτροπή, που αποτελείται από καταξιωμένους επαγγελματίες στο χώρο της κινηματογραφικής κριτικής, παρακολουθεί αποκλειστικά ταινίες πρώτης προβολής.

Two FIPRESCI Awards, one for Best Greek Documentary and one for Best Foreign Documentary, will be presented again this year by the International Federation of Film Critics. The committee, consisting of distinguished film critics, only considers films having their Greek premiere at the Festival.



## Μάσιμο Λέκι / Massimo Lechi (Πρόεδρος/President)

Γεννήθηκε το 1986 και είναι κριτικός κινηματογράφου και θεάτρου από τη Γένοβα της Ιταλίας. Σπούδασε λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Γένοβας και εργάστηκε ως βοηθός σκηνοθέτης και βοηθός παραγωγής για αρκετά χρόνια. Απέκτησε πτυχίο στη σκηνοθεσία και στη συνέχεια γύρισε δύο μικρού μήκους ταινίες. Από το 2006 γράφει ανελλιπώς κριτικές και ανταποκρίσεις από φεστιβάλ για ιταλικά περιοδικά και ιστοσελίδες όπως τα *FilmDoc*, *Il Ragazzo Selvaggio*, *Sushiittibili.it* και *Marla*. Το 2012 εξέδωσε το πρώτο του βιβλίο (το δοκίμιο *Leresia del dolore – Il Teatro di Antonio Tarantino*) κι άρχισε να δίνει ομιλίες για την ιστορία του κινηματογράφου και του θεάτρου. Το 2014 διετέλεσε πρόεδρος της επιτροπής FIPRESCI στο Φεστιβάλ Μάνχαϊμ-Χαϊδελβέργης. Είναι μέλος της Εθνικής Ένωσης Ιταλών Κριτικών Κινηματογράφου (SNCCI).

Born in 1986, he is a film and theater critic from Genova, Italy. He studied Literature at the University of Genova and worked as assistant director and production assistant for several years. After receiving a diploma in filmmaking, he directed two short films. Since 2006 he has intensively written reviews and festival reports for Italian magazines and websites such as *FilmDoc*, *Il Ragazzo Selvaggio*, *Sushiittibili.it* and *Marla*. In 2012 he published his first book (the essay *Leresia del dolore – Il Teatro di Antonio Tarantino*) and became a freelance lecturer in film and theater history. In 2014 he served as president of the FIPRESCI Jury at the Mannheim-Heidelberg IFF. He is a member of the National Union of Italian Film Critics (SNCCI).



## Γιοάνα Πάβλοβα / Yoana Pavlova

Δημοσιογράφος και ερευνήτρια από τη Βουλγαρία, που αυτήν την περίοδο έχει έδρα το Παρίσι. Γράφει για το σινεμά, τις εικαστικές τέχνες και τα ψηφιακά μέσα στα βουλγαρικά, αγγλικά και γαλλικά, και είναι επίσης ιδρύτρια και αρχισυντάκτρια του *Festivalists.com* – μια πλατφόρμα για την ανεξάρτητη κριτική κινηματογράφου.

A Bulgarian journalist and researcher, currently based in Paris. Besides writing on cinema, the visual arts, and digital media in Bulgarian, English, and French, she is also the founder and editor-in-chief of *Festivalists.com* – a platform for independent film criticism.



## Μο Άμπντι / Mo Abdi

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη. Έχει γράψει άρθρα για περισσότερες από 40 εκδόσεις και περιοδικά. Από το 1998 ως το 2000, διετέλεσε αρχισυντάκτης του *Seventh Art*, ενός περιοδικού θεωρίας κινηματογράφου στην Τεχεράνη. Έχει δημοσιεύσει δέκα βιβλία, τα περισσότερα εκ των οποίων για το σινεμά, καθώς και δύο συλλογές διηγημάτων. Από το 2005, ζει στο Λονδίνο και εργάζεται ως ανεξάρτητος κριτικός κινηματογράφου για διαφορετικά μέσα. Έχει διατελέσει μέλος της επιτροπής σε διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου.

He was born in Tehran. He has written articles for more than 40 publications and journals. From 1998 to 2000, he served as editor-in-chief of *Seventh Art*, a film theory magazine published in Tehran. He has published ten books, mostly about cinema, and two collections of short stories. Since 2005, Abdi has lived in London and worked as a freelance film critic for different media. He has been a jury member at a several international film festivals.



## Κίρστεν Κίνινγκερ / Kirsten Kieninger

Σπούδασε επικοινωνία στο Πανεπιστήμιο Καλών Τεχνών του Βερολίνου και μοντάζ στη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης «Κόνραντ Βολφ» στο Πότσνταμ-Μπάμπελσπεργκ. Εργάζεται ως μοντέζ, με ειδίκευση στα ντοκιμαντέρ, και ως δημοσιογράφος για θέματα κινηματογράφου. Αρθρογραφεί τακτικά στην καθημερινή εφημερίδα *Rhein-Neckar-Zeitung* και στη σελίδα *kino-zeit.de*.

She studied communications at Berlin University of the Arts, and film montage at the "Konrad Wolf" University of Film and Television in Potsdam-Babelsberg. She works both as a qualified editor specializing in documentaries and as a freelance film journalist. She regularly contributes articles to the daily *Rhein-Neckar-Zeitung* and to the film website *kino-zeit.de*.



## Τζία Γιοβάννη / Gia Giovanni

Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1955. Αποφοίτησε από το Λύκειο της Ιταλικής Σχολής, τελείωσε τη Δραματική Σχολή του Εθνικού Θεάτρου και δούλεψε λίγο στο θέατρο. Στα τέλη του 1980 μετακόμισε στη Στοκχόλμη και εκεί σπούδασε ιταλική φιλολογία και αργότερα ιστορία, θεωρία και αισθητική κινηματογράφου. Στην Ελλάδα επέστρεψε οριστικά το 2009 και από το 2010 εργάζεται στο *Ριζοσπάστη* ως κριτικός κινηματογράφου.

She was born in Athens in 1955. She attended the Italian School and graduated from the Drama School of the National Theater, going on to work in theater for a short period of time. In the late 1980s she moved to Stockholm, where she studied Italian literature, and subsequently film history, theory and aesthetics. She returned to Greece in 2009, and since 2010 she has been working for the *Rizospastis* newspaper as a film critic.





## Βραβεία Κοινού

- i. **Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες άνω των 45'** (μία ελληνική και μία ξένη).
- ii. **Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες κάτω των 45'** (μία ελληνική και μία ξένη).

Για τα **Βραβεία Κοινού Fischer ελληνικής ταινίας** έχουν το δικαίωμα να διαγωνιστούν όλες οι ελληνικές ταινίες που κάνουν πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, είτε παρουσιάζονται στο Διεθνές Πρόγραμμα, είτε στο Πανόραμα. Για τα αντίστοιχα **Βραβεία Κοινού Fischer ξένης ταινίας** διαγωνίζονται όλες οι ξένες ταινίες, εκτός από αυτές που παρουσιάζονται στο πλαίσιο των αφιερωμάτων.

## Audience Awards

- i. **Two Audience Awards for films over 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).
- ii. **Two Audience Awards for films under 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).

All Greek films having their first public screening at the Thessaloniki Documentary Festival, either in the International Program or the Greek Panorama, are all eligible for the **Fischer Audience Award** for a Greek Film.

All foreign films are eligible for the **Fischer Audience Award** for a Foreign Film, except for those presented within the context of the tributes.

## Βραβείο Διεθνούς Αμνηστίας σε ταινία του τμήματος «Ανθρώπινα δικαιώματα» Amnesty International Award for a film from the “Human Rights” segment



Διεθνής  
αμνηστία  
ελληνικό  
τμήμα

amnesty  
international  
greek  
section

Είναι πολλοί οι λόγοι για τους οποίους έχει βαρύνουσα σημασία για το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, το βραβείο της Διεθνούς Αμνηστίας. Πρώτα απ’ όλα φέρνει σε επαφή δύο θεσμούς που τους ενώνει η έντονη ευαισθητοποίηση και οι συγγενικοί στόχοι, και οι οποίοι λειτουργούν σε συμπληρωματικό επίπεδο: το Φεστιβάλ προωθεί και προβάλλει έργα δημιουργών που αποκαλύπτουν τη βίαιη καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δίνοντας στη συνέχεια τη σκυτάλη στο δύσκολο έργο της Διεθνούς Αμνηστίας

που κινητοποιείται, ασκεί πιέσεις και αφυπνίζει τη συνείδηση του κόσμου. Επιπλέον, η επιβράβευση από έναν ανθρωπιστικό θεσμό, όπως η Διεθνής Αμνηστία, στο πλαίσιο ενός κινηματογραφικού θεσμού, όπως το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, έχει διπλή σημασία για τον ντοκιμαντερίστα, καθώς η δημιουργία του τιμάται σε διπλό επίπεδο, καλλιτεχνικό αλλά και ανθρωπιστικό. Φέτος η επιτροπή, που απαρτίζεται από ειδικούς στο πεδίο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έχει να επιλέξει μεταξύ των ταινιών του τμήματος «Ανθρώπινα δικαιώματα». Η επιτροπή αποτελείται από τους: **Κατερίνα Καλογερά** (Πρόεδρος Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Αμνηστίας), **Μαριάννα Λεονταρίδου** (Μέλος της Διεθνούς Αμνηστίας – Ομάδα Θεσσαλονίκης, υπεύθυνη για το ετήσιο κινηματογραφικό αφιέρωμα για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα), **Ζωή Μαυρουδή** (Σκηνοθέτις, δημιουργός του ντοκιμαντέρ *Ερείπια*), **Γιώργος Ρούσσο** (Δημοσιογράφος, υπεύθυνος της κινηματογραφικής στήλης του TVXS) και **Παναγιώτη Δενδραμή** (Μέλος της Διεθνούς Αμνηστίας, κινηματογραφιστής).

There are many reasons why the Amnesty International Award is of great importance to the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century. First of all, because it brings in contact two institutions that share a strong sensibility and similar goals. Furthermore, they both operate on a complementary level, with the Festival promoting and screening films by documentarians that reveal the brutal violation of human rights, and with Amnesty International then taking on the difficult task of mobilizing, exerting pressure and raising public awareness. Moreover, receiving recognition by a humanitarian institution like Amnesty International within the context of a cinematic institution like the Thessaloniki Documentary Festival is doubly important for the filmmaker, since his/her work is being honored on two levels: artistic and humanitarian. This year, therefore, Amnesty International will be once again actively participating in the Thessaloniki Documentary Festival by awarding a film from the “Human Rights” segment. This year, the committee of experts on human rights issues consists of: **Katerina Kalogera** (President of the Greek Section of Amnesty International), **Marianna Leondaridou** (Member of the Amnesty International – Thessaloniki Team, in charge of the annual film tribute to Human Rights), **Zoi Mavroudi** (Filmmaker, director of the film *Ruins*), **Yorgos Roussos** (Journalist, film columnist at the website TVXS), and **Panayotis Dendramis** (Amnesty International Member, filmmaker).

## Βραβείο της WWF Ελλάς σε ταινία του τμήματος «Περιβάλλον» WWF Greece Award for a film from the “Habitat” segment



Η αμφίδρομη σχέση του ανθρώπου με τη φύση έρχεται σε πρώτο πλάνο στο τμήμα «Περιβάλλον» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, οι ταινίες του οποίου αποτυπώνουν τις τραγικές επιπτώσεις της ανθρώπινης επέμβασης στο περιβάλλον και το αντίτιμο που πληρώνει η ανθρωπότητα. Βασικός στόχος του τμήματος είναι η ευαισθητοποίηση, όχι απλά ως προσωπικό καθήκον προς τη φύση, αλλά ως επιτακτική υποχρέωση απέναντι στους ίδιους μας τους εαυτούς. Το βραβείο απονέμει η περιβαλλοντική οργάνωση WWF Ελλάς στην καλύτερη ταινία του τμήματος «Περιβάλλον». Όπως τονίζει και η WWF Ελλάς, «μέσα από αλήθειες που αφορούν παγκόσμιες απειλές, όπως η αλλαγή του κλίματος, από την εξερεύνηση της περίεργης σχέσης μας με το χρόνο, από την ανάγκη

έως την υπερεκμετάλλευση των φυσικών μας πόρων και από τις έντονες αντιθέσεις του φυσικού και του αστικού τοπίου, οι δημιουργοί των ντοκιμαντέρ της ενότητας “Κοινωνία και περιβάλλον” συνδυάζουν το ρεαλισμό και την τέχνη και δημιουργούν έργα που ξεπερνούν το πλαίσιο του οικολογικού ντοκιμαντέρ. Πάνω από όλα, όμως, η θεματολογία των ταινιών της ενότητας “Περιβάλλον”, που με τιμή στηρίζει το WWF Ελλάς, αποδεικνύει για ακόμα μια φορά την άρρηκτη σχέση του ανθρώπου με τη φύση και την ανάγκη διατήρησης του κόσμου που κληρονομήσαμε και για τις επόμενες γενεές». Έτσι, λοιπόν, με τον δικό τους τρόπο, οι ντοκιμαντερίστες που λαμβάνουν μέρος στο τμήμα «Περιβάλλον», συμμετέχουν και στο όραμα του ιδρυτή της WWF Σερ Πίτερ Σκοτ, ο οποίος πριν από αρκετά χρόνια διαμήνυσε ότι «Δε θα καταφέρουμε όλα όσα θα θέλαμε, αλλά θα διασώσουμε πολλά περισσότερα από όλα αυτά που θα είχαν χαθεί, εάν δεν προσπαθούσαμε ποτέ!». Την επιτροπή αποτελούν οι: **Γιώργος Βελιίδης** (Επικεφαλής τμήματος μάρκετινγκ WWF Ελλάς), **Ιάσων Κάντας** (Υπεύθυνος γραφείου Τύπου WWF Ελλάς) και **Αλέξανδρος Κανδαράκης** (Συνεργάτης επικοινωνίας WWF Ελλάς).

The reciprocating relationship between humans and nature is brought to the foreground in the “Habitat” segment of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, with films that capture the tragic consequences of human intervention on the environment and the price paid by humanity. The segment’s main objective is to sensitize and raise awareness, not merely as our personal duty towards nature, but as an imperative obligation towards our very selves. An important award is given by the environmental organization WWF Greece to the best film screened in the “Habitat” segment. As WWF Greece points out: “Through truths that concern global threats, such as climate change, through the exploration of our strange relationship with time, through the need for and the overexploitation of our natural resources, and through the stark contrasts between the natural and urban landscape, the directors of the documentaries that make up the “Habitat” segment merge realism and art to create works that go beyond the ecological documentary. But above all, the topics of the films that make up the “Habitat” segment, which WWF Greece is proud to support, prove yet again the indissoluble bond between humans and nature, and the need to preserve the world we inherited and pass it on to future generations.” Thus, in their own way, the documentarians taking part in the “Habitat” segment are also taking part in the vision of Sir Peter Scott, the founder of the WWF, who, some years ago, declared: “We shan’t save all we should like to, but we will save a great deal more than if we had never tried.” The members of the WWF jury are **Yorgos Vellidis** (Marketing Director WWF Greece), **Jason Kantas** (Press Officer WWF Greece) and **Alexandros Kandarakis** (Communications collaborator WWF Greece).







# Όψεις του Κόσμου

## VIEWS OF THE WORLD



Ο βασικός κορμός του προγράμματος αποτελείται από ταινίες που αφορούν κυρίως σύγχρονα θέματα κοινωνικού και ιστορικού περιεχομένου – θέματα που ασχολούνται με την ανθρώπινη εμπειρία, όπως αυτή διαμορφώνεται από τις συνθήκες του κοινωνικού και πολιτικού γίγνεσθαι. Κινηματογραφιστές από κάθε γωνιά του πλανήτη συνεισφέρουν τη δική τους οπτική πλευρά για την πραγματικότητα που τους περιβάλλει και επηρεάζει, δημιουργώντας ένα πολυπολιτισμικό ψηφιδωτό απόψεων, εμπειριών και καταγγελιών. Στο σύνολό τους, αυτές οι ταινίες καλούν τον θεατή να αγκαλιάσει τις όψεις του κόσμου και να τις αποδεχτεί ως ακέραιο κομμάτι της δικής του πραγματικότητας.

This segment consists mainly of films concerned with contemporary issues of social and historical import – subjects dealing with the human experience as it is shaped by social and political conditions. Filmmakers from every corner of the globe contribute their viewpoint on the reality which surrounds and affects them, creating a multicultural mosaic of opinions, experiences and denouncements. As a whole, these films invite the viewer to embrace all aspects of the world and to accept them as an integral part of his/her own reality.



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
BerghausWöbke Filmproduktion GmbH,  
Germany  
Andrea Zimmermann  
T. +49 172 8957 789  
andrea.zimmermann@berghauswoebke-film.com  
www.35cows.com

Doc Market Server ID # 390



## 35 Cows and a Kalashnikov

[35 αγελάδες κι ένα Καλάσνικοφ]

Μια ταινία για την αφρικανική περηφάνια, γυρισμένη από δύο φίλους από τα φοιτητικά τους χρόνια στη σχολή κινηματογράφου. Δεν πρόκειται για ένα κλασικό ντοκιμαντέρ για την Αφρική – δεν έχει ούτε ανήλικους στρατιώτες, ούτε πείνα, ούτε σαφάρι–, αλλά για έναν ποιητικό φόρο τιμής στην αιώνια ομορφιά και τη μεγαλειώδη δύναμη της ηπείρου. Ένας φόρος τιμής στη φυλή Σούρμα της Νότιας Αιθιοπίας, στο ρεύμα των Δανδήδων της Μπραζαβιλ και στους βουντού παλαιστές της Κινσάσα. Αρχαϊκές ρίζες, αποικιοκρατικές επιρροές και δυτικά φαινόμενα ενυπάρχουν στη σημερινή Αφρική. Οι σκηνοθέτες αποκαλύπτουν τρεις ασυνήθιστες όψεις της ηπείρου. Το αποτέλεσμα ξεπερνά τις συμβάσεις της κινηματογραφικής αισθητικής. Οι εντυπωσιακές εικόνες και το τολμηρό μοντάζ δημιουργούν ένα σαγηνευτικό αφηγηματικό και ποιητικό ύφος. Μια ταινία που θα φωτίσει την άποψή σας για τη Μαύρη Ήπειρο.

A film about African pride, made by two old film-school friends. It is not a classical documentary about Africa – no boy soldiers, no hunger, no safaris – but rather a poetic tribute to the eternal beauty and sublime strength of the continent. An homage to the Surma tribe of Southern Ethiopia, the dandy movement of Brazzaville, and the voodoo wrestlers in Kinshasa. Archaic roots, colonial influence and Western phenomena all exist in today's Africa. The filmmakers show three unusual facets of the continent. The result pushes the boundaries of cinematic aesthetics. Bold images and daring editing create a captivating way of storytelling, of poetry. A film that will illuminate your view of the Dark Continent.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Oswald von Richthofen **Συν-σκηνοθεσία/Co-direction:** Gernot Aschoff (του μέρους «Catch Congolais»/“Catch Congolais” segment) **Φωτογραφία/Cinematography:** Gernot Aschoff **Μοντάζ/Editing:** Nathalie Pürzer, Marco Calabrese **Ήχος/Sound:** Felix Roggel **Μουσική/Music:** Jens Langbein, David Schoch **Παραγωγός/Producer:** Oswald von Richthofen **Executive Producer:** Roland Emmerich **Παραγωγή/Production:** Oswald von Richthofen Filmproduktion, Germany  
T. +49 89 59 9477 820 F. +49 89 59 9477 924  
info@berghauswoebke-film.com **Συμπαγωγή/Co-Production:** Claudius Lohmann, Nik Lohman (Lohmann Medien GmbH, Germany)  
**DCP Έγχρωμο/Color 87'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1979 Franzmann (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Roland Emmerich)  
2014 35 Cows and a Kalashnikov



**Όσβαλντ φον Ρίχτχοφεν**  
**Oswald von Richthofen**  
(1955-2013)

Γερμανία/Germany 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java films, France  
Olivier Semonnay  
T. +33 1 7471 3317  
F. +33 1 4605 9923  
olivier@javafilms.tv  
www.javafilms.tv

Doc Market Server ID # 244



# Brother of Mine

[Αδελφέ μου]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Rodrigo Vázquez **Ήχος/Sound:** Natalia Ogloblin, Veronica Insausti **Μουσική/Music:** Maria Milagros Vázquez **Παραγωγός/Producer:** Rodrigo Vázquez **Παραγωγή/Production:** Bethnal Films, UK **T.** +33 1 7471 3313 **contact@javafilms.fr** **www.bethnalfilms.co.uk**  
**ProRes 422 HD Έγχρωμο/Color 52'**

Το 2008, ο Ροδρίγο Βάσκες γύρισε τα *Παιδιά των ορυχείων*, παρουσιάζοντας τις ζωές του 10χρο-νου Άλεξ και του καλύτερου του φίλου, του 13χρονου Χόρχε. Τα τελευταία έξι χρόνια, ο σκηνο-θέτης επιστρέφει τακτικά στο ίδιο μέρος για να κινηματογραφήσει τα παιδιά, τα οποία έχουν πά-ρει εντελώς διαφορετικούς δρόμους στη ζωή τους. Ο Χόρχε κατάφερε να ξεφύγει από τα ορυχεία και να μορφωθεί. Εκπαιδεύτηκε στο στρατό και τώρα δουλεύει ως αστυνομικός στη γειτονική πόλη Χουάνι, προσπαθώντας να περιορίσει το έγκλημα και τη βία που συνήθως προκαλούνται από νεαρούς μεταλλωρύχους υπό την επήρεια αλκοόλ και ναρκωτικών. Εντωμεταξύ, παρότι ο Χόρχε προσφέρθηκε να τον βοηθήσει, ο Άλεξ συνέχισε να δουλεύει στα ορυχεία κασσίτερου. Όταν όμως δολοφονείται ένας άλλος μεταλλωρύχος, ο κύριος ύποπτος είναι ο Άλεξ. Κι ενώ υποστη-ρίζει την αθωότητά του, κινδυνεύει να καταδικαστεί σε πολύχρονη κάθειρξη. Η οικογένεια του Άλεξ, μες στην απελπισία της, έρχεται σ' επαφή με τον Χόρχε. Αλλά πώς θα μπορέσει ο Χόρχε να βοηθήσει τον φίλο του χωρίς να διακυβεύσει την ακεραιότητά του ως αστυνομικού;

In 2008, Rodrigo Vázquez made *Child Miners*, profiling the lives of 10-year-old Alex and his best friend, 13-year-old Jorge. Over the past six years, Vázquez has returned regularly to film the boys as their lives have taken radically different paths. Jorge managed to escape the mines and get an education. He trained in the military and now works as a policeman in nearby Huani. His main challenge is to stem crime in the increasingly violent mining town streets – most of which comes from young miners, high on alcohol and drugs. Meanwhile – despite Jorge's offer to help him – Alex continued mining. But when another miner is murdered, Alex becomes the main suspect. He maintains his innocence but is facing a long prison sentence. Desperate, Alex's family contacts Jorge. But how can Jorge help his friend without compromising his work as a policeman?

## Ροδρίγο Βάσκες Rodrigo Vázquez

Μεγ. Βρετανία-Βολιβία/  
UK-Bolivia 2014



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 *The Killing Zone*
- 2003 *Condor: the Axis of Evil*
- 2004 *The Killing of Kashmir*
- 2007 *Looking for the Revolution*
- 2008 *Child Miners/Τα παιδιά των ορυχείων*
- 2011 *Borders*
- 2014 *Brother of Mine*





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues

T. +33 1 4461 7748

cat@catndocs.com

maelle@catndocs.com

www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 284



## I Am Here

[Είμαι εδώ / Wo jiu shi wo]

Το καλοκαίρι του 2013, μια ομάδα νεαρών Κινέζων δήλωσαν συμμετοχή στο «Super Boy», ένα τηλεοπτικό διαγωνιστικό σόου, ελπίζοντας πως αυτό θα τους βοηθήσει να γίνουν διάσημοι. Η ταινία καταγράφει πώς τα νεαρά αυτά αγόρια χειρίστηκαν τη νέα, απαιτητική τους ζωή. Αν και βρέθηκαν κάτω από αδιανόητη πίεση, απέδειξαν την αξία τους κάνοντας τις σωστές επιλογές κατά τη διάρκεια των ζωντανών εκπομπών. Τα σόου ταλέντων δημιουργούν έναν νέο τύπο διασκεδαστή, αλλά άραγε μπορεί αυτός ο νέος διασκεδαστής να εξακολουθήσει να είναι ο εαυτός του; Να προσαρμοστεί και να ισορροπήσει στα τόσα σκαμπανεβάσματα; Τι μας έχουν δώσει δέκα χρόνια κινεζικών διαγωνιστικών σόου; Τι μας ωθεί να ωριμάσουμε;

The summer of 2013 saw a group of young boys enter a Chinese TV talent show called Super Boy, hoping to be catapulted to fame. The film documents how the young boys coped with their new challenging lives. While under unthinkable pressure, they proved themselves by trying to make the right choices during live shows. Talent shows create a new type of entertainer, but can these entertainers stay true to themselves? Can they adapt to all the ups and downs? What have the ten years of Chinese talent shows given us? What is urging us to grow up?

**Σκηνοθεσία/Direction:** Lixin Fan **Σενάριο/Screenplay:** Lixin Fan **Φωτογραφία/Cinematography:** Li Hao, Paul Morris **Μοντάζ/Editing:** Xu Jing **Ήχος/Sound:** Fan Limin **Μουσική/Music:** Simon Chapelle **Παραγωγός/Producer:** Zeng Yun, Liu Jing **Παραγωγή/Production:** EE Media, Oriental Companion Media, China

**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 88'**

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Φιλμογραφία/Filmography

2009 Gui tu lie che/Last Train Home/Το τελευταίο τρένο του γυρισμού

2011 POV (TV)

2014 I Am Here



Λίξιν Φαν

Lixin Fan

Kiva/China 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Andana Films, France  
Gregory Betend, Stephan Riguet  
T. +33 4 7594 3467  
contact@andanafilms.com  
www.andanafilms.com

Doc Market Server ID # 201



## Kings of the Wind & Electric Queens

[Βασιλιάδες του ανέμου κι ηλεκτρικές βασίλισσες]

**Σκηνοθεσία - Σενάριο/Direction - Screenplay:** Cédric Dupire, Gaspard Kuentz **Φωτογραφία/Cinematography:** Cédric Dupire **Μοντάζ/Edit- ing:** Charlotte Tourres **Ήχος/Sound:** Gaspard Kuentz **Παραγωγός/Pro- ducer:** Jérôme Aglibert **Παραγωγή/Production:** Studio Shaiprod, France  
T. +33 6 0871 4016 contact@studio-shaiprod.com  
www.studio-shaiprod.com **DCP Έγχρωμο/Color 56'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο Καλύτερου Μεσαίου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Best Mid-Length Documentary Award – Hot Docs 2014, Canada

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Σεντρικ Ντυπίρ & Γκασπάρ Κυέντς/  
Selected Filmography Cédric Dupire & Gaspard Kuentz**

2009 We Don't Care About Music Anyway  
2014 Kings of the Wind & Electric Queens

Κάθε χρόνο, τη μέρα της πανσελήνου της Καρτίκα Πουρνίμα, λαμβάνει χώρα στην Ινδία το πανηγύρι του Σονεπούρ, το μεγαλύτερο ζωοπάζαρο της Ασίας. Άλογα, ελέφαντες, πουλιά και καμήλες πωλούνται και αγοράζονται σ' αυτό το πανηγύρι που χρονολογείται εδώ και εκατοντάδες χρόνια. Πολύχρωμα πλήθη περιφέρονται μέσα στη σκονισμένη ατμόσφαιρα, ενώ οι φρενήρεις ήχοι των τυμπάνων γεμίζουν τον αέρα. Ένα γεγονός που όμοιό του δεν υπάρχει· ένα καρναβάλι μαγικού ρεαλισμού όπου πρωταγωνιστούν εξωτικές χορεύτριες, εξορκιστές, κασκαντέρ και δαμαστές ελεφάντων.

Every year, on the full-moon day of Kartika Purnima, the Sonepur Fair, the largest animal market in Asia, takes place in India. Horses, elephants, birds and camels are traded in this fair, a celebration that has existed for hundreds of years. Colorful multitudes cut through the dusty, sticky air, as the ecstatic sounds of drums fills the space. An event like no other, it's a carnival of magical realism inhabited by exotic dancers, exorcists, stuntment and elephant tamers.

37 VIEWS OF THE WORLD 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015



**Γκασπάρ Κυέντς  
Gaspard Kuentz**

**Σεντρικ Ντυπίρ  
Cédric Dupire**

Γαλλία/France 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Hassala Films Production, Egypt  
 T. +31 61 3829 3732 (The Netherlands)  
 info@umghayeb.com  
 www.umghayeb.com

Doc Market Server ID # 526



# Mother of the Unborn

[Μητέρα ενός αγέννητου / Um Ghayeb]

Η απόλυτη αλήθεια βρίσκεται στις έννοιες της ζωής και του θανάτου... Η γονιμότητα είναι πράγματι το θαύμα της δημιουργίας. Άραγε, όμως, απαντά στο ερώτημα περί ευτυχίας ή είναι απλώς μια ψευδαίσθηση; Σε μια ξεχασμένη γωνιά της Αιγύπτου ζει η «Χανάν», που προσπαθεί να κάνει παιδί εδώ και 12 χρόνια. Λόγω της στειρότητάς της, η Χανάν δεν έχει άλλη επιλογή παρά να ζει στο περιθώριο της κοινωνίας. Ταλανίζεται ανάμεσα σ' ένα όνειρο που σιγά-σιγά απομακρύνεται και στον αγώνα της να βρει έναν τόπο ν' ανήκει, ενώ όλα όσα την περιστοιχίζουν σχετίζονται με τη γονιμότητα και τη θνητότητα. Σε μια ονειρική αφηγηματική φόρμα, η Χανάν συμμετέχει σε άμεσες, συγκινητικές συνομιλίες για το νόημα της ζωής, της πίστης και του χρόνου.

The absolute truth lies in the notions of life and death... Fertility indeed is the miracle of creation. But does it answer the question of happiness, or is it just an illusion? In a forgotten corner of Egypt lives "Hanan," who has been yearning to have a child for 12 years. Because of her infertility, Hanan has no option but to live on the fringe of her community. She lingers between a dream that is slowly slipping away and her struggle to find a place where she belongs, while everything that surrounds her bustles with fertility and mortality. In a dreamlike narrative form, Hanan enters in candid, touching conversations about the meanings of love, faith and time.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nadine Salib **Σενάριο/Screenplay:** Nadine Salib, Maartje Alders **Φωτογραφία/Cinematography:** Sara Yahia **Μοντάζ/Edit-ing:** Micheal Yousef Shafik **Ήχος/Sound:** Abdel Rahman Mahmoud, Κώστας Βαρυμποπιώτης/Kostas Varybopiotis **Μουσική/Music:** Rami Abadir **Παραγωγός/Producer:** Maartje Alders **Παραγωγή/Production:** Hassala Films Production, Egypt **DCP Έγχρωμο/Color 85'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο FIPRESCI Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / FIPRESCI Award for Best Documentary – Abu Dhabi FF 2014, UAE

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής «Πίτερ Ουϊντόνικ» στον Διαγωνισμό Πρωτοεμφανιζόμενων / "Peter Wintonic" Special Jury Award for First Appearance Competition – IDFA 2014, The Netherlands

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2012 Fagr/Dawn (μμ/short)
- 2014 Um Ghayeb/Mother of the Unborn



**Ναντίν Σαλίμπ**  
**Nadine Salib**

Αίγυπτος-Ηνωμένα  
 Αραβικά Εμιράτα/  
 Egypt-UAE 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Deckert Distribution, Germany  
Heino Deckert, Ina Rossow  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com

Doc Market Server ID # 162



## The Queen of Silence [Η βασίλισσα της σιωπής]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Agnieszka Zwiefka **Φωτογραφία/Cinematography:** Aleksander Duraj, Armand Urbaniak **Μοντάζ/Editing:** Thomas Ernst, Hansjörg Weissbrich **Ήχος/Sound:** Artur Kuczkowski **Μουσική/Music:** Jessica de Rooij, CocoRosie, Dani Printul Banatului **Παραγωγοί/Producers:** Heino Deckert, Agnieszka Zwiefka **Παραγωγή/Production:** Ma.ja.de. Filmproduktions GmbH, Germany T. +49 341 983 9696 F. +49 341 215 6639 leipzig@majade.de www.majade.de & Chilliproductions, Poland T. +48 606 136 399 zwiefka@chilliproductions.com www.chilliproductions.com **Συμ-παραγωγή/Co-production:** HBO Europe & Stefilm International, Italy & Odra-Film, Poland DCP Έγχρωμο/Color 80'

Η δεκάχρονη Ντενίσα είναι απόκληρη από πολλές απόψεις. Είναι παράνομη πολίτις που ζει σ' έναν καταυλισμό τσιγγάνων στην Πολωνία, είναι μια γυναίκα σε μια πατριαρχική κοινωνία και, το σημαντικότερο, δεν μιλά, αφού κανείς δεν έχει διαγνώσει πως πάσχει από σοβαρά προβλήματα ακοής. Ζει σ' έναν δικό της κόσμο, γεμάτο ρυθμό και χορό, μιμούμενη τις λαμπερές γυναίκες στα dvd των ταινιών του Μπόλιγουντ που βρήκε στη γειτονική χωματερή. Όταν χορεύει, μπορεί να είναι όποια θέλει, ακόμα και βασίλισσα, και μπορεί να εκφράσει όσα δεν μπορεί να πει – τη χαρά, τη θλίψη και το φόβο.

Ten-year-old Denisa is an outcast in many ways. She is an illegal citizen living in a gypsy camp in Poland, a woman in a patriarchal society and, more importantly, she doesn't speak, as no one has ever diagnosed her severe hearing disability. She lives in a world of her own, full of rhythm and dance, imitating the glamorous women featured in the Bollywood DVDs she found in a nearby garbage dump. When she dances, she can be anyone she wants, even a queen, and she can express what she can't say – joy, sadness and fear.

### Αγκνιέσκα Ζβιέφκα Agnieszka Zwiefka

Γερμανία-Πολωνία/  
Germany-Poland 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2009 Underground City (μυ/short)  
2013 Albert Cinema  
2014 The Queen of Silence



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Les Ruines de Carthage, France

Aurelien Py

T. +33 6 8916 2173

aurelien.py@carthage-films.com

Doc Market Server ID # 220



## Sounds of the Soul

[Ήχοι της ψυχής]

Βόρεια Ρωσία, Σιβηρία, χειμώνας του 2013.

Δεν μπορούμε να πούμε πως είναι μόνοι, αλλά ούτε θα λέγαμε πως είναι μέρος της κοινωνίας.

Δεν μπορούμε να πούμε πως είναι παράνομοι, αλλά ούτε θα λέγαμε πως είναι νομότυποι.

Δεν μπορούμε να πούμε πως δεν αγαπούν τη ζωή τους.

Ένα ταξίδι από τη Μόσχα στη Σιβηρία κατά τη διάρκεια του πρότζεκτ «Cinetrain»...

Northern Russia, Siberia, Winter 2013.

We cannot say that they are alone, but we cannot say that they are part of society.

We cannot say they are illegal, but we cannot say that they abide by the law.

We can not say they do not love their life.

A trip from Moscow to Siberia during a "Cinetrain"...

**Σκηνοθεσία/Direction:** Robin Dimet **Φωτογραφία/Cinematography:**

John Craine **Μοντάζ/Editing:** Delphine Dumont **Παραγωγοί/Producers:**

Guillaume Protsenko, Aurélien Py **Παραγωγή/Production:** Mirumir Studio,

Russia info@cinetrain.net [http://cinetrain-project.com/the-movies/sounds-](http://cinetrain-project.com/the-movies/sounds-of-the-soul)

[of-the-soul](http://cinetrain-project.com/the-movies/sounds-of-the-soul) & Les Ruines de Carthage, France diffusion@carthage-films.com

**DCP Έγχρωμο/Color 30'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /

Best Documentary Award – Eastern Breeze IFF 2013 Toronto, Canada

**Φιλμογραφία/Filmography**

2003 Zéro Neuf (μμ/short)

2005 Á l'Ouest (μμ/short)

2007 Moskva-Chmelkova (μμ/short)

2010 Nagavé City (μμ μυθοπλασίας/short fiction)

2012 Chiméra's Dream (μμ/short)

2014 Sounds of the Soul (μμ/short)



**Ρομπέν Ντιμέ**

**Robin Dimet**

Ρωσία-Γαλλία/

Russia-France 2014



## Μικρές Αφηγήσεις STORIES TO TELL



Καθημερινές προσωπικές ιστορίες που ξεχωρίζουν για την ιδιαιτερότητα των θεμάτων και τους τρόπους καταγραφής τους. Η ανθρωπιά που ξεπροβάλλει μέσα από αντίξοες ή ασυνήθιστες συνθήκες διαποτίζει τις ταινίες του τμήματος *Μικρές Αφηγήσεις*.

Everyday, personal stories that stand out for their unique subject matter and the way in which they have been filmed. The humanity that springs from difficult or unusual circumstances permeates the films of the *Stories to Tell* segment.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

janrofekamp@filmstransit.com

www.filmstransit.com

Doc Market Server ID # 334



## The Age of Love

[Η ηλικία του έρωτα]

Μέσα από μια πρωτοποριακή στο είδος της συνάντηση «speed dating» για άτομα ηλικίας 70-90 ετών, η ταινία εξετάζει, με τρόπο κωμικό και οξυδερκή, το φαινόμενο της αναζήτησης του έρωτα στον ολοένα αυξανόμενο πληθυσμό των ηλικιωμένων. Στη διάρκεια ενός καλοκαιριού, παρακολουθούμε στενά δέκα άτομα έτοιμα να δοκιμαστούν σ' αυτά τα «ραντεβού-αστραπή» –που μιλούν χωρίς ενδοιασμούς για τις ζωές τους και τις επιθυμίες τους–, καθώς προετοιμάζονται για τη μεγάλη ημέρα, υφίστανται ένα μπαράζ συναντήσεων και μαθαίνουν, ύστερα από φοβερή αγωνία, τα αποτελέσματα. Τότε, καθώς προχωρούν προς τα πρώτα τους ραντεβού, ανακαλύπτουμε πώς η ανησυχία για την εμφάνιση, τη σωματική εγγύτητα και την απόρριψη, την απώλεια και το νέο ξεκίνημα αλλάζουν –ή δεν αλλάζουν– από τον καιρό της πρώτης αγάπης μέχρι τις εσχαιές της ζωής. Μια αστεία και γλυκόπικρη ιστορία για την οικουμενικότητα του έρωτα και της επιθυμίας, ασχέτως ηλικίας.

A first-of-its-kind speed dating event for 70- to 90-year-olds sets up this comic and poignant look at the search for love among the booming senior set. Over one summer, we intimately follow as ten speed daters – fearlessly candid about their lives and desires – prepare for the big day, endure a rush of encounters, and anxiously receive their results. Then, as they head out on first dates, we discover how worries over physical appearance, intimacy and rejection, loss and new beginnings change – or don't change – from first love to the far reaches of life. A funny and bittersweet story about the universality of love and desire, regardless of age.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Cinematography-Editing:** Steven Loring **Ήχος/Sound:** Steven Loring, Tom Paul **Μουσική/Music:** Nathan Halpern **Παραγωγός/Producer:** Steven Loring **Παραγωγή/Production:** Steven Loring, USA **T.** +1 718 783 1343 [steven@theageoflovemovie.com](mailto:steven@theageoflovemovie.com) [www.theageoflovemovie.com](http://www.theageoflovemovie.com)  
**DCP Έγχρωμο/Color 79'**

#### Βραβεία/Awards

Πρώτο Βραβείο, Βραβείο Κοινού /  
Winners & Audience Award – Paley Center DocFest Pitch  
Competition 2013, USA

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Φιλμογραφία/Filmography

2014 The Age of Love



Στίβεν Λόρινγκ  
Steven Loring

ΗΠΑ/USA 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Visible Film, Belgium  
Thierry Detaille  
T. +32 2 256 9601  
sales@visiblefilm.com  
www.visiblefilm.com

Doc Market Server ID # 394



## Always Together

[Για πάντα μαζί / Stále spolu]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Eva Tomanová **Φωτογραφία/Cinematography:** Petr Koblavský, Jiří Krejčík, Michal Vojkůvka, Patrik Balónek, Petr Mičos **Μοντάζ/Editing:** Dominik Krutský, Krasimira Velitchkova **Ήχος/Sound:** Petr Kapeller, Richard Müller **Παραγωγός/Producer:** Jiří Konečný **Παραγωγή/Production:** Endorfilm, Czech Republic **T.-F.:** +420 241 730 780 **M.:** +420 602 358 373 [jjiri@endorfilm.cz](mailto:jjiri@endorfilm.cz) [www.endorfilm.cz](http://www.endorfilm.cz)  
**DCP Έγχρωμο/Color 75'**

Πριν από 25 χρόνια, ο Πετρ ήταν ένας άνθρωπος της πόλης που σπούδαζε υπολογιστές. Όταν γνώρισε τη Σιμόνα, αποφάσισαν να κυνηγήσουν μαζί το όνειρό τους της ελευθερίας. Διαλέγοντας έναν παραδοσιακό τρόπο ζωής που να χαρακτηρίζεται από αυτάρκεια, αγάπη και συντροφικότητα, το ζευγάρι ζούσε έναν λιτό, μποέμικο βίο σ' ένα αυτοσχέδιο σπίτι σ' ένα λιβάδι στο δάσος της Βοημίας, με τα απολύτως απαραίτητα – και τα εννιά παιδιά τους. Μπορεί η πατρική αγάπη να είναι ασφυκτική για τα παιδιά; Η απόρριψη ενός συμβατικού τρόπου ζωής συνεπάγεται θυσίες για όλη την οικογένεια. Θα μπορέσουν να προσαρμοστούν στη σύγχρονη κοινωνία;

Twenty-five years ago, Petr used to be an urban man studying computer science. Then he met Simona, and they decided to pursue their dream of freedom together. Choosing a traditional lifestyle of self-sufficiency, love and togetherness, the couple lead a frugal, bohemian life in a self-made house in a meadow in the Bohemian Forest, with the bare essentials – and their nine children. Can fatherly love become suffocating for the children? Rejecting a conventional life style means sacrifices for the whole family. Will they be able to fit in with modern society?

**Εύα Τομάνοβα**  
**Eva Tomanová**

Τσεχία/Czech Republic 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**

2014 Always Together



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 291



## The Circus Dynasty

[Η δυναστεία των τσίρκων / Cirkusdynastiet]

Ο Μπένι Μπερντίνο, ιδιοκτήτης ενός από τα μεγαλύτερα τσίρκα της Ευρώπης, έχει ένα όνειρο: προκειμένου να εξασφαλίσει πως η δυναστεία του θα συνεχίσει να ευημερεί, ελπίζει πως ο εγγονός του, Πάτρικ Μπερντίνο, και η βραβευμένη καλλιτέχνης του τσίρκου Μεριλού Κασέλι θα παντρευτούν, και κάποια μέρα θα διευθύνουν το τσίρκο «Αρένα». Με την εμφάνισή τους και το ταλέντο τους θα ήταν το τέλειο ζευγάρι. Όλα μοιάζουν να πηγαίνουν σύμφωνα με το σχέδιο, καθώς ο Πάτρικ και η Μεριλού μετακομίζουν στο δικό τους τροχόσπιτο. Αλλά το όνειρο απειλείται, γιατί είναι δύσκολο να συνδυάσεις τον έρωτα με τη δουλειά και γιατί η οικογένεια Κασέλι δέχεται μια σημαντική προσφορά από το μεγαλύτερο τσίρκο στον κόσμο, αυτό των αδελφών Ρίνγκλινγκ στις ΗΠΑ.

Benny Berdino, the owner of one of Europe's biggest circuses, has a dream. To make sure that his dynasty will continue to thrive, he hopes that his grandson, Patrick Berdino, and the award winning circus artist Merryly Casselly will marry and one day run Circus Arena. With their looks and skills they would be the perfect match. Everything seems to be going according to plan, as Patrick and Merryly have moved into their own caravan. But Benny's dream is threatened, because mixing love and business is difficult and the Casselly family is offered a lucrative contract from the biggest circus in the world, Ringling Brothers in the USA.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Anders Riis-Hansen **Σενάριο/Screenplay:** Eva Mulvad **Φωτογραφία/Cinematography:** Anders Riis-Hansen, Lars Skree, Anders Löfstedt **Μοντάζ/Editing:** Lars Therkelsen, Line Schou Hillerbrand **Ήχος/Sound:** Peter Schultz **Μουσική/Music:** Jonas Colstrup **Παραγωγός/Producer:** Malene Flindt Pedersen **Παραγωγή/Production:** Hansen & Pedersen Film og Fjernsyn, Denmark **T.** +45 2744 2567 **malene@hansenogpedersen.dk www.hansenogpedersen.dk**  
**DCP Έγχρωμο/Color 75'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Fødegangen/The Maternity Ward (TV series)
- 2000 Musik er liv/Music Is Life (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Anders Østergaard)
- 2004 Diplomatiets fortrop/The Vanguard of Democracy (TV)
- 2009 Blekingegadebanden/The Invisible Cell
- 2014 Cirkusdynastiet/The Circus Dynasty



Άντερς Ρις Χάνσεν  
Anders Riis-Hansen

Δαβία/Denmark 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java films, France  
Olivier Semonnay  
T. +33 1 7471 3317  
F. +33 1 4605 9923  
olivier@javafilms.tv  
www.javafilms.tv

Doc Market Server ID # 247



## Documented [Καταγεγραμμένος]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** José Antonio Vargas **Φωτογραφία/Cinematography:** Clarissa de los Reyes **Μοντάζ/Editing:** Sabrina Schmidt Gordon **Ήχος/Sound:** HOBO **Μουσική/Music:** Brendon Anderegg **Παραγωγός/Producer:** José Antonio Vargas **Παραγωγή/Production:** Apo Anak Productions, USA **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού για το Καλύτερο Ντοκιμαντέρ /  
Audience Award for Best Documentary – Hawaii IFF 2013, USA

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /  
Special Jury Award – San Diego Asian FF 2013, USA

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας από την οργάνωση «Call 2 Action» /  
Best Call 2 Action Film – Boulder IFF 2014, USA

Το 2011, ο βραβευμένος με Πούλιτζερ δημοσιογράφος Χοσέ Αντόνιο Βάργκας αποκάλυψε στους *Νιου Γιορκ Τάιμς* πως ήταν παράνομος μετανάστης χωρίς χαρτιά. Στο δυνατό αυτό άρθρο όπου αποκάλυψε την ταυτότητά του, αμφισβητεί τις αντιλήψεις περί «παράνομων μεταναστών» και παρουσιάζει τις δοκιμασίες μιας ζωής «στο καθαρτήριο» για όσους περιμένουν να πάρουν υπηκοότητα. Η ταινία καταγράφει την εμπειρία του από τη στιγμή που αποφασίζει να δηλώσει πως είναι μη καταγεγραμμένος μετανάστης ως την μεταμόρφωσή του σε ακτιβιστή. Τον παρακολουθούμε καθώς επανασυνδέεται με τη μητέρα του, που δεν έχει δει για 20 χρόνια, και γινόμαστε μάρτυρες της γλυκόπικρης στιγμής που η σκληρή του δουλειά φαίνεται ν' αποδίδει καρπούς – ψηφίζεται ένας νόμος που προβλέπει την παροχή βίζας σε μετανάστες χωρίς χαρτιά που ήρθαν στις ΗΠΑ όταν ήταν παιδιά –, μόνο που ο ίδιος θα επωφελούταν απ' αυτόν μόνο αν ήταν τέσσερις μήνες νεότερος.

In 2011, Pulitzer Prize winning journalist José Antonio Vargas revealed he was an undocumented immigrant. In a powerful coming out article in the *New York Times* he challenges the perceptions of "illegals" and exposes the trials of life in citizenship limbo. This film chronicles his experiences from deciding to come out to his transformation into an activist. We watch as he reconnects with his mother, whom he hasn't seen for 20 years, and witness the bittersweet moment when his hard work pays off – an act is passed granting visas to undocumented migrants brought to the US as children – only for him to realize that he is four months too old to benefit.

45 STORIES TO TELL 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

### Χοσέ Αντόνιο Βάργκας José Antonio Vargas

ΗΠΑ/USA 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Documented

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Autlook Filmsales, Austria  
 Youn Ji, Peter Jäger  
 T. +43 720 346 934  
 youn@autlookfilms.com  
 peter@autlookfilms.com  
 welcome@autlookfilms.com  
 www.autlookfilms.com

Doc Market Server ID # 472



# Emergency call

## [Κλήση έκτακτης ανάγκης / Ulvilan murhamysteeri]

Η αληθινή ιστορία μιας δολοφονίας στην Ούλβιλα – μια μικρή πόλη της δυτικής Φινλανδίας – που παραμένει άλυτη. Την 1η Δεκεμβρίου 2006, η 45χρονη νοικοκυρά και μητέρα τεσσάρων ανήλικων παιδιών Άνελι Άουερ έκανε μια κλήση έκτακτης ανάγκης ζητώντας βοήθεια και υποστηρίζοντας πως ένας άγνωστος άνδρας δολοφονούσε τον σύζυγό της. Η αστυνομία έφτασε σε δύο λεπτά και βρήκε τον άνδρα νεκρό και τη γυναίκα τραυματισμένη από μαχαίρι. Η τοπική αστυνομία ερεύνησε την υπόθεση, αλλά δεν μπόρεσε να αποδείξει την ενοχή της Άνελι, αδυνατώντας να βρει κίνητρο ή επαρκή στοιχεία. Παρ' όλα αυτά, η Άνελι συνελήφθη και καταδικάστηκε σε ισόβια το 2010. Την επόμενη χρονιά, η Άνελι κρίθηκε αθώα, βάσει των ίδιων στοιχείων που την είχαν ενοχοποιήσει αρχικά, και αφέθηκε ελεύθερη. Ύστερα από ένα-δυο μήνες, συνελήφθη ξανά, αυτή τη φορά για το βασανισμό ζώων, για τον ξυλοδαρμό των παιδιών της και για σατανιστικές τελετές. Μάλιστα οι καταγγελίες για την κακοποίηση των παιδιών της στηρίχτηκαν σε ισχυρισμούς των ίδιων. Ο αδελφός της Άνελι βιντεοσκόπησε συνεντεύξεις με τα ανίψια του και τις παρέδωσε στον δημόσιο κατηγορο...

The true story of a murder in Ulvila – a small town in western Finland – which has remained unsolved. On the first of December 2006, 45-year-old housewife and mother of four underage children Anneli Auer made an emergency call and asked for help, claiming an unknown man was murdering her husband. The police arrived in two minutes and found the husband dead and the wife with knife wounds. The local police investigated the case but could not prove her guilty for lack of motive and solid evidence. Nevertheless, in 2010 Anneli was arrested and was sentenced to life in prison. The following year, Anneli was found innocent based on the same evidence which had convicted her initially, and she was set free. After a couple of months, Anneli was arrested again. This time she was accused of torturing animals, beating her children and conducting satanistic rituals. In fact, the accusations of child abuse were based on claims made by her own children. Anneli's brother had videotaped interviews with his sister's children and had handed them over to the prosecutor....

**Σκηνοθεσία/Direction:** Pekka Lehto **Σενάριο/Screenplay:** Mika Purola, Beatrix A. Wood **Φωτογραφία/Cinematography:** Hannu Pekka, Vitikainen, Mika Purola **Μοντάζ/Editing:** Matti Näränen **Ήχος/Sound:** Sebastian Tesch **Μουσική/Music:** Marko Nyberg **Παραγωγός/Producer:** Pauli Pentti **Παραγωγή/Production:** First Floor Productions, Finland **T. +358 50 3811 611** [inka@firstfloor.fi](mailto:inka@firstfloor.fi) [www.firstfloor.fi](http://www.firstfloor.fi) **Συμπαράγωγή/Co-production:** Ventana-Film GmbH, Germany **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2010 Epäilyksen Varjossa/In the Shadow of Doubt
- 2012 Komissaari/The Commissioner
- 2013 The Surrealist and His Naughty Hand (μυθολογία/fiction)
- 2014 Ulvilan murhamysteeri/Emergency Call



**Πέκα Λέτο**  
**Pekka Lehto**

Φινλανδία-Γερμανία/  
 Finland-Germany 2014



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Faos TV Productions, Greece

T. +30 210 3240 460

faosathens@faostv.com

www.faostv.com

Doc Market Server ID # 358



## Emery Tales

47 STORIES TO TELL

17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Susanne Bausinger, Στέλιος Ευσταθόπουλος/Stelios Efstathopoulos **Αφήγηση/Narration:** Άρης Γεροντάκης/Aris Gerontakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Ευσταθόπουλος/Stelios Efstathopoulos **Μοντάζ/Editing:** Τάσος Μαυρόγιαννης/Tasos Mavrogiannis **Ήχος/Sound:** Ανδρέας Ντούτσιας/Andreas Doutsias, Γιώργος Πόταγας/Yorgos Potagas **Μουσική/Music:** Πάνος Καπερνέκας/Panos Kapernekas, Αλίκη Μαρκαντωνάτου/Aliki Markantonatou **Εκτέλεση Παραγωγής/Executive Producer:** Eckehard Ensslen-Höll **Παραγωγή/Production:** Faos TV Productions **Συμπαγωγή/Co-production:** Roll Productions – Teamfaos, Greece T. +30 210 6399 043 [tasospro@otenet.gr](mailto:tasospro@otenet.gr) **DCP Έγχρωμο/Color 66'**

### Φιλμογραφία Σουζάνε Μπάουζινγκερ/ Filmography Susanne Bausinger

2003 Doppelhochzeit auf Syros (μμ/short)

2004 Abenteuer Minoa (μμ/short)

2007 Seebären der Ägäis (μμ/short)

### Φιλμογραφία Σουζάνε Μπάουζινγκερ & Στέλιος Ευσταθόπουλος/ Filmography Susanne Bausinger & Stelios Efstathopoulos

2015 Emery Tales

Νάξος, νησί των Κυκλάδων. Στην ορεινή ενδοχώρα, οι άνθρωποι επιβιώνουν μαζεύοντας... πέτρες. Από τα χρόνια της Οθωμανικής Αυτοκρατορίας, έξι κοινότητες κατέχουν το προνόμιο να εξορύσσουν τη σμύριδα που κρύβεται στο βουνό Αμμόμαξη. Παλιά, η μαύρη πέτρα ήταν περιζήτητη στη βιομηχανία σαν λειαντικό. Σήμερα, το κράτος παραλαμβάνει τη «σοδειά» και παρέχει στους εργάτες... τα ένσημα του ΙΚΑ. Για να επιβιώσουν, παλεύουν με τα άγονα χωράφια τους. Πολλοί νέοι φεύγουν. «Χωρίς τη σμύριδα θα ερημώσουν τα χωριά μας», λέει ο Γιαννούλης. Τετρακόσιοι άνδρες έχουν ακόμη το δικαίωμα εργασίας. Και ανησυχούν: Το κράτος της κρίσης δεν θέλει να διατηρήσει την εξόρυξη. Το «σμουρίγλι» είναι η ζωή τους. Θα υπάρξει μέλλον;

In the mountainous landscape of Naxos, a Cycladic island, the villagers make a living out of collecting... stones. Ever since Ottoman rule, six communities have had the right to mine emery, which is hidden in the subsoil of Mount Ammomaxi. In the old days, the black stone, used as an abrasive, was very much in demand. Nowadays, it is given to the government in return for health insurance and the right to a pension. The workers struggle with their barren fields in order to earn a living. The younger generations leave the island. The right to work in the mines is reserved to 400 men, whose chief concern is whether the government will continue its mining activities. Emery is their life. But does it have a future?



Στέλιος Ευσταθόπουλος  
Stelios Efstathopoulos

Σουζάνε Μπάουζινγκερ  
Susanne Bausinger

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2015



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

FunFilm Distribution, Canada

T. +1 514 272 4956

F. +1 514 272 9841

fouellette@funfilm.ca

www.funfilm.ca

Doc Market Server ID # 267



## The Empire of Scents

[Η αυτοκρατορία των οσμών / Le Nez]

Οι απολαύσεις του φαγητού, του έρωτα και της οικογένειας υφαίνουν τον συνεκτικό ιστό της συναισθηματικής μας ζωής. Και η οσμή είναι ένας απαραίτητος συναισθηματικός καταλύτης. Είναι πιο κοντά στην αλήθεια το ν' αποκαλούμε την αίσθηση της όσφρησης αίσθηση της επιθυμίας, καθώς είναι αυτή που ξυπνά τα πάθη μας. Η οσμή μάς συγκινεί, ασύνειδα και βαθιά. Μας ωθεί να κάνουμε πράγματα για τα οποία δεν έχουμε καμία απολύτως συναίσθηση. Εμπλουτίζει τις ζωές μας και μας χαρίζει ανεπίπτως χαρές. Καθ' όλη τη διάρκεια αυτού του μεγάλου μήκους ντοκιμαντέρ, οι κεντρικές αφηγήσεις μάς ταξιδεύουν στον κόσμο των οσμών. Πολλές από αυτές διακρίνονται από σασπένς, ρίσκο που αψηφά το θάνατο και/ή από την τρέλα ενός ταξιδιού/μιας αναζήτησης.

The pleasures of food, of the erotic, of family – all these form the very fabric of our emotional lives. And smell is an essential emotional trigger. There is more truth to call our sense of smell our sense of desire because it is from there that our passions spring. Smell moves us, subliminally and profoundly. It moves us to act and do things we are wholly unaware of. It enriches our lives and offers us unspeakable joys. Throughout this feature-length documentary, central storylines take us into the world of smell. Many of them have the suspense, death-defying risk and/or insanity of a journey or a quest.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Kim Nguyen **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Fransolet **Μοντάζ/Editing:** Vidal Béique **Ήχος/Sound:** Arnaud Derimay **Μουσική/Music:** Troublemakers & Appolo **Παραγωγός/Producer:** Lucie Tremblay **Παραγωγή/Production:** Lowik Média 2008 Inc., Canada **T.** +1 514 281 1819 **info@lowikmedia.com** **www.lowikmedia.com** **DCP Έγχρωμο/Color 84'**

17.3.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde

Jour de la Francophonie – TV5Monde

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2002 Le Marais (μυθοπλασία/fiction)
- 2008 Truffe (μυθοπλασία/fiction)
- 2010 La Cité/City of Shadows (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Rebelle/War Witch/Η μάγισσα του πολέμου (μυθοπλασία/fiction)
- 2014 Le Nez/The Empire of Scents



Κιμ Νουέν  
Kim Nguyen

Καναδάς/Canada 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Aurora Films, France  
T. +33 1 4770 4301  
contact@aurorafilms.fr  
www.aurorafilms.fr

Doc Market Server ID # 532



## Exotica, Erotica, Etc.

[Εξωτισμός, ερωτισμός κ.λπ.]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Ευαγγελία Κρανιώτη/Evangelia Kranioti **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Λαμπρινός/Yorgos Lamprinos **Ήχος/Sound:** Jérôme Gonthier **Παραγωγός/Producer:** Charlotte Vincent **Παραγωγή/Production:** Aurora Films, France **DCP Έγχρωμο/Color 73'**

«Οι ναύτες είναι σαν τους τρομοκράτες. Αρβάρουν σε λιμάνια κρατώντας μια βόμβα που τη λένε αγάπη και την πετάνε. Και ξέρεις τι γίνεται ύστερα; Η βόμβα σκάει όταν φεύγουν κι εκείνοι δεν ξαναγυρίζουν, κάνουν κομμάτια τις καρδιές όλων των κοριτσιών της γειτονιάς. Τι παράξενο... Ν' αγαπάς κάποιον που σε πληρώνει...»

“Sailors are like terrorists. They arrive in ports with a bomb called love and throw it. And do you know what happens? The bomb explodes when they go away and they never come back, destroying the hearts of all the girls in the neighborhood. How strange... To love somebody who pays you...”

**Ευαγγελία Κρανιώτη**  
**Evangelia Kranioti**

Γαλλία/France 2015



**Φιλμογραφία/Filmography**

2015 Exotica, Erotica, Etc.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Autlook Filmsales, Austria  
 Youn Ji, Peter Jäger  
 T. +43 720 346 934  
 youn@autlookfilms.com  
 peter@autlookfilms.com  
 welcome@autlookfilms.com  
 www.autlookfilms.com

Doc Market Server ID # 422



50 ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

# The Forecaster

## [Ο προγνώστης]

Ο Μάρτιν Άρμστρονγκ, που κάποτε ήταν οικονομικός σύμβουλος τρισεκατομμυρίων, ανέπτυξε ένα υπολογιστικό μοντέλο βασισμένο στον αριθμό «π» και σε άλλες κυκλικές θεωρίες, για να προβλέπει σημεία καμψής στην οικονομία με απίστευτη ακρίβεια. Στις αρχές της δεκαετίας του '80, ίδρυσε την εταιρεία οικονομικών προγνωστικών και συμβουλευτικής «Princeton Economics». Οι προβλέψεις του είχαν μεγάλη ζήτηση διεθνώς. Καθώς η φήμη του μεγάλωνε, οι μεγαλοτραπεζίτες της Νέας Υόρκης τον κάλεσαν να μπει στο «κλαμπ» για να τους βοηθήσει στη χειραγώγηση των αγορών. Ο Μάρτιν επέμενε να αρνείται. Αργότερα την ίδια χρονιά (1999), το FBI έκανε έφοδο στο γραφείο του, κατέσχεσε το υπολογιστικό του μοντέλο και τον κατηγορήσε για ένα «σχήμα Πόντζι» ύψους τριών δισεκατομμυρίων δολαρίων. Ήταν άραγε μια απόπειρα να τον αποσιωπήσουν και να μην τον αφήσουν να ξεκινήσει έναν δημόσιο διάλογο για το πραγματικό «σχήμα Πόντζι» χρεών το οποίο χτίζει η υφήλιος εδώ και δεκαετίες; Ο Άρμστρονγκ προβλέπει πως μια κρίση δημοσίου χρέους θα ξεκινήσει σε παγκόσμιο επίπεδο μετά την 1η Οκτωβρίου του 2015 – σύμφωνα μ' ένα τεράστιο σημείο καμψής «π» που προέβλεψε το μοντέλο του πολλά χρόνια πριν.

Martin Armstrong, once a US based trillion dollar financial advisor, developed a computer model based on the number pi and other cyclical theories to predict economic turning points with eerie accuracy. In the early 80s, he established his financial forecasting and advising company Princeton Economics. His forecasts were in great demand worldwide. As Armstrong's recognition grew, prominent New York bankers invited him to join "the club" to aid them in market manipulation. Martin repeatedly refused. Later that same year (1999), the FBI stormed his offices confiscating his computer model and accusing him of a 3 billion dollar Ponzi scheme. Was it an attempt to silence him and to prevent him from initiating a public discourse on the real Ponzi Scheme of debts that the world has been building up for decades? Armstrong predicts that a sovereign debt crisis will start to unfold on a global level after October 1, 2015 – a major pi turning point that his computer model forecasted many years ago.

**Σκηνοθεσία-Μοντάζ/Direction-Editing:** Marcus Vetter **Συν-σκηνοθεσία/Co-direction:** Karin Steinberger **Φωτογραφία/Cinematography:** Georg Zengerling **Ήχος/Sound:** Aljoscha Haupt **Μουσική/Music:** Sven Kaiser **Παραγωγοί/Producers:** Marcus Vetter, Ulli Pfau, Michael Heiks **Παραγωγή/Production:** Filmperspektive GmbH, Germany info@filmperspektive.de www.filmperspektive.de **Συμπαγωγή/Co-production:** EIKON, Germany & TV Plus, Germany **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1999 Der Tunnel – Die wahre Geschichte
- 2008 Das Herz von Jenin/The Heart of Jenin
- 2009 Hunger
- 2013 The International Criminal Court (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Michele Gentile)
- 2014 The Forecaster



**Μάρκος Φέτερ**  
**Marcus Vetter**

Γερμανία/Germany 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
NPO Sales, The Netherlands  
Kaisa Kriek  
T. +31 35 6773 760  
kaisa.kriek@npo.nl  
www.nposales.com

Doc Market Server ID # 463



## Giovanni and the Water Ballet

[Ο Τζοβάνι και η συγχρονισμένη κολύμβηση / Giovanni en het waterballet]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Astrid Bussink **Φωτογραφία/Cinematography:** Diderik Evers, Dirk-Jan Kerckamp, Sal Kroonenberg **Μοντάζ/Editing:** Femke Klein Obbink **Ήχος/Sound:** Tim van Peppen & Bouk Bouwmeester **Παραγωγοί/Producers:** Hasse van Nunen, Renko Douze **Παραγωγή/Production:** Een van de jongens, The Netherlands T. +31 20 8943 628 info@een-vandejongens.nl www.eenvandejongens.com **Συμπααραγωγή/Co-production:** NCRV, The Netherlands **DCP Έγχρωμο/Color 18'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο του Ολλανδικού Πολιτιστικού Ταμείου για τα Media για το τμήμα «Kids&Docs» / Dutch Cultural Mediafund Kids&Docs Award – IDFA 2014, The Netherlands

Μεγάλο Βραβείο του Τμήματος «Generation Kplus» / Generation Kplus Grand Prix – Berlin IFF 2015, Germany

Ο δεκάχρονος Τζοβάνι έχει ένα όνειρο: θέλει να γίνει το πρώτο αγόρι που θα συμμετάσχει στο ολλανδικό πρωτάθλημα συγχρονισμένης κολύμβησης. Καθώς το άθλημα που επέλεξε συνήθως αντιμετωπίζεται ως «κοριτσίστικο», δεν δείχνουν όλοι όση κατανόηση θα μπορούσαν. Ωστόσο, ο Τζοβάνι δίνει τον δικό του αγώνα και η Κιμ, η φιλενάδα του, καταλαβαίνει τι προσπαθεί να πετύχει. Όταν είναι μόνοι τους, κουβεντιάζουν για το μέλλον. Θα καταφέρει ο Τζοβάνι να επωφεληθεί από την υποστήριξη της Κιμ και να διαγωνιστεί στο πρωτάθλημα;

Ten-year-old Giovanni has a dream: he wants to be the first boy to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be. But Giovanni runs his own race and Kim, his girlfriend, understands what he is trying to do. When they are alone, they chat about the future. Will Giovanni be able to take advantage of Kim's support and make it to the Championships?

### Αστρίντ Μπούσινκ Astrid Bussink

Ολλανδία/The Netherlands 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 The Angelmakers
- 2006 Rückenlage (μμ/short)
- 2008 The Lost Colony
- 2010 My Enschede
- 2012 The Hideout (μμ/short)
- 2013 Wool Fever (μμ/short)
- 2014 Giovanni and the Water Ballet (μμ/short)



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java films, France  
Olivier Semonnay  
T. +33 1 7471 3317  
F. +33 1 4605 9923  
olivier@javafilms.tv  
www.javafilms.tv

DocMarket Server ID # 250



## Happy Valley

[Χαρούμενη κοιλάδα]

Η ιστορία του σκανδάλου παιδοφιλίας που ταρακούνησε την Αμερική. Η πόλη του Στέιτ Κόλετζ, έδρα του Πολιτειακού Πανεπιστημίου της Πενσυλβανίας, βρίσκεται στο κέντρο μιας περιοχής που είναι γνωστή εδώ και καιρό ως η «χαρούμενη κοιλάδα». Η εμβληματική φιγούρα της πόλης για περισσότερα από 40 χρόνια ήταν ο Τζο Πατέρνο, ο βασικός προπονητής της διάσημης ομάδας αμερικανικού ποδοσφαίρου της σχολής, που είχε το τρυφερό παρατσούκλι «ο Άγιος Τζο». Ωστόσο, το Νοέμβριο του 2011, όλα κατέρρευσαν για τον Πατέρνο και την Πενσυλβανία. Ο πρώην βοηθός προπονητή, Τζέρι Σαντάσκι κατηγορήθηκε για 40 περιπτώσεις παιδικής σεξουαλικής κακοποίησης. Γυρισμένη τη χρονιά μετά τη σύλληψη του Σαντάσκι, η ταινία καταγράφει τη θύελλα που επακολούθησε στα ΜΜΕ. Ο σκηνοθέτης Αμίρ Μπαρ-Λεβ ακολουθεί μια πολυδιάστατη αφήγηση αυτής της περίπλοκης και τραγικής ιστορίας και δημιουργεί μια παραβολή για την ενόχλη, την ευθύνη και την ταυτότητα σε μια μικρή πόλη που βρέθηκε στο στόχαστρο της διεθνούς επικαιρότητας.

The story of the paedophile scandal that rocked America. The town of State College, home of Penn State University, lies at the heart of an area long known as Happy Valley. Its iconic figure for more than 40 years was Joe Paterno, head coach of the school's famous football team, known affectionately as "Saint Joe." But in November 2011, everything came crashing down on Paterno and Penn State. Former Assistant Coach, Jerry Sandusky, was charged with 40 counts of child sex abuse. Filmed over the year following Sandusky's arrest, *Happy Valley* chronicles the ensuing media firestorm. Director Amir Bar-Lev takes a multidimensional look at this complicated and tragic tale and creates a parable of guilt, responsibility and identity for a small town caught in the glare of the national spotlight.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Amir Bar-Lev **Φωτογραφία/Cinematography:** Sean Kirby, Nelson Hume **Μοντάζ/Editing:** Dan Swietlik, David Zieff, Brian Funck **Ήχος/Sound:** Andy Wenrich **Μουσική/Music:** H. Scott Salinas **Παραγωγοί/Producers:** Ken Dornstein, John Battsek, Jonathan Koch, Steve Michaels **Παραγωγή/Production:** Passion Pictures, UK & Asylum Entertainment, USA & A&E Indie Films, USA  
**DCP Έγχρωμο/Color 98'**

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Documentary Feature Award – Sarasota FF 2014, USA

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 *Fighter*
- 2007 *My Kid Could Paint That/Και ένα παιδί θα μπορούσε να το ζωγραφίσει αυτό*
- 2010 *The Tillman Story/Η ιστορία του Πατ Τίλμαν*
- 2011 *Re:Generation*
- 2013 *12-12-12*
- 2014 *Happy Valley*



Αμίρ Μπαρ-Λεβ  
Amir Bar-Lev

ΗΠΑ/USA 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Filmakademie Baden-Württemberg, Germany  
Sigrid Gairing  
T. +49 7141 969 193  
sigrid.gairing@filmakademie.de  
www.filmakademie.de

Doc Market Server ID # 237



## The Humanitarians

[Οι ανθρωπιστές / Die Menschenliebe]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Maximilian Haslberger  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Sebastian Mez **Μοντάζ/Editing:** Katharina Fiedler **Ήχος/Sound:** Martin Backhaus, Jochen Jezussek **Παραγωγοί/Producers:** Martin Backhaus, Jasper Mielke **Παραγωγή/Production:** Filmakademie Baden-Württemberg, Germany **T.** +49 7141 969 193  
festivals@filmakademie.de www.filmakademie.de  
**DCP Έγχρωμο/Color 99'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Πρώτα βήματα», Ειδική Μνεία της Επιτροπής /  
First Steps Award, Special Jury Mention – DokLeipzig Young Cinema 2014,  
Germany

«Βάλε τον εαυτό σου στη θέση μου»: παράλληλες στιγμές αυτοδιάθεσης μέσα από τη σεξουαλικότητα. Δύο άνθρωποι με διαφορετικού είδους αναπηρίες, ο Γιόχεν και ο Σβεν, ζουν ο καθένας ξεχωριστά στη δική του ετεροτοπία.

*Put yourself in my place.* Parallel moments of self-determination through sexuality. Two individuals with different handicaps, Jochen and Sven, each living in their own heterotopia.

Μαξιμίλιαν  
Χάζλμπεργκερ  
Maximilian Haslberger

Γερμανία/Germany 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2010 Als wir noch Kinder waren (μμ/short)  
2013 Das Letzte Kapitel/The Last Chapter  
2014 Die Menschenliebe/The Humanitarians



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Coproduction Office, Germany  
 Philippe Bober, Mar Bordanova  
**T.** +49 30 3277 7879  
**F.** +49 30 3232 091  
 sales@coproductionoffice.eu  
 www.coproductionoffice.eu



54 ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## In the Basement

[Στο υπόγειο / Im keller]

Αυτή η ταινία μιλά για ανθρώπους και για υπόγεια, και για το τι κάνουν οι άνθρωποι στα υπόγεια στον ελεύθερό τους χρόνο. Αυτή η ταινία μιλά για εμμονές. Αυτή η ταινία μιλά για τη μουσική χάλκινων πνευστών και για οπερατικές άριες, για ακριβά έπιπλα και φτηνά «ανδρικά» αστεία, για τη σεξουαλικότητα και για τη σκοποβολή, για τη σωματική άσκηση και για το φασισμό, για μαστίγια και για κούκλες. Μετά τη φιλόδοξη *Τριλογία του Παραδείσου*, ο Ούλριχ Ζάιντλ επιστρέφει στη φόρμα του ντοκιμαντέρ με το *Στο υπόγειο*. Ένα αστείο και μελαγχολικό κινηματογραφικό δοκίμιο που χρησιμοποιεί τη χαρακτηριστική εικονογραφία του σκηνοθέτη για να καταδυθεί στον υπόκοσμο της αυστριακής ψυχής.

The film is about people and basements and what people do in their basements in their free time. The film is about obsessions. The film is about brass-band music and opera arias, about expensive furniture and cheap male jokes, about sexuality and shooting, fitness and fascism, whips and dolls. After his ambitious *Paradise Trilogy*, Ulrich Seidl returns to the documentary form with *In the Basement*. A film essay that is both funny and sad, it uses the director's characteristic film tableaux to delve into the underground of the Austrian soul.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ulrich Seidl **Σενάριο/Screenplay:** Ulrich Seidl, Veronika Franz **Φωτογραφία/Cinematography:** Martin Gschlacht **Μοντάζ/Editing:** Christoph Brunner **Ήχος/Sound:** Ekkehart Baumung **Παραγωγός/Producer:** Ulrich Seidl **Παραγωγή/Production:** Ulrich Seidl Film, Austria **T.** +43 1 3102 824 **F.** +43 1 3195 664 office@ulrichseidl.com www.ulrichseidl.com **Συμπαγωγή/Co-production:** COOP 99, Austria **DCP Έγχρωμο/Color 85'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995 Animal Love
- 1997 Der Busenfreund/Ο επιστήθιος φίλος (TV)
- 1998 Models/Μοντέλα
- 2001 Hundstage/Σκυλιές μέρες (μυθοπλασία/fiction)
- 2003 Jesus Du Weisst/Jesus, You Know/Χριστέ μου, ξέρεις
- 2007 Import/Export (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Paradies: Liebe/Paradise: Love/Παράδεισος του έρωτα (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Paradies: Glaube/Paradise: Faith/Παράδεισος της πίστης (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Paradies: Hoffnung/Paradise: Hope/Παράδεισος της ελπίδας (μυθοπλασία/fiction)
- 2014 Im Keller/In the Basement



**Ούλριχ Ζάιντλ**  
**Ulrich Seidl**

Αυστρία/Austria 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 286



## Little People Big Dreams [Μικροί άνθρωποι, μεγάλα όνειρα]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Mak CK **Φωτογραφία/Cinematography:** Danny Goh **Μοντάζ/Editing:** Mak CK **Παραγωγοί/Producers:** Mak CK, Cindy Zeng **Παραγωγή/Production:** Wonderland Pictures, Singapore T. +65 9741 6014 [contact@wonderlandpictures.tv](mailto:contact@wonderlandpictures.tv) [www.wonderlandpictures.tv](http://www.wonderlandpictures.tv)  
**DSP Έγχρωμο/Color 89'**

Τραβήξτε την αυλαία που κρύβει ένα από τα πιο απίθανα βασίλεια του πλανήτη. Πρόκειται για την Αυτοκρατορία των Νάνων της Κίνας, όπου μικρόσωμοι άνθρωποι ορθώνουν το ανάστημά τους. Αλλά άραγε συμβαίνει πράγματι κάτι τέτοιο; Αυτό το ντοκιμαντέρ παρατήρησης καταγράφει την πορεία μερικών εργαζομένων καθώς κυνηγούν την ευτυχία και διερευνά τις διαφορετικές αποχρώσεις της σύγχρονης ηθικής.

Go behind the curtains of the most unlikely kingdom on earth. This is China's Dwarves Empire, where little people stand tall. Or do they? This observational documentary chronicles the journeys of a few employees in their pursuit of happiness and explores the shades of modern-day morality.

Μακ Σι Κέι  
Mak CK

Σιγκαπούρη-Κίνα/  
Singapore-China 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2012 The World's Most Fashionable Prison
- 2014 Little People Big Dreams



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ocarina Media LLC, USA

T. +1 347 251 1338

www.ocarinamedia.com

Doc Market Server ID # 372



56 ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Made in Kasama

[Συμβάν στην Κασάμα / Kasamayaki]

Μια νεαρή γυναίκα, συγκλονισμένη από το σεισμό, το τσουνάμι και την πυρηνική καταστροφή που έπληξαν την Ιαπωνία το 2011, επιστρέφει στην Κασάμα για να εξιχνιάσει το ταραγμένο παρελθόν της οικογένειάς της. Στιγμές στοχασμού πάνω στον τροχό του κεραμέα εναλλάσσονται με έντονες συζητήσεις, ξαφνικούς σεισμούς και μετρήσεις των επιπέδων ραδιενέργειας, σε μια ταινία που αποκαλύπτει τη γλυκόπικρη διαδικασία του συμβιβασμού με μια ζωή γεμάτη ατέλειες, αλλά και τη θεραπευτική δύναμη της δημιουργικότητας.

Shaken by the Japanese earthquake, tsunami and nuclear disasters of 2011, a young woman returns to Kasama to make sense of her family's troubled past. Consisting of meditative moments at the pottery wheel punctuated by tense conversations, sudden earthquakes, and radiation level readings, the film exposes the bittersweet process of coming to terms with an imperfect life, and the healing power of creativity.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Yuki Kokubo  
**Μοντάζ/Editing:** Yuki Kokubo, Keiko Deguchi **Ήχος/Sound:** Michael Suarez  
**Μουσική/Music:** Jesse Peterson **Παραγωγός/Producer:** Yuki Kokubo **Παραγωγή/Production:** Ocarina Media LLC, USA  
**DCP Έγχρωμο/Color 78'**

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Improvisation (μμ/short)

2014 Kasamayaki / Made in Kasama



Γιούκι Κόκουμπο

Yuki Kokubo

ΗΠΑ-Ιαπωνία/  
USA-Japan 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Exile Films, Greece  
T. +30 210 3223 395  
info@exilefilms.gr  
www.manathemovie.com

Doc Market Server ID # 272



## Mana [Μάνα]

57 STORIES TO TELL 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Βάλερυ Κοντάκου/Valerie Kontakos **Φωτογραφία/Cinematography:** Παντελής Ματζανάς/Pantelis Mantzanas, Γιάννης Μισουριδής/Yannis Missouridis **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Πεπονής/Dimitris Peponis **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanellopoulos **Μουσική/Music:** Έλλη Πασπαλά/Elli Paspala **Παραγωγοί/Producers:** Βάλερυ Κοντάκου/Valerie Kontakos, Δέσποινα Παυλάκη/Despina Pavlaki **Παραγωγή/Production:** Exile Films, Greece **Συμ-παραγωγή/Co-production:** OTE-TV achristoyiannis@ote.gr **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

Το 1962, μια παρέα κοριτσιών έγινε πρωτοσέλιδο όταν το έσκασαν απ' το σπίτι για να κλειστούν σε μοναστήρι. Κάθε φορά που το έσκαγαν όμως, οι γονείς τους τις έφερναν με το ζόρι πίσω, μέχρι που η τρίτη απόπειρά τους στέφθηκε με επιτυχία. Σκοπός τους όμως δεν ήταν να απομονωθούν απ' την κοινωνία με νηστεία και προσευχή. Αυτό που ήθελαν περισσότερο απ' οτιδήποτε άλλο, ήταν να προσφέρουν καταφύγιο σε παραμελημένα και κακοποιημένα παιδιά. Μισόν αιώνα αργότερα, οι πρωτεργάτριες του Λυριού Παιδικού Χωριού συνεχίζουν να περιθάλπουν παιδιά χωρίς καμία βοήθεια από το κράτος και την εκκλησία. Το *Μάνα* είναι μια διαφορετική ιστορία γυναικείας χειραφέτησης που έχει αλλάξει τις ζωές εκατοντάδων παιδιών ως τώρα, επαναπροσδιορίζοντας την έννοια του όρου ανύπαντρη μητέρα!

In 1962, a group of young women made headlines in Greece by running away to join a convent. Each time they were captured and sent back to their families, but they kept trying until they finally succeeded. Uninterested in praying all day, they started a shelter, providing a family for abandoned and abused children. Half a century later, the surviving founders are still running the Lyrio Children's Village without help from church or state, raising infants without a wedding band. This film tells the story of their vision and how they've changed the lives of more than 500 hundred children so far – simply by taking their fate into their own hands.



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα «Docs in Progress» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2013

The film was screened at the "Docs in Progress" section at the 2013 Thessaloniki Documentary Festival

Βάλερυ Κοντάκου  
Valerie Kontakos

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1990 A Quality of Light
- 2003 City Dwellers (μμ/short)
- 2006 Who's on First?
- 2006 Γκρίζα περιοχή – Ειδικές Ανάγκες/What's Eating Dimitri?
- 2011 Από το χώμα με αγάπη/ From the Ground with Love (μμ/short)
- 2014 Μάνα/Mana





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Captain & the Fox, USA

Alex Moratto

T. +1 336 391 3606

alex@captainandthefox.com

Rachel Webster

T. +1 646 418 9503

rachel@captainandthefox.com

www.captainandthefox.com

www.alexmoratto.com

Doc Market Server ID # 315



## Nowhere to Be Found

[Άφαντος]

Ο Ματ Σμιθ, δηλωμένα ομοφυλόφιλος στη συντηρητική Νότια Καρολίνα, στοχάζεται την πρώτη του σχέση με άνδρα και το τραγικό τέλος του διαστήματος που πέρασαν μαζί. Αυτό το δυνατό πορτρέτο εξετάζει τις δυσκολίες του να είσαι γκέι στην αμερικανική επαρχία, τη δύναμη που απαιτείται για να ξεπεράσεις τον βαθύ προσωπικό πόνο, καθώς και την ελπίδα για την αποδοχή.

Matt Smith, an openly gay young man in conservative South Carolina, reflects on his first relationship with a man and the tragic end to their time together. This powerful portrait examines the difficulties of being gay in rural America, the strength to overcome deep personal pain, and the hope for acceptance.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Alex Moratto **Φωτογραφία/Cinematography:** Matthew Nauser **Μοντάζ/Editing:** Alex Moratto **Μουσική/Music:** M. Lo **Παραγωγοί/Producers:** Rachel Webster, Alex Moratto, Ramin Bahrani **Παραγωγή/Production:** Captain & the Fox, USA **DCP Έγχρωμο/Color 8'**

**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2010 The Other Side (μμ/short)
- 2011 Signal (μμ/short)
- 2012 The Parting (μμ/short)
- 2015 Nowhere to Be Found (μμ/short)



**Άλεξ Μοράτο**  
**Alex Moratto**

ΗΠΑ/USA 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis, Greece  
stavrospsill@gmail.com

Doc Market Server ID # 311



## Olympia [Ολυμπία]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Editing-Sound:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **DigiBeta Έγχρωμο/Color 45'**

Η Ολυμπία στα 33 της χρόνια και ήδη 3 μηνών έγκυος, μαθαίνει πως έχει καρκίνο στον πνεύμονα. Πρόκειται για ένα σπάνιο και ξεχωριστό ιατρικό περιστατικό. Μετά από πολλές αμφιταλαντεύσεις και δυσκολίες, θα κρατηθεί το έμβρυο και θα γεννηθεί ένα υγιέστατο μωρό, ο Παναγιώτης. Τέσσερις μήνες μετά τον τοκετό και ενώ ο καρκίνος καλπάζει, με πρωτοβουλία του γιατρού της, Ιάκωβου Άντζελ, θα μείνουμε για 4 μέρες κοντά στην Ολυμπία και την οικογένειά της, καταγράφοντας ό,τι μπορούσαμε και ό,τι μας επέτρεπε η κατάσταση...

Already 3 months pregnant, at the age of 33, Olympia finds out that she has lung cancer. It is a rare and unusual medical case. After much hesitation and difficulties, she decides not to abort, and a healthy baby, Panayotis, is born. Four months after the birth, with no let-up in the cancer, we will spend four days by Olympia's and her family's side, on the initiative of her doctor, Iakovos Angel, recording whatever was possible...

Σταύρος Ψυλλάκης  
Stavros Psillakis

Ελλάδα/Greece 2015



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 Τα αδέρφια/The Brothers
- 2002 Οι φυλακές της μνήμης/The Memory Guards
- 2005 Πολλά μπορούμε να κάνουμε/There Are Many Things We Can Do
- 2009 Άλλος δρόμος δεν υπήρχε/There Was No Other Way
- 2010 Οι επιζώντες/The Survivors (μμ/short)
- 2011 Φυλές της Αθήνας: Φιλιππίνες/Tribes of Athens: Philippines
- 2011 Docville – Μυλογιάννη 120, Χανιά/Docville – 120 Milogianni Street, Chania
- 2012 ΜΕΤΑΞΑ ακούγοντας το χρόνο/METAXA Listening to Time
- 2014 Οπτική γωνία: Το χρώμα/View point: Chroma (μμ/short)
- 2015 Ολυμπία/Olympia (μμ/short)

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Portolanos Films, Greece  
 Μαρία Γεντέκου/Maria Gentekou  
 portolan@hol.gr  
 www.portolanofilms.gr

Doc Market Server ID # 446



# Psy

[Ψ]

«Η τρέλα είναι η μη κατανόηση της διαφορετικότητας του άλλου... Η θλίψη και ο πόνος αντιμετωπίζονται από την κοινωνία ως ακρότητες... Όταν αρρώστησα, ένιωσα φόβο και ντροπή. Δεν ήθελα να κλείσουν τον γιο μου στο ψυχιατρείο... Ήθελα να μ' αγαπήσουν και να με καταλάβουν.» Φράσεις από ανθρώπους που έχουν βιώσει τον ψυχικό πόνο και τον εγκλεισμό. Εξομολογήσεις από πρόσωπα που δεν διστάζουν να μας μιλήσουν για τον δικό τους ξεχωριστό κόσμο. Τους συναντήσαμε στις καινούργιες δομές και δίκτυα, που δημιουργήθηκαν στο χώρο της ψυχικής υγείας τα τελευταία χρόνια, με στόχο να επανεντάξουν όλους αυτούς τους ανθρώπους στην κοινωνία, να τους μάθουν να διεκδικούν τις ζωές και τα όνειρα τους.

"Madness means not understanding the other... Sadness and pain are considered extremes in our society... When I got ill, I felt fear and shame. I didn't want my son to be locked away in a mental hospital... I wanted to be loved and understood." These are words by people who have experienced mental suffering and confinement. Confessions by people who do not hesitate to talk to us about their own special world. We met them at the new structures and networks that have been established in the mental health field over the last few years, in order to reintegrate all these people into society and to teach them to stand up for their lives and dreams.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Καλλιόπη Λεγάκη/Kalliopi Legaki **Σενάριο/Screenplay:** Άλκης Γούναρης/Alkis Gounaris **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημόσθενης Ιωάννου/Dimosthenis Ioannou **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios Michailidis **Μουσική/Music:** Νίκος Παπαδογιούλας/Nikos Papadogoulas **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Γεντέκου/Maria Gentekou **Παραγωγή/Production:** Portolanos Films, Greece **DigiBeta Έγχρωμο/Color 67'**



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ  
 With the support of the GFC

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2002 Κερατσίνι – Παλιοί και νέοι πρόσφυγες/Old and New Refugees in Keratsini
- 2005 Ηλίας Πετρόπουλος – Ένας κόσμος υπόγειος/Elias Petropoulos – A World Underground
- 2006 Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαϊωάννου/Greece through the Lens of Voula Papaioannou
- 2006 Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο/Small Steps in a BigWorld
- 2009 Φιλό και Μαρίνα/Filo and Marina
- 2010 Σπύρος Παπαλουκάς – Η περιπέτεια της ζωγραφικής/Spyros Papaloukas – The Adventure of Painting
- 2011 Μόνο οι λέξεις συνεχίζουν/Only Words Continue
- 2014 Καιρός για ήρωες/Time For Heroes (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Άγγελος Κοβότσος/Angelos Kovotsos)
- 2015 Ψ/Psy



**Καλλιόπη Λεγάκη**  
**Kalliopi Legaki**

Ελλάδα/Greece 2015

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Deckert Distribution, Germany  
Heino Deckert, Ina Rossow  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com

Doc Market Server ID # 163



## smoKings [Καπνοκράτορες]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Michele Fornasero **Φωτογραφία/Cinematography:** Paolo Ferrari **Μοντάζ/Editing:** Jesper Osmund, Marco Rezoagli  
**Ήχος/Sound:** Gigi Miniotti **Μουσική/Music:** Giorgio Giampa **Παραγωγός/Producer:** Simone Catania **Παραγωγή/Production:** Indyca, Italy  
T. +39 011 0201 670 info@indyca.it www.indyca.it **Συμπαγωγή/Co-production:** Ventura Film & RSI (Switzerland) **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Postproduction της εταιρείας C-Side Productions για την Καλύτερη Ελβετική Ταινία (όλα τα τμήματα) / C-Side Productions Postproduction Prize for the Best Swiss Film (all sections) – Visions du Réel 2014, Switzerland

Βραβείο cinemaitaliano.info - CG home video / Cinemaitaliano.info Award - CG home video – Festival dei Popoli 2014, Italy

Τα αδέρφια Μεσίνα έχουν τη Yesmoke, μια μικρή εταιρεία προϊόντων καπνού με έδρα το Τορίνο της Ιταλίας. Στην αρχή, η Yesmoke ήταν ένα διαδικτυακό κατάστημα για φτηνά τσιγάρα, που πουλούσε κυρίως Philip Morris σε εκατομμύρια πελάτες ανά την υφήλιο. Όταν οι πωλήσεις ξεπέρασαν τα εκατό εκατομμύρια μέσα σ' ένα χρόνο, η Philip Morris τούς έκανε μήνυση ύψους 550 εκατομμυρίων δολαρίων, υποχρεώνοντάς τους να κλείσουν τον ιστότοπό τους. Ως αποτέλεσμα, τα δύο αδέρφια αποφάσισαν να φτιάξουν τη δική τους μονάδα παρασκευής τσιγάρων στα προάστια του Τορίνου, προχωρώντας έτσι στην αντεπίθεση. Σήμερα, όμως, η κυβέρνηση της Ιταλίας και οι αυστηρές ρυθμίσεις της έχουν αλλάξει την πορεία αυτής της συνεχιζόμενης αντιπαράθεσης... Μοιάζει με γκανγκστερική ταινία: δεν υπάρχουν καλοί, υπάρχουν μόνο μικροκακοποιοί που παλεύουν με τους μεγαλοκαρχαρίες. Ποιος θα νικήσει σ' αυτήν την άνιση μάχη; Ο Δαβίδ ή ο Γολιάθ;

The Messina brothers are Yesmoke, a little tobacco company based in Turin, Italy. Originally, Yesmoke was an online store for cheap cigarettes, selling mainly Philip Morris to millions of customers around the world. When sales reached over one hundred million a year, "Big Tobacco" sued them for 550 million dollars, obligating them to shut their website down. As a result, the two brothers decided to build their own cigarette manufacturing company on the outskirts of Turin, taking the fight to Philip Morris in an effort to level the playing field. But today, the Italian government and their severe regulations have changed the course of this on-going debate... It's like a gangster movie: there are no good guys, just small bad guys fighting big bad guys. Who's going to win this unfair battle? David or Goliath?

### Μικέλε Φορνασέρο Michele Fornasero

Ιταλία-Ελβετία/  
Italy-Switzerland 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Frontline Is Everywhere (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2006 La notte bianca (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 smoKings



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Hildebrandt Film, Germany  
T. +49 30 3013 9184, +49 30 8597 1767  
press@hildebrandt-film.de  
www.hildebrandt-film.de

Doc Market Server ID # 221



## Spirit Berlin [Πνεύμα Βερολίνου]

«Ευρισκόμενο ανάμεσα στη Μόσχα και στο Παρίσι, το Βερολίνο είναι το πνευματικό κέντρο της Ευρώπης.»

*Σεΐχης Εσρέφ Εφέντι*

Μια ταινία για το πνευματικό Βερολίνο – ένα ντοκιμαντέρ που καταγράφει το ταξίδι ενός ανθρώπου: ο νεαρός ηθοποιός Στέφαν αναζητά τη φώτιση και την εσωτερική γαλήνη στα πνευματικά στέκια του Βερολίνου. Κατά τη διάρκεια της περιπλάνησής του στον κόσμο των άσραμ, των κέντρων διαλογισμού και των λοιπών κοινοτήτων, γνωρίζει τη Σιμόνε, μια όμορφη δασκάλα της γιόγκα, την οποία ερωτεύεται. Ωστόσο, σύντομα μοιάζει πελαγωμένος στην πληθώρα των επιλογών που του προσφέρονται για να διαφωτιστεί και να αφυπνιστεί πνευματικά. Καθώς τρέχει από τη μία εκδήλωση στην άλλη, το ερώτημα παραμένει: Άραγε θα βρει ποτέ την εσωτερική γαλήνη και την αληθινή αγάπη;

“Between Moscow and Paris, Berlin is the spiritual center of Europe.”

*Sheikh Esref Efendi*

A film about spiritual Berlin – a documentary chronicling a man's journey: young actor Stephan is seeking enlightenment and inner peace within Berlin's spiritual scene. On his trip through the world of ashrams, meditation centers and related communities, he meets the beautiful yoga instructor Simone, whom he falls in love with. But he soon seems to get lost in the abundance of options for those wishing to become spiritually enlightened. As Stephan hurries from one event to the next, the question is: Can he ever find inner peace and true love?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Kordula Hildebrandt **Φωτογραφία/Cinematography:** Daniel Goede **Μοντάζ/Editing:** Levent Süzen **Ήχος/Sound:** Stephan Bruns **Μουσική/Music:** Mitsch Kohn **Παραγωγός/Producer:** Kordula Hildebrandt **Παραγωγή/Production:** Hildebrandt Film, Germany  
**DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011-2013 Die Clique (μμ/short)
- 2011-2013 Zu hören (μμ/short)
- 2011-2013 Filme macht Man nicht alleine
- 2014 Spirit Berlin



Κόρντουλα  
Χίλντεμπραντ  
Kordula Hildebrandt

Γερμανία/Germany 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Lafayette Films, USA  
Nick Broomfield  
T. +1 310 314 9811  
nick@nickbroomfield.com  
www.nickbroomfield.com



## Tales of the Grim Sleeper

[Οι ιστορίες ενός κρυφού δολοφόνου]

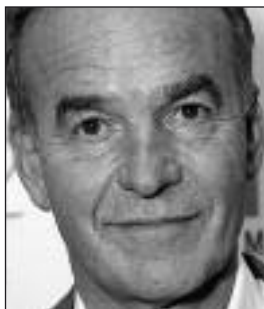
**Σκηνοθεσία/Direction:** Nick Broomfield **Φωτογραφία/Cinematography:** Barney Broomfield **Μοντάζ/Editing:** Marc Hoferlin, Joe Bini **Ήχος/Sound:** Mark Rozett **Μουσική/Music:** H. Scott Salinas **Παραγωγός/Producer:** Marc Hoferlin **Παραγωγή/Production:** Lafayette Films, USA **Συμπαράγωγή/Co-production:** Erin Li  
DCP Έγχρωμο/Color 110'

Ο Τζόνι Φράνκλιν Τζούνιορ συνελήφθη τον Ιούλιο του 2010, μετά από μια σειρά δολοφονιών που έγιναν σε διάστημα 25 χρόνων, κατά την οποία εικάζεται πως σκότωσε περισσότερα από 100 θύματα, κάτι που πιθανώς τον ανέδειξε στον πιο δραστήριο κατά συρροή δολοφόνο στην ιστορία. Ωστόσο, είναι σημαντικό πως η σύλληψή του δεν προέκυψε από τη σκληρή δουλειά των ντετέκτιβ, αλλά ήταν εντελώς συμπτωματική, λόγω των αποτελεσμάτων ενός τεστ DNA μέσω υπολογιστή, που τον συνέδεσε με 20 πιθανά θύματα. Ο Φράνκλιν περιμένει τώρα να δικαστεί. Η ταινία εξετάζει πώς έγιναν όλα αυτά πραγματικότητα.

Jonnie Franklin Jr. was arrested in July 2010, after a 25-year killing spree in which it is thought he could have killed over a 100 victims, potentially making him the most prolific serial killer in history. Significantly, his arrest was not the product of painstaking detective work but completely accidental, the result of a computer DNA match that linked him to a possible 20 victims. Franklin now awaits trial. *Tales of the Grim Sleeper* looks into how it was possible for all this to happen.

### Νικ Μπρούμφιλντ Nick Broomfield

ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία/  
USA-UK 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1970 Who Cares
- 1973 Proud to Be British
- 1975 Whittingham
- 1980 Soldier Girls
- 1988 Driving Me Crazy
- 1993 Aileen Wuornos: The Selling of a Serial Killer
- 1997 Kurt & Courtney
- 2006 Ghosts
- 2010 Sarah Palin; You Betcha!
- 2014 Tales of the Grim Sleeper



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
National Film Board of Canada, Canada  
Lorne Price  
distribution@nfb.ca  
www.nfb.ca

Doc Market Server ID # 313



## The Wanted 18

[Οι 18 καταζητούμενες]

Βρισκόμαστε στο 1987 και το πρώτο μαζικό κίνημα στη Δυτική Όχθη φουντώνει. Οι ντόπιοι αναζητούν εναλλακτικές λύσεις για να μην αγοράζουν ισραηλινά προϊόντα, ένα από τα οποία είναι το γάλα, που μέχρι τότε αγόραζαν από μια ισραηλινή εταιρεία. Στο χωριό του σκηνοθέτη, Άμερ Σόμαλι, στο Μπέιτ Σαχούρ, προάσπιο της Βηθλεέμ, ακτιβιστές αποφασίζουν να κάνουν μια συνεταιριστική φάρμα γαλακτοκομικών προϊόντων. Αγοράζουν 18 αγελάδες από ένα ισραηλινό κιμπούτς και τις μεταφέρουν στη Δυτική Όχθη. Πρόκειται για κάποιους διανοούμενους και ειρηνιστές, οι οποίοι βέβαια δεν έχουν ιδέα πώς να εκθρέψουν ζώα ή να λειτουργήσουν ένα βουστάσιο. Δια της εμπειρικής μεθόδου, οι νεόκοποι «λακτιβιστές» τελικά τα καταφέρνουν και ο πληθυσμός εξαρτάται πλέον από αυτό το «γάλα της Ιντιφάντα». Αλλά αυτή η πράξη ανυπακοής δεν περνά απαρατήρητη. Η φάρμα δέχεται έφοδο, οι αγελάδες φωτογραφίζονται και κηρύσσονται «απειλή για το κράτος του Ισραήλ». Θα ζήσουν αρκετά αυτές οι 18 καταζητούμενες για να δώσουν γάλα γι' άλλη μια μέρα; Με χιούμορ και πάθος, η ταινία αυτή πιάνει το πνεύμα της πρώτης παλαιστινιακής εξέγερσης μέσα από τις προσωπικές εμπειρίες αυτών που την έζησαν.

It's 1987, and the first Palestinian popular movement in the West Bank is rising. Residents want local alternatives to Israeli goods, including milk, which they've been buying from an Israeli company. Activists in filmmaker Amer Shomali's village of Beit Sahour, a suburb of Bethlehem, decide to create a co-operative dairy farm. They purchase 18 cows from an Israeli kibbutz and transport them to the West Bank. These are pacifist intellectuals and professionals. They know nothing about raising cattle or operating a dairy. After some trial and error, the newly minted "lactivists" succeed, and the population comes to depend on the "intifada milk." But this act of defiance doesn't go unnoticed. The dairy is raided, the cows photographed and declared "a threat to the State of Israel." Will the Wanted 18 live to milk another day? With humor and passion, this film captures the spirit of the first Palestinian uprising through the personal experiences of those who lived it.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Amer Shomali, Paul Cowan **Σενάριο/Screenplay:** Paul Cowan **Φωτογραφία/Cinematography:** Daniel Villeneuve, German Gutierrez **Μουσική/Music:** Benoit Charest **Παραγωγοί/Producers:** Ina Fichman, Saed Andoni, Dominique Barneaud, Nathalie Cloutier, Collette Loumède **Παραγωγή/Production:** Intuitive Pictures, Canada www.intuitivepictures.ca & Dar Films, Palestine www.darfilms.ps & Bellota Films, France **T.** +33 1 4807 2871 **contact@bellotafilms.fr www.bellotafilms.fr** & National Film Board of Canada, Canada  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

**Φιλμογραφία Άμερ Σόμαλι & Πωλ Κάουαν/  
Filmography Amer Shomali & Paul Cowan**  
2015 The Wanted 18

Άμερ Σόμαλι  
Amer Shomali

Πωλ Κάουαν  
Paul Cowan

Καναδάς-Παλαιστίνη-Γαλλία/  
Canada-Palestine-France 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
DR International Sales, Denmark  
T. +45 3520 3040  
F. +45 3520 3969  
drsales@dr.dk  
www.drsales.dk



## Warriors from the North

[Πολεμιστές από το Βορρά / Krigerne fra Nord]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Søren Steen Jespersen, Nasib Farah **Σενάριο/Screenplay:** Lars K. Andersen, Søren Steen Jespersen **Φωτογραφία/Cinematography:** Henrik Bohn Ipsen **Μοντάζ/Editing:** Steen Johannessen **Ήχος/Sound:** Reda El-Kheloufi **Μουσική/Music:** Morten Svenstrup **Παραγωγός/Producer:** Helle Faber **Παραγωγή/Production:** Made In Copenhagen, Denmark **T.** +45 2751 5112 **hello@madeincopenhagen.dk** **www.madeincopenhagen.dk**  
**DCP Έγχρωμο/Color 58'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Σέρεν Στέεν Γιέσπερσεν & Νασίμπ Φαρά/  
Selected Filmography Søren Steen Jespersen & Nasib Farah**  
2014 Krigerne fra Nord/Warriors from the North

Ο Σομαλός Αμπουκάρ ανήκει στο κατώτατο στρώμα της κοινωνίας της Δανίας. Ο γιος του, Μοχάμεντ, είναι μέλος της ισλαμιστικής οργάνωσης Αλ-Σαμπάμπ της Σομαλίας, ίσως για ν' αποφύγει μια ζωή σαν του πατέρα του. Ο Αμπουκάρ φοβάται τώρα πως ο Μοχάμεντ θα είναι ο επόμενος βομβιστής-καμικάζι που θ' αναλάβει αποστολή – κι ο φόβος του μοιάζει απολύτως λογικός, καθώς δύο από τους επτά Δανοσομαλούς άνδρες που επιστρατεύτηκαν μαζί με τον Μοχάμεντ έχουν ήδη γίνει «μάρτυρες». Ο πρώτος έφερε εις πέρας μια αποστολή αυτοκτονίας σε μια τελετή αποφοίτησης γιατρών στο Μογκαντίσου, σκοτώνοντας 24 ανθρώπους. Ο άλλος επιχειρήσε να επιτεθεί στο αεροδρόμιο του Μογκαντίσου και κατέληξε να σκοτωθεί ο ίδιος και να σκοτώσει και δύο στρατιώτες των Ηνωμένων Εθνών. Ένας τέταρτος νέος άνδρας από τον ίδιο αυτό πυρήνα τρομοκρατών, γνωστός ως «η Σκιά», κατάφερε να δραπέτευσει εγκαίρως. Η «Σκιά» είναι κι ο αφηγητής της ταινίας.

Abukar, a Somali, lives a life at the very bottom of Danish society. His son, Mohammed, has joined al-Shabaab in Somalia, perhaps to avoid a life like his father's. Abukar now fears that Mohammed will be the next suicide bomber to carry out his mission, a fear that seems very reasonable, as two out of the seven Danish-Somali men recruited together with Mohammed have already become "martyrs." One carried out a suicide attack at a graduation ceremony for doctors in Mogadishu killing 24. The other attempted an attack at Mogadishu's airport and ended up killing himself and two UN soldiers. A fourth young man from this terrorist cell, "the Shadow," got away just in time. "The Shadow" is the narrator of this film.



Σέρεν Στέεν Γιέσπερσεν  
Søren Steen Jespersen

Νασίμπ Φαρά  
Nasib Farah

Δανία-Σομαλία/  
Denmark-Somalia 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

rumur, USA

David Beilinson

T. +1 646 259 2506

info@rumur.com

rumur.com

Doc Market Server ID # 418



## Who Took Johnny

[Ποιος άρπαξε τον Τζόνι;]

Η επανεξέταση μιας διαβόητης υπόθεσης, που έμεινε στον πάγο για περισσότερα από τριάντα χρόνια: της υπόθεσης Τζόνι Γκος, ενός αγοριού που μοίραζε εφημερίδες στην Άιοβα, που ήταν και η πρώτη περίπτωση εξαφάνισης παιδιού που δημοσιοποιήθηκε στις χάρτινες συσκευασίες γάλακτος. Η ταινία εστιάζει στη μητέρα του Τζόνι, Νορίν Γκος, και στον ασταμάτητο αγώνα της να μάθει την αλήθεια για το τι συνέβη στον γιο της. Στην πορεία, υπήρξαν μυστηριώδεις περιπτώσεις ανθρώπων που ισχυρίζονταν πως είδαν τον Τζόνι, αλλόκοτες αποκαλύψεις, καθώς και μια πρόσωπο με πρόσωπο συνάντηση μ' έναν άνδρα που υποστηρίζει πως βοήθησε στην απαγωγή του Τζόνι. Η ταινία αποτυπώνει την ατέρμονη ίντριγκα που περιβάλλει την πιο συναρπαστική υπόθεση αγνοούμενου στην ιστορία των ΗΠΑ.

An examination into the infamous thirty-year-old cold case of Iowa paperboy Johnny Gosch, the first missing child to appear on a milk carton. The film focuses on Johnny's mother, Noreen Gosch, and her relentless quest to find the truth about what happened to her son. Along the way, there have been mysterious sightings, bizarre revelations, and a confrontation with a man who claims to have helped abduct Johnny. The film captures the endless intrigue surrounding the most spell-binding missing person's case in US history.

**Σκηνοθεσία/Direction:** David Beilinson, Suki Hawley, Michael Galinsky  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Galinsky **Μοντάζ/Editing:** Suki Hawley **Ήχος/Sound:** Larika Harris-Kaye **Μουσική/Music:** David Reid  
**Παραγωγός/Producer:** David Beilinson **Παραγωγή/Production:** rumur, USA **DCP Έγχρωμο/Color 81'**

### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /  
 Special Jury Prize – Chicago Underground FF 2014, USA

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /  
 Special Jury Prize –Newport Beach FF 2014, USA

Βραβείο Κοινού για το Καλύτερο Ντοκιμαντέρ /  
 Audience Award Best Documentary – Brooklyn FF 2014, USA

### Φιλμογραφία Ντέιβιντ Μπέιλινσον, Σούκι Χόλι & Μάικλ Γκαλίνσκι/ Filmography David Beilinson, Suki Hawley & Michael Galinsky

2002 Horns and Halos

2005 Code 33

2011 Battle for Brooklyn

2014 Who Took Johnny



Ντέιβιντ Μπέιλινσον  
David Beilinson

Σούκι Χόλι  
Suki Hawley

Μάικλ Γκαλίνσκι  
Michael Galinsky

ΗΠΑ/USA 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Documentary Airways Co. Ltd., South Korea  
Min-Chul Kim  
T. +82 2 730 0747, +82 10 7219 0049  
docairways@gmail.com  
www.docairways.com

Doc Market Server ID # 438



## Wind on the Moon [Άνεμος στο φεγγάρι]

67 STORIES TO TELL 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Seung-Jun Yi **Αφήγηση/Narration:** Mi-Young Kim **Φωτογραφία/Cinematography:** Seung-Jun Yi **Μοντάζ/Editing:** Seung-Jun Yi **Ήχος/Sound:** Andreas Miranda **Μουσική/Music:** Andreas Miranda, Seong-Ki Min **Παραγωγός/Producer:** Min-Chul Kim **Παραγωγή/Production:** Minch&Films, South Korea  
T. +82 2 730 0747, +82 10 7219 0049 minchfilms@gmail.com  
**DCP Έγχρωμο/Color 100'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο UNICEF /  
UNICEF Award – EBS International Documentary Festival 2014, South Korea

Έχοντας αποδώσει τη σκοπιά ενός κωφού και τυφλού ποιητή στην προηγούμενη δουλειά του, τον *Πλανήτη των σαλιγκαριών*, ο σκηνοθέτης, στην καινούργια του ταινία *Άνεμος στο φεγγάρι*, υιοθετεί την οπτική μιας μητέρας της οποίας η κόρη γεννήθηκε με τα ίδια χαρακτηριστικά. Ο κόσμος της Γιέτζι, η οποία δεν έχει δει ούτε μια ακτίνα φωτός και δεν έχει ακούσει τον παραμικρό ήχο τα τελευταία 19 χρόνια, φαίνεται ακατανόητος και η ίδια μοιάζει να «πλέει» στο διάστημα σαν αστροναύτισσα. Ωστόσο, η μητέρα της δεν μπορεί να παραιτηθεί από την προσπάθεια για επικοινωνία, καθώς έχουν υπάρξει κάποιες μαγικές στιγμές σύνδεσης με τη Γιέτζι. Η ταινία μάς προσκαλεί σ' ένα ταξίδι μητέρας και κόρης, σ' ένα ταξίδι αναζήτησης μιας γλώσσας που δεν μιλιέται ούτε ακούγεται.

Having captured the perspective of a poet who is deaf and blind in his previous work, *Planet of Snail*, in his new film, *The Wind on the Moon*, the director switches the focus to a mother's point of view whose daughter was born with the same condition. Without having seen a ray of light or heard any sound for the last 19 years, Yeji lives in a world which seems inexplicable. It looks as if she is floating in space like an astronaut. Still, her mother cannot give up hope of communicating, since in the past there have been some magical moments of connecting with Yeji. The film invites us on a mother and daughter journey, to find the language that cannot be spoken or heard.

### Σέουνγκ-Τζουν Γι Seung-Jun Yi

Νότια Κορέα/South Korea 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Breathing, in a Wasteland (μμ/short)
- 2007 Like Wild Flower – Two Women's Story
- 2008 Children of God
- 2011 Planet of Snail/O πλανήτης των σαλιγκαριών
- 2014 Wind on the Moon



# Η Καταγραφή της Μνήμης

## RECORDINGS OF MEMORY



Οι ταινίες της ενότητας *Η Καταγραφή της Μνήμης* αφορούν γεγονότα και πρόσωπα που έπαιξαν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της σύγχρονης πραγματικότητας και αποτελούν ζωντανό κομμάτι της ιστορίας. Πρόκειται για μια επιλογή από τολμηρές και διαφορετικές κινηματογραφικές προσεγγίσεις στην πάντα ριψοκίνδυνη και απαιτητική διαδικασία που εμπεριέχει η δημιουργία του ιστορικού κινηματογραφικού ντοκουμέντου, προσφέροντας έτσι ένα πολύπλευρο πορτρέτο της Ιστορίας. Βασικό μέλημα των ταινιών της ενότητας είναι η διερεύνηση της προσωπικής και συλλογικής μνήμης και του ολοένα και πιο σημαντικού ρόλου της στην εξερεύνηση και κατανόηση του παρελθόντος, άρα και του παρόντος.

The films of the *Recordings of Memory* segment deal with events and people who have played a significant role in the shaping of contemporary reality, and are a living part of history. A selection of daring and diverse cinematic approaches to the always hazardous and demanding process that is the creation of a historical documentary, thus offering a multifaceted portrait of history. The main focus of the segment's films is the broadening of personal and collective memory, and the understanding of the past and, therefore, the present.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

1984 Productions, Greece  
Στέλιος Κούλογλου/Stelios Kouloglou  
T. +30 210 921 1195  
cool@otenet.gr

Doc Market Server ID # 361



70 Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Escape from Amorgos

[Απόδραση από την Αμοργό]

Στη διάρκεια της δικτατορίας των συνταγματαρχών (1967-74), χιλιάδες αντιφρονούντες φυλακίστηκαν, βασανίστηκαν και εξορίστηκαν. Ανάμεσα στους εξοριστούς πολιτικούς, ο πρώην υπουργός Γεώργιος Μυλωνάς, επίδοξος διάδοχος του Γεωργίου Παπανδρέου. Τόπος εξορίας, η Αμοργός. Το 1969 οργανώνεται μια διεθνής συνωμοσία για την απόδρασή του: συμμετέχουν Αμερικανοί που περιθάλπουν τους βασανισμένους Έλληνες, Σουηδοί διπλωμάτες, καθώς και μια ομάδα Ιταλών εθελοντών που παριστάνουν στην Αμοργό τους τουρίστες. Την ώρα που οι νεοναζί της Χρυσής Αυγής ξεδιπλώνουν τα σύμβολα της δικτατορίας, μια συγκλονιστική ιστορία εκτυλίσσεται για το αληθινό πρόσωπο της χούντας.

During the military dictatorship in Greece (1967-74), thousands of dissidents were imprisoned, tortured and exiled. Among the exiled politicians was the former minister Georgios Mylonas. The place of exile was the island of Amorgos. In 1969, an international conspiracy took place to organize his escape: the participants were Americans who sheltered the tortured Greeks, Swedish diplomats, and a team of Italian volunteers pretending to be tourists. At a time when the Golden Dawn neo-Nazi party is unfolding the symbols of the dictatorship, a sensational story about the true face of the junta unravels.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Παραγωγός/Direction-Screenplay-Producer:** Στέλιος Κούλογλου/Stelios Kouloglou **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Νίκος Θωμόπουλος/Nikos Thomopoulos, Μανώλης Κονσολάκης/Manolis Konsolakis **Μοντάζ/Editing:** Θωδωρής Αρμάος/Thodoris Armaos **Παραγωγή/Production:** 1984 Productions AE-Tvxs.gr **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Ο αγώνας του θανάτου/The Death Match
- 2004 Whistleblowers: Αυτοί που γνώριζαν μυστικά/Whistleblowers
- 2008 Η εξομολόγηση ενός οικονομικού δολοφόνου/Apology of an Economic Hit Man
- 2011 Welcome to Europe (μυ/short)
- 2012 Ολιγαρχία/Oligarchy
- 2013 Νεοναζί: Το Ολοκαύτωμα της μνήμης/Neo-Nazi: The Holocaust of Memory
- 2014 Η νονά/The Godmother
- 2015 Απόδραση από την Αμοργό/Escape from Amorgos



Στέλιος Κούλογλου  
Stelios Kouloglou

Ελλάδα/Greece 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Rise And Shine World Sales UG, Germany  
T. +49 30 4737 2980  
info@riseandshine-berlin.de  
www.riseandshine-berlin.de

Doc Market Server ID # 531



## Every Face Has a Name

[Κάθε πρόσωπο έχει όνομα]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Magnus Gertten **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Makarenko, Caroline Troedsson **Μοντάζ/Editing:** Jesper Osmund **Ήχος/Sound:** Audun Røstad, Jørgen Meyer **Μουσική/Music:** Hans Appelqvist **Παραγωγός/Producer:** Lennart Ström **Παραγωγή/Production:** Auto Images AB, Sweden T.+46 40 661 0160, +46 40 661 0161 auto@autoimages.se www.autoimages.se **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 76'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Angelos» της Σουηδικής Εκκλησίας/  
Swedish Church's Angelos Award – Göteborg IFF 2014, Sweden

Πώς είναι να συλλαμβάνεσαι σε καιρό πολέμου και να σε περνούν για κατάσκοπο; Πώς είναι να ζεις έξι χρόνια κρυμμένος και ντυμένος σαν κορίτσι, ενώ είσαι αγοράκι; Τι συμβαίνει όταν έχεις ζήσει τόσο αποτρόπαια πράγματα που προσπαθείς να απωθήσεις τις μνήμες σου; Στο *Κάθε πρόσωπο έχει όνομα*, η Έλσι, ο Μπέρναρντ, η Νέριτ κι άλλοι επιζώντες του Β' Παγκοσμίου Πολέμου αφηγούνται τις ιστορίες τους καθώς ανακαλύπτουν ξανά τους εαυτούς τους σε αρχαιακό υλικό που γυρίστηκε στις 28 Απριλίου 1945: την ημέρα που απελευθερώθηκαν τελικά από τα γερμανικά στρατόπεδα. Στο υλικό αρχείου είναι ανώνυμα πρόσωπα μέσα σε μεγάλα πλήθη προσφύγων. Ωστόσο, όλοι τους έχουν όνομα. Κι όλοι τους έχουν μια ιστορία να πουν. Ιστορίες για την απόδραση, την επιβίωση και το νέο ξεκίνημα στη ζωή. Σαν τις ιστορίες που ακούμε για τους πρόσφυγες σήμερα στην Ευρώπη.

What is it like to be captured during war and mistaken for being a spy? How is it to live six years in hiding dressed like a girl, when you are a young boy? What happens when you have experienced such gruesome things, that you are trying to keep your own memory away? In *Every Face Has a Name*, Elsie, Bernard, Nerit and other survivors from World War II tell their stories as they discover themselves in an archival reel which was shot on April 28, 1945: the day they were finally liberated from the German camps. In the footage they are anonymous faces in large crowds of refugees. But they all have a name. And they all have a story to tell. Stories about escape, survival and starting life again. Just like the many stories we hear about refugees in Europe today.

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Μάγκνους Γκέρτεν  
Magnus Gertten

Σουηδία/Sweden 2015



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995 Blåddärrar/True Blue (συν-σκηνοθεσία: Fredrik Gertten)
- 2001 Far till staden/Father of the City
- 2002 Vägen tillbaka – Blåddärrar 2/The Way Back – True Blue 2 (συν-σκηνοθεσία: Fredrik Gertten, Stefan Berg)
- 2002 En doft av choklad/A Scent of Chocolate
- 2003 Solisten/The Soloist (συν-σκηνοθεσία: Stefan Berg)
- 2004 Gå loss/Get Busy (συν-σκηνοθεσία: Erik Bäfving)
- 2005 Rolling Like a Stone (συν-σκηνοθεσία: Stefan Berg)
- 2008 Long Distance Love/Έρωτας εξ αποστάσεως (συν-σκηνοθεσία: Elin Jönsson)
- 2011 Hoppets hamn/Harbor of Hope
- 2015 Every Face Has a Name



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Shira Productions, Australia

Carol Gordon

T. +61 438 427 412

carol@gordon.net.au

www.shirasjourney.com

Doc Market Server ID # 519



72 Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Following Shira's Journey: A Greek Jewish Odyssey

[Ακολουθώντας το ταξίδι της Σίρα: Μια ελληνοεβραϊκή οδύσσεια]

Περισσότεροι από 60 χιλιάδες Έλληνες Εβραίοι χάθηκαν στο Ολοκαύτωμα, αλλά αυτή η τραγική ιστορία παραμένει σχετικώς άγνωστη. Το ρηζικέλευθο αυτό ντοκιμαντέρ περιέχει συνεντεύξεις με τους Ελληνοεβραίους επιζώντες του Ολοκαυτώματος, επιζώντες δεύτερης και τρίτης γενιάς, καθώς και μέλη της κοινότητας που παλεύουν να κρατήσουν ζωντανές τις παραδόσεις και την κουλτούρα τους. Οι σκηνοθέτιδες Κάρολ Γκόρντον και Νάταλι Κάνινχαμ εξερευνούν την ιστορία των πάλαι ποτέ ακμαίων κοινοτήτων των Εβραίων στην Ελλάδα και των σημερινών κοινοτήτων που είναι αποφασισμένες να επιβιώσουν.

More than 60,000 Greek Jews perished in the Holocaust, yet this tragic history remains relatively unknown. This groundbreaking documentary features interviews with Greek Jewish Holocaust survivors, second and third generation survivors and community members who are fighting to keep their Jewish traditions and culture alive. Filmmakers Carol Gordon and Natalie Cunningham explore the history of the once thriving Jewish communities of Greece and the present-day communities that are determined to survive.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Carol Gordon, Natalie Cunningham **Σενάριο-Αφήγηση/Narration-Screenplay:** Carol Gordon **Φωτογραφία/Cinematography:** Rory Gordon, Orr Koren **Μοντάζ/Editing:** Natalie Cunningham **Ήχος/Sound:** Tiah Gordon **Μουσική/Music:** John Koudounis **Παραγωγός/Producer:** Carol Gordon **Παραγωγή/Production:** Shira Productions **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 50'**

**Φιλμογραφία Νάταλι Κάνινχαμ/  
Filmography Natalie Cunningham**

2012 You Know What? I Love You (μμ/short)

2013 ROR (μμ/short)

**Φιλμογραφία Κάρολ Γκόρντον & Νάταλι Κάνινχαμ/  
Filmography Carol Gordon & Natalie Cunningham**

2014 Following Shira's Journey: A Greek Jewish Odyssey

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Κάρολ Γκόρντον  
Carol Gordon



Νάταλι Κάνινχαμ  
Natalie Cunningham



Αυστραλία/Australia 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Φίλιππος Κουτσαφτής/Filippos Koutsaftis,  
Greece  
filipposkoutsaftis@gmail.com

Doc Market Server ID # 386



## Hail Arcadia [Αρκαδία χαίρει]

73 RECORDINGS OF MEMORY 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Αφήγηση/Direction-Screen-play-Cinematography-Narration:** Φίλιππος Κουτσαφτής/Filippos Koutsaftis **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varyboriotis **Μουσική/Music:** Κωνσταντίνος Βήτα/Konstantinos Vita **Παραγωγός/Producer:** Φίλιππος Κουτσαφτής/Filippos Koutsaftis **Συμπαγωγή/Co-production:** Κοινωνοφελές Ίδρυμα «Μ.Ν. Στασινόπουλος – Βιοχάλκο»/Public Benefit Foundation "Michail N. Stassinopoulos – Viochalco"  
**DCP Έγχρωμο/Color 90'**

### ΑΡΚΑΔΙΑ ΧΑΙΡΕ!

«Διαβάτη μην ζητάς εδώ στα Αρκαδικά βουνά  
τον θρύλο της αμέριμνης ζωής.  
Γυμνό το Μαίναλο βωμός του παρελθόντος μοιάζει.  
Κι όμως θυμήσου.  
Πόσες φορές μας μήνυσεσ απαρνημένη φύση,  
Μια μέρα απ' την αγάπη σας  
ο Παν θα ξαναζήσει.»

Τεγέα Αρκαδίας: Ένας μικρός κάμπος κυκλωμένος από βουνά πάνω στο δρόμο που οδηγεί στη Σπάρτη. Μακριά απ' την θάλασσα, όμως το πέλαγος πάντα μπροστά μας.

### HAIL ARCADIA!

"Traveller, seek not the myth of carefree life  
here on the Arcadian mountains.  
Bare Maenalus resembles an altar of the past.  
And yet remember.  
How many times forsaken Nature has disclosed to us  
That one day through our love  
Pan will live again."

Tegea, Arcadia: A small plain surrounded by mountains on the road leading to Sparta. Far from the sea, which always lies ahead of us.

Φίλιππος Κουτσαφτής  
Filippos Koutsaftis

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1987 Σεμνών Θεών/Modest Goddesses (μμ/short)
- 1988 Μια Μέρα με τον Μίνωα/A Day with Minos (μμ/short)
- 2000 Αγέλαστος Πέτρα/Mourning Rock
- 2007 Το. Ra. Ke. (μμ/short)
- 2015 Αρκαδία Χαίρει/Hail Arcadia





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Cinephil, Israel  
Philippa Kowarsky, Ori Bader  
T. +972 3 566 4129  
F. +972 3 566 1436  
philippa@cinephil.co.il  
ori@cinephil.co.il  
www.cinephil.co.il

Doc Market Server ID # 229



## The Look of Silence

[Η όψη της σιωπής]

Μέσα από την κινηματογραφική δουλειά του Τζόσουα Όπενχάιμερ με θέμα τους αυτουργούς της γενοκτονίας στην Ινδονησία, μια οικογένεια που επέζησε ανακαλύπτει πώς δολοφονήθηκε ο γιος τους και την ταυτότητα των ανδρών που τον δολοφόνησαν. Ο νεότερος αδελφός είναι αποφασισμένος να διαλύσει το ξόρκι της σιωπής και του φόβου κάτω από το οποίο βρίσκονται οι επιζήσαντες, κι έτσι αντιπαρτίθεται με τους άνδρες που είναι υπεύθυνοι για το φόνο του αδελφού του – κάτι αδιανόητο για μια χώρα στην οποία οι δολοφόνοι παραμένουν στην εξουσία.

Through Joshua Oppenheimer's work filming perpetrators of the Indonesian genocide, a family of survivors discovers how their son was murdered and the identity of the men who killed him. The youngest brother is determined to break the spell of silence and fear under which the survivors live, and so confronts the men responsible for his brother's murder – something unimaginable in a country where killers remain in power.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Joshua Oppenheimer **Συν-Σκηνοθεσία/Co-Di-  
rection:** Ανώνυμος/Anonymous **Φωτογραφία/Cinematography:** Lars  
Skree **Μοντάζ/Editing:** Niels Pagh Andersen **Ήχος/Sound:** Henrik Garnov  
**Μουσική/Music:** Seri Banang, Mana Tahan, Rege Rege, E. Sambayon **Πα-  
ραγωγός/Producer:** Signe Byrge Sørensen **Executive Producers:** Werner  
Herzog, Errol Morris, André Singer **Παραγωγή/Production:** Final Cut for  
Real ApS, Denmark T. +45 3543 6043 byrge@final-cut.dk www.final-cut.dk  
**DCP Έγχρωμο/Color 98'**

### Βραβεία/Awards

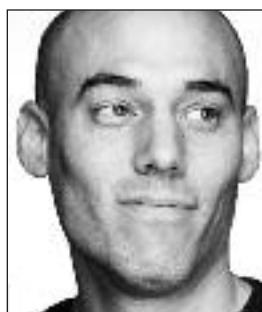
Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο FIPRESCI, Βραβείο Feodora  
Καλύτερης Ευρωπαϊκής-Μεσογειακής Ταινίας, Βραβείο «Χρυσό Ποντίκι»  
της Ένωσης Ιταλών Κριτικών (σε Διαδικτυακά ΜΜΕ), Βραβείο  
«Βραδίων Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων» (εξ ημισείας)/  
Grand Jury Prize, FIPRESCI Award, Feodora Award for Best European-  
Mediterranean Film, The Association of Italian Online Film Critics'  
"Mouse d'Oro" Award, The Human Rights  
Nights Award (ex aequo) – Venice IFF 2014, Italy

Μεγάλο Βραβείο (Κυρίως Διαγωνιστικό)/  
Grand Prize (Main Competition) – CPH:DOX 2014, Denmark

Βραβείο Σινεφίλ του Μπουσάν/  
Busan Cinephile Award – Busan IFF 2014, South Korea

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1997 The Entire History of the Louisiana Purchase
- 1997 These Places We've Learned to Call Home (μυ/short)
- 2012 The Act of Killing/Η πράξη του φόνου (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Christine Cynn, Anonymous)
- 2014 The Look of Silence



**Τζόσουα Όπενχάιμερ**  
**Joshua Oppenheimer**

Δανία-Ινδονησία-Νορβηγία-  
Φινλανδία-Μεγ. Βρετανία/  
Denmark-Indonesia-Norway-  
Finland-UK 2014



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cinephil, Israel

Philippa Kowarsky, Ori Bader

T. +972 3 566 4129

F. +972 3 566 1436

philippa@cinephil.co.il

ori@cinephil.co.il

www.cinephil.co.il

Doc Market Server ID # 230



# Night Will Fall

[Θα πέσει η νύχτα]

**Σκηνοθεσία/Direction:** André Singer **Σενάριο/Screenplay:** Lynette Singer **Φωτογραφία/Cinematography:** Richard Blanshard **Μοντάζ/Editing:** Arik Lahav, Stephen Miller **Παραγωγοί/Producers:** Sally Angel, Brett Ratner **Παραγωγή/Production:** Angel TV, UK T. +44 208 732 8853 sally@angeltv.co.uk natalie@angeltv.co.uk angeltv.co.uk & Spring Films, UK T. +44 20 3327 4930 info@springfilms.tv www.springfilms.tv **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

## Βραβεία/Awards

Εύφημος Μνεία της Ειδικής Επιτροπής /

Special Jury Honorable Mention – Sheffield Doc/Fest June 2014, UK

Ειδική Μνεία / Special Mention – Jerusalem FF 2014, Israel

Η ιστορία της απελευθέρωσης των στρατοπέδων συγκέντρωσης των ναζί. Μέσα από τη χρήση εξαιρετικού αρχαικού υλικού και μαρτυριών από τους επιζώντες, αλλά και τους απελευθερωτές, η ταινία μιλά για τις απόπειρες τεκμηρίωσης των σχεδόν απίστευτων σκηνών με τις οποίες ήρθαν οι Σύμμαχοι αντιμέτωποι κατά την απελευθέρωση. Η ταινία καταγράφει πώς μια ομάδα από κορυφαίους σκηνοθέτες, ανάμεσά τους ο Σίντνεϊ Μπέρνσταϊν, ο Ρίτσαρντ Κρόσμαν και ο Άλφρεντ Χίτσκοκ, ένωσαν τις δυνάμεις τους για να κάνουν μια ταινία που θα παρείχε αδιάψευστα στοιχεία για όσα ανακάλυψαν οι Σύμμαχοι. Κάθε νέα γενιά δικαιούται να έχει πρόσβαση σ' αυτές τις αποδείξεις.

The story of the liberation of the Nazi concentration camps. Using remarkable archival footage and testimony from both survivors and liberators, the film tells of the efforts made to document the almost unbelievable scenes that the Allies encountered upon liberation. The film relates how a team of top filmmakers, including Sidney Bernstein, Richard Crossman and Alfred Hitchcock, came together to make a film which would provide undeniable evidence of what the Allies found. Each new generation deserves access to this evidence.

## Αντρέ Σίνγκερ André Singer

Μεγ. Βρετανία-ΗΠΑ-  
Ισραήλ-Δανία/  
UK-USA-Israel-Denmark 2014



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1978 World in Action (TV)

1999 Forbidden Rites (TV)

2014 Night Will Fall



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

USA, Canada & Mexico:

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

janrofekamp@filmstransit.com

www.filmstransit.com

Europe: NPO Sales, The Netherlands

Kaisa Kriek

T. +31 35 6773 760

kaisa.kriek@npo.nl

www.npo.nl

Doc Market Server ID # 148



## Plaza Man

[Ο άνθρωπος της πλατείας]

Την ημέρα που δολοφονήθηκε ο Τζον Φ. Κένεντι, στις 22 Νοεμβρίου 1963, ο Ρόμπερτ Γκρόντεν είχε τα 18α γενέθλιά του. Ο θάνατος του Κένεντι επηρέασε βαθιά τη ζωή του. Το 1975, ο Ρόμπερτ σοκάρει εκατομμύρια Αμερικάνους όταν πρόβαλε στο εθνικό τηλεοπτικό δίκτυο το απόρρητο φιλμ που είχε τραβήξει ο Ζάπρουντερ. Το ερασιτεχνικό αυτό βίντεο της βίαιης δολοφονίας του Κένεντι ανάγκασε το Κογκρέσο να ξαναοίξει την υπόθεση, και ο Ρόμπερτ προσκλήθηκε να συμμετάσχει στην έρευνα. Αυτή ήταν μόνο η αρχή μιας εμμονικής σταυροφορίας που θα ανήγαγε τον Ρόμπερτ Γκρόντεν στο πιο διάσημο συνωμοσιολόγο της Αμερικής σε ό,τι αφορά τον Κένεντι. Ωστόσο, στην ιδιωτική του ζωή, ως πατέρας και σύζυγος, ο Γκρόντεν πλήρωσε ακριβά την εμμονή του. Απομακρυσμένος από την οικογένειά του στην Πενσυλβανία, ο Ρόμπερτ κάθεται σχεδόν σε καθημερινή βάση σ' ένα μικρό τραπέζι στην πλατεία Ντίλι Πλάζα του Ντάλας, απ' όπου πυροβολήθηκε η λιμουζίνα του Κένεντι, και αφηγείται στους περαστικούς τη δική του εκδοχή της ιστορίας.

On the day John F. Kennedy was assassinated, November 22 1963, it was Robert Groden's 18th birthday. Kennedy's death changed his life profoundly. In 1975, Robert shocked millions of Americans when he released the classified Zapruder film on national television. This amateur footage of Kennedy's brutal murder forced US Congress to reopen the case, and Robert was invited to join the investigation. It was the start of an obsessive crusade that would make Robert Groden America's most famous JFK conspiracy theorist. But privately, as a father and husband, his obsession has come at a high price. Far-removed from his family in Pennsylvania, almost every day Robert sits at a small table on Dealey Plaza in Dallas, where the shots were fired at Kennedy's limousine, to tell people what he believes happened here.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Kasper Verkaik **Φωτογραφία/Cinematography:** Tibor Dingelstad **Μοντάζ/Editing:** Patrick Schonewille **Ήχος/Sound:** Diego van Uden, Paul Gies, Marc Lizier **Μουσική/Music:** Marc Lizier **Παραγωγός/Producer:** Frank van den Engel **Παραγωγή/Production:** Zeppers Film production, The Netherlands **T.** +31 20 6758 594 **judith@zeppers.nl** **www.zeppers.nl** **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

2008 Dear Oprah (TV)

2009 The Voice of Generation Obama (TV)

2010 Survival of the Biggest

2013 Daddy Doll (μυμ/short, TV)

2013 TransitionNL: Germs of the New Netherlands (TV)

2014 Plaza Man



Κάσπερ Φερκάικ

Kasper Verkaik

Ολλανδία/The Netherlands 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Le Pacte, France  
Alice Lesort  
T. +33 1 4469 5963, F. +33 1 4469 5942  
sales@le-pacte.com  
www.le-pacte.com

**Ελληνική διανομή/Distribution in Greece**  
FILMTRADE Ltd  
Βασίλης Σουραπάς/Vassilis Sourapas  
T. +30 210 6981083, F. +30 210 6983 430  
vassilis@filmtrade.gr  
www.filmtrade.gr

Doc Market Server ID # 235



## The Salt of the Earth

[Το αλάτι της γης]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Wim Wenders, Juliano Ribeiro Salgado **Σενάριο/Screenplay:** Juliano Ribeiro Salgado, Wim Wenders, David Rosier **Φωτογραφία/Cinematography:** Hugo Barbier, Juliano Ribeiro Salgado **Μοντάζ/Editing:** Maxine Goedicke, Rob Myers **Ήχος/Sound:** Régis Muller **Μουσική/Music:** Laurent Petitgand **Παραγωγός/Producer:** David Rosier **Παραγωγή/Production:** Decia Films, France T. +33 1 4700 0338 F. +33 1 4338 8606 david@deciafilms.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Amazonas Images, France & Solares delle arti, Italy **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 109'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – San Sebastián IFF 2014, Spain

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Tromsø IFF 2015, Norway

Βραβείο της Οικουμενικής Επιτροπής, Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής του Τμήματος «Ένα Κάποιο Βλέμμα» / Prize of the Ecumenical Jury, "Un Certain Regard" Special Jury Prize

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Βιμ Βέντερς/ Selected Filmography Wim Wenders

- 1973 Alice in den Städten/Alice in the Cities/  
Η Αλίκη στις πόλεις (μυθοπλασία/fiction)
- 1984 Paris, Texas/Παρίσι, Τέξας (μυθοπλασία/fiction)
- 1985 Tokyo-Ga
- 1987 Der Himmel über Berlin/Wings of Desire/  
Τα φτερά του έρωτα (μυθοπλασία/fiction)
- 1994 Lisbon Story
- 1998 Buena Vista Social Club
- 2011 Pina
- 2014 The Salt of the Earth (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

### Φιλμογραφία Ζουλιάνου Χιμπέρου Σαλγάδου/ Selected Filmography Juliano Ribeiro Salgado

- 2005 Paris la métisse (μυθοπλασία/fiction)
- 2009 Nauru, une île à la dérive/Nauru, an Island Adrift
- 2014 The Salt of the Earth (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Τα τελευταία 40 χρόνια, ο φωτογράφος Σεμπαστιάνο Σαλγάδου ταξιδεύει σ' όλες τις ηπείρους, στα βήματα μιας ανθρωπότητας που συνεχώς αλλάζει. Έχει υπάρξει μάρτυρας μερικών από τα πιο σημαντικά γεγονότα της σύγχρονης ιστορίας μας – διεθνών συγκρούσεων, λιμών και μαζικών εξόδων. Τώρα πηγαίνει ν' ανακαλύψει παρθένες εκτάσεις, άγριες χλωρίδες και πανίδες, και μεγαλοπρεπή τοπία, κι όλα αυτά στο πλαίσιο ενός τεράστιου φωτογραφικού αφιερώματος στην ομορφιά του πλανήτη. Η ζωή και το έργο του Σεμπαστιάνου Σαλγάδου μάς αποκαλύπτεται από τον γιο του, Ζουλιάνου, που τον συνόδευε στα πιο πρόσφατα ταξίδια του, κι από τον Βιμ Βέντερς, που είναι κι ο ίδιος φωτογράφος.

For the last 40 years, the photographer Sebastião Salgado has been traveling through the continents, in the footsteps of an ever-changing humanity. He has witnessed some of the major events of our recent history: international conflicts, starvation and exoduses. He is now embarking on the discovery of pristine territories, of wild fauna and flora, and of grandiose landscapes as part of a huge photographic project which is a tribute to the planet's beauty. Sebastião Salgado's life and work are revealed to us by his son, Juliano, who accompanied him on his recent journeys, and by Wim Wenders, himself a photographer.



Βιμ Βέντερς  
Wim Wenders

Ζουλιάνου  
Χιμπέρου Σαλγάδου  
Juliano Ribeiro Salgado

Γαλλία/France 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Månharen Film & TV, Sweden

T. +46 70 8439 509

info@compadre.se

www.compadre.se

Doc Market Server ID # 469



## Storm in the Andes

[Καταιγίδα στις Άνδεις / Storm över Anderna]

Η Γιοσεφίν μεγάλωσε στη Σουηδία μ' έναν οικογενειακό μύθο για το πώς η Περουβιανή θεία της, Αουγούστα, σκοτώθηκε στον ένοπλο αγώνα υπέρ των φτωχών στο Περού. Η Αουγούστα Λα Τόρε σχημάτισε μαζί με το σύζυγό της, Αμπιμαέλ Γκουσμάν, τη βίαιη ομάδα μαοϊστών ανταρτών Σεντέρο Λουμινόσο (Φωτεινό Μονοπάτι). Ξεκίνησαν έναν εσωτερικό πόλεμο που κράτησε σχεδόν είκοσι χρόνια και που έχει αφήσει βαθιά τα σημάδια του στο Περού. Η Γιοσεφίν αψηφά την οικογένειά της και ταξιδεύει στο Περού για να μάθει την αλήθεια – που θ' αλλάξει τη ζωή της για πάντα.

Josefin grew up in Sweden with a family myth about how her Peruvian aunt Augusta died in armed struggle for the poor in Peru. Augusta La Torre created the violent maoist guerilla Sendero Luminoso (Shining Path) together with her husband Abimael Guzmán. They initiated an internal war that lasted nearly twenty years and still profoundly marks Peru. Josefin defies her family and travels to Peru to find out the truth. It changes her life forever.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Mikael Wiström **Φωτογραφία/Cinematography:** Ivan Blanco, Göran Gester **Μοντάζ/Editing:** Mikael Wiström, Göran Gester **Ήχος/Sound:** Mario Adamson **Μουσική/Music:** Jon Rekdal **Παραγωγός/Producer:** Mikael Wiström **Παραγωγή/Production:** Månharen Film & TV, Sweden **DCP Έγχρωμο/Color 100'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1992 The Other Shore

2004 Compadre

2010 Familia

2014 Storm över Anderna/Storm in the Andes



Μίκαιελ Βίστρεμ

Mikael Wiström

Σουηδία/Sweden 2014



## Πορτρέτα: Ανθρώπινες Διαδρομές

### PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS



Ο ανθρώπινος παράγοντας είναι το κυρίαρχο στοιχείο αυτής της θεματικής ενότητας όπου η ζωή, η καθημερινότητα, αλλά και οι πολλαπλές ιστορικές και πολιτισμικές διακυμάνσεις επηρεάζουν καθοριστικά την αφήγηση. Ιδιαίτερες προσωπικές ιστορίες που είτε ξεχωρίζουν από το σύνολο ως μονάδες, είτε χρησιμοποιούν μεμονωμένα παραδείγματα ως όχημα για μια διείσδυση στον άγνωστο κόσμο μικρότερων κοινοτήτων ή μειονοτήτων.

The human factor is the dominant element in this segment, where life, everyday reality and multiple historical and cultural fluctuations decisively affect the narrative. Unique personal stories which either stand out from the mainstream as special cases, or use isolated examples as a vehicle to penetrate the unknown world of smaller communities or minorities.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Faliro House Productions, Greece

T. +30 210 9404 762

info@falirohouse.com

www.falirohouse.com

#### Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Feelgood Entertainment

Ειρήνη Σουγανίδου/Irini Souganidou

T. +30 210 699 0955

info@feelgoodentertainment.gr

www.feelgoodentertainment.gr

Doc Market Server ID # 376



## The Archaeologist

[Η αρχαιολόγος]

Η Γεωργία Καραμήτρου, αρχαιολόγος που έχει αφιερώσει τη ζωή της στην προστασία του φυσικού και πολιτισμικού περιβάλλοντος στην περιοχή της Δυτικής Μακεδονίας, δίνει την τελευταία μάχη της καριέρας της. Έχει μερικούς μήνες μπροστά της για να σώσει ό,τι μπορεί από έναν μεγάλο αρχαιολογικό χώρο που θα χαθεί για πάντα στο βυθό μιας τεχνητής λίμνης. Στη προσπάθειά της αυτή, καλείται να αντιμετωπίσει μια σειρά από εμπόδια, να σταθεί δυνατή και να αναδείξει στο τέλος το νόημα της «προσωπικής ευθύνης» και τη σημασία να την αναλαμβάνεις.

Georgia Karamitrou and her team have dedicated their lives in an attempt to protect the cultural and natural environment of the land. After 30 years of excavations and numerous important finds, Georgia faces one more "battle." The Greek National Power Company is building a new dam in the region and Georgia has two months in which to salvage as much as possible from the archaeological dig which will be flooded during the construction process. Georgia makes a grand attempt to rescue what she can before it sinks and rests, forever lost, at the bottom of the lake, or, to be more precise, before it is sacrificed in the name of what we short-sightedly call "progress"...

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Κίμων Τσακίρης/Kimon Tsakiris **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Δρακουλαράκος/Yannis Drakoularakos **Μοντάζ/Editing:** Τατιάνα Πανηγύρη/Tatiana Panigyri **Ήχος/Sound:** Άρης Καφεντζής/Aris Kafentzis **Μουσική/Music:** Θανάσης Παπακωνσταντίνου/Thanassis Papakonstantinou, Κωσταντής Παπακωνσταντίνου/Kostas Papakonstantinou **Παραγωγός/Producer:** Χρήστος Β. Κωνσταντακόπουλος/Christos V. Konstantakopoulos **Οργάνωση Παραγωγής/Production Manager:** Λέλια Ανδρονίκου/Lelia Andronikou **Παραγωγή/Production:** Faliro House Productions, Greece **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 86.400 – Η Επόμενη Μέρα;/86,400 – The Day After? (μυθιστόριο μισθολογία/medium length fiction)
- 2004 Ο Ξένος – Όνειρο ή πραγματικότητα;/The Stranger – Dream or Reality? (μυθιστόριο/short fiction)
- 2006 Sugartown – Οι γαμπροί/Sugartown – The Bridegrooms
- 2007 Ο Ευρωπαίος άντρας/The European Man (series)
- 2009 Sugartown – Η επόμενη μέρα/Sugartown – The Day After
- 2010 Μοντέρνοι Σπαρτιάτες – Στο ίδιο ποτάμι δυο φορές;/Modern Spartan Warriors – In the same river twice? (μυθιστόριο/short fiction)
- 2011 Το αόρατο τείχος/The Invisible Wall (μυθιστόριο/short fiction)
- 2013 Μίτσιγκαν – Ομορφιές και δυσκολίες/Mitsigan – Hardships & Beauties
- 2014 Η αρχαιολόγος/The Archaeologist



**Κίμων Τσακίρης**  
**Kimon Tsakiris**

Ελλάδα/Greece 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
Youn Ji, Peter Jäger  
T. +43 720 346 934  
youn@autlookfilms.com  
peter@autlookfilms.com  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

Doc Market Server ID # 473



## Art & Craft

[Τέχνη και τεχνάσματα]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Sam Cullman, Jennifer Grausman **Συν-Σκηνοθεσία/Co-Direction:** Mark Becker **Φωτογραφία/Cinematography:** Sam Cullman **Μοντάζ/Editing:** Mark Becker **Μουσική/Music:** Stephen Ulrich **Παραγωγοί/Producers:** Sam Cullman, Jennifer Grausman **Παραγωγή/Production:** Purple Parrot, USA & Non Sequitur Productions, USA **Συμπαράγωγή/Co-production:** Yellow Cake Films, USA  
**DCP Έγχρωμο/Color 89'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Σαμ Κάλμαν/ Selected Filmography Sam Cullman

2011 If a Tree Falls (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Marshall Curry)  
2012 Black Cherokee (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Benjamin Rosen)  
2014 Art & Craft (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζένιφερ Γκράουμαν/ Selected Filmography Jennifer Grausman

2008 Pressure Cooker  
2014 Art & Craft (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Η ιστορία του χαρισματικού και πολυσχιδούς Μαρκ, ίσως του πιο δημιουργικού πλαστογράφου έργων τέχνης στην ιστορία των ΗΠΑ. Για περισσότερα από 30 χρόνια, εξαπατά επιμελητές σ' ολόκληρη τη χώρα με τις μεγάλης ακριβείας απομιμήσεις του μιας τεράστιας γκάμας έργων, από αριστουργήματα του 15ου αιώνα μέχρι έργα του Πικάσο. Οι πράξεις του παραμένουν μυστηριώδεις για πολλούς – ενώ θα μπορούσε να κερδίσει εκατομμύρια στην ελεύθερη αγορά, χαρίζει τις πλαστογραφίες του χωρίς αντίτιμο, φτάνοντας σε σημείο να μεταμφιεστεί σε Ιησουίτη ιερέα ή φιλάνθρωπο ευεργέτη. Ώσπου μπαίνει στο παιχνίδι ο Μάθιου Λέινινγκερ, ένας αρχαιονόμος από το Σινσινάτι που ξεγελάστηκε από τον Λάντις πριν από χρόνια, και που έκτοτε τον κυνηγά μανιωδώς. Κάτι που ξεκινά σαν το παιχνίδι της γάτας με το ποντίκι ανάμεσα στον Λέινινγκερ και τον Λάντις εξελίσσεται τελικά σε κάτι πιο απροσδόκητο και σύνθετο, αποδεικνύοντας γι' άλλη μια φορά πως η πραγματικότητα μπορεί τελικά να είναι πιο παράξενη από τη φαντασία.

The story of the charismatic, complex Mark Landis, perhaps the most prolific art forger in US history. For over 30 years, he's duped curators throughout the country with precise imitations of a vast range of works, from fifteenth century masterpieces to Picasso. His actions are mysterious to many – while he could fetch millions on the open market, he donates his counterfeits for free, going so far as to pose in such guises as a Jesuit priest or a philanthropic donor. Enter Matthew Leininger, a registrar from Cincinnati who was conned by Landis years ago and who has been pursuing him obsessively ever since. What begins as a game of cat-and-mouse between Leininger and Landis eventually turns into something more surprising and complicated, proving once again that truth can be stranger than fiction.



Τζένιφερ Γκράουμαν  
Jennifer Grausman

Σαμ Κάλμαν  
Sam Cullman

ΗΠΑ/USA 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Helmi Films, Finland

Tahir Aliyev

tahir.aliyev@helmifilms.fi

www.helmifilms.fi

Doc Market Server ID # 421



## Between Rings

[Ανάμεσα στα ρινγκ]

Ενώ οι περισσότερες νέες γυναίκες στη γενέθλια πόλη της στη Ζάμπια ασχολούνταν με τον μελλοντικό τους γάμο, η Έστερ Πίρι είχε κάτι άλλο κατά νου: να μείνει ελεύθερη, να γίνει επαγγελματίας μποξέρ και να τελειώσει το λύκειο που παράτησε στη μέση όταν η οικογένειά της συνάντησε δυσκολίες. Η ραγδαία άνοδος της και η κατάκτηση του τίτλου της αήττητης παγκόσμιας πρωταθλήτριας αιφνιδίασε τον κόσμο του μποξ και προκάλεσε φοβερό ενθουσιασμό. Αλλά ενώ ο διεθνής τύπος έσπευσε να την παρουσιάσει σαν μια δυνατή, γεμάτη αυτοπεποίθηση γυναίκα, βαφτίζοντάς την «Million Dollar Baby της Ζάμπιας», στην προσωπική της ζωή η Έστερ άρχισε να καταρρέει υπό το βάρος της επιτυχίας της. Στον αγώνα της να παραμείνει ανεξάρτητη από κάποιον σύζυγο, η παγκόσμια επιτυχία της την ανήγαγε σε σύμβολο ελπίδας και χειραφέτησης, αλλά και σε σπόνσορα της οικογένειάς και των φίλων της, που είχαν ολοένα και μεγαλύτερες απαιτήσεις, καθώς μεγάλωνε η περιουσία της Έστερ.

While most young women in her home town of Zambia were busy planning weddings, Esther Phiri had other ideas – To stay single, be a professional boxer and complete the high school education that she abandoned when her family fell on hard times. Her quick and meteoric rise to undefeated world champion took not only the boxing world by surprise but sent emotions fever pitch. But while the global press rushed to portray the image of the strong and confident woman tagged “Zambia’s Million Dollar Baby,” in private, Esther slowly crumbled under the weight of her success. In the pursuit of independence from a husband, her global success had made her a symbol of hope and empowerment and a provider for her family and friends whose demands increased as Esther’s fortune grew.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Salla Sorri, Jessie Chisi **Σενάριο/Screenplay:** Jessie Chisi, Salla Sorri **Φωτογραφία/Cinematography:** Marita Hallfors, Paivi Kettunen **Μοντάζ/Editing:** Jukka Nykanen **Ήχος/Sound:** Anne Tolkkinen, Mikko Makelainen, Miki Brunou **Μουσική/Music:** Miki Brunou **Παραγωγός/Producer:** Tahir Aliyev **Παραγωγή/Production:** Helmi Films, Finland **DCP Έγχρωμο/Color 82'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Σάλα Σόρι & Τζέσι Τσίσι/ Selected Filmography Salla Sorri & Jessie Chisi**  
2014 Between Rings

Σάλα Σόρι  
Salla Sorri

Τζέσι Τσίσι  
Jessie Chisi

Φινλανδία-Ζάμπια/  
Finland-Zambia 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Hard Working Movies, USA  
Gabriel Sedgwick  
T. +1 646 383 5971  
info@hardworkingmovies.com  
www.hardworkingmovies.com

Doc Market Server ID # 437



## Captivated – The Trials of Pamela Smart

[Εγκλωβισμένη – Οι δίκες της Πάμελα Σμαρτ]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jeremiah Zagar **Φωτογραφία/Cinematography:** Naiti Gámez **Μοντάζ/Editing:** Keiko Deguchi **Ήχος/Sound:** Lu Olkowski, Tom Paul **Μουσική/Music:** Zoe Keating, T. Griffin **Παραγωγός/Producer:** Lori Cheatle **Παραγωγή/Production:** Hard Working Movies, USA **DCP Έγχρωμο/Color 97'**

Γεμάτη σεξ, ναρκωτικά και προδοσία, μια υπόθεση δολοφονίας σε μια μικρή πόλη της Νέας Αγγλίας έγινε μία από τις διασημότερες της τελευταίας 25ετίας. Η πρώτη περίπτωση εκδίκασης που προβλήθηκε εξ ολοκλήρου στην τηλεόραση, η δίκη της Πάμελα Σμαρτ ταρακούνησε τη συνείδηση της Αμερικής. Από την αρχή μέχρι το τέλος της δίκης, ένα ολόκληρο έθνος ήταν συντονισμένο στους δέκτες τους και εγένετο η τηλεόραση-ριάλιτι. Η δίκη, η αδιάκοπη προβολή από τα ΜΜΕ που τη συνόδεψαν, και τα γεγονότα που την προκάλεσαν αποτέλεσαν πηγή έμπνευσης εδώ και 20 χρόνια για τηλεοπτικές εκπομπές, βιβλία, θεατρικά έργα και ταινίες, συμπεριλαμβανομένου και του *Έτοιμη για όλα* του Γκας Βαν Σαντ, με τη Νικόλ Κίντμαν. Με το σασπένς που θα έχτιζε ένα θρίλερ μυθοπλασίας, η ταινία ανατρέχει στα γεγονότα. Εξετάζει το κατά πόσο τα ακόρεστα σενάρια των μίντια, σε συνδυασμό με τη συμπεριφορά και την αφέλεια της Πάμελα Σμαρτ σφράγισαν την ευμηγορία πολύ προτού η υπόθεση εξεταστεί στο δικαστήριο. Το *Εγκλωβισμένη* μάς κάνει να αμφισβητούμε όλα όσα μας λένε, καθώς τα όρια ανάμεσα στην είδηση και την ψυχαγωγία εξακολουθούν να γίνονται όλο και πιο θολά.

Pulsating with sex, drugs, and betrayal, a small-town New England murder became one of the highest-profile cases of the past twenty-five years. The first fully televised court case, the Pamela Smart trial rattled the consciousness of America. From gavel to gavel, a nation tuned in, and reality TV was born. The trial, the non-stop media attention surrounding it, and the events that caused it have inspired over 20 years of television, books, plays, and movies, including *To Die For*, starring Nicole Kidman and directed by Gus Van Sant. With the suspense of a fiction thriller, the film rewinds the facts. It probes whether the media's insatiable storytelling combined with Pamela Smart's demeanor and naiveté settled the verdict long before the case was argued in court. *Captivated* makes us question everything we're told, as the line between news and entertainment continues to blur.

### Τζερεμιά Ζέιγκαρ Jeremiah Zagar

ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία/  
USA-UK 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2004 *Baby Eat Baby* (μμ/short)
- 2005 *Coney Island 1945* (μμ/short)
- 2011 *Remains* (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2012 *Always a Fire* (μμ/short)
- 2012 *Heart Stop Beating* (μμ/short)
- 2014 *Captivated – The Trials of Pamela Smart*



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konotsos, Greece  
konotsos@gmail.com



## David Kennedy, The Sculptor of Life

[David Kennedy, Σμιλεύοντας τη ζωή]

Ντέιβιντ Κένεντι. Γλύπτης. Τόπος διαμονής και «εργασίας»: το Σφεντούρι της Αίγινας. Σύντροφός του, η Μάγια. Καλλιτεχνική εμμονή: Οι μορφές των ζώων. Πιο πολύ του άρεσε η κατσίκια του η Νιόβη. Κι όταν τον ρωτούσαν γιατί του άρεσε να σμιλεύει τις μορφές των ζώων απαντούσε λακωνικά: «Σα ζωό που είμαι...». Την πανάρχαια τεχνική του χαμένου κεριού χρησιμοποιούσε, μέχρι που πια δεν μπορούσε στα 80 του. Μόνη διέξοδος τα ξύλινα κουτάλια για το μαγεύμα της Μάγιας. «Ο χρόνος πετάει», μας λέει, κι έπειτα αναχωρεί...

David Kennedy: Sculptor. He lived and “worked” on the island of Aegina in the Saronic Gulf, along with his wife Maya. He was obsessed with animal figures – his favorite model was his goat, Niovi. And whenever he was asked why he liked to sculpt animal forms, he would reply: “Being that I’m an animal myself...” He used the ancient technique of melting wax until he turned 80 and it became too difficult. So he resorted to making wooden spoons for Maya’s kitchen. David passed away in February 2014. His last words was “tempus fugit” (time is escaping).

**Σκηνοθεσία/Direction:** Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konotsos **Σενάριο/Screenplay:** Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konotsos, Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellouliou **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Νίκος Κερκινός/Nikos Kerkinos **Μοντάζ/Editing:** Ευγενία Παπαγεωργίου/Evgenia Papageorgiou **Παραγωγοί/Producers:** Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konotsos, Βάσω Κανελλοπούλου/Vasso Kanellouliou **DCP Έγχρωμο/Color 25'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Τα σπίτια του ήλιου/The Houses of the Sun
- 2002 Η δικιά μου Μυτιλήνη/My Own Mytilene
- 2003 Η ιστορία των χρόνων μου – Μιχάλης Κακογιάννης 1956/The History of My Time – Michael Cacoyannis 1956
- 2006 Έβγα ήλιο, κάτσε ήλιο/Sun Come Up! Sun Go Down!
- 2009 SOS Ζώα σε κίνδυνο/SOS Animals in Danger
- 2011 Docville: οδός Αναπαύσεως, Αθήνα/  
Docville: Resting St., Athens (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Νατάσσα Ξύδη/Natassa Xydi)
- 2011 Encardia, η πέτρα που χορεύει/Encardia, the Dancing Stone
- 2014 Καιρός για ήρωες/It's Time for Heroes (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Καλλιόπη Λεγάκη/Kalliopi Legaki)
- 2015 David Kennedy, Σμιλεύοντας τη ζωή/David Kennedy, The Sculptor of Life (μμ/short)



Άγγελος Κοβότσος  
Angelos Konotsos

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Kollektiv Film ApS, Denmark  
Christian Braad Thomsen  
T. +45 2178 0478  
braadthomsen@gmail.com  
www.kollektivfilm.com  
www.fassbindermovie.com

Doc Market Server ID # 268



## Fassbinder – To Love without Demands

[Φασμπίντερ – Ν' αγαπάς χωρίς απαίτηση / Fassbinder – At elske uden at kraeve]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Christian Braad Thomsen  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Bente Petersen, Dirk Brüel, Gregers Nielsen  
**Μοντάζ/Editing:** Grete Møldrup  
**Ήχος/Sound:** Christian Braad Thomsen, Dino Raymond Hansen, Jan Juhler  
**Μουσική/Music:** Peer Raben, Joachim Witt  
**Παραγωγός/Producer:** Christian Braad Thomsen  
**Παραγωγή/Production:** Kollektiv Film ApS, Denmark  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 110'**

Ο Δανός σκηνοθέτης Κρίστιαν Μπραντ Τόμσεν υπήρξε στενός φίλος του Ράινερ Βέρνερ Φασμπίντερ (1945-82). Γνωρίστηκαν στην Μπερλινάλε του 1969, όπου προβλήθηκε η πρώτη ταινία του Φασμπίντερ, *Αγάπη πιο κρύα απ' το θάνατο*, και συναντήθηκαν τρεις μόλις εβδομάδες πριν από το θάνατό του. Το ντοκιμαντέρ αυτό βασίζεται σε εκτενείς συνεντεύξεις που βιντεοσκόπησε ο Μπραντ Τόμσεν στη δεκαετία του '70 και οι οποίες δεν δημοσιοποιήθηκαν ποτέ.

Danish film director Christian Braad Thomsen was a close friend of Rainer Werner Fassbinder (1945-82). They met when Fassbinder showed his first film, *Love Is Colder than Death*, at the Berlinale in 1969 and saw each other for the last time just three weeks before he died. This documentary is based on lengthy film interviews that Braad Thomsen shot with Fassbinder in the 1970s, and which have never been published.

Κρίστιαν  
Μπραντ Τόμσεν  
  
Christian  
Braad Thomsen

Δανία/Denmark 2015



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1972 The Squatter Trilogy
- 1972 Dusan Makavejev
- 1991 Flowers of Memory
- 1996 Karen Blixen – Storyteller
- 1999 Morten Korch/You Are My Sunshine
- 2002 Svend Åge Madsen – To Testify People
- 2011 Blues for Montmartre
- 2015 Fassbinder – At elske uden at kraeve/Fassbinder – To Love without Demands



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dress Code, USA

T. +1 2121 260 5979

tara@dresscodeny.com

www.dresscodeny.com

Doc Market Server ID # 307



## Flame

[Φλόγα / Plamen]

Στις αρχές του 2013, τη Βουλγαρία κατέκλυσε το μεγαλύτερο κύμα διαμαρτυριών από το 1989. Εξοργισμένοι από την υψηλή τιμή του ηλεκτρικού ρεύματος και της θέρμανσης, χιλιάδες Βούλγαροι βγήκαν τους δρόμους σε όλες τις μεγάλες πόλεις. Εκτός από τις καθημερινές μαζικές πορείες, τα οδοφράγματα και τις συγκρούσεις με την αστυνομία, στις διαδηλώσεις παρουσιάστηκε ένα ανησυχαστικό φαινόμενο που ήταν ως τότε άγνωστο στη βουλγαρική ιστορία: τουλάχιστον επτά Βούλγαροι πολίτες αυτοπυρπολήθηκαν. Ένας από αυτούς ήταν ο Πλάμεν Γκοράνωφ, ένας 37χρονος οικοδόμος και καλλιτέχνης από την πόλη της Βάρνας στη Μαύρη Θάλασσα. Η ύστατη και μοιραία πράξη διαμαρτυρίας του Πλάμεν έλαβε χώρα στις 20 Φεβρουαρίου του 2013. Πολλοί πιστεύουν πως η απόφασή του δεν είχε ως κίνητρο την οικονομική δυσχέρεια, αλλά την ηθική του συνείδηση. Για το λόγο αυτό, η πράξη του προσέλκυσε μεγαλύτερο ενδιαφέρον από άλλες περιπτώσεις αυτοπυρπόλησης. Μέσα από συνεντεύξεις με μερικούς από τους καλύτερους του φίλους και με δημοσιογράφους που κάλυψαν το θέμα, η ταινία διερευνά τι οδήγησε τον Πλάμεν στη διαμαρτυρία και, τελικά, στο θάνατο.

In early 2013, Bulgaria was engulfed by the biggest wave of protests since 1989. Angered by high electric and heating bills, thousands of Bulgarians in every major city took to the streets. In addition to massive daily demonstrations, road blocks and confrontations with the police, the protests included a disturbing feature unknown to Bulgarian history: at least seven Bulgarian citizens set themselves on fire. One of them was Plamen Goranov, a 37-year-old construction worker and artist from the Black Sea city of Varna. Plamen's final and fatal act of protest took place on February 20, 2013. Many believe his decision was not driven by economic hardship, but by his moral consciousness. As such, his act drew more attention than other incidents of self-immolation. Through interviews with some of his closest friends and journalists who covered the case, this film explores what led Plamen to protest and ultimately to his death.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Dress Code **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Andre Andreev **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** You Too Can Woo **Παραγωγή/Production:** Dress Code, USA **DCP Έγχρωμο/Color 20'**

(Dress Code)

Νταν Κόβερτ  
Dan Covert

Αντρέ Αντρέεφ  
Andre Andreev

ΗΠΑ-Βουλγαρία/  
USA-Bulgaria 2014



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2013 Font Men (μυ/short)
- 2013 Pass the Ball (μυ/short)
- 2014 Plamen/Flame (μυ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Les Poissons Volants, France  
Saskia Nilly  
T. +33 1 4770 4474  
F. +33 1 4770 4494  
saskia.nilly@poissonsvolants.com  
www.poissonsvolants.com

Doc Market Server ID # 273



## Greece of Christos Chryssopoulos, Petros Markaris and Ersi Sotiropoulos

[Η Ελλάδα των Χρήστου Χρυσόπουλου, Πέτρου Μάρκαρη και Έρσης Σωτηροπούλου /  
La Grèce de Christos Chryssopoulos, Petros Markaris et Ersi Sotiropoulos]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Autheman **Σενάριο-Screenplay:** Nicolas Autheman, Raphaëlle Rérolle **Αφήγηση-Narration:** Françoise Michaud  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Edmond Carrère **Μοντάζ/Editing:** Solveig Risacher **Ήχος/Sound:** Jean-Yves Pouyat **Μουσική/Music:** Μαρία-Χριστίνα Κριθαρά/Maria Christina Krithara **Παραγωγός/Producer:** Sophie Goupil **Παραγωγή/Production:** Les Poissons Volants, France  
**HDCam Έγχρωμο/Color 51'**

Το ντοκιμαντέρ αυτό είναι ένας στοχασμός πάνω στις ελληνικές και ευρωπαϊκές ταυτότητες, μέσα από τα λόγια, την τέχνη, τις αναμνήσεις, αλλά και τους περιπάτους τριών διάσημων Ελλήνων συγγραφέων. Αυτοί οι συγγραφείς, που ανήκουν σε διαφορετικούς κόσμους και γενιές, λένε την ιστορία της δικής τους Ελλάδας: της Ελλάδας του χτες, μιας χώρας με μεγάλη ιστορία και πολιτικές αναταραχές· της σύγχρονης Ελλάδας, με το καθημερινό χάος στην Αθήνα, μια από τις πιο ζωντανές πόλεις της ηπείρου· και, τέλος, της σημερινής Ελλάδας, που είναι προσηλωμένη στο μέλλον και ζητά την ανάπλαση ολόκληρης της ταυτότητάς της. Πίσω από τις λέξεις, οι συγγραφείς μάς δείχνουν την επείγουσα ανάγκη για ενοποίηση ενός τοπίου που μοιάζει παράταιρο, παραγμένο και ρευστό.

This documentary film is a reflection on Greek and European identities through the words, the art, the memories and the perambulations of three famous Greek writers. Belonging to different generations and universes, these writers tell the story of their own Greece: the Greece of yesterday filled with history and political troubles; the contemporary one awash in the daily chaos of Athens, one of the most high-spirited cities of the continent; and, finally, the one focused on the future, calling for the overhaul of its entire identity. Behind their words, our writers show us the urgent need to unify what could be seen as a dislocated, unsettled and moving landscape.

17.3.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde  
Jour de la Francophonie – TV5Monde

Νικολά Οτεμάν  
Nicolas Autheman

Γαλλία/France 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Les Cerfs-volants de Lahore/Lahore's Kites
- 2011 L'Inde en mots/India through Words (TV)
- 2011 Fragments indiens/Indians' Fragments (μμ/short)
- 2011 Les Égarés du Gange/The Lost People of the Ganges (TV)
- 2014 La Ville invisible/The Invisible City (μμ/short)
- 2014 L'Italie de Erri de Lucas et Claudio Magris/The Italy of Erri de Lucas and Claudio Magris (TV)
- 2014 La Grèce de Christos Chryssopoulos, Petros Markaris et Ersi Sotiropoulos/  
Greece of Christos Chryssopoulos, Petros Markaris and Ersi Sotiropoulos (TV)

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Les Blank Films, USA  
 Harrod Blank, Gina Leibracht  
 T. +1 510 525 0942, +1 510 525 1204  
 info@lesblankfilmsinc.com  
 www.lesblank.com

Doc Market Server ID # 227



# How to Smell a Rose: A Visit with Ricky Leacock in Normandy

## [Πώς να μυρίσεις ένα ρόδο: μια επίσκεψη στον Ρίκι Λίκοκ στη Νορμανδία]

Μια ωραία ταινία, όπου παρακολουθούμε τον Λες Μπλανκ να επισκέπτεται τον Ρίτσαρντ Λίκοκ στη Γαλλία. Οι συζητήσεις μεταξύ των δύο θρυλικών σκηνοθετών, οι οποίοι έχουν έκτοτε αποβιώσει, στρέφονται γύρω από τη ζωή και το έργο του Λίκοκ (1921-2011), αυτού του χαρισματικού και πρωτοπόρου ντοκιμαντερίστα και συνιδρυτή του αμερικανικού Σινεμά Βερίτέ, που θ' άλλαζε για πάντα τον τρόπο με τον οποίο γίνονται τα ντοκιμαντέρ. Πριν από τις αρχές της δεκαετίας του 1960, οι ταινίες γυρίζονταν με βαρύ και δυσκίνητο εξοπλισμό, που περιόριζε την πρόσβαση που είχαν οι σκηνοθέτες στο θέμα τους. Οι καινοτομίες και η προσέγγιση του Λίκοκ έπαιξαν οργανικό ρόλο στη δημιουργία μιας νέας μορφής καταγραφής γεγονότων σε φιλμ, που υπερσκέλιζε αυτά τα εμπόδια. Το ζητούμενο για τον Λίκοκ ήταν η δημιουργία της «αίσθησης πως είσαι εκεί». Στη διάρκεια γευμάτων και περιπάτων στη γαλλική επαρχία, ο Λίκοκ μοιράζεται με τον Μπλανκ τις αξιοσημείωτες στιγμές της κινηματογραφικής του καριέρας και τις αναμνήσεις από τους εξαιρετικούς ανθρώπους που γνώρισε στην πορεία. Τα αποσπάσματα από τις ταινίες του Ρίκι και το ταλέντο του ως *raconteur* (εξιστορητή) ξαναζωντανεύουν τις μαγικές στιγμές που άλλαξαν μια για πάντα τον κινηματογράφο.

An hour-long film, in which Les Blank visits Richard Leacock in France. Conversations between the two legendary filmmakers, who have both since passed away, explore Leacock's (1921-2011) life and work as a charismatic and trailblazing documentary filmmaker and co-founder of America's *Cinema Verité*, which forever changed the way non-fiction films are made. Before the early 1960s, films were made with heavy and cumbersome equipment that limited the access the filmmakers had to their subjects. Leacock's innovations and approach became instrumental in creating a new form of documenting events on film by overcoming these impediments. His quest was to create "the feeling of being there." Over meals and walks in the French countryside, Leacock shares with Blank the memorable moments of his filmmaking career and the extraordinary people he met along the way. Clips from Ricky's films and Ricky's talent as *raconteur* bring to life the magic moments that changed filmmaking forever.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Les Blank, Gina Leibracht  
**Μοντάζ/Editing:** Gina Leibracht  
**Παραγωγοί/Producers:** Les Blank, Gina Leibracht  
**Παραγωγή/Production:** Les Blank Films, USA  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 65'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Λες Μπλανκ/  
Selected Filmography Les Blank**

- 1960 Running Around Like a Chicken With Its Head Cut Off
- 1968 God Respects Us When We Work, But Loves Us When We Dance
- 1971 Spend It All
- 1974 A Poem Is a Naked Person
- 1980 Garlic Is As Good As Ten Mothers
- 1984 In Heaven There Is No Beer?
- 1990 Yum, Yum, Yum!
- 2007 All in This Tea (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2014 How to Smell a Rose: A Visit with Ricky Leacock in Normandy (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζίνα Λάιμπρεχτ/  
Selected Filmography Τζίνα Λάιμπρεχτ**

- 2004 Little Brothers (μυ/short)
- 2007 All in This Tea (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2014 How to Smell a Rose: A Visit with Ricky Leacock in Normandy (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

**Λες Μπλανκ**  
**Les Blank**  
 (1935-2013)



**Τζίνα Λάιμπρεχτ**  
**Gina Leibracht**



ΗΠΑ/USA 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Miguel Silveira, USA  
T. +1 734 3959 578  
migool16@gmail.com  
www.visitormovie.wordpress.com

Doc Market Server ID # 305



## I Am a Visitor in Your World [Είμαι επισκέπτρια στον κόσμο σας]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Miguel Silveira **Σενάριο/Screenplay:** Rebecca Babcock, Miguel Silveira **Φωτογραφία/Cinematography:** Ehsan Ghoreishi **Μοντάζ/Editing:** Scott Busch **Ήχος/Sound:** Matthew Polis **Μουσική/Music:** Joel Styzens **Παραγωγοί/Producers:** Miguel Silveira, Rebecca Babcock, Scott Busch, Ehsan Ghoreishi, Andrew Eick **Παραγωγή/Production:** Pangea Media Productions, USA **T.** +1 734 3959 578 migool16@gmail.com  
www.visitormovie.wordpress.com  
**HDCam Έγχρωμο/Color 82'**

### Βραβεία/Awards

Πρώτο Βραβείο Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
1st Prize Documentary Feature – Athens (Ohio) FF 2014, USA

Το 2006, σε ηλικία 25 ετών, η Ρεμπέκα Μπάμπκοκ διαγνώστηκε με κληρονομικό καρκίνο του παχέως εντέρου. Ξεκίνησε ένα μπλογκ σε μια προσπάθεια να συμβιβαστεί με την «καινούργια της φυσιολογική κατάσταση». Από τις αναρτήσεις της ξεπρόβαλε μια εικόνα του αγώνα της. Ενώ έδινε αμέτρητες μάχες με τη νόσο, τις θεραπείες, τα χειρουργεία, τα χρέη, τη μοναξιά, την ελπίδα και την απόγνωση, το γράψιμο ήταν η μοναδική της διέξοδος. Χρησιμοποιώντας τη ζωή της ως καμβά, οι ποιητικές λέξεις της μεταμόρφωσαν τον πόνο της σ' ένα χωρίς περιστροφές και ενίοτε σκληρό βλέμμα στη νέα της πραγματικότητα... μια πραγματικότητα που οι περισσότεροι άνθρωποι δεν μπορούν καν να συλλάβουν.

In 2006, at the age of 25, Rebecca Babcock was diagnosed with genetic colon cancer. She began blogging as a way to come to terms with her "new normal". Out of those blog entries emerged a picture of her struggle. As she fought countless battles with her disease, treatments, surgeries, debt, loneliness, hope and despair, writing was her only outlet. Using her life as a canvas, her poetic words turned her pain into a brutally honest and sometimes harsh look at her new reality... a reality most people can't even fathom.

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Μιγκέλ Σιλβέιρα  
Miguel Silveira

ΗΠΑ/USA 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2006 Namibia, Brasil (μμ μυθοπλασίας/short fiction)  
2007 Carnaval Blues (μυθοπλασίας/fiction)  
2010 Manbird (μμ/short)  
2010 Rooftop Wars (μμ μυθοπλασίας/short fiction)  
2014 I Am a Visitor in Your World  
2014 Devil's Work (μμ μυθοπλασίας/short fiction)





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

SND Films, The Netherlands

Sydney Neter

T. +31 20 404 07 07

info@sndfilms.com

Doc Market Server ID # 320



90 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Katharine Hepburn – The Great Kate

[Κάθριν Χέμπουρν – Η απίθανη Κέιτ]

Η Κάθριν Χέμπουρν θεωρείται η μεγαλύτερη Αμερικανίδα ηθοποιός του 20ού αιώνα. Μια μοντέρνα σtar που χειρίστηκε με αυτοπεποίθηση την παγκόσμια εικόνα της και που κέρδισε τέσσερα Όσκαρ σε μια καριέρα 60 χρόνων. Η δυναμική Κάθριν Χέμπουρν έπαιξε σημαντικό ρόλο στην ιστορία του Χόλιγουντ, καθώς εξελίχθηκε σε μια διανοούμενη αυτσαίντερ με ισχυρή προσωπικότητα. Έδωσε σάρκα και οστά σ' ένα ολότετα νέο, χαρισματικό τύπο γυναίκας επί της οθόνης, μια ήρεμη, χειραφετημένη σtar με παντελόνια. Η ταινία σκιαγραφεί το πορτρέτο μιας προοδευτικής γυναίκας που έγινε διάσημη για την επιτυχημένη καριέρα της και τις θρυλικές ερωτικές της σχέσεις. Αφηγείται την πολύπλοκη ιστορία μιας Αμερικανίδας σtar του σινεμά που στάθηκε αρκετά ευφυής για να «στήσει» τη δημόσια εικόνα της τόσο έξυπνα, που έλαμψε όσο καμία άλλη.

Katharine Hepburn is seen as the greatest American actress of the 20th century. A modern star self-confidently managing her worldwide image and winning four Oscars over a 60-year career. The feisty Katharine Hepburn adopted a particularly cool role in the story of Hollywood, to become an intellectual outsider with her own headstrong personality. She personified a completely new charismatic female on the screen, something fundamentally different to the others: A nonchalant emancipated star in trousers. This is a portrait about a progressive woman, famous for her successful career and legendary affairs. It tells the complex tale of an American film star clever enough to stage her own public image so brilliantly, that it shone like no other.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Rieke Brendel, Andrew Davies **Αφήγηση/Narration:** Nele Hippe Davies **Φωτογραφία/Cinematography:** Andy Lehmann **Μοντάζ/Editing:** Martin Schomers **Ήχος/Sound:** Thorsten Czart **Μουσική/Music:** Ritchie Staringer **Παραγωγοί/Producers:** Anna Steuber, Marianne Schäfer **Παραγωγή/Production:** Florianfilm GmbH, Germany **T.** +49 221 2005 280 **F.** +49 221 2005 282 **post@florianfilm.de www.florianfilm.de**

**HD Cam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 76'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Ρίκε Μπρέντελ & Άντρου Ντέιβις/  
Selected Filmography Rieke Brendel & Andrew Davies**

2012 Truly Miss Marple – The Curious Case of Margaret Rutherford

2014 Katharine Hepburn – The Great Kate

Ρίκε Μπρέντελ  
Rieke Brendel

Άντρου Ντέιβις  
Andrew Davies

Γερμανία/Germany 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas,  
Greece  
tsarouhass@gmail.com

Doc Market Server ID # 444



## Kostis Palamas – The Supreme Flower in Greek Literature

[Ο Εθνικός Κωστής Παλαμάς – Το υπέρτατο λουλούδι του λόγου]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas **Αφηγητής/Narrator:** Ρένος Χαλαμπίδης/Renos Haralambidis **Επιστημονικός σύμβουλος/Scientific advisor:** Γιώργος Ανδρειωμένος/Yorgos Andriomenos **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Ποταμιάνος/Costas Potamianos, Γιάννης Κάσσης/Yannis Kassis **Μοντάζ/Editing:** Saïfentin Salim **Ήχος/Sound:** Σωκράτης Στεφανίδης/Sokratis Stefanidis **Μουσική/Music:** Χρίστος Τσιαμούλης/Christos Tsiamoulis **Παραγωγός/Producer:** Σταμάτης Τσαρουχάς/Stamatis Tsarouchas  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 82'**

Η ταινία αναφέρεται στη ζωή και το έργο του μεγάλου μας εθνικού ποιητή Κωστή Παλαμά. Ο φακός, ακολουθώντας τα βήματα ενός σκηνοθέτη-ερευνητή που προσπαθεί να ολοκληρώσει μια ταινία γι' αυτήν τη σπουδαία μορφή των ελληνικών γραμμάτων, φωτίζει τις άγνωστες πτυχές του ποιητή και την πολιτική του στάση απέναντι στα ιστορικά και εθνικά ζητήματα της Ελλάδας, αποκαλύπτοντας συγχρόνως την κοινωνικοπολιτική ιστορία της χώρας από το 1865 ως το 1943, τη χρονιά που έφυγε απ' τη ζωή ο Κωστής Παλαμάς.

The film is about Greece's national poet Kostis Palamas, his life, his ideas and his poetry. The camera follows a director-researcher who is trying to make a movie about this major figure in Greek literature. The movie lights up unknown facets and details of Palama's life and documents his political opinions regarding historical and national issues. At the same time, the film reveals the socio-political history of Greece, from 1865 to 1943, the year that Kostis Palamas passed away.



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ  
With the support of the GFC

Σταμάτης Τσαρουχάς  
Stamatis Tsarouchas

Ελλάδα/Greece 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1982 Το παζάρι/The Bazaar (μυθοπλασία/fiction)
- 1994 Τα πουλιά με το χρώμα του φεγγαριού/The Birds in the Colour of the Moon (μυθοπλασία/fiction)
- 1999 Ο ανθός της λίμνης/The Flower of the Lake (μυθοπλασία/fiction)
- 2001 Αθανάσιος Χριστόπουλος – Ένας λησμονημένος ποιητής/Athanasios Christopoulos – The Forgotten Poet
- 2003 Οι Γενναίοι της Σαμοθράκης/The Valiants of Samothrace (μυθοπλασία/fiction)
- 2006 Ηθικών ακμαιοτάτων/Morale Is Thriving (μυθοπλασία/fiction)
- 2008 Carousel (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Από τη Μεγάλη Ελλάδα στη Μικρασιατική καταστροφή/"Megali Hellas" and the Asia Minor Disaster
- 2014 Ο Εθνικός Κωστής Παλαμάς – Το υπέρτατο λουλούδι του λόγου/  
Kostis Palamas – The Supreme Flower in Greek Literature



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Παναγιώτης Ευαγγελίδης/  
Panagiotis Evangelidis, Greece  
Keinosuke01@yahoo.com

Doc Market Server ID # 388



92 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## La Vida Pura

[Pure Life]

Ο Τζόνι είναι ένας 25χρονος άντρας από την Βαρκελώνη και η ταινία παρακολουθεί μία πλασματική μέρα από τη ζωή του. Πρωινό ξύπνημα, τηλεόραση, φωτογραφική συνεδρία, μεσημεριανό με τη μητέρα και τον αδελφό του, δουλειά, επίσκεψη σε μια εταιρεία παραγωγής πορνό, συνάντηση μ' έναν φίλο και συνάδελφο, σκέψεις για τη ζωή και τον έρωτα, τις δυσκολίες του δοσίματος και της αγάπης, δείπνο στο σπίτι φίλων ένα βράδυ με πανσέληνο. Η σχέση του με την οικογένεια, τη σκυλίτσα του και τον κόσμο. Η μοναχικότητά του. Μια μητέρα που λατρεύει, ένας πατέρας απών, μια θέαση του μέλλοντος χωρίς υπέρμετρες φιλοδοξίες και δυσανάλογα όνειρα. Μια καθαρή ζωή, σαν το τατουάζ που παρακολουθούμε να χτυπάει στα πλευρά του σε όλη την διάρκεια της ταινίας.

Johny is a 25-year-old man from Barcelona and the film follows him during a fictitious day of his life. Morning awakening, television, photographic session, lunch with his mother and brother, work, a visit to a porn production company, meeting with a friend and work colleague, thoughts about life and love, the difficulties of opening up and surrendering to love, dinner at a friend's house on a full moon night. His relationship with his family, his dog and the world. His solitary lifestyle. A mother he adores, an absent father, a view of the future without exaggerated ambitions or unrealistic dreams. A pure life, like the tattoo we watch being inked on his torso throughout the film.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Παναγιώτης Ευαγγελίδης/Panagiotis Evangelidis **Μοντάζ/Editing:** Salvador Muñoz Saiz **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Ευαγγελίδης/Panagiotis Evangelidis **DCP Έγχρωμο/Color 45'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2009 Τσιπ & Όβι/Chip & Ovi  
2011 Δίπτυχο/Diptych  
2011 Η ζωή και ο θάνατος του Celso Junior/The Life & Death of Celso Junior  
2013 Λάμπουν στο σκοτάδι/They Glow in the Dark  
2015 La Vida Pura/Pure Life



Παναγιώτης Ευαγγελίδης

Panagiotis Evangelidis

Ελλάδα/Greece 2015

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Doc & Film, France

Daniela Elstner, Hannah Horner

T. +33 1 4277 5687

F. +33 1 4277 3656

d.elstner@docandfilm.com

h.horner@docandfilm.com

www.docandfilm.com

Doc Market Server ID # 405



## Letter to a Father

[Γράμμα σ' έναν πατέρα / Carta a un padre]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Edgardo Cozarinsky **Μοντάζ/Editing:** Eduardo Lopez-Lopez **Ήχος/Sound:** Julia Huberman **Μουσική/Music:** Chango Spasiuk **Παραγωγός/Producer:** Constanza Sanz Palacios (Argentina) **Συμπααραγωγή/Co-production:** Edgardo Cozarinsky, Argentina-France **DCP Έγχρωμο/Color 63'**

### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία / Special mention – BAFICI 2014, Argentina

Το *Γράμμα σ' έναν πατέρα* είναι ένα από τα πιο προσωπικά ντοκιμαντέρ του Κοζαρίνσκι: μιλά για την αναζήτηση ενός γιου που ακολουθεί τα ίχνη της περιπέτειας του πατέρα του και είναι μια ιστορία για τη μετανάστευση, την εβραϊκότητα, τις νέες χώρες και τους παλιούς φόβους, τη θάλασσα, την οικογένεια, τη μνήμη και τη λήθη. Ένα τρυφερό, στοχαστικό, παρατηρητικό και υπέροχα πλούσιο γράμμα σ' έναν πατέρα που έχει προ πολλού χαθεί.

*Carta a un padre* is one of Cozarinsky's personal pieces, about the search of a son following in his father's adventurous traces, a story of emigration, Jewishness, new countries and old fears, the sea, of family, of memory and forgetting. A tender, speculative, observant and wonderfully rich letter to a long lost father.

### Εδγάρδο Κοζαρίνσκι Edgardo Cozarinsky

Αργεντινή-Γαλλία/  
Argentina-France 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1982 La Guerre d'un seul homme/One Man's War
- 1984 Haute Mer/High Seas (μυθοπλασία/fiction)
- 1988 Sarah (μμ/short, TV)
- 1995 Citizen Langlois
- 2005 Rond Nocturna/Night Watch (μυθοπλασία/fiction)
- 2011 Nocturnos (μυθοπλασία/fiction)
- 2013 Carta a un padre/Letter to a Father



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Deckert Distribution, Germany  
Heino Deckert, Ina Rossow  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com

Doc Market Server ID # 161



## Pepe Mujica – Lessons from the Flowerbed

[Πέπε Μουχίκα – Ένας πρώην ανθοκόμος / Pepe Mujica – Lektionen eines Erdklumpens]

Από την άνοιξη του 2010, η Ουρουγουάη κυβερνείται από έναν πρόεδρο που στα νιάτα του επαναστάτησε, και με τα λόγια και με τα όπλα, ενάντια στην εξουσία του κράτους του οποίου ηγείται σήμερα. Ο Πέπε Μουχίκα έγινε διάσημος ως ο «πιο φτωχός πρόεδρος κράτους». Πρώην αντάρτης και ανθοκόμος, θεωρείται ένας από τους πιο χαρισματικούς πολιτικούς της Λατινικής Αμερικής. Μικροί και μεγάλοι πιστεύουν σ' αυτόν χάρη στον ταπεινό τρόπο ζωής του και τους αντισυμβατικούς του τρόπους σε ζητήματα πολιτικού πρωτοκόλλου. Τα πολιτικά του οράματα, στα οποία συμπεριλαμβάνεται η ρύθμιση της αγοράς της μαριχουάνας –που προκάλεσε αίσθηση–, έχουν προσελκύσει το ενδιαφέρον της διεθνούς κοινότητας. Στην πορεία πολλών ετών, οι κινηματογραφιστές επισκέπτονταν ξανά και ξανά τον Πέπε Μουχίκα, που σήμερα είναι 80 χρονών, καταγράφοντας με την κάμερα την επεισοδιακή του ζωή. Σε προσωπικές συναντήσεις και συζητήσεις στο αγρόκτημά του, που συντηρεί ακόμα μαζί με τη σύντροφό του Λουσία Τοπολάνσκι, τους παραχωρεί μια διορατική ματιά στα ασυνήθιστα «πιστεύω» και οράματά του.

Since the spring of 2010, Uruguay has been led by a president who, as a young man, revolted with both words and arms against the power of the state he now heads. Pepe Mujica has become famous for being the “world's poorest president.” The former guerrilla fighter and flower grower is currently considered one of the most charismatic politicians of Latin America. Old and young believe in him thanks to his humble lifestyle and his unconventional manners, where political protocol is concerned. His political visions, among them his sensational regulation of the marijuana market, have created international interest. Over the course of many years, the filmmakers visited Pepe Mujica, who is now 80, over and over again, documenting his eventful existence with their camera. In private meetings and conversations on his farm, which he still runs with his companion Lucía Topolansky, he grants them an insightful glimpse into his unusual beliefs and visions.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Heidi Specogna **Φωτογραφία/Cinematography:** Rainer Hoffmann **Μοντάζ/Editing:** Kaya Inan **Ήχος/Sound:** Thomas Keller, Ulla Kösterke **Μουσική/Music:** Hans Koch **Παραγωγός/Producer:** Heino Deckert **Παραγωγή/Production:** Ma.ja.de. Filmproduktion, Germany **T.** +49 341 9839 696 **leipzig@majade.de** **www.majade.de** **Συμπαγωγή/Co-production:** WDR, Germany **DCP Έγχρωμο/Color** 94'

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Tupamaros (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Rainer Hoffmann)
- 2006 Das kurze Leben des José Antonio Gutierrez/The Short Life of José Antonio Gutierrez
- 2010 Das Schiff des Torjägers/The Goalgetter's Ship
- 2011 Carte Blanche
- 2012 Esther und die Geister/Esther and the Spirits (μμ/short)
- 2014 Pepe Mujica – Lektionen eines Erdklumpens/Pepe Mujica – Lessons from the Flowerbed



Χάιντι Σπέκογκνα  
Heidi Specogna

Γερμανία/Germany 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
The Film Collaborative, USA  
contactus@thefilmcollaborative.org  
www.thefilmcollaborative.org



## Regarding Susan Sontag

[Σχετικά με τη Σούζαν Σόνταγκ]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nancy Kates **Σενάριο/Screenplay:** Nancy Kates, John Haptas **Αφήγηση/Narration:** Patricia Clarkson **Φωτογραφία/Cinematography:** Sophie Constantinou **Μοντάζ/Editing:** John Haptas **Μουσική/Music:** Laura Karpman, Nora Kroll-Rosenbaum **Παραγωγοί/Producers:** Nancy Kates, Tom Dolby, Sheila Nevins (Executive Producers), Rachel Antell (Co-Producer) **Παραγωγή/Production:** HBO Documentary Films, USA **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 100'**

### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία της Επιτροπής /  
Special Jury Mention – Tribeca FF 2014, USA

Μια εκ των ένδον, υπαινικτική έρευνα στη ζωή μιας από τις πιο επιδραστικές και προκλητικές στοχαστικές φωνές του 20ού αιώνα. Παθιασμένη και γοητευτικά ευθαρσής σ' όλη τη διάρκεια της καριέρας της, η Σούζαν Σόνταγκ εξελίχθηκε σε μία από τις πιο σημαντικές λογοτεχνικές, πολιτικές και φεμινιστικές φιγούρες της γενιάς της. Το ντοκιμαντέρ διερευνά τη ζωή της Σόνταγκ μέσα από αρχαιακό υλικό, εξιστορήσεις φίλων, συγγενών, συναδέλφων, εραστών και ερωμένων, αλλά και μέσα από τα δικά της λόγια, τα οποία διαβάζει η Πατρίσια Κλάρκσον. Από το πρώιμο πάθος της με τα βιβλία έως την πρώτη της εμπειρία σε γκέι μπαρ, κι από τον πρώτο της γάμο έως την τελευταία της ερωτική σχέση, η ταινία συνιστά μια συναρπαστική ματιά σε μια αξεπέραστη συγγραφέα και κριτικό του πολιτισμού, της οποίας τα γραπτά με θέμα τη φωτογραφία, τον πόλεμο, την ασθένεια και την τρομοκρατία εξακολουθούν να θεωρούνται σημαντικά.

An intimate and nuanced investigation into the life of one of the most influential and provocative thinkers of the 20th century. Passionate and gracefully outspoken throughout her career, Susan Sontag became one of the most important literary, political and feminist icons of her generation. The documentary explores Sontag's life through archival materials, accounts from friends, family, colleagues, and lovers, as well as her own words, as read by Patricia Clarkson. From her early infatuation with books to her first experience in a gay bar; from her early marriage to her last lover, the film is a fascinating look at a towering cultural critic and writer whose works on photography, war, illness, and terrorism still resonate today.

Νάνσι Κέιτς  
Nancy Kates

ΗΠΑ/USA 2014



### Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

1998 Castro Cowboy  
2003 P.O.V. (TV Series)  
2014 Regarding Susan Sontag



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Cabin Creek Films, USA  
T. +1 212 343 2545, +1 212 343 2585  
cabincreefilms@aol.com  
cabincreefilms.com



## Running from Crazy

[Αποφεύγοντας την τρέλα]

Ένα ντοκιμαντέρ που εξετάζει την προσωπική διαδρομή της Μάριελ Χέμιγγουεϊ, μοντέλου και ηθοποιού και εγγονής του Έρνεστ Χέμιγγουεϊ, καθώς παλεύει να κατανοήσει εις βάθος την αυτοκτονία και πνευματική διαταραχή που επηρέασε τόσο μέλη της οικογένειάς της, όπως τον παππού της, την αδελφή της και γνωστό μοντέλο Μάργκο Χέμιγγουεϊ, αλλά και τη μεγαλύτερη αδελφή της, ζωγράφο Τζόουν «Μάφρετ» Χέμιγγουεϊ. Προσωπικές, ρεαλιστικές σκηνές και σκληρές, γεμάτες συναίσθημα συνεντεύξεις συνυφαίνονται με σπάνιο και εντυπωσιακό αρχαικό υλικό από το παρελθόν της οικογένειάς της, μέσα από τα οποία το κοινό ταξιδεύει στο χρόνο και ξαναεπισκέπτεται τη διάσημη οικογένεια και την αξιοσημείωτη, αν και συχνά σπαρακτική κληρονομιά της.

A documentary examining the personal journey of model and actress Mariel Hemingway, the granddaughter of writer Ernest Hemingway, as she strives for a deeper understanding of the suicide and mental illness that have afflicted so many of her family members, including her grandfather, her model sister, Margaux Hemingway and her oldest sister, painter Joan "Muffet" Hemingway. Intimate vérité footage and raw and emotional interviews with Mariel herself are interwoven with stunning, rarely seen archival footage of her family members' past, which brings audiences back in time to revisit the famous family and their remarkable, though often heartbreaking legacy.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Barbara Kopple **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrew Young, Michael Call, Boone Speed, Phil Parmet **Μοντάζ/Editing:** Michael Culyba, Mona Davis **Ήχος/Sound:** Alan Barker **Μουσική/Music:** Music Box, LLC ("Steps In Static Progression," "Upon Eager Eyes," "Under The New Sun" performed by The Giants) **Παραγωγός/Producer:** David Cassidy **Executive Producers:** Erica Forstadt, Barbara Kopple, Lisa Erspamer, Oprah Winfrey **Παραγωγή/Production:** Cabin Creek Films, USA **HDCam Έγχρωμο/Color 100'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – Key West FF 2013, USA

### Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1976 Harlan County
- 1990 Αμερικάνικο όνειρο/American Dream
- 1994 Century of Women (TV)
- 1997 Wild Man Blues
- 2000 My Generation
- 2005 Dixie Chicks: Shut Up and Sing/Dixie Chicks: σκάστε και τραγουδίστε (συν-σκηνοθεσία / co-direction: Cecilia Peck)
- 2009 Woodstock: Now and Then (TV)
- 2011 A Force of Nature
- 2013 Running from Crazy



**Μπάρμπαρα Κοπλ**  
**Barbara Kopple**

ΗΠΑ/USA 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Java films, France  
Olivier Semonnay  
T. +33 1 7471 3317  
F. +33 1 4605 9923  
olivier@javafilms.tv  
www.javafilms.tv

Doc Market Server ID # 253



## Transcending Fear: The Story of Gao Zhisheng

[Ξεπερνώντας το φόβο: η ιστορία του Γκάο Ζισένγκ]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Wenjing Ma **Αφήγηση/  
Narration:** Mark Jackson **Φωτογραφία/Cinematography:** Wenjing Ma  
**Μοντάζ/Editing:** Wenjing Ma **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Fabio  
Emma **Παραγωγός/Producer:** Wenjing Ma **Παραγωγή/Production:**  
New Tang Dynasty Television, USA  
**ProRes 422 HD Έγχρωμο/Color 72'**

Επονομαζόμενος «η συνείδηση της Κίνας», ο Γκάο Ζισένγκ ξεπέρασε απίστευτα εμπόδια για να γίνει ένας από τους κορυφαίους δικηγόρους της Κίνας. Τότε, όμως, στα μάτια του Κομμουνιστικού Κόμματος, το παρατράβηξε. Όταν μίλησε άφοβα για την παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και τεκμηρίωσε το διωγμό αυτών που ασκούσαν το Φάλουν Γκογκ (αρχαία άσκηση διαλογισμού που άρχισε να διώκεται στην Κίνα το 1999), ο Γκάο απήχθη και υπέστη βασανιστήρια. Η γυναίκα του και τα παιδιά του επίσης τέθηκαν υπό κράτηση από τη μυστική αστυνομία. Το πορτρέτο ενός από τους μεγαλύτερους αγωνιστές της ελευθερίας σ' αυτόν τον πλανήτη.

Dubbed "the conscience of China," Gao Zhisheng overcame incredible odds to become one of China's top attorneys. But then, in the eyes of the Communist Party, he went too far. After speaking out against human rights abuses and documenting the persecution of Falun Gong practitioners, Gao was abducted and tortured. His wife and children were also detained by the secret police. A profile of one of the world's leading freedom fighters.

**Ουεντζίνγκ Μα  
Wenjing Ma**

ΗΠΑ/USA 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 2006 The Saboteurs of Mao's Portrait
- 2007 Red Shadow Over the Free World
- 2010 Between Life and Death
- 2014 Transcending Fear: The Story of Gao Zhisheng



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 295



## Transfixed

Η ιστορία ενός εξαιρετικά αντισυμβατικού ειδυλλίου: η Μαρτίνε Στόουνχαους και ο Τζον Γκέλμουον είναι μεσήλικες που ζουν με το σύνδρομο Άσπεργκερ – μια δυσλειτουργία στο φάσμα του αυτισμού που κάνει την επικοινωνία με τους άλλους εξαιρετικά δύσκολη. Παρά τους κοινωνικούς περιορισμούς, και οι δυο τους ονειρεύονται να παντρευτούν, αλλά ο Τζον, που αυτοπροσδιορίζεται ως «στρέιτ», αρνείται να βάλει την κουλούρα ώσπου η τρανσέξουαλ Μαρτίνε ν' αποκτήσει ένα πραγματικό αιδούι. Το μόνο πρόβλημα είναι πως κανένας γιατρός στον Καναδά δεν θα δεχτεί να κάνει την εγχείρηση, γιατί η παχυσαρκία της Μαρτίνε αυξάνει τον χειρουργικό κίνδυνο. Άραγε θα βρουν, η Μαρτίνε κι ο Τζον, την ευτυχία που τους αξίζει; Μια βαθιά ανθρώπινη ιστορία για τον έρωτα, την ελευθερία και την αυτοπραγμάτωση.

The story of a highly unconventional romance: Martine Stonehouse and John Gelmone are middle-aged underdogs, living with Asperger Syndrome – an autism spectrum disorder that makes communication with others extremely difficult. Despite their social limitations, both dream of getting married, but straight identifying John refuses to tie the knot until transsexual Martine gets a real vagina. The only problem: no doctor in Canada will perform the operation because Martine's obesity makes her too great of a surgical risk. Will Martine and John find the happiness that they deserve? *Transfixed* is a deeply human story about love, freedom, and self-actualization.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Alon Kol **Φωτογραφία/Cinematography:** Christopher Behnisch **Μοντάζ/Editing:** Alon Kol **Ήχος/Sound:** Michel Lambert **Μουσική/Music:** Luc Sicard **Παραγωγός/Producer:** Alon Kol **Παραγωγή/Production:** Transfixed Films, Israel **T.** +972 54 2157 455 [alon@transfixedfilms.com](mailto:alon@transfixedfilms.com) [www.transfixedfilms.com](http://www.transfixedfilms.com)  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 Come with Me (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2004 The Bridge (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2005 Zone (μμ/short)
- 2006 The Field (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 A Wish (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 Holy Threads (TV)
- 2014 Transfixed



Αλόν Κολ  
Alon Kol

Καναδάς/Canada 2014



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
Youn Ji, Peter Jäger  
T. +43 720 346 934  
youn@autlookfilms.com  
peter@autlookfilms.com  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

Doc Market Server ID # 429



## Ulrich Seidl – A Director at Work

[Ο Ούλριχ Ζάιντλ επί το έργον / Ulrich Seidl und die bösen Buben]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Constantin Wulff **Φωτογραφία/Cinematography:** Johannes Hammel **Μοντάζ/Editing:** Dieter Pichler **Ήχος/Sound:** Claus Benischke, Andreas Hamza, Klaus Kellermann **Παραγωγοί/Producers:** Johannes Rosenberger, Werner Schweizer, Christian Beetz **Παραγωγή/Production:** Navigator Film Produktion & Co., Austria **T.** +43 1 524 9777 **info@navigatorfilm.com www.navigatorfilm.com** **Συμπαγωγή/Co-production:** Dschoint Ventschr, Gebrueder Beetz **DCP Έγχρωμο/Color 52'**

Το κινηματογραφικό αυτό πορτρέτο αναπαριστά τον αμφιλεγόμενο Αυστριακό σκηνοθέτη Ούλριχ Ζάιντλ επί το έργον και δημιουργεί μια γλαφυρή εικόνα της πολυσυζητημένης «μεθόδου Ζάιντλ»: Η κάμερα παρακολουθεί υπομονετικά πίσω από τον ώμο του Ζάιντλ κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων του ντοκιμαντέρ *Στο υπόγειο* και τον συνοδεύει καθώς κάνει πρόβες για την πιο πρόσφατη, προκλητικότερη θεατρική του δουλειά, *Böse Buben/Fiese Männer*. Μ' ένα υπαινικτικό μοντάζ, που συνδυάζει εκτενείς συνεντεύξεις και αποσπάσματα από προηγούμενες ταινίες του, το ντοκιμαντέρ αυτό παρέχει μια ματιά στον κόσμο ενός συναρπαστικού και πολύ ιδιαίτερου καλλιτέχνη. Αποκαλύπτει ακριβώς τον μεγάλο βαθμό στον οποίο το ίδιο το έργο του Ζάιντλ συνιστά μια αναζήτηση, κατά την οποία αφήνει τον εαυτό του να καθοδηγηθεί τόσο από την «πραγματικότητα» όσο κι από τα προσωπικά οράματα και τους δαίμονές του.

This film portrait depicts the controversial Austrian filmmaker Ulrich Seidl at work and paints a vivid picture of the much-debated "Seidl method": The camera patiently looks over Seidl's shoulder during the shooting of *In the Basement* and accompanies him during rehearsals for his latest highly provocative stage production *Böse Buben/Fiese Männer*. In a suggestive montage, combining extensive interviews and clips from his earlier movies, this film gives a glimpse into the world of a fascinating and exceptional artist: It reveals just how much Seidl's oeuvre is in itself a quest, on which he lets himself be guided both by "reality" and his own visions and demons.

### Κόνσταντιν Βουλφ Constantin Wulff

Αυστρία-Γερμανία-Ελβετία/  
Austria-Germany-Switzerland  
2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1993 Promenade to Syracuse (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Lutz Leonhardt)
- 1999 Treid (μυ/short)
- 2000 Heldenplatz, 19. Februar 2000
- 2008 Into the World
- 2014 Ulrich Seidl und die Bösen buben/Ulrich Seidl – A Director at Work



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιάννης Κολόζης/Yannis Kolozis, Greece  
vamvax19@hotmail.com

Doc Market Server ID # 393



100 ΠΟΡΤΡΕΤΑ· ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Un Condor

Ο Σέρχιο Κοντρέρας έφυγε από τη Χιλή το Νοέμβριο του 1973, δυο μήνες μετά το πραξικόπημα του Πινοσέτ κατά του Σαλβαδόρ Αλιέντε. Ήταν 17 ετών. Μετά από ένα μεγάλο ταξίδι κατέληξε στο Σέφιλντ της Αγγλίας. Το 2011, επισκέφθηκε τη Χιλή για πρώτη φορά από τότε που αποφάσισε να αυτοεξοριστεί. Τον ακολουθούμε σ' αυτό το ταξίδι, προσπαθώντας να καταγράψουμε τις ομοιότητες και τις διαφορές ανάμεσα στο παρόν και το παρελθόν μέσα από τη διήγηση της προσωπικής ιστορίας του Σέρχιο, της αιώνιας ιστορίας των ανθρώπων που αναγκάζονται ν' αφήσουν πίσω το σπίτι τους.

Sergio Contreras left Chile in November 1973, two months after Pinochet overthrew Allende's government. After a long journey, he ended up in Sheffield, England. In 2011, he visited Chile again for the first time since he left. We follow him on this journey, trying to identify the similarities and differences between the past and the present. Sergio, full of optimism and positive energy, tells the eternal story of people who are forced to leave their homes.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Cinematography-Editing-Sound:** Γιάννης Κολόζης/Yannis Kolozis **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Κολόζης/Yannis Kolozis  
**DCP Έγχρωμο/Color 79'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 SoundRoom (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2006 Get Lost (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Un Condor



Γιάννης Κολόζης  
Yannis Kolozis

Ελλάδα/Greece 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Films Boutique, Germany  
Valeska Neu  
T. +49 30 6953 7850  
F. +49 30 6953 7851  
valeska@filmsboutique.com  
www.filmsboutique.com

Doc Market Server ID # 408



## The Voice of Sokurov

[Η φωνή του Σοκούροφ / Sokurovin ääni]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Narration-Cinematography:** Leena Kilpeläinen **Μοντάζ/Editing:** Tambet Tasuja **Ήχος/Sound:** Harmo Kallaste **Μουσική/Music:** Timo-Juhani Kyllönen **Παραγωγοί/Producers:** Merja Ritola, Pertti Veijalainen **Παραγωγή/Production:** Illume Oy, Finland T. +35 89 1481 489 jenny.timonen@illume.fi www.illume.fi **DCP Έγχρωμο/Color 77'**

Ο Ρώσος σκηνοθέτης Αλεξάντερ Σοκούροφ είναι ένας από τους πιο σημαντικούς σύγχρονους σκηνοθέτες του σινεμά. Εξερευνώντας τον κινηματογραφικό του κόσμο και την κοσμοθεωρία του μέσα από την προσωπικότητα και τη δουλειά του, η ταινία θίγει τον κοινωνικό χαρακτήρα του κινηματογράφου, καθώς και το υπερβατικό όραμα της τέχνης και των καλλιτεχνών.

Russian director Alexander Sokurov is one of the most important contemporary film directors. Exploring his cinematic world and life perspective through his personality and work, the film touches on the societal meaning of cinema as well as the overarching purpose of arts and artists.

**Λέενα Κίλπελάινεν**  
**Leena Kilpeläinen**

Φινλανδία/Finland 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

2014 Sokurovin ääni / The Voice of Sokurov





# Περιβάλλον

## HABITAT



Τα τελευταία χρόνια η οικολογική συνείδηση του κόσμου άρχισε να ξυπνά, καθώς οι ολέθριες επιπτώσεις από την καταστροφή του οικοσυστήματός μας έφεραν αντιμέτωπους με την ωμή πραγματικότητα: η φύση δεν έχει ανεξάντλητες δυνατότητες αναγέννησης. Η προστασία του περιβάλλοντος, η ανάγκη να έρθουμε ξανά κοντά στη φύση είναι πλέον υπόθεση όλων.

In recent years, people's environmental awareness has begun to awaken, as the calamitous effects of the destruction of our ecosystem have brought us face to face with a harsh reality: nature's capacity for rebirth is not infinite. The protection of the environment and the need to get back to Nature should be of concern to all.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Teatro Primo Studio – Film Beyond, Italy  
T.-F. +39 02 8139 672  
info@teatroprimostudio.it  
www.teatroprimostudio.it

Doc Market Server ID # 550



104 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## A Nuclear Story

[Μια πυρηνική ιστορία]

Τι είναι αυτό που έσωσε το Τόκιο από την πυρηνική καταστροφή; Μια ομάδα ξένων δημοσιογράφων, ανάμεσά τους κι ο Πίο ντ' Εμίλια, αποκτούν πρόσβαση στην ενεργειακή μονάδα Νταϊτσι της Φουκουσίμα. Κι ενώ η ιστορία της Ιαπωνίας ανασυστήνεται μέσα από κινούμενα σχέδια μάνγκα, η ψηφιακή αναπαραστάση αναδεικνύει την πιο σκοτεινή πλευρά της ιστορίας, που είναι τόσο σύνθετη κοινωνικά κι επιστημονικά. Πλέον, δεν υπάρχουν απλοί ύποπτοι: πολλοί κατηγορούμενοι θα έπρεπε να κριθούν υπεύθυνοι για το ατύχημα και τις συνέπειες που θα έχει στον πλανήτη μας.

What is it that saved Tokyo from a nuclear disaster? A pool of foreign journalists, including reporter Pio d'Emilia, is allowed to enter the Fukushima-Daiichi power plant. Manga animations represent Japan's history, while digital reconstruction allows for the darker side of this story to emerge, which is so complex from a social and scientific point of view. There are no mere suspects anymore: many defendants should be held responsible for the accident and the consequences it will have on our planet.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Matteo Gagliardi **Σενάριο/Screenplay:** Christine Reinhold, Matteo Gagliardi, Pio d'Emilia **Φωτογραφία/Cinematography:** Guillaume Bression, Pio d'Emilia **Μοντάζ/Editing:** Matteo Gagliardi **Ήχος/Sound:** Giorgio Levi, Monier Gagliardo **Μουσική/Music:** Fabrizio Campanelli **Παραγωγοί/Producers:** Christine Reinhold, René Bourdages **Παραγωγή/Production:** Teatro Primo Studio – Film Beyond, Italy **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 84'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

Φιλμογραφία/Filmography

2014 A Nuclear Story



Ματέο Γκαλιάρντι  
Matteo Gagliardi

Ιταλία/Italy 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Wallonie Image Production, Belgium  
T. +32 4 340 10 47  
F. +32 477 617 170  
ventes-cbawip-sales@skynet.be  
www.ventes-cbawip-sales.be  
www.wip.be

Doc Market Server ID # 546



## After Us, Only the Burnt Earth

[Μετά από μας, μόνο καμένη γη / Après nous, ne restera que la terre brûlée]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Delphine Fedoroff **Μοντάζ/Editing:** Hervé Brindel  
**Ήχος/Sound:** Delphine Fedoroff **Παραγωγός/Producer:** Gaetan Saint-Remy  
**Παραγωγή/Production:** Sep Stigo Films, Belgium **T.** +32 2 675 00 26  
info@sepstigofilms.be www.sepstigofilms.be  
**DCP Έγχρωμο/Color 80'**

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής /  
Grand Jury Prize – Corsica.Doc 2014, France

Τον Απρίλιο του 1986, η ανθρωπότητα αντιμετωπίζει μία από τις μεγαλύτερες οικολογικές καταστροφές στην Ιστορία της: μια πυρηνική έκρηξη απaráμιλλου μεγέθους. Ζώνες αποκλεισμού στήνονται για να φιλοξενήσουν τους επιζώντες της καταστροφής. Το χωριό Ντιτιάτκι και οι κάτοικοί του αρνούνται να ενσωματωθούν σε μια ζώνη αποκλεισμού και συνεχίζουν να ζουν στη γη τους, με τις παραδόσεις και τις ιστορίες της. Λέγεται πως πολλοί από τους εκτοπισμένους πεθαίνουν πρόωρα, ενώ οι «Σαμοσιόλ», αυτοί που αντιστέκονται ή επιστρέφουν, βιώνουν μια λυτρωτική αίσθηση συνέχειας. Μετά από 25 χρόνια, τι πιστεύει αυτή η κοινότητα για τη διαδρομή της; Και τι πιστεύουν τα εγγόνια; Ποιοι λόγοι ωθούν τα θύματα της καταστροφής να μείνουν ή να φύγουν; Την απάντηση θα πρέπει να την αναζητήσουμε στο χωριό Ντιτιάτκι, στα σύνορα της «ζώνης», και σ' αυτούς που επιστρέφουν και στους κοντινούς τους ανθρώπους.

In April 1986, humanity suffers one of the greatest environmental disasters of all time: a nuclear explosion of unparalleled magnitude. Exclusion zones are set up to accommodate the disaster survivors. The village of Dytiatky and its inhabitants refuse to integrate into an exclusion zone and continue to live on their land, with their traditions and histories. There are premature deaths among those displaced and a saving continuity for the Samossiols – those who “resist/return.” After 25 years, what does this community think about its journey? And what do their grandchildren think? What reasons motivated the disaster victims to flee or to stay? It is in the village of Dytiatky, bordering the “Zone,” with those who “return” and their people that we must seek the answer...

### Ντελφίν Φεντορόφ Delphine Fedoroff

Βέλγιο/Belgium 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 Après nous, ne restera que la terre brûlée/After Us, Only the Burnt Earth



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Maziyar Moshtagh Gohari

T. +98 91 2849 8959

mmgohari@gmail.com

mazdocbaluchestan@gmail.com

Doc Market Server ID # 387



106 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Cechanok

[Το κυνήγι του γερακιού]

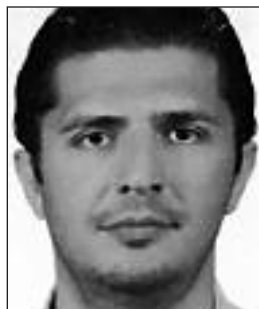
Βήμα προς βήμα, αυτό το ντοκιμαντέρ παρατήρησης, που δεν έχει σχεδόν καθόλου λόγια, μας περιηγεί σε κάθε όψη της ιερακοτροφίας, όπως αυτή ασκείται στις χώρες της Μέσης Ανατολής: από το πιάσιμο ποντικών σ' ένα ψαροχώρι του Ιράν ως τους διαγωνισμούς γερακιών στο Άμπου Ντάμπι. Οι παρατηαμένες σκηνές υπογραμμίζουν τα επίπεδα υπομονής και γνώσης που απαιτούνται για κάθε στάδιο της διαδικασίας. Όπως, για παράδειγμα, ο γέρος στους ανεμοδαρμένους αμμόλοφους, που σκάβει ήρεμα μια υπόγεια παγίδα που συνδέεται με τη δική του καμουφλαρισμένη κρυψώνα. Δύο αγόρια τον βοηθούν σ' αυτό το χρονοβόρο εγχείρημα, ενώ ένα πουλί που είναι πιασμένο στην οροφή του αυτοκινήτου (δόλωμα για το γεράκι που σκοπεύουν να πιάσουν) τους παρακολουθεί. Παρότι τα περιζήτητα αρπακτικά που θα παράσχει η επιχείρηση αυτή θα ζήσουν οπωσδήποτε αιχμάλωτα, η συγκεκριμένη τους μοίρα δεν έχει ακόμα αποφασιστεί. Κάθε γεράκι έχει τον δικό του προορισμό: άλλο γίνεται τουριστική ατραξιόν στην πολύβουη πλατεία μιας πόλης, άλλο γίνεται αντικείμενο έρευνας σ' ένα κέντρο εκτροφής γερακιών δίπλα σε βαλσαμωμένους συντρόφους, ενώ άλλο θα μείνει στον κόσμο του ιερακοτροφείου, όπου θα υποστεί μία περίοδο απίστευτης εκπαίδευσης ώσπου να φτάσει σε επίπεδο που να μπορεί να διαγωνιστεί.

Step by step, this observational and almost wordless documentary takes us through every aspect of falconry as practiced in Middle Eastern countries: all the way from the catching of field mice in a fishing village in Iran to competitive falcon shows in Abu Dhabi. The long scenes underline the level of patience and knowledge necessary for each stage of the process. Take for example the old man on windswept sands, calmly digging an underground trap connected to his own camouflaged hiding place. Two boys help him with this time-consuming task, while a bird tied to the car roof (bait for the falcon they intend to capture) stares at them. Although the much-prized predators this enterprise provides will certainly live in captivity, their precise fate is as yet undetermined. Each of the falcons has its own destination: a busy city square as a tourist attraction, a falconry center as an object of study alongside stuffed companions, or the world of falconry, where it will undergo a period of remarkable training to reach competition form.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Maziyar Moshtagh Gohari  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Rahim Rezaei Zadeh **Μοντάζ/Editing:** Farahnaz Sharifi, Keyvan Karimi **Ήχος/Sound:** Hasan Shabankareh **Μουσική/Music:** Gol Marnad Baluchi **Παραγωγός/Producer:** Maziyar Moshtagh Gohari **DCP Έγχρωμο/Color 72'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Station Number 2
- 2009 Excluded Villages
- 2010 Flying on Water
- 2012 Mirza
- 2012 A Persian Crocodile
- 2013 The Choir Code of the Noon Eulogists
- 2013 The Adventurers
- 2014 Death of Hamoun
- 2014 Cechanok



Μαζιγιάρ

Μοστάγ Γκοχαρί

Maziyar

Moshtagh Gohari

Ιράν-Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα/  
Iran-UAE 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Autlook Filmsales, Austria  
Youn Ji, Peter Jäger  
T. +43 720 346 934  
youn@autlookfilms.com  
peter@autlookfilms.com  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

Doc Market Server ID # 471



## The Chimpanzee Complex

[Το σύνδρομο του χιμπαντζή / Het Chimpansee Complex]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Marc Schmidt **Μοντάζ/Editing:** Katarina Türler **Ήχος/Sound:** Daniel Almada **Μουσική/Music:** Jasper Boeke **Παραγωγός/Producer:** Simone van den Broek **Παραγωγή/Production:** Basalt Film, Netherlands  
T. +31 10 412 6946 F. +31 6 2450 5047 simone@basaltfilm.nl  
www.basaltfilm.nl **Συμπαγωγή/Co-production:** Mira Film, Switzerland (Vadim Jendreyko) T. +41 43 960 3684 info@mirafilm.ch www.mirafilm.ch  
**DCP Έγχρωμο/Color 75'**

Οι βασικοί χαρακτήρες στο *Σύνδρομο του χιμπαντζή* είναι ψυχικά τραυματισμένοι χιμπαντζήδες που, μετά από χρόνια φυλάκισης στην απομόνωση, πρέπει να μάθουν να ζουν ξανά μαζί με εκπροσώπους του είδους τους. Οι φροντιστές που συνοδεύουν τα ζώα σ' αυτήν τη λεπτή και δύσκολη διαδικασία εργάζονται με στόχο μια παράδοξη ουτοπία: όντας άνθρωποι, προσπαθούν να κάνουν τα ζώα να ζήσουν και πάλι σαν ζώα. Συναισθηματικές συγκρούσεις και ηθικά ζητήματα υπογραμμίζουν την αμφιλεγόμενη σχέση ανθρώπου και πιθήκου. Άραγε μπορούμε να σκεφτούμε πέρα από τα όρια της ανθρώπινης σκοπιάς όταν προσπαθούμε να κατανοήσουμε ένα άλλο είδος;

The main characters in *The Chimpanzee Complex* are traumatized chimpanzees who, after years in solitary captivity, must learn to live with members of their own species again. The carers who accompany this vulnerable process, work towards a paradoxical utopia: as people they try to let the animals be animals again. Emotional confrontations and ethical issues emphasize the ambiguous relationship between man and primate. Is it possible to think beyond the boundaries of our human perspective when trying to understand another species?

**Μαρκ Σμιτ**  
**Marc Schmidt**

Ολλανδία/The Netherlands 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2005 Schoolplein/Schoolyard (μμ/short)
- 2007 Esmiralde, sestein jaar in 9 scenes/Esmiralde
- 2007 Bidcatcher (μμ/short)
- 2010 Angela's Mission
- 2012 De Regeis van Matthijs/Matthew's Laws
- 2014 Het Chimpansee Complex/The Chimpanzee Complex



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ecocide – The Film, UK

Juliet Brown

info@ecocidethefilm.com

www.ecocidethefilm.com

Doc Market Server ID # 324



108 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Ecocide – Voices from Paradise

[Οικολογική καταστροφή – Φωνές απ' τον Παράδεισο]

Όταν εξερράγη η εξέδρα εξόρυξης πετρελαίου Ντιπουότερ Χοράιζον της BP το 2010, 11 άνδρες σκοτώθηκαν και περισσότερα από 750 εκατομμύρια λίτρα πετρελαίου χύθηκαν στον Κόλπο του Μεξικού. Στη μικρή αλιευτική κοινότητα του Γκραντ Άιλ στη Νότια Λουιζιάνα, η αντίστροφη μέτρηση ξεκίνησε καθώς οι ντόπιοι έβλεπαν τη σκοτεινή κηλίδα να εξαπλώνεται στα μέχρι πρότινος κρυστάλλινα νερά τους. Το οικοσύστημα του κόλπου άρχισε να καταρρέει, όχι τόσο από την ίδια την κηλίδα, όσο από τα διαλυτικά με τα οποία την ψέκασαν τα αεροσκάφη της BP, προκειμένου να την εξαφανίσουν από κοινή θέα και να τη βυθίσουν στον πυθμένα της θάλασσας – «Εκεί απ' όπου ξεκινά η ζωή», θρηνεί ένας ψαράς από την τράτα του, συλλογιζόμενος το μέλλον. Κι ενώ τα μαλακόστρακα αρχίζουν να «σκάνε» από όγκους και υγιείς άνθρωποι αρρωσταίνουν, η BP νίπτει τας χείρας της ξαναβαφτίζοντας «ασφαλή» τα νερά. Η σκηνοθέτις Τζούλιετ Μπράουν, που πέρασε μετά το δυστύχημα δύο χρόνια στο Γκραντ Άιλ καταγράφοντας την καθημερινότητα, ρίχνει φως σε μια από τις μεγαλύτερες οικολογικές καταστροφές και την επίδρασή της στη ζωή των ντόπιων.

When BP's Deepwater Horizon oil well exploded in 2010, it killed 11 men and spilled over 200 million gallons of oil into the Gulf of Mexico. In the tiny South Louisianan fishing community of Grand Isle, the countdown began as locals watched the murky expanse creep into their lapping crystal water. The Gulf ecosystem began to collapse, not from the spill directly, but rather from the dispersants sprayed by BP's aircrafts to sink the oil out of sight and to the seabed – "Where all life starts," laments one trawlerman as he ponders his future. As crustaceans burst with tumors and healthy people fall ill, BP wash their hands clean by pronouncing the waters "safe" once again. Spending two years after the oil spill recording life on Grand Isle, filmmaker Juliet Brown exposes one of the greatest ecological disasters in recent history and its impact on local lives.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Juliet Brown

**Μοντάζ/Editing:** Jane Hodge **Ήχος/Sound:** Howard Peryer, Tom Drew

**Μουσική/Music:** Graham Hadfield **Παραγωγός/Producer:** Juliet Brown

**Παραγωγή/Production:** Juliet Brown Films, UK julietbrownie@gmail.com

www.julietbrownfilms.com **DCP Έγχρωμο/Color 58'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 Keepers of the Trail (μυμ/short)

2010 Noah's Canoe

2014 Ecocide – Voices from Paradise



Τζούλιετ Μπράουν

Juliet Brown

Μεγ. Βρετανία-ΗΠΑ/

UK-USA 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 283



## Good Things Await

[Τα αγαθά κόποις κτώνται / Så meget godt i vente]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Phie Ambo **Φωτογραφία/Cinematography:** Phie Ambo, Maggie Olkuska **Μοντάζ/Editing:** Theis Schmidt **Ήχος/Sound:** Rasmus Winther Jensen **Μουσική/Music:** Johann Egill Johannsson **Παραγωγοί/Producers:** Malene Flindt Pedersen, Sigrid Dyekjær **Παραγωγή/Production:** Danish Documentary Production, Denmark **T.** +45 2744 2567  
info@danishdocumentary.com  
www.danishdocumentary.com **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Ο Νιλς είναι αγρότης κι ένας από τους τελευταίους ιδεαλιστές στη γεωργική χώρα της Δανίας. Παράγει μερικά από τα πιο εκλεκτά προϊόντα του κόσμου, που εξυμνούνται από τους καταναλωτές, αποσπών βραβεία από το φημισμένο εστιατόριο NOMA της Κοπεγχάγης και καλλιεργούνται σε αρμονία με το σύμπαν. Ωστόσο, οι αρχές δεν βλέπουν με πολύ καλό μάτι τις μεθόδους του Νιλς, που σχετίζονται με τη σύγκλιση των πλανητών και τα αρχέγονα ένστικτα των ζώων, και απειλούν να αποσύρουν την άδειά του να εκτρέφει ζώα. Στο μεταξύ, οι εγκαταστάσεις του καταρρέουν και, καθώς δεν υπάρχει κανείς να τον διαδεχτεί, ο Νιλς κινδυνεύει να δει τη ζωή του να διαλύεται.

Niels is one of the last idealistic farmers in the agricultural country of Denmark. He makes some of the world's finest products, which are praised by consumers, prized by Copenhagen's acclaimed Noma restaurant, and cultivated in harmony with the universe. But Niels' ways of farming in accordance with the planets and the primal instincts of the animals are not too popular with the authorities, who are threatening to withdraw his license to keep cattle. Meanwhile, his buildings are deteriorating and, with no successor to take over, Niels risks seeing his life fall apart.

Φι Άμπο  
Phie Ambo

Δανία/Denmark 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2001 Family (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Sami Saïf)  
2006 Gambler  
2007 Mechanical Love  
2012 Free the Mind  
2014 Så meget godt i vente/Good Things Await





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Δημήτρης Μπακάμπασης/Dimitris Bakalbasis,  
Greece  
dimbakal@yahoo.gr  
www.bakalmpasisdimitris.com

Doc Market Server ID # 395



110 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## In the Nest of Time

[Στη φωλιά του χρόνου]

Στην Ελλάδα, σε διάστημα δεκαπέντε χρόνων, η ταυτότητα μιας ανάπτυξης συγκρούστηκε βίαια με μια άλλη – εκείνη της κρίσης. Της οικονομικής, της κοινωνιολογικής, της περιβαλλοντικής κρίσης. Στο ντοκιμαντέρ *Στη φωλιά του χρόνου*, παρουσιάζεται η διαδρομή τριών νέων ανθρώπων, η δράση, τα κίνητά τους για την επιλογή της ζωής τους, οι μικρές και μεγάλες στιγμές τους, ενώ οι ίδιοι, δεκαπέντε χρόνια μεγαλύτεροι πια, απαντούν στο ερώτημα τι είναι αληθινή ζωή και τι πραγματική επιθυμία. Ποιο είναι το όφελος και ποια η σχέση τους με τη φτώχεια και τον πλούτο αντίστοιχα; Πώς ερμήνευσαν και τοποθέτησαν το χρόνο της καθημερινότητάς τους; Τι αποτελέσματα είχε το χρονικό καταφύγιο που σταδιακά έφτιαξαν; Όλα αυτά, ο θεατής θα τα δει να εξελίσσονται μέσα σε πλούσια οικοσυστήματα της Ελλάδας.

In Greece, within a period of fifteen years, the identity of development clashed violently against another identity, that of crisis: financial, sociological and environmental crisis. *In the Nest of Time* presents the journey of three young people: their actions, the motives for their life choices, and their small and great moments, while they, older by fifteen years now, answer questions about what is real life and what is true desire. What is the benefit and what is their relationship with poverty and wealth respectively? How did they interpret and allocate their daily time? What are the consequences of the time shelter that they have gradually built? The viewer will watch all this taking place within the rich ecosystems of Greece.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αλέξανδρος Παπαηλιού/Alexandros Papaiioliou **Σενάριο/Screenplay:** Χαρά Φράγκου/Hara Frangou **Φωτογραφία/Cinematography:** Κατερίνα Τζιγοτζίδου/Katerina Tzigtzidou **Μοντάζ/Editing:** Χρήστος Χατζημπάρμπας/Christos Hatzibarbas **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πολιτάκης/Yorgos Politakis **Μουσική/Music:** Γιάννης Βοργιάς/Yannis Vorgias, Βασίλης Τζαβάρας/Vassilis Tzavaras **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Μπακάμπασης/Dimitris Bakalbasis **Συμπαγωγός/Co-producer:** Χαρά Φράγκου/Hara Frangou **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Η Νιόβη χόρευε τη ζωή της/Niovi Danced Her Life (μυθοπλασία/fiction)
- 2001 Ο δρόμος για την Επίδαυρο/The Way to Epidaurus
- 2003 Πατρίδα είναι η παιδική ηλικία – Et in Arcadia Ego/Our Homeland Is Our Childhood – Et In Arcadia Ego
- 2006 Zonar's, το βαλς του αποχαιρετισμού/Zonar's, Farewell Waltz (μυμ/short)
- 2008 Athens Blogs (μυθοπλασία-επεισόδιο/fiction-episode)
- 2008 It Takes More Than Just the Wind (μυμ/short)
- 2009 Φυσάει κόντρα/Blowing Hitch
- 2014 Στη φωλιά του χρόνου/In the Nest of Time



**Αλέξανδρος Παπαηλιού**  
**Alexandros Papaiioliou**

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Films Transit International Inc., Canada  
Jan Rofekamp  
T. +1 514 844 3358  
F. +1 514 844 7298  
janrofekamp@filmstransit.com  
www.filmstransit.com

Doc Market Server ID # 335



## Just Eat It: A Food Waste Story

[Απλά φάτο: μια ιστορία για τη σπατάλη της τροφής]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Μουσική/Direction-Cinematography-Editing-Sound-Music:** Grant Baldwin **Παραγωγός/Producer:** Jenny Rustemeyer **Παραγωγή/Production:** Peg Leg Films Inc., Canada **T.** +1 778 321 3222 [peglegfilms@gmail.com](mailto:peglegfilms@gmail.com)  
[www.foodwastemovie.com](http://www.foodwastemovie.com) & Melanie Wood **DCP Έγχρωμο/Color 73'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – CPH:DOX 2014, Denmark

Βραβείο «Impact» / VIFF Impact Award – Vancouver IFF 2014, Canada

Βραβείο Νέου Καναδικού Σκηνοθέτη /  
Emerging Canadian Filmmaker – Hot Docs 2014, Canada

Βραβείο «People's Choice» / People's Choice Award – Calgary IFF 2014, Canada

Καλύτερο Καναδικό Ντοκιμαντέρ /  
Best Canadian Documentary – Edmonton IFF 2014, Canada

Καλύτερη Καναδική Μεγάλου Μήκους Ταινία /  
Best Canadian Feature – Planet in Focus FF 2014, Canada

Όλοι μας αγαπάμε το φαγητό. Πώς λοιπόν καταλήγουμε να πετάμε σχεδόν το μισό στα σκουπίδια; Οι σκηνοθέτες και λάτρεις του φαγητού Τζεν και Γκραντ εμβαθύνουν στο ζήτημα των τροφικών αποβλήτων – από το αγρόκτημα στη λιανική αγορά, κι από κει στα έγκατα του ψυγείου μας. Αφού παίρνουν μια ιδέα των φαγώσιμων αξίας δισεκατομμυρίων δολαρίων που πετιούνται κάθε χρόνο στη Βόρεια Αμερική, αποφασίζουν να κόψουν τα ψώνια και να ζήσουν για έξι μήνες μόνο με φαγητό απ' τα σκουπίδια. Εξετάζοντας τη συστημική μας εμμονή με τις ημερομηνίες λήξης, τα τέλεια οπωρολαχανικά και το μέγεθος των μερίδων, η ταινία είναι χορταστικά ψυχαγωγική και πραγματικά σοκαριστική.

We all love food. So how could we be throwing nearly half of it in the trash? Filmmakers and food lovers Jen and Grant dive into the issue of food waste from farm, through retail, all the way to the back of the fridge. After catching a glimpse of the billions of dollars of edibles that are tossed each year in North America, they pledge to quit grocery shopping and survive only on discarded food for six months. Examining our systemic obsession with expiry dates, perfect produce and portion sizes, the film is both deliciously entertaining and truly shocking.

### Γκραντ Μπάλντουιν Grant Baldwin

Καναδάς/Canada 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 The Clean Bin Project

2014 Just Eat It: A Food Waste Story



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Geneva University of Art and Design,  
Switzerland  
Maëlle Azur-Camus  
T. +41 22 388 57 06  
maelle-azur.camus@hesge.ch  
www.hesge.ch

Doc Market Server ID # 233



112 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Komorebitachi

[Κομορεμπιτάτσι]

Ένας ξυλοκόπος κόβει ένα δέντρο, ικετεύοντας για τη συγχώρεσή του, ενώ οι χωρικοί φυτεύουν ένα άλλο για ν' αποκαταστήσουν την ισορροπία στη φύση. Γυρισμένη σε μια περιοχή με ισχυρή σιντοϊστική παράδοση, η ταινία προσπαθεί να συλλάβει την έκφραση που δίνει ο σιντοϊσμός στην αρμονία του ανθρώπου με τη φύση. Χωρίς επεξηγήσεις, η ταινία αναπαριστά τις τελετουργίες που σχετίζονται με την υλοτόμηση και το φύτεμα των δέντρων, τα οποία αντιμετωπίζονται σαν έμβια όντα. Η ταινία μοιράζει ισότιμα το χρόνο της ανάμεσα στις ανθρώπινες πράξεις, τον συγκρατημένο λόγο, τα δέντρα, τον άνεμο και το φως του ήλιου, που σχεδόν μυστικιστικά μπαίνει πάντα στην τελετουργία την κατάλληλη στιγμή.

A lumberjack cuts down a tree, begging its forgiveness, while villagers plant another to restore the balance of nature. Shot in a region with a strong Shinto tradition, the film tries to capture the Shinto emphasis on man's harmony with nature. Without explaining, the film depicts rituals associated with the felling and planting of trees, which are seen as living beings. The film gives equal time to human actions, restrained discourse, trees, the wind and the sunlight, which almost mystically always enters the ritual at exactly the right time.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Masanori Omori, Sophie Perrier  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Masanori Omori  
**Μοντάζ/Edit-ing:** Sophie Perrier  
**Ήχος/Sound:** Raphaël Harari  
**Παραγωγή/Production:** Geneva University of Art and Design, Switzerland  
**HD Έγχρωμο/Color 15'**

### Φιλμογραφία Σοφί Περιέ/Filmography Sophie Perrier

2011 Hugo (μμ/short)  
2012 Le carton (μμ/short)  
2013 Swimming and Bathing in Strange Places Is Hazardous (μμ/short)  
2013 Se souvient-on d'un nuage? (μμ/short)  
2014 Arbézie (μμ/short)  
2014 Komorebitachi (μμ/short)

### Φιλμογραφία Μασανόρι Ομόρι/Filmography Masanori Omori

2006 White  
2014 Komorebitachi (μμ/short)

Σοφί Περιέ  
Sophie Perrier

Μασανόρι Ομόρι  
Masanori Omori

Ελβετία-Ιαπωνία/  
Switzerland-Japan 2014



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία/  
Hellenic Ornithological Society, Greece  
kgiosma@ornithologiki.gr  
www.ornithologiki.gr

Doc Market Server ID # 279



# Leaving Is Living

[Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Λώρα Μαραγκουδάκη/Laura Maragoudaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Κώστας Φουρκιώτης/Costas Fourkiotis **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Τζαφεριδής/Nikos Tzafieridis **Ήχος/Sound:** Σίμος Μπατζάκης/Simos Batzakis **Μουσική/Music:** Δημήτρης Σμαίλης/Dimitris Smailis **Παραγωγός/Producer:** Μαλαμώ Κορμπέτη/Malamo Korbetis mkorbeti@ornithologiki.gr **Παραγωγή/Production:** Ελληνική Ορνιθολογική Εταιρεία/Hellenic Ornithological Society www.ornithologiki.gr **Συμπαγωγή/Co-production:** ArtCut info@artcut.gr DCP Έγχρωμο/Color 65'

Άνοιξη στα Ιόνια νησιά. Ο καιρός ανοίγει, οι λόγγοι ανθίζουν, τα καφενεία γεμίζουν άντρες με σπολές παραλλαγής, τα τζιπ παρελαύνουν περήφανα στους δρόμους. Είναι η εποχή του τρυγονιού που ταξιδεύει από την Αφρική για να φωλιάσει στη Βόρεια Ευρώπη. Στους λόγγους, τα καρτέρια στη σειρά. Καραμπίνες, σκυλιά, ασύρματοι και η τελευταία λέξη της μόδας στον εξοπλισμό κυνηγιού. Και σε όσους δεν αρέσει αυτή η «παράδοση» – υπομονή! Μόνο μια μικρή λεπτομέρεια διαφεύγει: το ανοιξιάτικο κυνήγι έχει απαγορευτεί από το 1985. Το ντοκιμαντέρ *Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια* ρίχνει μια χιουμοριστική και εις βάθος ματιά στην επί δεκαετίες αποδεκτή «παράδοση» της ανοιξιάτικης λαθροθηρίας στα Ιόνια νησιά. Μιας παράδοσης σε κρίση, που δημιουργεί μέτωπα συγκρούσεων όχι μόνο μεταξύ λαθροθήρων και τρυγονιών, αλλά και μεταξύ των κατοίκων.

Springtime in the Ionian Islands of Western Greece. The sun is shining, flowers are blooming, men in camouflage flood the local cafés, jeeps proudly parade the streets. It's turtle dove season – thousands of birds will soon arrive from Africa on their way to Northern Europe to nest. The hills are crawling with poachers with rifles, hunting dogs and the latest hunting gadgets. As for those who don't like this "tradition" – patience! The only thing is that spring hunting has been banned since 1985... *Leaving Is Living* takes an in-depth, humorous look at the widely accepted "tradition" of spring poaching on the Ionian Islands. A tradition in crisis, which creates conflict not only between man and nature, but also within local communities.

113 **HABITAT** 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

Λώρα Μαραγκουδάκη  
Laura Maragoudaki

Ελλάδα/Greece 2014



## Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Staying Here (μμ/short)
- 2010 From Brighton to Iceland (μμ/short)
- 2011 Αναδύομενες μορφές αλληλεγγύης/Emerging Solidarities (μμ/short)
- 2013 Archive for Change
- 2014 Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια/Leaving Is Living





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

janrofekamp@filmstransit.com

www.filmstransit.com

Doc Market Server ID # 336



114 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## See No Evil

[Μη βλέπεις κακό]

Μια αναπαράσταση της καθημερινής ζωής τριών διάσημων, ηλικιωμένων πιθήκων που περνούν τις μέρες τους σε οίκους ευγηρίας: ενός σταρ του σινεμά, ενός επιστήμονα κι ενός ανάπηρου. Τους έχουμε παρακολουθήσει και εκπαιδεύσει για χρόνια, όπως μας έχουν παρακολουθήσει κι αυτοί. Μια ενίοτε πικρή, ποιητική αναπόληση της ενδιαφέρουσας σχέσης ανάμεσα στον Άνθρωπο και στον Πίθηκο, όπως τη «θυμούνται» οι πρωταγωνιστές της.

A portrayal of the daily life of three famous elderly apes, who spend their days in retirement homes; a movie-star, a scientist and a disabled person. We have watched and taught them for many years, just as they have watched us. A sometimes bitter, poetic recapturing of the intriguing relationship between Chimp and Man, as "remembered" by the protagonists.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Jos De Putter **Φωτογραφία/Cinematography:** Stef Tijdink **Μοντάζ/Editing:** Stefan Kamp **Ήχος/Sound:** Benny Jansen, Alex Booy **Μουσική/Music:** Vincent van Warmerdam **Παραγωγός/Producer:** Wink De Putter **Παραγωγή/Production:** Diepteschepre BV, The Netherlands T. +31 65 2472 415 **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 72'**

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Βίκτορ» / Viktor Award – DokFest München 2014, Germany

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1993 Het is een schone dag geweest/It's Been a Lovely Day
- 1994 Solo, de wet van de favela/Solo, the Law of the Favela
- 2001 Zikr (μμ/short)
- 2002 Brooklyn Stories
- 2006 Het verloren land/Before the Flood
- 2009 Beyond the Game
- 2014 See No Evil



Γιος Ντε Πούτερ  
Jos De Putter

Ολλανδία/The Netherlands 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Single Stream Project, USA  
Paweł Wojtasik, Toby Lee, Ernst Karel  
singlestream2014@gmail.com  
www.single-stream.net

Doc Market Server ID # 348



## Single Stream

[Μονή ροή]

115 HABITAT 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Εικόνα/Picture:** Paweł Wojtasik, Toby Lee **Φωτογραφία/Cinematography:** Sergei Franklin **Ήχος/Sound:** Ernst Karel **Παραγωγοί/Producers:** Toby Lee, Paweł Wojtasik **DCP Έγχρωμο/Color** 23'

*Η ταινία πραγματοποιήθηκε με την υποστήριξη του Εργαστηρίου Αισθητηριακής Εθνογραφίας στο Πανεπιστήμιο του Χάρβαρντ των ΗΠΑ. / The film was made with the support of the Sensory Ethnography Lab at Harvard University, Cambridge MA, USA.*

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Πάβελ Βοϊτάσικ, Τόμπι Λι & Ερνστ Κάρελ/ Selected Filmography Paweł Wojtasik, Toby Lee & Ernst Karel**  
2014 Single Stream (μμ/short)

Μια κοντινή ματιά στο πρόβλημα των σκουπιδιών, μέσα από την οπτική και ακουστική εξερεύνηση μιας μονάδας ανακύκλωσης. Ο τίτλος αναφέρεται στη μέθοδο ανακύκλωσης του «μονού καναλιού», σύμφωνα με την οποία όλα τα ανακυκλώσιμα είδη μαζεύονται αρχικά μαζί και ταξινομούνται αργότερα σε μια ειδική μονάδα. Οι θεατές μπαίνουν σε μία από τις μεγαλύτερες μονάδες ανάκτησης υλικών των Ηνωμένων Πολιτειών: μέσα σ' ένα σπηλαιώδες κτίριο, ένα τεράστιο σύμπλεγμα μηχανών δουλεύει με ωρολογιακή ακρίβεια, ξεχωρίζοντας μια σταθερή ροή από γυαλιά, μέταλλα, χαρτιά και πλαστικά, τα οποία μεταφέρονται πάνω σε μάντες που διασχίζουν σταυρωτά το χώρο. Εδώ κι εκεί βλέπουμε εργάτες με φωσφορίζοντα γιλέκα. Οι συνυφασμένες κινήσεις ανθρώπου και μηχανής παράγουν ήχους και εικόνες που συγκλονίζουν, αλλά και που γοητεύουν και ξαφνιάζουν. Θολώνοντας τα όρια ανάμεσα στην παρατήρηση και την αφαίρεση, το *Μονό κανάλι* είναι ένας στοχασμός για την κουλτούρα της υπεραφθονίας που επικρατεί στην κοινωνία μας και για τις συνέπειές της.

A close look at the problem of waste, through a visual and sonic exploration of a recycling facility. The title refers to the "single stream" method of recycling in which all types of recyclables are initially gathered together and sorted later at a specialized facility. Viewers enter one of the largest of these materials recovery facilities in the US: inside a cavernous building, a vast machine complex runs like clockwork, sorting a steady stream of glass, metal, paper and plastic carried on conveyor belts criss-crossing the space, dotted with workers in neon vests. The interwoven movements of human and machine produce sounds and images that are overwhelming, but also beautiful, and even revelatory. Blurring the line between observation and abstraction, *Single Stream* is a meditation on our society's culture of excess and its consequences.



Πάβελ Βοϊτάσικ  
Paweł Wojtasik

Τόμπι Λι  
Toby Lee

Ερνστ Κάρελ  
Ernst Karel

ΗΠΑ/USA 2014





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Accent Films International Ltd., Switzerland  
Carol Spyher  
T. +41 21 963 9300 +41 21 963 9305  
info@accent-films.com  
www.accent-films.com

Doc Market Server ID # 322



116 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## ThuleTuvalu [Θούλη Τουβαλού]

Δύο τοποθεσίες σε ακραία σημεία του πλανήτη μας γίνονται πρωτοσέλιδα εξαιτίας της κλιματικής αλλαγής. Η Θούλη της Γροιλανδίας, όπου οι πάγοι λιώνουν σε ρυθμό ρεκόρ, και το Τουβαλού, το απομακρυσμένο νησιωτικό κράτος του Ειρηνικού και μία από τις πρώτες χώρες που είναι στα πρόθυρα να βυθιστούν, λόγω της ανόδου της στάθμης της θάλασσας. Μπορεί για μας η άνοδος της θερμοκρασίας του πλανήτη να είναι απλώς ένα θέμα στις ειδήσεις, αλλά για τους κατοίκους της Θούλη και του Τουβαλού επηρεάζει την ίδια τους την ύπαρξη. Η ταινία δείχνει πώς οι άνθρωποι αυτοί αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τον παραδοσιακό τρόπο ζωής τους, καθώς προχωρούν προς ένα άγνωστο μέλλον.

Two places at the edge of our planet are making headlines due to climate change: Thule, Greenland, because of record ice melts there; and Tuvalu, because this remote Pacific island nation is one of the first countries on the verge of sinking as a result of rising sea levels. Whereas for us the warming of the planet occurs almost solely in the media, for the inhabitants of Thule and Tuvalu it is changing their very existence. The film shows how they are forced to abandon their traditional way of life, as they move towards an unknown future.

#### Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:

Matthias Von Gunten **Φωτογραφία/Cinematography:** Pierre Mennel  
**Μοντάζ/Editing:** Caterina Mona **Ήχος/Sound:** Valentino Vigniti **Μουσική/Music:** Marcel Vaid **Παραγωγοί/Producers:** Valentin Greutert, Simon Hesse **Παραγωγή/Production:** HesseGreutert Film AG, Switzerland  
T. +41 43 322 18 22 contact@hessegreutert.ch www.hessegreutert.ch  
**DCP Έγχρωμο/Color 96'**

#### Βραβεία/Awards

Αργυρό Σεστέριο Καλύτερης Ελβετικής Ταινίας (σε όλα τα τμήματα) / Sesterce d'argent Best Swiss Film (all sections) – Visions du réel 2014, Switzerland

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1988 Reisen ins Landesinnere/Journeys into the Interior
- 1993 Big Bang
- 1998 Abschied vom Tod? (TV)
- 1999 Ein Zufall im Paradies/Coincidence in Paradise
- 2000 Die Kinder von Brancaccio (TV)
- 2002 Die Wägsten und Besten des Landes
- 2007 Max Frisch, Citoyen
- 2009 Township Ballet (TV)
- 2011 Max Frisch: Zürich Transit – The Failed Film Project (TV)
- 2014 ThuleTuvalu



Ματίας Φον Γκούντεν  
Matthias Von Gunten

Ελβετία/ Switzerland 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Netflix  
www.netflix.com  
www.virungamovie.com



## Virunga [Βιρούνγκα]

117 HABIATAT 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Orlando von Einsiedel **Φωτογραφία/Cinematography:** Orlando von Einsiedel, Franklin Dow **Μοντάζ/Editing:** Masahiro Hirakubo **Μουσική/Music:** Patrick Jonsson (πρωτότυπο τραγούδι/original song: J. Ralph) **Παραγωγοί/Producers:** Joanna Natasegara, Orlando von Einsiedel **Παραγωγή/Production:** Violet Films, UK **T.** +44 78 8608 2097 **abigail@violet-films.com www.violet-films.com & Grain Media, UK** **T.** +44 20 8690 1010 **amelia@grainmedia.co.uk www.grainmedia.co.uk**  
**ProRes 422 HD Έγχρωμο/Color 100'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Μαύρη Πέριλα» Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /  
Black Pearl Award for Best Documentary Feature – Abu Dhabi FF 2014

Διεθνές Βραβείο Νέου Σκηνοθέτη /  
Emerging International Filmmaker Award – Hot Docs IFF 2014, Canada

Βραβείο Χάρελ / Harrell Award – Camden IFF 2014, UK

Βραβείο Act! Now / Act! Now Award – Crested Butte FF 2014, USA

Διεθνές Βραβείο Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Best International Documentary Award – Doxa Documentary FF 2014, Canada

Καλύτερο Διεθνές Ντοκιμαντέρ, Βραβείο Μαθητικής Επιτροπής / Best  
International Documentary, Student Jury Award – Cinemambiente 2014, Italy

Νικητής Βραβείων «Disruptive Innovation» /  
Disruptive Innovation Awards – Tribeca 2014, USA

Βραβείο Συνείδησης / Conscience Award – Docville IFF 2014, Belgium

Βραβείο Best of Festival / Best of Festival Award – One World FF, Czech Republic

Στα δασώδη βάθη του ανατολικού Κονγκό, βρίσκεται το Εθνικό Πάρκο Βιρούνγκα, ένα από τα μέρη με τη μεγαλύτερη βιοποικιλότητα στη Γη και σπίτι των τελευταίων ορεισίβιων γορίλλων στον πλανήτη. Σ' αυτό το άγριο αλλά μαγευτικό περιβάλλον, μία μικρή και μπαρουτοκαπνισμένη ομάδα δασοφυλάκων – ανάμεσά τους κάποιοι που έγινε δασοφύλακας έχοντας υπάρξει παιδί-στρατιώτης, ένας φροντιστής ορφανών γορίλλων κι ένας παθιασμένος οικολόγος, μέλος της βελγικής βασιλικής οικογένειας – προστατεύουν αυτό το Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της Ουνέσκο από την ένοπλη πολιτοφυλακή, τους λαθροθήρες και τις σκοτεινές δυνάμεις που παλεύουν να ελέγξουν τους πλούσιους φυσικούς πόρους του Κονγκό. Όταν η νεοσύστατη ομάδα ανταρτών M23 κηρύσσει τον πόλεμο, μία νέα σύγκρουση απειλεί τις ζωές και τη σταθερότητα όλων όσων έχουν προστατευτεί με τόσο κόπο, και οι σκηνοθέτες και οι συμμετέχοντες στο ντοκιμαντέρ βρίσκονται ξαφνικά ανάμεσα σε διασταυρούμενα πυρά.

In the forested depths of eastern Congo lies Virunga National Park, one of the most bio-diverse places on Earth and home to the planet's last remaining mountain gorillas. In this wild, but enchanted environment, a small and embattled team of park rangers – including an ex-child soldier turned ranger, a caretaker of orphan gorillas and a dedicated conservationist who's a member of the Belgian royal family – protect this UNESCO world heritage site from armed militia, poachers and the dark forces struggling to control Congo's rich natural resources. When the newly formed M23 rebel group declares war, a new conflict threatens the lives and stability of everyone and everything they've worked so hard to protect, with the filmmakers and the film's participants caught in the crossfire.

### Ορλάντο φον Άινζιντελ Orlando von Einsiedel

Μεγ. Βρετανία/UK 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2010 Skateistan: To Live and Skate Kabul (μμ/short)
- 2011 Radio Amina (μμ/short)
- 2011 My Name Is Feker (μμ/short)
- 2011 Little Voice, Big Mountain (μμ/short)
- 2012 Aisha's Song (μμ/short)
- 2014 Virunga







# Ανθρώπινα Δικαιώματα

## HUMAN RIGHTS



Οι ταινίες του τμήματος ρίχνουν φως στη βίαιη καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εγείρουν ερωτήματα που αφορούν σε μείζονα θέματα, όπως η ελευθερία του λόγου, ο πόλεμος, η θέση της γυναίκας στο σύγχρονο κόσμο, το δικαίωμα σε διαφορετικές πολιτικές και θρησκευτικές πεποιθήσεις, κ.ά.

This segment's films shed light on the violation of human rights and raise questions on vital issues such as freedom of speech, the status of women in contemporary society, the right to different political and religious convictions, etc.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

AJC – Atelier Jeunes Cinéastes, Belgium

T. +32 2 534 4523

distribution@ajc.net

www.ajcnet.be

**Ελληνική διανομή/Distribution in Greece**

AR Productions

JASON ALPHA A.E.

T. +30 210 3629119

distribution@angelosrallis.com

Doc Market Server ID # 514



120

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## A Place for Everyone

[Ένας τόπος για όλους]

Το ντοκιμαντέρ *Ένας τόπος για όλους* εξερευνά την ανθρωπογεωγραφία ενός χωριού της Ρουάντας, δύο δεκαετίες μετά τη γενοκτονία. Είκοσι χρόνια αργότερα, επιζώντες και δολοφόνοι ζουν ξανά ο ένας δίπλα στον άλλο, ενώ μια νέα γενιά έχει μεγαλώσει μέσα από μια εύθραυστη διαδικασία συμφιλίωσης. Γυρισμένο σε διάστημα τεσσάρων ετών, το ντοκιμαντέρ σκιαγραφεί τα πορτρέτα του Θαρσίσε και της Μπενουάτ, δύο νέων από τη Ρουάντα, στην αναζήτησή τους για ένα καταφύγιο ανάμεσα στην αγάπη και στο μίσος, στην εκδίκηση και τη συγχώρεση.

*A Place for Everyone* explores the human geography of a Rwandan village two decades after the genocide. Twenty years later, survivors and killers live again next to each other, while a new generation of young Rwandans has grown up in a society meandering through a fragile reconciliation process. Filmed over four years, *A Place for Everyone* paints the portraits of Tharcisse and Benoitte, two young Rwandans in their quest for a sanctuary between love and hate, revenge and forgiveness.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Άγγελος Ράλλης/Angelos Rallis, Hans Ulrich Göbl **Φωτογραφία/Cinematography:** Άγγελος Ράλλης/Angelos Rallis **Μοντάζ/Editing:** Matthias Forster, Maria Del Mar Rodriguez **Ήχος/Sound:** Link Factory **Μουσική/Music:** Marie Paulus **Παραγωγός/Producer:** Frederic Guillaume **Παραγωγή/Production:** AJC – Atelier Jeunes Cinéastes (Βέλγιο/Belgium) **Συμπααραγωγή/Co-Production:** Ar Productions (Ελλάδα/Greece), Monochrom (Αυστρία/Austria), Almond Tree Productions (Ρουάντα/Rwanda) **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

**Φιλμογραφία Άγγελου Ράλλη & Χανς Ούλριχ Γκεσλ/  
Filmography Angelos Rallis & Hans Ulrich Göbl**

2014 Ένας τόπος για όλους/A Place for Everyone

Άγγελος Ράλλης  
Angelos Rallis

Χανς Ούλριχ Γκεσλ  
Hans Ulrich Göbl

Βέλγιο-Ελλάδα-Αυστρία-  
Ρουάντα/Belgium-Greece-  
Austria-Rwanda 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Be For Films, Belgium

Pamela Leu

T. +32 4 898 02 123

pamela@beforfilms.com

www.beforfilms.com

Doc Market Server ID # 226



## I am FEMEN

[Είμαι οι ΦΕΜΕΝ / Je suis FEMEN]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Alain Margot **Μοντάζ/Editing:** Loredana Cristelli  
**Ήχος/Sound:** Stéphane Mercier **Μουσική/Music:** Cristina Yakovleva **Παραγωγός/Producer:** Caroline Velan **Παραγωγή/Production:** Caravel production, Switzerland **T.** +41 21 320 1414 **info@caravelproduction.ch**  
**www.caravelproduction.ch** **DCP Έγχρωμο/Color 95'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο της Επιτροπής /

Prize of the Jury – Visions du réel IFF 2014, Switzerland

Βραβείο Καινοτομίας για Μεγάλο ή Μεσαίου Μήκους

Ελβετική Ταϊνία (σε όλες τις κατηγορίες) /

Most Innovative Swiss Feature or middle-length film (out of all sections) –

Swissimage (Swiss Author Cooperative for Audiovisual Works) 2014

Η Οξάνα είναι γυναίκα, αγωνίστρια, καλλιτέχνης. Ως έφηβη, το πάθος της για την αιογραφία την ενέπνευσε τόσο, που παραλίγο να μπει σε μοναστήρι, αλλά τελικά αποφάσισε να αφιερώσει τα ταλέντα της στο κίνημα των ΦΕΜΕΝ. Μαζί με την Άννα, την Ίνα και τη Σάσα, ίδρυσε τη διάσημη φεμινιστική ομάδα που εναντιώνεται στο καθεστώς και που θα την κάνει ν' αφήσει την πατρίδα της, την Ουκρανία, και να ταξιδέψει σ' όλη την Ευρώπη. Σπρωγμένη από τον δημιουργικό ζήλο και από μια επιθυμία ν' αλλάξει τον κόσμο, η Οξάνα μάς αφήνει να ριζούμε μια φευγαλέα ματιά στον κόσμο της και στην προσωπικότητά της, που είναι τόσο μετρημένη, μαγευτική και ζωντανή όσο και το γεμάτο πάθος καλλιτεχνικό της έργο.

Oxana is a woman, a fighter, an artist. As a teenager, her passion for iconography almost inspires her to join a convent, but in the end she decides to devote her talents to the FEMEN movement. With Anna, Inna and Sasha, she founds the famous feminist group which protests against the regime and which will see her leave her homeland, Ukraine, and travel all over Europe. Driven by creative fervor and a desire to change the world, Oxana allows us a glimpse into her world and her personality, which is as unassuming, mesmerizing and vibrant as her passionate artworks.

**Αλέν Μαργκό**  
**Alain Margot**

Ελβετία/Switzerland 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

1994 Tox 2014 (μμ/short)

1995 2300 Outer Space (μμ/short)

1997 Ghost Train (μμ/short)

1998 Peter Funk (μμ μυθοπλασία/short fiction)

1999 Cuche et Barbezat font du ski (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2000 Lara Croft et ses deux sœurs (μμ/short)

2000 Grand Prix Skate Boarding (μμ/short)

2002 Vendredi 13, rue de l'Hôtel-de-Ville (μμ/short)

2014 Je suis FEMEN/I am FEMEN

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
ZaLab, Italy  
Giulia Moretti  
T. +39 333 6127 483  
F. +39 06 8928 2115  
distribuzione@zalab.org  
www.zalab.org

Doc Market Server ID # 303



## Limbo [Μετέωροι]

Φανταστείτε κάποιον από τους αγαπημένους σας, κάποιον που ζει μαζί σας, να συλλαμβάνεται ξαφνικά και να κρατείται από την αστυνομία, να φυλακίζεται κάπου μακριά απ' το σπίτι σας, και να κινδυνεύει να απελαθεί από τη χώρα για πάντα. Φανταστείτε πως αυτά τα πράγματα συμβαίνουν όχι εξαιτίας κάποιας εγκληματικής πράξης ή άσκησης βίας, αλλά απλώς λόγω έλλειψης κάποιων εγγράφων. Πρόκειται για ένα εξαιρετικά ανησυχητικό σενάριο, το οποίο συνιστά έναν χειροπιαστό κίνδυνο για τις οικογένειες μεταναστών που, ακόμα και μετά την ενσωμάτωσή τους στην κοινωνία, βρίσκονται σε σύγκρουση με την ιταλική γραφειοκρατία. Αυτή είναι η εμπειρία των Αλεχάνδρο, Μπούσαϊμπ, Καρίμ και Πίτερ, που βρίσκονται όλοι κλεισμένοι σε Κ.Α.ΑΠ. (Κέντρο Αναγνώρισης και Αποπομπής) στο Τορίνο, στη Ρώμη και στο Τράπανι. Η κράτησή τους επηρεάζει και τις οικογένειές τους, που βρίσκονται μετέωρες: περιμένουν είτε να γυρίσουν σπίτι οι αγαπημένοι τους είτε να εξαναγκαστούν να αφήσουν για πάντα την Ιταλία. Το *Μετέωροι* αφηγείται αυτές τις ιστορίες αναμονής, θυμού και φόβου.

Imagine one of your loved ones, someone you live with to be suddenly arrested and taken away by the police, imprisoned far from home with the risk of being deported from the country forever. Imagine these things happening not because of any criminal act or perpetration of violence, but merely because of a lack of proper papers. Such is an extremely distressing scenario and it represents a concrete risk for the families of those immigrants who, even when socially integrated, still find themselves in a position of conflict with Italian bureaucracy. That's the experience of Alejandro, Bouchaib, Karim and Peter, all locked up in C.I.E.s (Center for Identification and Expulsion) in Turin, Rome and Trapani. Detention also affects their families, who remain suspended in limbo: waiting for their loved ones to return home or be forced to leave Italy forever. *Limbo* tells these stories of waiting, anger and fear.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Matteo Calore, Gustav Hofer **Μοντάζ/Editing:** Sara Zavarise **Ήχος/Sound:** Alberto Cagol **Μουσική/Music:** Santi Pulvirenti **Παραγωγός/Producer:** Giulia Moretti, με τη συνεργασία των/with the collaboration of: Francesco Bonsembiante, Andrea Segre **Παραγωγή/Production:** ZaLab & HiQ Productions, Italy **HDCam Έγχρωμο/Color 54'**

### Φιλμογραφία Ματέο Καλόρε/Filmography Matteo Calore

2011 I nostri anni migliori/Our Best Years  
2014 Limbo (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

### Φιλμογραφία Γκούσταφ Χόφερ/Filmography Gustav Hofer

2004 Il sangue dell'impero  
2008 Improvisamente l'inverno scorso/Suddenly Last Winter  
2011 Italy: Love It, or Leave It  
2013 What Is Left  
2014 Limbo (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Ματέο Καλόρε  
Matteo Calore

Γκούσταφ Χόφερ  
Gustav Hofer

Ιταλία/Italy 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Limited Partnership, USA  
limitedpartnershipfilm@gmail.com  
www.limitedpartnershipmovie.com

Doc Market Server ID # 356



## Limited Partnership

[Απαγορευμένη αγάπη]

123 HUMAN RIGHTS 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Thomas G. Miller **Σενάριο/Screenplay:** Thomas G. Miller, Kirk Marcolina, Carl Pfirman, Monique Zavistovski **Φωτογραφία/Cinematography:** Derth Adams, S. Leo Chiang, Nancy Huffman, Kirk Marcolina **Μοντάζ/Editing:** Carl Pfirman, Monique Zavistovski, Kirk Marcolina, Thomas G. Miller **Ήχος/Sound:** Joshua A. Wilkinson **Μουσική/Music:** Allyson Newman **Παραγωγοί/Producers:** Thomas G. Miller, Kirk Marcolina **Παραγωγή/Production:** Tessaract Films Corporation, USA tom@tessaractfilms.com www.tessaractfilms.com & Treehouse Moving Images, USA kirk@treehouseimages.com www.treehouseimages.com & Independent Television Service (ITVS), USA itvs@itvs.org www.itvs.org **Συμπαράγωγή/Co-production:** Karen Hori, S. Leo Chiang **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού /  
Audience Award Winner – Cinema Q Film Festival 2014, Denver, USA

Βραβείο Κοινού /  
Audience Award – Fresno Reel Pride, Gay & Lesbian FF 2014, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Aspen IFF 2014, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Woodstock FF 2014, USA

Βραβείο Κοινού για το Καλύτερο Ντοκιμαντέρ /  
Audience Award for Best Documentary – San Diego Asian FF 2014, USA

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Doc Award – Ojai FF 2014, USA

Μια ιστορία αγάπης 40 χρόνων ανάμεσα στον Αμερικανοφιλιπινέζο Ρίτσαρντ Άνταμς και τον Αυστραλό Τόνι Σάλιβαν, που εν έτει 1975 έγιναν ένα από τα πρώτα ζευγάρια του ίδιου φύλου που παντρεύτηκαν με νόμιμες διαδικασίες. Όταν ο Τόνι έκανε αίτηση για πράσινη κάρτα βάσει του γάμου τους, το ζευγάρι έλαβε μια επιστολή από την Υπηρεσία Μετανάστευσης και Πολιτογράφησης, σύμφωνα με την οποία η αίτηση είχε απορριφθεί επειδή «δεν αποδείξατε πως μπορεί να υπάρξει μια γνήσια έγγαμη σχέση ανάμεσα σε δύο αδελφές». Εξάλλοι με τον τόνο, το μήνυμα και την πολιτική στάση αυτής της επιστολής, και προκειμένου ν' αποφύγουν την επικείμενη απέλαση του Τόνι, το ζευγάρι υπέβαλε μήνυση στην κυβέρνηση των ΗΠΑ, ασκώντας έτσι την πρώτη αγωγή για τη διεκδίκηση ίσης μεταχείρισης προς τους γάμους μεταξύ ομοφύλων ατόμων στην ιστορία των ΗΠΑ.

The 40-year love story between Filipino-American Richard Adams and Australian Tony Sullivan, who, in 1975, became one of the first same-sex couples to be legally married. After applying for a green card for Tony based on their marriage, the couple received a denial letter from the Immigration and Naturalization Service stating, "You have failed to establish that a bona fide marital relationship can exist between two faggots." Outraged at the tone, tenor and politics of this letter and to prevent Tony's impending deportation, the couple sued the US government, filing the first federal lawsuit seeking equal treatment for a same-sex marriage in US history.

Τόμας Τζι Μίλερ  
Thomas G. Miller

ΗΠΑ/USA 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2008 One Bad Cat: The Reverend Albert Wagner Story

2014 Limited Partnership



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Pausilyron Films, Greece  
Μενέλαος Καραμαγγιώλης/  
Menelaos Karamaghiolis  
menelaos.km@gmail.com

Doc Market Server ID # 541



## Milad – My Planet...

[Μιλαντ – Ο πλανήτης μου...]

Ο Τζελανί παντρεύτηκε γυναίκα από διαφορετική φυλή. Για να μην τους σκοτώσουν, έφυγαν κρυφά από την πατρίδα τους. Με τα πόδια – με κάθε τρόπο – έφτασαν, μήνες μετά, σ' ένα ποτάμι. Άλλοι, για να το περάσουν, πεθαίνουν· κι άλλοι μπαίνουν κολυμπώντας στην Ευρώπη. Όμως, στην πρώτη ευρωπαϊκή χώρα, την Ελλάδα, βρέθηκαν – με τα παιδιά τους – άστεγοι κι αποκλεισμένοι χωρίς να μπορούν να πάνε ούτε μπρος ούτε πίσω. Η μόνη λύση είναι να φτάσουν παράνομα στη Γερμανία, λένε οι διακινητές. Δεν υπάρχουν άλλα χρήματα για να περάσει ολόκληρη η οικογένεια. Ο Τζελανί, αντιμέτωπος με αυτό το δίλημμα, πρέπει να αποφασίσει. Αν φύγει ένα από τα παιδιά ασυνόδευτο και φτάσει σώο, θα καταφέρει να τραβήξει κοντά του και την υπόλοιπη οικογένεια. Τα παιδιά του θα μάθουν με βίαιο τρόπο πώς βρίσκει κανείς τον πλανήτη του ή πώς τον στήνει εξ αρχής· και αν η Γερμανία είναι πραγματικά η λύση ή ένας νέος εφιάλτης.

Jelani secretly married a woman from a different tribe. They fled their country in order to avoid being killed. On foot – and every other way they could – they arrived at a river, months later. Some people die crossing it; others swim across it and enter Europe. But, once they set foot in the first European country, Greece, they found themselves and their children homeless and socially excluded, without being able to move on or go back. Their only solution is to enter Germany illegally, the smugglers say. But they have no money to pay for the whole family to travel. Jelani is faced with the dilemma: If one of the children leaves unaccompanied and arrives safe and sound in Germany, he or she can help the family obtain visas to enter that country. His children will learn in a violent way either how one finds their own planet or how one creates it from scratch; and whether Germany is really the solution or just a new nightmare.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Μενέλαος Καραμαγγιώλης/Menelaos Karamaghiolis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Μιχελής/Yorgos Michelis **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Πεπονής/Dimitris Peponis **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μπουζιώτης/Stelios Bouziotis **Έρευνα/Research:** Μαρία Κολδάνη/Maria Kaldani, Κατερίνα Πούτου/Katerina Poutou **Παραγωγός/Producer:** Μενέλαος Καραμαγγιώλης/Menelaos Karamaghiolis **Παραγωγή/Production:** Pausilyron Films, Greece **DCP Έγχρωμο/Color 64'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1985 Αλφειός/Alpheus (μυμ/short)
- 1987 Ελαίας Αίγλη/Gloiria Olivae
- 1989 Rom
- 1999 Black Out (μυθοπλασία/fiction)
- 2011 J.A.C.E (μυθοπλασία/fiction)
- 2011-2015 Συναντήσεις με αξιοσημείωτους ανθρώπους/Meeting with Remarkable People
- 2014 Should I Stay or Should I Go (Να μείνω ή να φύγω)/Should I Stay or Should I Go
- 2014 Γκολ στη φτώχεια/Kick Out Poverty
- 2015 Μιλαντ – ο πλανήτης μου.../Milad – My Planet...



**Μενέλαος Καραμαγγιώλης**  
**Menelaos Karamaghiolis**

Ελλάδα/Greece 2015

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE),  
Mexico  
Sofía Márquez  
T. +52 55 5448 5339  
+52 55 5448 5347  
mercant@imcine.gob.mx  
www.imcine.gob.mx

Doc Market Server ID # 186



## Portraits of a Search

[Πορτρέτα μιας αναζήτησης / Retratos de una búsqueda]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Alicia Calderón Torres **Σενάριο/Screenplay:** Alicia Calderón Torres, José Miguel Tomasena **Φωτογραφία/Cinematography:** Dalia Huerta Cano **Μοντάζ/Editing:** Juan Manuel Figueroa, Sofía Gómez Córdova **Ήχος/Sound:** Mario Martínez Cobos **Μουσική/Music:** Mario Osuna **Παραγωγός/Producer:** Karla Uribe **Παραγωγή/Production:** Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Mexico **HDCam Έγχρωμο/Color 67'**

Στον μεξικανικό πόλεμο των ναρκωτικών, χιλιάδες μητέρες αναζητούν τα αγνοούμενα παιδιά τους. Οι ιστορίες της Νατιβιδάδ, της Γουαδαλούπε και της Μαργαρίτα πλέκονται η μία με την άλλη για να καταδείξουν τους διαφορετικούς τρόπους με τους οποίους οι μητέρες αυτές αντιμετωπίζουν την αναζήτηση και την ανησυχία: η μία στρέφεται στο FBI, η άλλη αποσπά την προσωπική υποσχέση του προέδρου της χώρας, ενώ η τρίτη προσπαθεί να επιστρέψει στη ρουτίνα της, προκειμένου να σώσει τον εγγονό της. Ένα πορτρέτο του Μεξικού σήμερα.

In the Mexican narco-war, thousands of mothers search for their missing sons and daughters. The stories of Natividad, Guadalupe and Margarita intertwine to convey the different forms of confronting the search and uncertainty: one turns to the FBI; another obtains the personal promise of the nation's president; and the third tries to return to her daily routine so as to save her grandson. A portrait of Mexico today.

Αλίσια Καλδερόν Τόρες  
Alicia Calderón Torres

Μεξικό/Mexico 2014



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2014 Retratos de una búsqueda/Portraits of a Search





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Doc & Film, France  
Daniela Elstner, Hannah Horner  
T. +33 1 4277 5687  
F. +33 1 4277 3656  
d.elstner@docandfilm.com  
h.horner@docandfilm.com  
www.docandfilm.com

Doc Market Server ID # 396



126

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Silvered Water, Syria Self-Portrait

[Ασήμι στο νερό, αυτοπορτρέτο της Συρίας / Eau argentée, Syrie autoportrait]

«Στη Συρία του σήμερα, χρήστες του YouTube πρώτα τραβούν βίντεο και μετά πεθαίνουν, ενώ άλλοι πρώτα σκοτώνουν και μετά τραβούν βίντεο. Στο Παρίσι, ωθούμενος από την απέραντη αγάπη μου για τη Συρία, διαπιστώνω πως μπορώ μόνο να τραβάω πλάνα του ουρανού και να μοντάρω το υλικό που ανεβαίνει στο YouTube. Μέσα από την ένταση που μου προκαλεί η εξορία μου στη Γαλλία ενώ στην πατρίδα μαινεται η επανάσταση, προέκυψε μια συνάντηση. Μία νεαρή Κούρδισσα σκηνοθέτις από τη Χομς ξεκίνησε να μου μιλά σε "τσατ", ρωτώντας με: "Αν η κάμερά σου ήταν εδώ, στη Χομς, τι θα τραβούσες;" Το *Ασήμι στο νερό* είναι η ιστορία αυτής της συνάντησης.»

*Οσάμα Μοχάμεντ*

"In Syria, everyday, YouTubers film then die; others kill then film. In Paris, driven by my inexhaustible love for Syria, I find that I can only film the sky and edit the footage posted on YouTube. From within the tension caused by my exile in France while the revolution rages on in my homeland, an encounter came about. A young Kurdish female filmmaker from Homs began to chat with me, asking: 'If your camera were here, in Homs, what would you be filming?' *Silvered Water* is the story of that encounter."

*Ossama Mohammed*

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ossama Mohammed, Wiam Simav Bedirxan **Μοντάζ/Editing:** Maisoun Assad **Ήχος/Sound:** Raphaël Girardot **Μουσική/Music:** Noma Omran **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Camille Laemlé **Παραγωγή/Production:** Les Films d'ici, France **T.** +33 1 4452 2323 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **DCP Έγχρωμο/Color 92'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Grierson Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Grierson Award for Best Documentary – 58th BFI London FF 2014, UK

Ειδική Μνεία / Special Mention – Filmmaker FF 2014, Italy

### Φιλμογραφία Οσάμα Μοχάμεντ/

#### Filmography Ossama Mohammed

- 1978 Khutwa Khutwa/Step by Step (μυμ/short)
- 1988 Nujum al-Nahar/Stars in Broad Daylight (μυθοπλασία/fiction)
- 2002 Sunduq al-Dunya/Sacrifices (μυθοπλασία/fiction)
- 2014 Eau argentée, Syrie autoportrait/Silvered Water, Syria Self-Portrait

### Φιλμογραφία Οσάμα Μοχάμεντ & Ουϊάμ Σιμάβ Μπεντιρξάν/

#### Filmography Ossama Mohammed & Wiam Simav Bedirxan

- 2014 Eau argentée, Syrie autoportrait/Silvered Water, Syria Self-Portrait

Οσάμα Μοχάμεντ  
Ossama Mohammed

Ουϊάμ Σιμάβ  
Μπεντιρξάν  
Wiam Simav Bedirxan

Γαλλία-Συρία/France-Syria 2014





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 294



## The Storm Makers

[Οι δουλέμποροι]

127 HUMAN RIGHTS 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Direction:** Guillaume Suon **Σενάριο-Screenplay:** Guillaume Suon, Phally Ngoeum **Φωτογραφία/Cinematography:** Guillaume Suon **Μοντάζ/Editing:** Barbara Bossuet **Μουσική/Music:** Marc Marder **Παραγωγοί/Producers:** Julien Roumy, Rihty Pahn **Παραγωγή/Production:** Tipasa Production, France **T.** +33 6 4586 0269 julien.roumy@tipasaproduction.com www.tipasaproduction.com **DCP Έγχρωμο/Color 66'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο του Τμήματος «Ευρυγώνιος φακός» για το Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Wide Angle Best Documentary – Busan IFF, South Korea

Η Άια είναι πρώην σκλάβο. Σε ηλικία 16 ετών, η νεαρή αυτή χωρική από την Καμπότζη πουλήθηκε σ' ένα Μαλαισιανό πρακτορείο εργασίας για να δουλέψει ως υπηρέτρια. Εκεί έπεσε θύμα ξυλοδαρμού, κακοποίησης και στερήσεων, χωρίς να λάβει την παραμικρή πληρωμή. Έχοντας επιστρέψει τώρα στο χωριό της, είναι το ίδιο φτωχή όπως κι όταν έφυγε. Ατιμωμένη και ψυχικά τραυματισμένη, τι σχέση μπορεί να έχει πια η σημερινή Άια με τον άνθρωπο που ήταν πριν; Η ταινία εξιχνιάζει το σύγχρονο δουλεμπόριο στην Καμπότζη, αποκαλύπτοντας τη μοίρα αυτής της νέας γυναίκας και ακολουθώντας παράλληλα την καθημερινότητα δύο δουλεμπόρων – ενός ντόπιου που βρίσκει υποψήφιες κοπέλες και του επικεφαλής ενός πρακτορείου. Οι Καμποτζιανοί αποκαλούν τους ανθρώπους αυτούς «μεί κετσόλ» – θυελλοποιούς. Από τα εξασθλωμένα, απομακρυσμένα χωριά έως το πολύβουο αστικό κέντρο της Πνομ Πενχ, οι *Δουλέμποροι* αποκαλύπτουν με μοναδικό τρόπο την εκμετάλλευση που υφίσταται ο αγροτικός πληθυσμός της Καμπότζης. Η ταινία εγείρει ένα ανησυχαστικό ερώτημα: τι τιμή έχει η ζωή μιας νεαρής χωρικής στη σύγχρονη καμποτζιανή κοινωνία;

Aya is a former slave. At the age of 16, the young Cambodian peasant was sold to a Malaysian recruitment agency to work as a maid. There she was beaten, abused and deprived without receiving a salary. Now back in her village, she is just as poor as when she left. Dishonoured and traumatized, what is left of her humanity? The film traces modern-day slavery in Cambodia by disclosing the fate of this young woman and following, in parallel, the daily lives of two human traffickers, a local recruiter and the head of an agency. Cambodian people call these traffickers "Mey Kechol": the storm makers. From the impoverished remote villages to the bustling urban centre of Phnom Penh, *The Storm Makers* reveals a unique perspective on the exploitation of Cambodia's rural population. The film raises an unsettling question: what is the price of a young peasant's life in contemporary Cambodian society?

### Γκιγιόμ Σουόν Guillaume Suon

Γαλλία-Καμπότζη/  
France-Cambodia 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2014 The Storm Makers



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

BALDR Film, The Netherlands

Katja Draaijer

T. +31 20 3032 670

katja@baldrfilm.nl

www.baldrfilm.nl

Doc Market Server ID # 552



128

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Those Who Feel the Fire Burning

[Αυτοί που νιώθουν τη φωτιά να καίει]

Η ταινία αναπαριστά, με μια αντισυμβατική, ποιητική φόρμα, ένα σοβαρό κοινωνικό πρόβλημα: την απελπιστική κατάσταση των προσφύγων που βρίσκονται αποκλεισμένοι στην άκρη της Ευρώπης. Καθώς μια ομάδα προσφύγων προσπαθεί να μπει παράνομα στην Ευρώπη πάνω σε μια βάρκα, μια καταίγδα ξεσπά ξαφνικά και ακολουθεί πανδαιμόνιο όταν ένας γέρος άνδρας πέφτει στη θάλασσα. Η συνείδησή του γλιστρά σε μια άλλη διάσταση: σ' έναν τόπο σκοτεινό, γεμάτο παραισθήσεις. Σπρωγμένη από μια μυστηριώδη δύναμη κι αναζητώντας απελπισμένα τους αγαπημένους του, η ψυχή του ταξιδεύει στην καθημερινότητα πολλών προσφύγων που έχουν ναυαγήσει στα σύνορα του φερόμενου ως Παραδείσου: της Ευρώπης. Το πνεύμα του γέρου άνδρα βλέπει ανθρώπους στο δρόμο να τους κυνηγούν σαν τα σκυλιά, ακολουθεί έναν παράνομο εργάτη και μια нарκομανή μητέρα, και γλιστρά μέσα στα κατάμεστα καταφύγια μεταναστών. Καθώς περιπλανιέται μετέωρος, μεταξύ φθοράς και αφθαρσίας, ο γέρος αναρωτιέται ποιο είναι το νόημα της ύπαρξής του.

The film depicts, in an unconventional, poetic form, a serious social problem: the hopeless existence of refugees stuck at the edge of Europe. As a group of refugees tries to enter Europe illegally by boat, a storm suddenly appears and all hell breaks loose when an old man falls overboard. His perception shifts into another dimension: a dark, hallucinatory place. Driven by a mysterious power and desperately in search of his loved ones, his soul passes by the everyday reality of many castaway refugees at the border of the alleged paradise – Europe. The old man's spirit watches people on the street being chased away like dogs, follows an illegal worker and a drug-addicted mother, and slips inside crowded refugee shelters. Wandering through this limbo, the old man questions the meaning of his existence.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Morgan Knibbe **Αφήγηση/Narration:** Ali Borzuee **Φωτογραφία/Cinematography:** Morgan Knibbe **Μοντάζ/Editing:** Xander Nijsten **Ήχος/Sound:** Taco Drijfhout, Vincent Sinceretti **Μουσική/Music:** Carlos Dalla-Fiore, Juho Nurmela **Παραγωγοί/Producers:** Katja Draaijer, Frank Hoeve **Παραγωγή/Production:** BALDR Film, The Netherlands **DCP Έγχρωμο/Color 74'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2012 A Twist in the Fabric of Space (μμ/short)

2014 Shipwreck (μμ/short)

2014 Those Who Feel the Fire Burning



Μόργαν Κνίμπε  
Morgan Knibbe

Ολλανδία/The Netherlands 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Cinephil, Israel  
Philippa Kowarsky, Ori Bader  
T. +972 3 566 4129  
F. +972 3 566 1436  
philippa@cinephil.co.il  
ori@cinephil.co.il  
www.cinephil.co.il

Doc Market Server ID # 228



## To Russia with Love

[Στη Ρωσία με αγάπη]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Noam Gonick **Μοντάζ/Editing:** Jennifer Honn  
**Μουσική/Music:** Kerry Muzzey **Παραγωγοί/Producers:** Howard Gertler, Elle Flanders **Παραγωγή/Production:** Fulton Productions, Inc., USA & Public Studio (Canada) & Sundance Productions (USA)  
**ProRes 422 HD Έγχρωμο/Color 80'**

Στην πορεία για τους Ολυμπιακούς του Σότσι, ψηφίστηκε στη Ρωσία ένας νόμος που απαγόρευσε «την προπαγάνδα προς ανηλίκους για μη παραδοσιακές σεξουαλικές σχέσεις». Οι ομοφυλόφιλοι αθλητές που θα συμμετείχαν στην Ολυμπιάδα βρέθηκαν μπροστά σ' ένα σκληρό δίλημμα: να διαμαρτυρηθούν υπερασπιζόμενοι τους Ρώσους συντρόφους τους ή να πάρουν μέρος στους αγώνες χωρίς να μιλήσουν. Ένα ντοκιμαντέρ όπου εμφανίζεται ο παγκόσμιος πρωταθλητής Τζόνι Ουέιρ, η Μπίλι Τζιν Κινγκ, ο Γκρεγκ Λουγκάνις, η Μαρτίνα Ναβρατιλοβα, η Σιμόνα Μέιλερ και άλλοι.

Leading up to the Olympics in Sochi, a law banning “propaganda of nontraditional sexual relations to minors” was passed in Russia. Gay Olympians were confronted with a tough decision: whether to protest in defense of their Russian comrades or compete in silence. Featuring world medalist Johnny Weir, Billie Jean King, Greg Louganis, Martina Navratilova, Simona Meiler and others.

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Νόαμ Γκόνικ  
Noam Gonick

ΗΠΑ-Καναδάς/  
USA-Canada 2014



Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1997 Guy Maddin: Waiting for Twilight  
1997 1919 (μμ/short)  
2001 Hey, Happy!  
2014 To Russia with Love





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Journeyman Pictures, UK

T. +44 208 398 4616

info@journeyman.tv

www.journeyman.tv

Doc Market Server ID # 420



130

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## We Are Journalists

[Είμαστε δημοσιογράφοι / Vi er journalister]

Ένα ντοκιμαντέρ για τις δύσκολες συνθήκες που πρέπει να αντιμετωπίσουν οι Ιρανοί δημοσιογράφοι εντός κι εκτός της χώρας τους, το οποίο βασίζεται στην προσωπική ιστορία του σκηνοθέτη. Η ταινία αποκαλύπτει τη γυμνή αλήθεια, όχι μόνο για τον προσωπικό πόνο και τα δεινά που υπέφερε ο Αχμάντ στον αδιάκοπο αγώνα του για την ελευθερία της έκφρασης, αλλά επίσης και για τη συμφορά που βρήκε πολλούς Ιρανούς δημοσιογράφους οι οποίοι έχασαν τον επιούσιο όταν οι εφημερίδες στις οποίες δούλευαν απαγορεύτηκαν.

A documentary film about the difficult conditions of Iranian journalists inside and outside the country, based on the personal story of the director. The film lays bare not only Ahmad's personal pain and suffering in his relentless fight for freedom of expression, but also the plight of many Iranian journalists who lost their livelihoods when the newspapers they worked for were banned.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ahmad Jalali Farahani **Σενάριο/Screenplay:** Frank Piasecki Poulsen **Φωτογραφία/Cinematography:** Ahmad Jalali Farahani, Anja Dalhoff **Μοντάζ/Editing:** Ahmad Jalali Farahani **Ήχος/Sound:** Henrik Gugge Garnov **Μουσική/Music:** Povl Kristian Mortensen **Παραγωγός/Producer:** Anja Dalhoff **Παραγωγή/Production:** Danish Doc Production, Denmark **T.** +45 2736 8791 **info@danishdoc.dk** **www.danishdoc.dk**  
DCP Έγχρωμο/Color 85'

### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Vi er journalister/We Are Journalists



Άχμαντ Τζαλάλι  
Φαραχάνι

Ahmad Jalali Farahani

Δαβία/Denmark 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Nakba FilmWorks, UK  
Patrick Campbell  
T. +44 785 2840 462  
patrick@nakbafilmworks.com  
www.nakbafilmworks.com

Doc Market Server ID # 310



# Xenos

[Ξένος]

131 HUMAN RIGHTS 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Mahdi Fleifel  
**Μοντάζ/Editing:** Michael Aaglund **Ήχος/Sound:** Gunnar Oskarsson **Παραγωγός/Producer:** Patrick Campbell **Παραγωγή/Production:** Nakba FilmWorks, United Kingdom **DCP Έγχρωμο/Color 12'**

**Βραβεία/Awards**

Ειδική Μνεία για την Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταβία /  
Special Mention for Best Short Film – Milano FF 2014, Italy

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταβία /  
Best Short Film – “Aan Korb” BBC Arabic Film and Documentary  
Festival 2014, UK

Το 2010, ο Αμπού Εγιάντ και άλλοι νεαροί Παλαιστίνιοι από το στρατόπεδο κράτησης μεταναστών Άιν ελ-Χέλουι στο Λίβανο ταξίδεψαν μαζί με δουλεμπόρους, διασχίζοντας τη Συρία και την Τουρκία για να φτάσουν στην Ελλάδα. Όπως τόσοι και τόσοι μετανάστες, ήρθαν γυρεύοντας διέξοδο στην Ευρώπη, αλλά παγιδεύτηκαν σε μια χώρα υπό οικονομική, πολιτική και κοινωνική κατάρρευση.

In 2010, Abu Eyad and other young Palestinian men from the Ain el-Helweh refugee camp in Lebanon traveled with smugglers through Syria and Turkey to Greece. Like so many other migrants, they come looking for a way into Europe but find themselves trapped in a country undergoing economic, political, and social collapse.

**Μάχντι Φλέιφελ**  
**Mahdi Fleifel**

Μεγ. Βρετανία-  
Ελλάδα-Δανία/  
UK-Greece-Denmark 2013



**Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2008 Arafat & I (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 A World Not Ours
- 2013 Xenos (μμ/short)





# Κοινωνία SOCIETY



Οι ταινίες του τμήματος θέτουν στο μικροσκόπιο την ανθρώπινη κοινωνία προκειμένου να διερευνήσουν και να αποκαλύψουν κάθε όψη της. Πολύπλευρα ζητήματα κοινωνικής φύσης, ιδωμένα πάντοτε μέσα από ανθρωποκεντρική ματιά, ευαισθητοποιούν και κινητοποιούν τον θεατή, προσβλέποντας σε μια εναλλακτική και ουσιαστικότερη θεώρηση των πραγμάτων.

The films that comprise this section put human society under the microscope in order to explore and reveal every one of its aspects. Multifaceted social issues, always examined through an anthropocentric view, sensitize and motivate the audience, aspiring to an alternative and more insightful way of seeing.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MDEMC, Sweden  
Marta Dauliūtė  
T. +46 70 354 8189  
marta@mdemc.se

Elisabeth Marjanović Cronvall

T. +46 73 654 5082  
elisabeth@mdemc.se  
www.mdemc.se

Doc Market Server ID # 476



## Crisis Document. A Survival Guide

[Τεκμήριο της κρίσης: οδηγός επιβίωσης / Krisdokument. En överlevnadsguide]

Συνταγή για φασισμό: μια γενιά όπου οι μισοί είναι άνεργοι, γιατροί που αναγκάζονται να επιλέξουν ποιον θα νοσηλεύσουν, κοινωνική ασφάλιση που εξαφανίζεται, δημόσιο που ξεπουλιέται. Ρωτάμε τους φίλους μας στην Ελλάδα να κάνουν μια λίστα με τις δικές τους εικόνες από την ευρωπαϊκή κρίση, που εξελίσσεται σε μια λίστα προειδοποιήσεων για τον Βορρά.

A recipe for fascism: Half a generation unemployed, doctors forced to choose whom to treat, social security disappearing, the public on discount. We ask our friends in Greece to make a list of their images of the Euro-crisis. It becomes a warning list for the North.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Elisabeth Marjanović Cronvall, Marta Dauliūtė **Σενάριο/Screenplay:** Marta Dauliūtė, Elisabeth Marjanović Cronvall **Αφήγηση/Narration:** Elisabeth Marjanović Cronvall, Marta Dauliūtė **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Elisabeth Marjanović Cronvall **Ήχος/Sound:** Marta Dauliūtė, Thomas Jansson **Μουσική/Music:** «Μινόρε του Τεκέ» του Ιωάννη Χαλκιά/"Minore tu Teke" by Ioannis Halkias **Παραγωγοί/Producers:** Marta Dauliūtė, Elisabeth Marjanović Cronvall **Παραγωγή/Production:** MDEMC, Sweden **DCP Έγχρωμο/Color 15'**

#### Φιλμογραφία Ελιζαμπετ Μαριάνοβιτς Κρόνβαλ/

##### Filmography Elisabeth Marjanović Cronvall

- 2008 Chacque minute (μυθοπλασία/fiction)
- 2010 Not Panic (μμ/short)
- 2012 Second Class (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2015 Krisdokument. En överlevnadsguide/  
Crisis Document. A Survival Guide

#### Φιλμογραφία Μάρτα Νταουλιούτε/

##### Filmography Marta Dauliūtė

- 2008 Try Dnya (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Second Class (συν-σκηνοθεσία/co-direction)
- 2015 Krisdokument. En överlevnadsguide/  
Crisis Document. A Survival Guide

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Ελιζαμπετ  
Μαριάνοβιτς Κρόνβαλ  
Elisabeth  
Marjanović Cronvall



Μάρτα Νταουλιούτε  
Marta Dauliūtė



Σουηδία/Sweden 2015



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dogwoof, UK  
Luke Brawley  
T. +44 20 7253 6244  
luke@dogwoof.com  
global@dogwoof.com  
www.dogwoof.com

Doc Market Server ID # 236



# Dreamcatcher

## [Ονειροπαγίδα]

135 SOCIETY 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Kim Longinotto **Μοντάζ/Editing:** Ollie Huddlestone  
**Ήχος/Sound:** Nina Rice **Μουσική/Music:** Stuart Earle **Παραγωγοί/Producers:** Teddy Leifer, Lisa Stevens **Παραγωγή/Production:** Rise Films, UK  
T. +44 203 214 6072 info@risefilms.com www.risefilms.com  
DCP Έγχρωμο/Color 97'

Για 25 χρόνια, η Μπρέντα Μάιερς-Πάουελ κυκλοφορούσε με το παρατσούκλι «Μπρίζι», και θεωρούσε πως είχε τον έλεγχο του κόσμου της – ή τουλάχιστον αυτό ήθελε να πιστεύει. Αυτός ο κόσμος την είχε μετατρέψει σε μια έφηβη, ναρκομανή ιερόδουλη. Μετά από μια βίαιη συνάντηση μ' έναν πελάτη, η Μπρέντα ζύπνησε στο νοσοκομείο κι αποφάσισε ν' αλλάξει τη ζωή της. Σήμερα, είναι ένας φάρος ελπίδας και μια πηγή δύναμης για εκατοντάδες γυναίκες και κορίτσια, ακόμα και δεκατετράχρονα, που θέλουν ν' αλλάξουν τη ζωή τους. Η *Ονειροπαγίδα* ανιχνεύει τον κύκλο της απόρριψης, της βίας και της εκμετάλλευσης που αφήνει κάθε χρόνο χιλιάδες κορίτσια να νιώθουν πως η πορνεία είναι η μόνη τους επιλογή για επιβίωση. Ακολουθώντας τη γοητευτικότερη, χαρισματική και γνήσια συμπονετική Μπρέντα, μπαίνουμε στις ζωές νέων γυναικών και βλέπουμε, σε ύφος σινεμά βεριτέ, πλάνα από την καθημερινότητά τους μέσα από τη δική τους οπτική γωνία. Κι ενώ ο κόσμος μπορεί να κάνει πως δεν βλέπει αυτές τις γυναίκες, ευτυχώς η Μπρέντα δεν κάνει το ίδιο, αντιπαραβάλλοντας το φαινομενικό αδιέξοδο με τη διαφορά που μπορεί να κάνει ένας άνθρωπος στις ζωές πολλών.

For twenty-five years, Brenda Myers-Powell called herself “Breezy” and she dominated her world; or that's what she thought. It was a world that had turned her into a teenage, drug-addicted prostitute. After a violent encounter with a “john”, Brenda woke up in the hospital and decided to change her life. Today she is a beacon of hope and a pillar of strength for hundreds of women and girls as young as fourteen who want to change their own lives. *Dreamcatcher* explores the cycle of neglect, violence and exploitation which each year leaves thousands upon thousands of girls and women feeling that prostitution is their only option to survive. By following the very charming, charismatic and truly empathetic Brenda, we enter the lives of young women and see their realities in vérité footage from their points of view. While the world may overlook these women, thankfully Brenda has not, providing an unflinching exposé which contrasts seeming hopelessness against the difference that one person can make in the lives of many.

## Κιμ Λοντζινότο Kim Longinotto

Μεγ. Βρετανία/UK 2014



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Eat the Kimono/Φάε το κιμονό (συν-σκηνοθεσία: Claire Hunt)
- 1991 Hidden Faces/Κρυμμένα πρόσωπα (συν-σκηνοθεσία: Claire Hunt)
- 1992 The Good Wife of Tokyo/Η καλή σύζυγος του Τόκιο (συν-σκηνοθεσία: Claire Hunt)
- 1995 Shinjuku Boys/Τα αγόρια του Σιντζούκου (συν-σκηνοθεσία: Jano Williams)
- 1998 Divorce Iranian Style/Διαζύγιο α λα Ιρανικά (συν-σκηνοθεσία: Ziba Mir-Hosseini)
- 2000 Gaea Girls/Τα κορίτσια απ' την Γκαέα (συν-σκηνοθεσία: Jano Williams)
- 2008 Rough Aunties/Ζόρικες θείτσες
- 2010 Pink Saris/Τα ροζ σάρι
- 2013 Salma/Σάλμα
- 2014 Dreamcatcher





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Στρατούλα Θεοδωράτου/  
Stratoula Theodoratou, Greece  
rezenia@yahoo.com

Doc Market Server ID # 354



## The Fish on the Mountain

[Το ψάρι στο βουνό – Πέραμα]

Το Πέραμα, μια «πόλη της ανάγκης», χτισμένη πρόχειρα γύρω από τη Ναυπηγοεπισκευαστική Ζώνη, καταρρέει, καθώς ο πυρήνας της, η ναυπηγοεπισκευή, εξαφανίζεται στην Ελλάδα. Οι κάτοικοι προσπαθούν αιφνιδισμένοι να κατανοήσουν την παγκοσμιοποιημένη οικονομία, τις συμμαχίες των εφοπλιστών και την πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο φασισμός εξαπλώνεται, η αξία της ανθρώπινης ζωής μειώνεται και η εκποίηση της περιοχής στην κινέζικη εταιρία Cosco είναι η μόνη επίσημη αντιπρόταση. Πώς επιβιώνεις σε μια περιοχή με 80% ανεργία; Πώς διατηρείς τις αρχές σου; Καζάνια με χημικά, ψηλοί φράχτες, νεκρή γη, γυμνό βουνό. Μια παραθαλάσσια περιοχή χωρίς πρόσβαση στη θάλασσα. Μια χώρα μέσα στη θάλασσα, χωρίς ναυπηγοεπισκευαστική βιομηχανία. Είναι μια αναπόφευκτη πολιτισμική εξέλιξη ή θέμα πολιτικών αποφάσεων;

Perama, a town close to the port of Piraeus which was built haphazardly around the shipbuilding zone, is falling apart as its heart, shipbuilding, is disappearing from Greece. Its people, caught unawares, are trying to make sense of globalization, ship owner alliances and European Union policies. Fascism is spreading, the value of human life is decreasing and the area's divestment to the Chinese company Cosco is the only official counter offer. How do you survive in an area with 80% unemployment? How do you sustain your principles? Tanks filled with chemicals, high fencing, dead land, bare mountain. A coastal area with no access to the sea. A coastal country without a shipbuilding industry. Is it the result of an unavoidable cultural evolution or is it the outcome of political decisions?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Narration:** Στρατούλα Θεοδωράτου/Stratoula Theodoratou **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πόταγας/Yorgos Potagas, Χρήστος Παπαδόπουλος/Christos Papadopoulos **Παραγωγός/Producer:** Στρατούλα Θεοδωράτου/Stratoula Theodoratou **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 97'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Κοντό, στενό και μαύρο/Short, Black and Tight (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2000 Θολό ποτάμι/Muddy River (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2001 Free entrance (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2001 Γυναίκα και ειρήνη/Women and Peace (μμ/short)
- 2002 Χάρτινοι αετοί/Paper Bird Flying (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2003 Όχι πια ιστορίες αγάπης/No More Love Stories (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2015 Το ψάρι στο βουνό – Πέραμα/The Fish on the Mountain



Στρατούλα  
Θεοδωράτου  
Stratoula Theodoratou

Ελλάδα/Greece 2015

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java films, France  
Olivier Semonnay  
T. +33 1 74 71 33 17  
F. +33 1 46 05 99 23  
olivier@javafilms.tv  
www.javafilms.tv

Doc Market Server ID # 243



# The Homestretch

[Η τελική ευθεία]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Anne de Mare, Kirsten Kelly **Μοντάζ/Editing:** Leslie Simmer  
**Ήχος/Sound Μουσική/Music:** Greg Kalember **Παραγωγοί/Producers:** Anne de Mare, Kirsten Kelly, Justine Nagan, Gordon Quinn  
**Παραγωγή/Production:** Kartemquin Films, USA & Spargel Productions, USA **HDCam Έγχρωμο/Color 90'**

**Φιλμογραφία Αν ντε Μερ & Κίρστεν Κέλι/  
Filmography Anne de Mare & Kirsten Kelly**  
2008 Asparagus! Stalking the American Life  
2010-2011 The Real Rosie the Riveter Project  
2014 The Homestretch

Η Κέισι, ο Άντονι κι ο Ρόκι είναι τρεις έξυπνοι και φιλόδοξοι έφηβοι που ζουν στο Σικάγο. Όπως και πολλά άλλα άτομα της ηλικίας τους, παλεύουν να έχουν καλούς βαθμούς για να βγάλουν το λύκειο. Αυτό που τους διακρίνει από τους υπόλοιπους είναι πως, όταν τελειώνει κάθε μέρα το σχολείο, εκείνοι δεν πάνε σπίτι. Αντ' αυτού, περνούν τις νύχτες τους ψάχνοντας για ένα ζεστό, ασφαλές μέρος να κοιμηθούν. Οι νέοι αυτοί είναι τρεις από τους 19.000 άστεγους μαθητές που φοιτούν στα δημόσια σχολεία του Σικάγου και που, όπως τόσοι άλλοι, έχουν πέσει θύματα υποθέσεων δικαιοσύνης ανηλικών, μετανάστευσης, ανάδοχων οικογενειών, αλλά και κάθε είδους διακρίσεων. Ένα ντοκιμαντέρ γροθιά, που ακολουθεί τις ιστορίες τους και τις ιστορίες όσων τους υποστηρίζουν καθώς –παρά τη δύσκολή τους θέση– επινοούν νέους, ευφάνταστους ορισμούς του τι σημαίνει «σπίτι». Θα μπορέσουν άραγε να συνέλθουν από τα τραύματα της εγκατάλειψης και της άστεγης ζωής και να χτίσουν το μέλλον που ονειρεύονται;

Kasey, Anthony and Roque are smart, ambitious Chicago teens. Like many their age, they struggle to keep their grades up so they can graduate from high school. What sets them apart from others is that after the school day ends, they don't go home. Instead, they spend their nights looking for a warm, safe place to sleep. They're among the 19,000 homeless students in Chicago public schools and, like so many, they've fallen victim to issues of juvenile justice, immigration, foster care and discrimination. This powerful documentary follows their stories, and those who support them, as – against all odds – they create new, surprising definitions of home. Can they recover from the traumas of abandonment and homelessness and build the future they dream of?



Αν ντε Μερ  
Anne de Mare

Κίρστεν Κέλι  
Kirsten Kelly

ΗΠΑ/USA 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 CAT&Docs, France  
 Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
 T. +33 1 4461 7748  
 cat@catndocs.com  
 maelle@catndocs.com  
 www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 285



138 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## I Am Kuba

[Με λένε Κούμπα]

Όταν η οικογενειακή τους επιχείρηση χρεοκοπεί, οι γονείς του 12χρονου Κούμπα και του 8χρονου Μικόλαϊ αναγκάζονται να φύγουν από την Πολωνία για να βρουν δουλειά στο εξωτερικό. Ο Κούμπα και ο Μικόλαϊ μένουν πίσω ώσπου να βρουν οι γονείς τους μια λύση στα προβλήματά τους. Ο Κούμπα αποδεικνύεται ένας μεγάλος αδελφός γεμάτος υπευθυνότητα. Μαγειρεύει, παίρνει τον αδελφό του από το σχολείο και φροντίζει να πηγαίνουν για ύπνο νωρίς. Αλλά ο καιρός περνά και οι ευθύνες στο σπίτι αυξάνονται. Όταν μιλάει στο τηλέφωνο με τη μητέρα του που είναι στη Βιέννη, αυτή του υπόσχεται πως σύντομα θα ξανασιμίσουν, αλλά ο Κούμπα αρχίζει ν' αμφισβητεί τις υποσχέσεις της. Η ιστορία του Κούμπα είναι και η ιστορία της Ευρώπης σήμερα. Εκτιμάται πως υπάρχουν περισσότερα από ένα εκατομμύριο ευρω-ορφανά στην Ανατολική Ευρώπη, εγκαταλειμμένα από τους γονείς τους, οι οποίοι αναγκάζονται να φύγουν στην Κεντρική Ευρώπη για να βρουν δουλειά. Το *Με λένε Κούμπα* είναι μια τρυφερή ταινία για το ανθρώπινο κόστος της ελεύθερης μετακίνησης εργαζομένων, ιδωμένη από τη σκοπιά ενός παιδιού.

When their family business goes bankrupt, 12-year-old Kuba and 8-year-old Mikolaj's parents are forced to leave Poland to find work abroad. Kuba and Mikolaj are staying behind in Poland until their parents find a solution to their problems. Kuba is a responsible big brother. He cooks, picks up his brother from school and makes sure they go to bed at a reasonable hour. But time goes by and the responsibility at home is becoming more challenging. On the phone from Vienna, his mother promises that they will be re-united soon, but Kuba starts doubting his mother's promises. Kuba's story is also the story of modern Europe. It is estimated that there are more than one million Euro-orphans in Eastern Europe, who have been left behind by their parents, forced to travel to Western Europe to find work. *I Am Kuba* is an intimate film about the human cost of the free movement of labor, told from a child's perspective.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Åse Svenheim Drivenes **Φωτογραφία/Cinematography:** Michal Jaroširski, Jacek Gruszka **Μοντάζ/Editing:** Robert Stengård **Ήχος/Sound:** Bartosz Idzi, Lydhodene V/ Håkon Lammetun, Petter Fagelund **Μουσική/Music:** Eirik Myhr **Παραγωγοί/Producers:** Anita Rehoff Larsen, Tone Grøttjord **Παραγωγή/Production:** Sant & Usant **T.** +47 95 033 305 [anita@santogusant.no](mailto:anita@santogusant.no) [www.santogusant.no](http://www.santogusant.no) **Συμπαγωγή/Co-production:** AMP Polska (Poland) & MA.JA.DE (Germany) & IKON (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 58'**

### Βραβεία/Awards

Χρυσός Φοίνικας / Golden Palm – Tromsø IFF 2015, Norway

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Our Man in Kirkenes  
 2014 I Am Kuba



**Όσε Σβένχαιμ  
 Ντρίβενες  
 Åse Svenheim Drivenes**

Νορβηγία-Γερμανία-Πολωνία/  
 Norway-Germany-Poland 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Wide House, France

T. +33 1 5395 0464

F. +33 1 5395 0465

festivals@widemanagement.com

www.widemanagement.com

Doc Market Server ID # 253



# Ikaria

[Ikarία]

139 SOCIETY 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Arnaud Gaillard **Φωτογραφία/Cinematography:** Georges Harnack **Μοντάζ/Editing:** Άγγελος Αγγελίδης/Angelos Angelidis **Ήχος/Sound:** Θανάσης Καφετζής/Thanassis Kafetzis **Παραγωγός/Producer:** Arnaud Dommerc **Συμπαγωγός/Co-producer:** Michèle Casalta (Mouvement) mouvement@corsicamail.com **Παραγωγή/Production:** Andolfi, France, T. +33 950 652 305 contact@andolfi.fr **Συμπαγωγή/Co-production:** Mouvement, France **ProRes 422 HD Έγχρωμο/Color 52'**

Θυμίζοντας, μεταφορικά, την πτώση του Ίκαρου, το νησί της Ικαρίας είναι το συμβολικό σκηνικό όπου καταρρέουν οι ιδέες περί ευημερίας της Ευρώπης, καθώς η λιτότητα κάνει το μέλλον των κατοίκων της νότιας Ευρώπης να μοιάζει ζοφερό. Σ' αυτό το πλαίσιο της κοινωνικής, πολιτικής και οικονομικής οπισθοδρόμησης, μια νέα γενιά γιατρών και καθηγητών, των οποίων η αισιοδοξία αντικαθιστά την απόγνωση, ζει με την καθημερινότητά της, που εμφορείται από δεσμεύσεις, χαμόγελα, δύναμη και αξιοπρέπεια. Παρά το κλίμα αβεβαιότητας, ο καθένας τους προσαρμόζεται στο μέλλον με φιλοσοφικό τρόπο. Η Ικαρία εν μέσω κρίσης αποτελεί μια αφορμή για να ξανασκεφτούμε την κοινωνία, να επαναπροσδιορίσουμε τις προτεραιότητές μας και να σκεφτούμε ήδη πιθανές αλλαγές. Το να φανταζόμαστε ορίζοντες σημαίνει πως ζούμε.

Reminding us metaphorically of the Fall of Icarus, the island of Ikaria is the symbolic setting where ideas of European prosperity collapse, as austerity darkens the outlook for many citizens of southern Europe. In this context of social, political and economic regression, a younger generation of doctors and teachers, whose optimism supplants despair, lives its daily life made up of commitments, smiles, strength and dignity. Despite this climate of uncertainty, each one of them adapts to the future in a philosophical way. Ikaria amid the economic crisis provides an excuse to rethink society, redefine priorities and to think of possible changes. To imagine horizons is still to live.

**Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere**

**Αρνό Γκαϊγιάρ**  
**Arnaud Gaillard**

Γαλλία/France 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**

2011 ΗΟΝΚΙ!/ΜΠΙΠ! (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Florent Vassault)

2014 Ikaria



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Spartaco.doc, Italy

Bruno Rocchi

T. +39 34 0307 3195

bruno\_rocchi@hotmail.it

Doc Market Server ID # 277



140 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## The Limb of Morocco

[Στην άκρη του Μαρόκου / Sull'orlo del Marocco]

Το βόρειο τμήμα του Μαρόκου διακρίνεται για την ισχυρή παραοικονομία του: άνθρωποι, ναρκωτικά, καύσιμα και άλλα αγαθά περνούν παράνομα απ' τα σύνορα προκειμένου να εξασφαλιστεί η επιβίωση εκατομμυρίων ανθρώπων και ο πλουτισμός της διεφθαρμένης ελίτ που κυβερνά.

The northern part of Morocco is characterized by a strong informal economy: people, drugs, fuel and other commodities pass illegally through the borders to assure the survival of millions people and the enrichment of the corrupt governing élite.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Bruno Rocchi  
**Μοντάζ/Editing:** Aline Hervé **Ήχος/Sound:** Giuseppe Amato **Μουσική/Music:** Alessandro Linzitto **Παραγωγός/Producer:** Bruno Rocchi  
**Παραγωγή/Production:** Spartaco.doc, Italy **DCP Έγχρωμο/Color 62'**

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2015 Sull'orlo del Marocco/The Limb of Morocco



Μπρούνο Ρότσι  
Bruno Rocchi

Ιταλία/Italy 2015

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
**Ελληνική διανομή/Distribution in Greece**

Filmografik Productions, Greece  
Άγγελος Τσαούσης/Angelos Tsaousis  
T. +30 2310 347 601  
filmografik@gmail.com  
www.filmografik.com

Doc Market Server ID # 330



## The New Plastic Road

[Ο νέος δρόμος του πλαστικού]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Άγγελος Τσαούσης/Angelos Tsaousis, Μυρτώ Παπαδόπουλου/Myrto Papadopoulou **Αφήγηση/Narration:** Βασίλης Κουκαλάνης/Vassilis Koukalanis **Φωτογραφία/Cinematography:** Μυρτώ Παπαδόπουλου/Myrto Papadopoulou **Μοντάζ/Editing:** Κυριάκος Στυλιανόπουλος/Kyriakos Stylianopoulos **Ήχος/Sound:** Άγγελος Τσαούσης/Angelos Tsaousis **Μουσική/Music:** Αλέξανδρος Σιδηρόπουλος/Alexandros Sidiropoulos **Παραγωγός/Producer:** Άγγελος Τσαούσης/Angelos Tsaousis **Παραγωγή/Production:** Filmografik Productions **Συμπαγωγή/Co-production:** ZDF, ARTE **Με την υποστήριξη/With the support of:** MEDIA Program, Development DCP Έγχρωμο/Color 43'

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Άγγελου Τσαούσης/ Selected Filmography of Angelos Tsaousis

- 2006 Can Foreign Students Carry the Greek Flag? (μμ/short)
- 2006 Should Women Get Access to Mt. Athos? (μμ/short)
- 2012 Χρήματα/Money (μμ/short, TV)
- 2012 Cutty Sark: Adventure (μμ/short)
- 2014 ΟΣΜΟΣΙΣ Θεατρική Ομάδα/  
OSMOSIS: Theater Company (μμ/short, TV)
- 2015 Ο νέος δρόμος του πλαστικού/The New Plastic Road  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Μυρτώ Παπαδόπουλου/  
Myrto Papadopoulou)

### Φιλμογραφία Μυρτώς Παπαδοπούλου/ Filmography of Myrto Papadopoulou

- 2015 Ο νέος δρόμος του πλαστικού/The New Plastic Road  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Άγγελος Τσαούσης/Angelos Tsaousis)

Πρόκειται για μία ταινία που εξετάζει την σταδιακή οικονομική και κοινωνική αλλαγή στις απομακρυσμένες κοινότητες της ορεινής περιοχής των όρων Παμίρ στο νοτιοανατολικό Τατζικιστάν, στα σύνορα με τη Δυτική Κίνα και το βορειοανατολικό Αφγανιστάν. Τις ορεινές αυτές κοινότητες τις διαπερνάει ένας από τους παλιούς δρόμους του Μεταξιού. Εκατοντάδες χρόνια πριν, οι «Δρόμοι του Μεταξιού» επηρέαζαν και επέφεραν την ανάπτυξη και την αλλαγή στις τοπικές κοινότητες, επηρεάζοντας παράλληλα και την «παγκόσμια κοινότητα». Με παρόμοιο τρόπο και σήμερα, ο «δρόμος του Μεταξιού» επηρεάζει την παγκόσμια αγορά, τις κοινότητες της ορεινής περιοχής των Παμίρ και τον πρωταγωνιστή της ιστορίας μας τον Νταβλάτ (Τατζικό έμπορο), μέσα πλέον από την βιομηχανική εξέλιξη και την ανάπτυξη του εμπορίου.

*The New Plastic Road* is a documentary film that examines the gradual economic and social change of the remote communities in the mountainous area of the Pamirs in Tajikistan. This remote area is connected to the rest of the world by a road that is part of the noted Silk Road. Hundreds of years ago, the Silk Road affected not just the local communities along its network, but also the "global community". Similarly, nowadays, part of this network is affecting the global market and, to an extent, our daily lives. Davlat, a Tajik merchant who lives in the mountainous town of Khorog in Southeastern Tajikistan, next to the border with Afghanistan, will help us understand the social changes that commerce and the reconstruction of the old Silk Road can bring to daily life.



Άγγελος Τσαούσης  
Angelos Tsaousis



Μυρτώ Παπαδόπουλου  
Myrto Papadopoulou

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2015

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

CAT&Docs, France  
 Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
 T. +33 1 4461 7748  
 cat@catndocs.com  
 maelle@catndocs.com  
 www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 292



# The Pawn

[Το πόνι / La prenda]

Η ζωή της Καρίν Γκραμάχο άλλαξε βίαια στις 19 Μαρτίου του 2011, όταν η αστυνομία τής ζήτησε να αναγνωρίσει το πτώμα της ξαδέλφης της, Κέλι Δίας Ρέγιες. Η 17χρονη έφηβη από το Κετσάλτενάνγκο της Γουατεμάλας είχε πέσει θύμα απαγωγής, βιασμού, βασανισμού κα δολοφονίας. Η Καρίν, 31 ετών και ανύπανθη μητέρα τριών παιδιών, αποφάσισε να μείνει στο Κετσάλτενάνγκο για να γίνει δικηγόρος και να βοηθήσει άλλα θύματα να δικαιωθούν. Υπάρχουν 4.000 περιπτώσεις απαγωγής ετησίως στη Γουατεμάλα. Νεαρές γυναίκες όπως η Κέλι, που έχουν οικογένεια στις ΗΠΑ, θεωρούνται εύκολοι στόχοι σε μια χώρα στην οποία το 98% των περιπτώσεων κακοποίησης δεν δικάζονται ποτέ. Η Αστρίδ Ελιάς απήχθη και βιάστηκε όταν ήταν 14 ετών. Οι απαγωγείς της τής έδωσαν το όνομα «La Prenda» (το πόνι). Αλλά ενώ η Κέλι δολοφονήθηκε, η Αστρίδ απελευθερώθηκε όταν η οικογένειά της πλήρωσε λύτρα 3.000 δολαρίων. Μια ταινία για δύο γυναίκες που πασχίζουν να βάλουν τέλος στο κλίμα ατιμωρησίας που επικρατεί στη Γουατεμάλα –μια από τις πιο βίαιες χώρες του κόσμου–, και να επιβραδύνουν τη φυγή των θυμάτων κακοποίησης από τη χώρα.

Karin Gramajo's life brutally changed on March 19, 2011, when the police asked her to identify the body of her cousin Kelly Diaz Reyes. The 17-year-old teenager from Quetzaltenango in Guatemala, had been kidnapped, raped, tortured and killed. But the 31-year-old single mother of three, decided to remain in Quetzaltenango in order to become a lawyer and help other victims get justice. There are 4,000 cases of kidnappings each year in Guatemala. Young women like Kelly, who have family living in the United States, are seen as easy targets in a country in which 98% of cases of abuse never go to trial. Astrid Elias was kidnapped and raped when she was 14. Her kidnappers called her "La Prenda" (the pawn). But whereas Kelly was murdered, Astrid was released after her family paid a ransom of 3,000 dollars. A film about two women fighting to end the climate of impunity in Guatemala, one of the world's most violent countries, and slow down the exodus of victims of abuse.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jean-Cosme Delaloye **Φωτογραφία/Cinematography:** Jean-Cosme Delaloye, Nicolas Strini, Jacob Jimenez, Pablo Aguilar **Μοντάζ/Editing:** Lila Place **Ήχος/Sound:** Denis Séchaud **Μουσική/Music:** Mirko Loko **Παραγωγοί/Producers:** Rancine Lusser, Gérard Monier **Παραγωγή/Production:** Tipi'mages Productions, Switzerland **T.** +41 22 735 41 18 **F.** +41 22 735 44 49 **mail@tipimages.ch** **www.tipimages.ch** **Συμπαράγωγή/Co-production:** RTS & SSR SRG, Switzerland **DCP Έγχρωμο/Color 78'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2006 Razor Wire Rodeo
- 2012 A mi lado/By My Side
- 2015 La prenda/The Pawn



**Ζαν-Κοσμ Ντελαλούα**  
**Jean-Cosme Delaloye**

Ελβετία/Switzerland 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Ro\*Co Films, USA  
Cristine Dewey  
T. +1 415 332 6471  
F. +1 415 332 6798  
cristine@rocofilms.com  
www.rocofilms.com

Doc Market Server ID # 232



## Poverty Inc. [Φτώχεια ΑΕ]

143 SOCIETY 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Michael Matheson Miller **Σενάριο/Screenplay:** Michael Matheson Miller, Simon Scionka, Jonathan Witt **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Simon Scionka **Παραγωγοί/Producers:** Michael Matheson Miller, James Fitzgerald, Jr. **Παραγωγή/Production:** PovertyCure, USA T. +1 857 209 8374 www.facebook.com/povertycure & Coldwater Media, USA T. +1 719 488 8670 www.coldwatermedia.com & Acton Media T. +1 616 454 3080 F. +1 616 454 9454 www.acton.org  
**DCP Έγχρωμο/Color 88'**

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο, Βραβείο Κοινού /  
Grand Prize, Audience Choice Award – Anthem FF 2014, USA  
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Picture – Topanga FF 2014, USA  
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / Best Picture – Docutah FF 2014, USA  
Βραβείο Νέου Σκηνοθέτη /  
Emerging Filmmaker Award – Chagrin Documentary FF 2014, USA  
Βραβείο Κοινού /  
Audience Choice Award – First Glance Philadelphia FF 2014, USA  
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /  
Best Documentary – Bahamas IFF 2014, USA

«Βλέπω πολλαπλούς αποικιοκράτες κυβερνήτες», λέει ο Χέρμαν Τσίνερι-Χέσσε, επιχειρηματίας εταιρείας λογισμικού στην Γκάνα, αναφερόμενος στο κατεστημένο της διεθνούς ανάπτυξης στην Αφρική. «Είμαστε δέσμοι της κοινότητας των δωρητών.» Η Δύση έχει αυτοπροσδιοριστεί ως πρωταγωνίστρια της ανάπτυξης, δημιουργώντας μια τεράστια βιομηχανία της φτώχειας, αξίας πολλών δισεκατομμυρίων δολαρίων – ποτέ δεν υπήρξαν καλύτερες εποχές για τις επιχειρήσεις αγαθοεργίας. Ωστόσο, τα αποτελέσματα είναι αμφιλεγόμενα –σε μερικές περιπτώσεις ακόμα και καταστροφικά–, ενώ οι ηγέτες του αναπτυσσόμενου κόσμου γίνονται ολοένα και πιο πιεστικοί στο κάλεσμά τους για βοήθεια. Αντλώντας υλικό από περισσότερες από 200 συνεντεύξεις που κινηματογραφήθηκαν σε 20 χώρες, η ταινία αποκαλύπτει μια άβολη πτυχή της φιλανθρωπίας που δεν μπορούμε πλέον ν' αγνοούμε. Από τα παπούτσια TOMs ως τις διεθνείς υιοθεσίες, από τα φωτοβολταϊκά ως τις αμερικανικές αγροτικές επιδοτήσεις, η ταινία προκαλεί τον καθένα μας ν' απαντήσει σ' ένα δύσκολο ερώτημα: «Μήπως είμαι κι εγώ μέρος του προβλήματος;»

"I see multiple colonial governors," says Ghanaian software entrepreneur Herman Chinery-Hesse of the international development establishment in Africa. "We are held captive by the donor community." The West has positioned itself as the protagonist of development, giving rise to a vast multi-billion dollar poverty industry – the business of doing good has never been better. Yet the results have been mixed, in some cases even catastrophic, and leaders in the developing world are growing increasingly vocal in calling for change. Drawing from over 200 interviews filmed in 20 countries, *Poverty, Inc.* unearths an uncomfortable side of charity we can no longer ignore. From TOMs Shoes to international adoptions, from solar panels to US agricultural subsidies, the film challenges each of us to ask the tough question: "Could I be part of the problem?"

### Μάικλ Μάθeson Μίλερ Michael Matheson Miller



Αϊτή-Ρουάντα-Κένυα-Γκάνα-  
ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία κ.ά. (συνολικά 20 χώρες)/Haiti-Rwanda-Kenya-Ghana-USA-UK et al.  
(20 countries in total) 2015

**Φιλμογραφία/Filmography**  
2015 Poverty Inc.



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films Grain de Sable, France

T. +33 1 4344 1672

fgds@films-graindesable.com

www.films-graindesable.com

Doc Market Server ID # 490



144 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Putin Is Back

[Πούτιν για πάντα; / Routine pour... toujours?]

Η θητεία του Βλαντιμίρ Πούτιν τελείωσε το 2008, μετά από παραμονή οχτώ χρόνων στην εξουσία. Το *Πούτιν για πάντα*; αντλεί υλικό από ρεπορτάζ, γνώμες και συνεντεύξεις για να δείξει πώς ο Πούτιν κάθεται πλέον, περισσότερο από ποτέ, ακλόνητος στο θρόνο του. Το 2008 υποστήριξε τον υποψήφιο Μεντβέντεφ, που του ήταν απολύτως αφοσιωμένος. Κατά τη διάρκεια της προεδρίας του Μεντβέντεφ, ο Πούτιν σχεδίασε την επιστροφή του ίδιου στην εξουσία, ενισχύοντας τον κρατικό έλεγχο, μετατρέποντας σε μονοπώλια τα αγαθά του πετρελαίου και του αερίου, τονώνοντας τη διαφθορά και φυλακίζοντας αντιφρονούντες δικηγόρους και δημοσιογράφους. Πολλές διαφορετικές φωνές λένε τη γνώμη τους για την προεδρική διοίκηση που επακολούθησε, όπως πρώην σύμβουλοι του Πούτιν και του Γκορμπατσώφ, το δεξί χέρι του Πούτιν, Σεργκέι Μάρκοφ, καθώς και ένα μέλος των Pussy Riot. Εκτός από τις πολλές αντιτιθέμενες απόψεις, έχουμε την ευκαιρία να δούμε τα πράγματα και από τη σκοπιά του Πούτιν, ο οποίος οραματίζεται ένα ευρασιατικό μπλοκ, μια Σοβιετική Ένωση χωρίς κομμουνισμό, αλλά με ισχυρή ταυτότητα.

Vladimir Putin's mandate ended in 2008, after he had been in power for eight years. *Putin Is Back* draws on news reports, opinions and interviews to demonstrate how Putin is now more firmly in the saddle than ever. In 2008, he endorsed Medvedev, who was utterly committed to him. It was during Medvedev's presidency that Putin planned his return to power by boosting state control, monopolizing oil and gas, stimulating corruption and jailing dissenting lawyers and journalists. A wide variety of voices have their say about the subsequent presidential administration, including former advisors to Putin and Gorbachev, Putin's right-hand man Sergey Markov, and a member of Pussy Riot. In addition to many opposing views, we also get to see things from the perspective of Putin, who envisions a Eurasian bloc, a USSR without communism but with a strong identity.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Jean-Michel Carré **Αφήγηση/Narration:** Jill Emery **Μοντάζ/Editing:** Svetlana Vaynblat, Basil Carré, Gadiel Bendelac **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Benoit Jarlan **Παραγωγοί/Producers:** Jean-Michel Carré, Sallah-Edine Ben Jamaa **Παραγωγή/Production:** Les Films Grain de Sable, France **DCP Έγχρωμο/Color 77'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1973 *Liberté Jean*
- 1978 *Alertez les bébés*
- 1992 *Les Poussins de la goutte d'or*
- 1999 *Fighting for the Future*
- 2007 *The Putin System*
- 2012 *China, the New Empire*
- 2014 *Routine pour... toujours?/Putin Is Back*



Ζαν-Μισέλ Καρέ  
Jean-Michel Carré

Γαλλία-Βέλγιο/  
France-Belgium 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cinephil, Israel

Philippa Kowarsky, Ori Bader

T. +972 3 566 4129

F. +972 3 566 1436

philippa@cinephil.co.il

ori@cinephil.co.il

www.cinephil.co.il

Doc Market Server ID # 231



## Raiders [Επιδρομείς]

145 SOCIETY

17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Alexander Gentelev **Αφήγηση/Narration:** Michael Greenspan **Φωτογραφία/Cinematography:** Avner Shahaf, Franz Koch, Jerzy Palacz, Vyacheslav Sachkov **Μοντάζ/Editing:** Evgeny Ruman, Gil Shnaiderovich **Ήχος/Sound:** Ophir Lokay Eliassaf **Μουσική/Music:** Avi Benjamin **Παραγωγοί/Producers:** Simone Baumann, Sasha Klein **Παραγωγή/Production:** Saxonia Entertainment, Germany **T.** +49 341 3500 4536 **F.** +49 341 3500 4110 [simone.baumann@saxonia-entertainment.de](mailto:simone.baumann@saxonia-entertainment.de) [www.saxonia-entertainment.de](http://www.saxonia-entertainment.de) & Sasha Klein Productions, Israel **T.** +972 54 225 6211 **F.** +972 3 648 0717 [klein.sasha@gmail.com](mailto:klein.sasha@gmail.com) **Συμπαγωγή/Co-production:** ZDF & ARTE (Germany) & IBA (Israel) **DCP Έγχρωμο/Color 89'**

Περίπου είκοσι χιλιάδες ρωσικά νοικοκυριά, επιχειρήσεις, εργοστάσια και ιδιοκτησίες έχουν πέσει θύματα εχθρικών κατασχέσεων που γίνονται κάθε χρόνο, όχι από ιδιώτες, αλλά από μια οργανωμένη εταιρεία. Αυτή η «επιχείρηση» στελεχώνεται από νομούς του εγκλήματος, γνωστούς πολιτικούς, ολιγάρχες, αστυνομικούς, δικαστές και δημόσιους κατήγορους –οι λεγόμενοι «επιδρομείς»– που διαπράττουν οποιοδήποτε έγκλημα προκειμένου να πάρουν τον έλεγχο μιας προσοδοφόρας επιχείρησης. Η ταινία προσφέρει μια συναρπαστική, λεπτομερή εξέταση της πρακτικής αυτής, ακολουθώντας τα θύματα των επιδρομών, εκ των οποίων κάποια είναι τώρα εξόριστοι επιχειρηματίες με έδρα το Λονδίνο.

Approximately twenty thousand Russian houses, businesses, factories and private land have all been victims of hostile seizures annually, not by individuals, but by an organized corporation. This “enterprise” comprises criminal bosses, well-known politicians, oligarchs, police officers, judges and prosecutors – the “Raiders” – who will commit any crime in order to take over a lucrative business. The film offers a fascinating, up close examination of this practice, by following the raided victims, some of whom are now London-based, exiled businessmen.

### Αλεξάντερ Γκέντελεφ Alexander Gentelev

Γερμανία-Ισραήλ/  
Germany-Israel 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2006 The Rise and Fall of the Russian Oligarchs
- 2006 Generation of Loneliness
- 2008 The Operation Successor
- 2009 Just Like Home
- 2010 Thieves by Law
- 2011 Violinists
- 2013 Putin's Games/Οι αγώνες του Πούτιν
- 2014 Raiders



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Doc & Film, France  
Daniela Elstner, Hannah Horner  
T. +33 1 4277 5687  
F. +33 1 4277 3656  
d.elstner@docandfilm.com  
h.horner@docandfilm.com  
www.docandfilm.com

Doc Market Server ID # 402



146 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Rules of the Game

[Οι κανόνες του παιχνιδιού / Les Règles du jeu]

Οι εκπαιδευτές μιας συμβουλευτικής εταιρείας ανεύρεσης εργασίας διδάσκουν σε νέους χωρίς πραγμαγμένες τη στάση και τη γλώσσα που απαιτείται για να βρει κανείς δουλειά τη σημεριν.

The coaches of an employment consultancy firm teach young people without qualifications the attitudes and language required to find work today.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Claudine Bories, Patrice Chagnard **Φωτογραφία/Cinematography:** Patrice Chagnard **Μοντάζ/Editing:** Stéphanie Goldschmidt **Ήχος/Sound:** Benjamin van de Vielle **Παραγωγοί/Producers:** Muriel Meynard, Patrick Sobelman **Παραγωγή/Production:** Agat Films & Cie, France T. +33 1 5336 3232 [courrier@agatfilms.com](mailto:courrier@agatfilms.com) [www.agatfilmsetcie.com](http://www.agatfilmsetcie.com) **DCP Έγχρωμο/Color 106'**

**Βραβεία/Awards**

Χρυσό Περιστέρι (Καλύτερης Ταινίας) /  
Golden Dove (Best Film) – Dok Leipzig 2014, Germany

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Κλωντίν Μπορί & Πατρίς Σανιάρ/  
Selected Filmography Claudine Bories & Patrice Chagnard**

2007 Et nos rêves  
2010 Les Arrivants  
2014 Les Règles du jeu/Rules of the Game

Κλωντίν Μπορί  
Claudine Bories



Πατρίς Σανιάρ  
Patrice Chagnard



Γαλλία/France 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
CAT&Docs, France  
Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues  
T. +33 1 4461 7748  
cat@catndocs.com  
maelle@catndocs.com  
www.catndocs.com

Doc Market Server ID # 293



## The Shelter

[Το καταφύγιο / L'Abri]

147 SOCIETY 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Fernand Melgar **Φωτογραφία/Cinematography:** Ali Al-Fatlawi **Μοντάζ/Editing:** Karine Sudan **Ήχος/Sound:** Elise Shubs **Παραγωγός/Producer:** Fernand Melgar **Παραγωγή/Production:** Climage, Switzerland **M.** +41 79 416 75 08 **T.-F.** +41 21 546 66 70 [climage@climage.ch](mailto:climage@climage.ch) [www.climage.ch](http://www.climage.ch) **Συμπααραγωγή/Co-production:** RTS & SSR SRG (Switzerland) **DCP 'Έγχρωμο/Color 101'**

### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία (Επιτροπή Νέων) /  
Special Mention (Young Jury) – Locarno IFF 2014, Switzerland

Αργυρός Χιραλντίγιο, Μεγάλο Βραβείο Ροσάριο Βαλπουέστα /  
Giraldillo d'Argent et Grand Prix Rosario Valpuesta – Sevilla  
European FF 2014, Spain

Μεγάλο Βραβείο της πόλης της Αμιένης /  
Grand Prix of the City of Amiens – Amiens IFF 2014, France

Ένας χειμώνας στην καρδιά ενός καταφυγίου έκτακτης ανάγκης για αστέγους στη Λωζάννη. Κάθε βράδυ, στην είσοδο αυτού του κρυφού υπόγειου καταφυγίου εκτυλίσσεται η ίδια δραματική τελετουργία, που οδηγεί καμιά φορά στη βίαιη αντιπαράθεση. Οι φύλακες έχουν το δύσκολο έργο της «ταξινόμησης των φτωχών»: πρώτα οι γυναίκες και τα παιδιά, έπειτα οι άνδρες, αν υπάρχει χώρος. Ακόμα κι αν το καταφύγιο μπορεί να στεγάσει 100 ανθρώπους, μόνο 50 είναι οι «επιλεκτοί» στους οποίους θα επιτραπεί η είσοδος και θα δοθεί ένα ζεστό γεύμα κι ένα κρεβάτι. Οι υπόλοιποι γνωρίζουν πως η νύχτα θα είναι ατελείωτη.

A winter spent in the heart of an emergency shelter for homeless people in Lausanne. At the entrance to this hidden bunker there unfolds every night the same dramatic ritual, occasionally leading to violent confrontations. The watchmen have the difficult task of “sorting the poor”: women and children first; men afterwards, if there is room. Even if the shelter can hold 100 people, only 50 “chosen ones” will be allowed inside to receive a hot meal and a bed. The others know that the night will be a long one.

17.3.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde  
Jour de la Francophonie – TV5Monde

Φερνάν Μελγκάρ  
Fernand Melgar

Ελβετία/Switzerland 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1993 Album de famille/Family Album
- 1998 Classe d'accueil/Induction Class
- 2002 Remue-ménage/Storm in a C-Cup
- 2005 Exit – Le droit de mourir/Exit – The Right to Die
- 2008 La Forteresse/The Fortress
- 2011 Vol spécial/Special Flight/Ειδική πτήση
- 2014 L'Abri/The Shelter





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

janrofekamp@filmstransit.com

www.filmstransit.com

Doc Market Server ID # 338



148 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Something Better to Come

[Κάτι καλύτερο θα έρθει]

Η ενδεκάχρονη Γιούλα ζει σ' ένα από τα πιο ζοφερά σημεία του πλανήτη: στη Σβάλκα, τον μεγαλύτερο σκουπιδότοπο της Ευρώπης, 20 χιλιόμετρα από το κέντρο της Μόσχας. Περικυκλωμένη από συρματοπλέγματα και φρουρούς, η περιοχή βρίσκεται υπό στενή παρακολούθηση ώστε να μην καταφέρουν να μπουν μέσα τυχόν παρείσακτοι. Αλλά στο σκουπιδότοπο ζει μια ομάδα ανθρώπων, σε μια μικρή κοινωνία χωρίς νόμους. Αυτοί οι άνθρωποι απαρτίζουν την οικογένεια της Γιούλα· εκεί ζει τη ζωή της, κι από εκεί θ' ανθίσει το μέλλον της.

Eleven-year-old Yula lives in one of the most desolate places on Earth: the Svalka, the biggest rubbish dump in Europe, 20 km outside the center of Moscow. Surrounded by barbed wire and guards, the area is closely monitored to keep intruders out. But in this rubbish dump lives a group of people in a small, lawless society. These people make up Yula's closest family; here she lives her life, and from here her future springs.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Hanna Polak **Φωτογραφία/Cinematography:** Hanna Polak, Hans Jurgen Burkard **Μοντάζ/Edit-ing:** Marcin Kot Bastkowski **Ήχος/Sound:** Kristian Eidnes Andersen **Μουσική/Music:** Jonas Struck **Παραγωγοί/Producers:** Hanna Polak, Sigrid Dyekjær **Παραγωγή/Production:** Hanna Polak Films, Poland T.+48 79 5624 981 hanna@hannapolakfilms.com www.hannapolakfilms.com & Danish Documentary Production, Denmark T.+45 2616 2535 info@danishdocumentary.com www.danishdocumentary.com **DCP Έγχρωμο/Color 110'**

#### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /

Special Jury Award – IDFA 2014, The Netherlands

#### Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

2004 Al. Tribute to Albert Maysles

2005 The Children of Leningradsky

2010 Faces of Homelessness

2014 Something Better to Come



Χάνα Πόλακ

Hanna Polak

Δανία-Πολωνία/

Denmark-Poland 2014



## Μουσική & Χορός MUSIC & DANCE



Ένα ιδιαίτερα αγαπημένο και δημοφιλές τμήμα του προγράμματος του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα είναι το Μουσική & Χορός. Νέες μουσικές τάσεις, βιογραφίες μεγάλων δημιουργών, γνωστών και αφανών καλλιτεχνών, ανασκοπήσεις και αναλύσεις ξεχωριστών ειδών μουσικής και χορού, αλλά και συναυλίες και παραστάσεις, χαρτογραφούν την παγκόσμια καλλιτεχνική σκηνή και προσκαλούν το κοινό κάθε χρόνο να την ανακαλύψει.

A much loved and very popular segment of the program of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is the one devoted to Music & Dance. New trends in music and dance, biographies of known and unknown artists, retrospectives of different musical genres and analyses of performances, as well as concerts, chart the international music and dance scene and each year invite the audience to discover it.

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Cactus Three Films, USA  
 Krysanne Katsoulis  
 T. +1 212 674 1400  
 krysanne@cactusthree.com  
 www.cactusthree.com

Doc Market Server ID # 435



## Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq

[Το απομειντέρο ενός φαύνου: Τάνακιλ Λε Κλερκ]

Απ' όλες τις μεγάλες μπαλαρίνες, η Τάνακιλ Λε Κλερκ ίσως ήταν η πιο υπερβασική. Με το σώμα της, που δεν έμοιαζε με κανένα από αυτά των χορευτριών που προηγήθηκαν, μάγεψε τόσο το κοινό όσο και τους χορογράφους. Με την φιλόλιγη κορμωσασιά της, που θύμιζε άλογο κούρσας, έγινε το νέο πρότυπο χορεύτριας για τον σπουδαίο Τζορτζ Μπαλανσίν. Εξαιτίας της εξαιρετικής της κίνησης και της μοναδικής προσωπικότητάς της επί σκηνής, έγινε η μούσα του Τζορτζ Μπαλανσίν και του Τζερόουμ Ρόμπινς, δύο από τους σημαντικότερους χορογράφους στην ιστορία. Τελικά, παντρεύτηκε τον Μπαλανσίν, ενώ ο Ρόμπινς δημιούργησε την περίφημη εκδοχή του τού *Απομειντέρου ενός φαύνου* αποκλειστικά γι' αυτήν. Έζησε τον έρωτα, τη δόξα και τη λατρεία του κόσμου, και υπήρξε η επιφανέστερη χορεύτρια της εποχής της, ώσπου όλα σταμάτησαν ξαφνικά. Σε ηλικία 27 ετών έπαθε πολιομυελίτιδα και παρέλυσε. Δεν ξαναχόρεψε ποτέ. Έκτοτε, η ιστορία της στοίχειωσε τον κόσμο του μπαλέτου.

Of all the great ballerinas, Tanaquil Le Clercq may have been the most transcendent. With a body unlike any before hers, she mesmerized viewers and choreographers alike. With her elongated, race-horse physique, she became the new prototype for the great George Balanchine. Because of her extraordinary movement and unique personality on stage, she became a muse to two of the greatest choreographers in dance, George Balanchine and Jerome Robbins. She eventually married Balanchine, and Robbins created his famous version of *Afternoon of a Faun* for her. She had love, fame, adoration, and was the foremost dancer of her day until it suddenly all stopped. At the age of 27, she was struck down by polio and paralyzed. She never danced again. The ballet world has been haunted by her story ever since.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Nancy Buirski **Αφήγηση/ Narration:** Michael Stuhlberg, Marianne Bower **Φωτογραφία/Cinematography:** Rick Rodgers **Μοντάζ/Editing:** Damian Rodriguez **Ήχος/Sound:** Ted Robinson **Παραγωγοί/Producers:** Nancy Buirski, Ric Burns **Παραγωγή/Production:** Augusta Films, USA T. +1 919 451 0601 nbuirski@gmail.com **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 92'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011 The Loving Story
- 2013 Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq



**Νάνσι Μπέρσκι**  
**Nancy Buirski**

ΗΠΑ/USA 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
NPO Sales, The Netherlands  
T. +31 35 6773 561  
F. +31 35 6775 318  
info@nposales.com  
www.nposales.com

Doc Market Server ID # 144



## Around the World in 50 Concerts

[0 γύρος του κόσμου σε 50 συναυλίες / Om de wereld in 50 concerten]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Hedy Honigmann **Φωτογραφία/Cinematography:** Goert Giltay **Μοντάζ/Editing:** Danniël **Ήχος/Sound:** Piotr van Dijk, Rik Meier **Παραγωγοί/Producers:** Carmen Cobos, Kees Rijninks **Παραγωγή/Production:** Cobos Films, The Netherlands T.+31 20 320 3368 info@cobosfilms.nl www.cobosfilms.nl **Συμπαγωγή/Co-production:** AVRO, The Netherlands **DCP Έγχρωμο/Color 94'**

Το 2013, η Βασιλική Ορχήστρα του Κόνσερτχεμπάου ξεκίνησε παγκόσμια περιοδεία για να γιορτάσει τα 125 της χρόνια: 50 συναυλίες που διασπείρονται στις 6 ηπείρους. Το ασίγηστο πάθος και η αγάπη για τη μουσική φέρνει κοντά τους μουσικούς με το κοινό. Η ντοκιμαντερίστρια Χέντι Χόνιμαν προσγειώνεται μαζί με την ορχήστρα στο Μπουένος Άιρες, στο Σουουέτο και στην Αγία Πετρούπολη, και δείχνει πώς το μουσικό αυτό σύνολο καταφέρνει να κερδίσει τις καρδιές ανθρώπων με διαφορετικές πολιτισμικές καταβολές. Ένα ταξίδι στον πυρήνα και στη δύναμη της μουσικής, που ξέρει πώς να ξηπνά απρόσμενα συναισθήματα και μας βοηθά να ξεπερνάμε την οδύνη της ζήσης.

In 2013, the Royal Concertgebouw Orchestra tours the whole world to celebrate its 125th anniversary: 50 concerts spread over 6 continents. Unbounded passion and love for music brings musicians and concert-goers together. Documentary maker Hedy Honigmann lands with the orchestra in Buenos Aires, Soweto and St. Petersburg and shows how the ensemble succeeds in gaining the hearts of people with different cultural backgrounds. A journey to the kernel and the power of music which knows how to touch unexpected emotions and which helps to overcome the pain of living.

Χέντι Χόνιμαν  
Hedy Honigmann

Ολλανδία/The Netherlands 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1992 Metal and Melancholy/Μέταλλο και μελαγχολία
- 1996 O Amor Natural
- 1997 Het Ondergronds Orkest/The Underground Orchestra/Η υπόγεια ορχήστρα
- 1999 Crazy
- 2001 Good Husband, Dear Son/Καλός σύζυγος, αγαπημένος γιος
- 2003 Dame la mano
- 2006 Forever/Για πάντα
- 2008 El Olvido
- 2009 West Side Stories
- 2014 Om de wereld in 50 concerten/Around the World in 50 Concerts



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany  
Michael Weber, Sergi Steegmann  
T. +49 30 4431 9020  
info@matchfactory.de  
sergi.steegmann@matchfactory.de  
www.matchfactory.de

Doc Market Server ID # 222



152 ΜΟΥΣΙΚΗ & ΧΟΡΟΣ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Between Dog and Wolf

[Μεταξύ σκύλου και λύκου]

Οι New Model Army υπήρξαν ένα από τα μεγαλύτερα συγκροτήματα της αντεργκράουντ σκηνής για περισσότερα από 25 χρόνια. Η ταινία αυτή αφηγείται την ιστορία του συγκροτήματος και συγκεκριμένα του χαρισματικού κι αντισυμβατικού τραγουδιστή, τραγουδοποιού και ιδρυτή του, Τζάστιν Σάιλιβαν. Πρόκειται για την ανθρώπινη ιστορία ενός άνδρα που έζησε τα πρώτα του χρόνια σε μια μεσοαστική οικογένεια Κουακέρων με οικονομική άνεση, την οποία όμως άφησε πίσω του για να μετακομίσει στο Μπράντφορντ, όπου και βρήκε τη μούσα του. Εκεί συνάντησε μουσικούς με την ίδια νοοτροπία, και σχημάτισαν μαζί μια μπάντα που συνέδεσε το όνομά της με το κλίμα θυμού που γεννήθηκε στη θάτσερική Βρετανία και έγινε γρήγορα διάσημη. Και τότε, ενώ είναι έτοιμοι να σημειώσουν διεθνή επιτυχία, η σχέση του Τζάστιν με τον Ρομπ Χίτον, συν-δημιουργό των τραγουδιών, κλονίζεται και ο τελευταίος πεθαίνει κάτω από τραγικές συνθήκες. Μόνο όταν το συγκρότημα χάσει το στούντιο και όλο του τον εξοπλισμό, θα συμβιβαστεί ο Τζάστιν με τα φαντάσματα του παρελθόντος του και θα αναζητήσει μια νέα, ριζοσπαστική προσέγγιση στη μουσική δημιουργία, που θα οδηγήσει και στον καλύτερο δίσκο τους.

New Model Army have been one of the biggest underground music artists for over a quarter of a century. This film is the story of the band and in particular their charismatic and unconventional lead singer-songwriter and founder Justin Sullivan. This is a very human story of a man who began life in a comfortable middle class Quaker family, yet turned his back on this and headed to Bradford where he met his muse. There he met like-minded musicians and together formed the band which connected with the mood of anger in Thatcher's Britain, quickly rising to prominence. Then, as international success is within their grasp, the relationship with Justin's songwriting partner Robb Heaton founders, and Robb dies in tragic circumstances. It is only when the band lose their studio and all their equipment, that Justin comes to terms with the ghosts of his past and pursues a new radical approach to making music which then creates the band's finest album.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Matt Reid **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Trunk Films, Will Billany, Steve Middlemitch **Μοντάζ/Edit- ing:** Paddy Lynas **Παραγωγός/Producer:** Jonathan Green, USA **DCP Έγχρωμο/Color 91'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 The Queen's Castle (TV)
- 2007 Monarchy (TV)
- 2010 The Savoy (TV)
- 2014 Between Dog and Wolf



Ματ Ριντ  
Matt Reid

Μεγ. Βρετανία/UK 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Interfilm, Croatia  
T. +385 1 4667 290  
F. +385 1 4667 022  
interfilm@interfilm.hr  
www.interfilm.hr

Doc Market Server ID # 212



## Castle Clash

[Σύγκρουση στο κάστρο / Sudar u dvorcu]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Arsen Oremović **Φωτογραφία/Cinematography:** Vjekoslav Vrdoljak **Μοντάζ/Editing:** Roman Cernjak, Zorana Rajić **Μουσική/Music:** Matej Meštrović **Παραγωγοί/Producers:** Ivan Maloča, Branimir Mihaljević **Παραγωγή/Production:** Interfilm, Croatia & Karpo Media, Croatia karpo.media@gmail.com  
**HDCam Έγχρωμο/Color 36'**

Αυτό το μουσικό ντοκιμαντέρ μιλά για την ηχογράφηση ενός δίσκου του Ματέι Μέστροβιτς, σε συνεργασία με το σύνολο κρουστών Sudar («σύγκρουση» στα κροατικά) Percussion Ensemble, στο Κάστρο του χωριού Σβέτι Κριζ Ζάτσερετγιε στην περιοχή Χρβάτσκο Ζαγκόργε. Ενώ η ηχογράφηση συλλαμβάνει τους ήχους που αντανακλώνται στα τείχη του κάστρου, ο πιανίστας και η μπάντα του, με παιγνιώδη διάθεση, δημιουργούν ένα μοναδικό, εξαιρετικό σάουντρακ για μια παράξενη ιστορία με πρωταγωνίστρια την κυρά του κάστρου, που ζει σαν άπορη, παρά τον πλούτο που την περιβάλλει. Πρόκειται για μια ιστορία για τη μουσική και τον Ματέι Μέστροβιτς, αλλά επίσης και για μια αδιάφορη κοινωνία, για την παράλογη περιφρόνηση της πολιτισμικής κληρονομιάς, τα προσωπικά σφάλματα που κοστίζουν ακριβά, αλλά και για τις λάθος αποφάσεις, που συγκρούονται με τις ψευδαισθήσεις...

This music documentary chronicles the recording of an album by Matej Meštrović and the Sudar (clash) Percussion Ensemble at the Castle of Sv. Križ Začretje in Hrvatsko Zagorje. While the recording captures the echo bouncing of the castle walls, the piano player and his band playfully create a unique, extraordinary soundtrack for a strange story about the lady of the castle, who lives like a pauper among all the affluence around her. This is a story about music and Matej Meštrović, but also about an indifferent society, the absurd neglect of cultural heritage, costly personal misjudgements and poor decisions, clashing with illusions...

Άρσεν Ορέμοβιτς  
Arsen Oremović

Κροατία/Croatia 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2013 Married to the Swiss Franc
- 2014 Sudar u dvorcu / Castle Clash (μυ/short)



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Silverosa Film, Sweden  
Anna Byvald  
T. +46 70 966 7286  
anna@silverosafilm.se  
www.silverosafilm.se

Doc Market Server ID # 362



## Conquering China

[Κατακτώντας την Κίνα]

Σανγκάη. Νυχτερινά κλαμπ. Μουσική. Ο Σουηδός τραγουδιστής της ποπ Γιόχαν Γιόνασον αντι-μετωπίζει μια πρόκληση, καθώς οι Κινέζοι παραγωγοί-σταρ με τους οποίους ξεκίνησε να συνεργάζεται «κατεβάζουν ρολά», εφαρμόζοντας τη μέθοδο της σιωπής – κάτι που συνιστά μια απολύτως εξευτελιστική εμπειρία. Ο Γιόνασον αναγκάζεται ν' αποτιμήσει τις μεθόδους και τα κίνητρό του.

Shanghai. Clubs. Music. Swedish pop singer Johan Jonason finds himself challenged as he gets nothing but the silent treatment from the Chinese star producers he set out to collaborate with. An altogether humiliating experience. Jonason is forced to evaluate his methods and motives.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Johan Jonason **Φωτογραφία/Cinematography:** Mårten Nilsson, Jonas Alarik **Μοντάζ/Editing:** Lasse Summanen, Andreas Nilsson, Margareta Lagerqvist **Ήχος/Sound:** Ljudligan **Μουσική/Music:** Oscar Fogelström, Axel Boman, Petter Nordqvist, Jean Michel Jarre, Man Tear **Παραγωγός/Producer:** Anna Byvald **Παραγωγή/Production:** Silverosa Film, Sweden **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 Terrible Boy (μμ/short)
- 2006 Nyheter i Skärgården/News in the Archipelago (μμ/short)
- 2009 Behandlingen/Guidance
- 2011 Kusin Al Fakir
- 2012 Dance Music Now (μμ/short)
- 2014 Conquering China



Γιόχαν Γιόνασον  
Johan Jonason

Σουηδία/Sweden 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Slingshot Films, Italy  
Manuela Buono  
T. +39 34 7627 3390  
festivals@slingshotfilms.it  
www.slingshotfilms.it

Doc Market Server ID # 133



## Dancing with Maria [Χορεύοντας με τη Μαρία]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ivan Gergolet **Φωτογραφία/Cinematography:** Ivan Gergolet, David Rubio **Μοντάζ/Editing:** Natalie Cristiani **Ήχος/Sound:** Havor Gergolet, Francesco Morosini **Μουσική/Music:** Luca Ciut **Παραγωγοί/Producers:** Igor Princic (Italy), David Rubio (Argentina), Miha Cernec (Slovenia) **Παραγωγή/Production:** Transmedia, Italy T. +39 348 860 5399 igorprincic@transmedia.it & Imaginada Films, Argentina T. +1 54911 5220 092 imaginada@me.com & Staragara, Slovenia T. +386 1 320 0802 office@staragara.com  
**DCP Έγχρωμο/Color 75'**

Η Μαρία Φουξ είναι μια 90χρονη Αργεντινή χορεύτρια. Στο στούντιό της, στην καρδιά του Μπουένος Άιρες, συνεχίζει να χορεύει και να διδάσκει με τη χάρη και την ενέργεια νεαρής κοπέλας. Στα μαθήματά της δέχεται χορευτές απ' όλα τα κοινωνικά στρώματα, αλλά και άντρες και γυναίκες με σωματικές ή πνευματικές αναπηρίες, ενσωματώνοντάς τους στις διάφορες χορευτικές ομάδες. Δίνει σε όλους τη δυνατότητα να αναπτύξουν τον δικό τους προσωπικό τρόπο έκφρασης και εκμειεύει το ταλέντο από χορευτές κάθε ηλικίας και κατάστασης. Μετά από μια περίοδο διδασκαλίας, πολλοί από αυτούς ανθίζουν, σαν να ξυπνά κάτι μέσα τους. Βιώνοντας και μεταδίδοντας στους άλλους, μια ζωή τώρα, τη μέθοδό της που βασίζεται στην πρόσληψη των εσωτερικών ρυθμών και στη ζωή σε αρμονία με τη μουσική, η Μαρία Φουξ αναλαμβάνει τώρα μια τελευταία μαθήτρια – ίσως και την πιο δύσκολη: τον εαυτό της. Όλοι μας έχουμε όρια που μπορούμε να τα γνωρίσουμε και να τα ξεπεράσουμε. Στα 90 της χρόνια, η Μαρία έχει ριχτεί σε μια τελευταία μάχη ενάντια στα όρια του ίδιου της του σώματος.

Maria Fux is a 90-year-old Argentinean dancer. In her studio, in the heart of Buenos Aires, she is still dancing and teaching with the elegance and energy of a young performer. In her classes, she accepts dancers from all social backgrounds, but also men and women with physical and mental limitations, incorporating them into the various groups of dancers. She gives everybody the possibility to develop their own way of expressing themselves and draws out the talent of dancers of all ages and conditions. After a period of training with her, a lot of them blossom, as if something has woken up inside them. Having experienced and transmitted to others for a lifetime her method based on the perception of internal rhythms and on living in harmony with music, Maria Fux has taken on one last pupil, perhaps the most difficult: herself. We all have limits which we can understand and overcome. At the age of 90, Maria is fighting one final battle against the limits of her own body.

**Ιβάν Γκέργκολετ  
Ivan Gergolet**

Ιταλία-Αργεντινή-Σλοβενία/  
Italy-Argentina-Slovenia 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2005 Akropolis
- 2005 When Fires Burn Out (μμ/short)
- 2008 Medea's Collection (μμ/short)
- 2009 Dust (μμ/short)
- 2010 Overture (μμ/short)
- 2011 Making Archeo Film (μμ/short)
- 2014 Dancing with Maria



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 Rise & Shine World Sales, Germany  
 Weronika Adamowska  
**T.-F.** +49 30 4737 29820  
 weronika.adamowska@riseandshine-berlin.de  
 www.riseandshine-berlin.com  
 www.hiphoperationthemovie.com

Doc Market Server ID # 241



Ταινία Έναρξης/Opening Film

## Hip Hop-eration

[Επιχείρηση χιπ χοπ]

Ποιος είπε πως οι γιαγιάδες μας δεν θα μπορούσαν να γίνουν σταρ της χιπ χοπ; Αυτές οι καλλιτέχνιδες της χιπ χοπ μπορεί να κοντεύουν να τα εκατοστήσουν, αλλά για την Κάρα (94), τη Μέινι (95) και την Τέρι (93), το ταξίδι στο Λας Βέγκας για τον Παγκόσμιο Πρωτάθλημα Χορού Χιπ Χοπ δεν είναι παρά η αφηγηρία για ένα ταξίδι ζωής. Μαζί με άλλους 27 ενενητάχρονους, αφηφούν τα εμπόδια και μιλούν με ρίμες απ' ευθείας στις καρδιές και στα μυαλά χιλιάδων νεαρών οπαδών απ' όλο τον κόσμο. Με την καθοδήγηση της πληθωρικής τους μάνατζερ Μπίλι «θα πρέπει να το 'χω χάσει» Τζόρνταν, μαθαίνουν πώς να κάνουν πέρα τα αμαξίδια και τα μαστούνια τους, πηγαίνοντας τα σώματα και τις τεχνητές τους αρθρώσεις στο απόλυτο όριο των γηρατειών. «Θα πάτε όλες σας... ακόμα και μέσα σε τεφροδόχο», τους λέει η Μπίλι.

Who said your grandmother couldn't be a hip hop star? These hip-hoppers may each be almost a century young, but for Kara (94), Maynie (95) and Terri (93), the journey to the Las Vegas World Hip Hop Dance Championships is just the beginning of a life's journey. Along with twenty-seven other nonagenarians, they defy the odds and hip hop their way into the hearts and minds of thousands of young fans from around the world. Led by their exuberant manager Billie "I must be mad" Jordan, they learn to throw away their wheelchairs and walking sticks, pushing their bodies and artificial joints to the absolute limits of old age. "You're all going...even if it's in an urn," Billie tells them.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Bryn Evans **Φωτογραφία/Cinematography:** Bevan Crothers **Μοντάζ/Editing:** Peter Roberts **Ήχος/Sound:** Dick Reade **Μουσική/Music:** Marshall Smith, Tom Fox **Παραγωγός/Producer:** Paula Jones **Executive Producer:** Alex Lee **Παραγωγή/Production:** Inkubator Limited, New Zealand **T.** +64 9 360 0290 +64 21 682868 **F.** +64 9 623 0333 alexlee@inkubator.co.nz **www.inkubator.co.nz** **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 93'**

### Βραβεία/Awards

Βραβεία Καλύτερου Ντοκιμαντέρ, Καλύτερης Σκηνοθεσίας Ντοκιμαντέρ, Καλύτερης Φωτογραφίας σε Ντοκιμαντέρ / Best Documentary, Best Documentary Director, Best Documentary Cinematography Awards – New Zealand Film Awards 2014

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 The Great Game (TV)  
 2005-2011 Tatai Hono (TV Series)  
 2010 Beyond the Darklands (TV)  
 2011-2015 Descent from Disaster (TV Series)  
 2014 Hip Hop-eration



**Μπριν Έβανς**  
**Bryn Evans**

Νέα Ζηλανδία/New Zealand 2014



# Ελληνικό Πανόραμα

## GREEK PANORAMA



Στο *Ελληνικό Πανόραμα* συμμετέχουν, κατόπιν επιλογής, ελληνικά ντοκιμαντέρ πρόσφατης παραγωγής, τα οποία είτε προβάλλονται σε πρεμιέρα, είτε έχουν ήδη προβληθεί σε άλλες διοργανώσεις ή έχουν διανεμηθεί εμπορικά.

The *Greek Panorama* segment comprises a selection of Greek documentaries which have either had their Greek premiere or have been screened at other festivals or have been distributed commercially.



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas  
 dimellas@hotmail.com  
 dimellasm.blogspot.gr

Doc Market Server ID # 299



## Αμαρτωλά κρανία; [Sinful Skulls?]

Τρία εικοσάχρονα παιδιά από τα Σπόα Καρπάθου, δύο Μανώληδες κι ο Πάχος, κατηγορούνται για τη σκύλευση του πτώματος ενός Γερμανού πιλότου. Χαράματα της 4ης Νοεμβρίου 1943, τα στήνουν στα τρία μέτρα και τα τουφεκίζουν. Οι σφαίρες αφήνουν μια τρυπίτσα στο δόξα πατρί. Έπειτα τα πετούν όπως-όπως, μέσα στο λάκο, που νωρίτερα οι Γερμανοί τα είχαν βάλει να σκάψουν. Οι καταδικασμένοι έμειναν εκεί εβδομήντα ολόκληρα χρόνια, τα θύματα της πιο παράξενης ομερτά. Η ιστορία των τριών δυστυχημένων πλασμάτων γίνεται σαραντάλεπτο ντοκιμαντέρ, μια αφορμή να δούμε τα μέσα μας, να κοιτάξουμε τα λατρεμένα μας στερεότυπα, που δένουν πισθάγκωνα όλες τις ασυνηθιστες εικόνες, και δεν αφήνουν ανάσα στο διαφορετικό. Τι είναι αυτό που μπορεί να κάνει ακόμα και μια μάνα να μην ξεθάβει το παιδί της;

Three twenty-year-old kids from the village of Spoa, on the island of Karpathos, two named Manolis and one Pahos, are found guilty of looting the dead body of a German army pilot. On the dawn of November 4, 1943, they made them stand still and shot them from three meters away. The bullets opened tiny holes in their foreheads. Then their bodies were dumped inside the pit that the Germans had made them dig earlier. The three condemned remained there for seventy whole years, victims of the most bizarre vow of silence. The story of these three wretches turns into a forty-minute-long documentary and an opportunity for us to look inside ourselves, to scrutinize our beloved stereotypes, all those things that tie down any image out of the ordinary and do not allow that which is different to flourish. What could possibly make a mother not reclaim the body of her dead child?

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas **Σενάριο/Screenplay:** Ηλίας Βασιλαράς/Elias Vasilaras, Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas **Αφήγηση/Narration:** Νικόλαος Μαστρομηνάς/Nikolaos Mastrominas **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Ανασιτός/Vassilis Anatsitos **Μουσική/Music:** Γιάννης Βασιλειάδης/Yannis Vassileiadis, Μιχάλης Τσαμπουνιέρης/Michalis Tsabounieris **Παραγωγός/Producer:** Μανώλης Δημελλάς/Manolis Dimellas  
**HD CAM Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 41'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Κάρπαθος, ξεκλειδώνοντας μυστικά με τα μάτια της ψυχής/  
 Karpathos, Unlock Secrets through the Eyes of the Soul (μμ/short)
- 2007 Το Θεριό του Μάρτη/Fishing Tales (μμ/short)
- 2007 Skorpje-Shkup (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Μαρία Καρχιλάκη/Maria Karchilaki) (μμ/short)
- 2008 Live and Let Live
- 2009 Το δέος της μεγάλης σιάς/In Awe of the Great Shadow (μμ/short)
- 2010 The Eye of Beauty (μμ/short)
- 2011 Μαρτυρίες ξεσηκωμού/Testaments of an Uprising (μμ/short)
- 2014 Αμαρτωλά κρανία;/Sinful Skulls?



**Μανώλης Δημελλάς**  
**Manolis Dimellas**

Ελλάδα/Greece 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Τατάκης Στυλιανός Παραγωγή Ταινιών/  
Tatakis Stylianos Film Productions  
Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis  
stelios@tst.gr  
www.tst.gr

Doc Market Server ID # 124



## Γεγονότα στη Φώκαια 1914

[Events in Phocaea 1914]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ανιές Σκλάβου/Agnes Sklanou, Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis **Σενάριο/Screenplay:** Ανιές Σκλάβου/Agnes Sklanou **Φωτογραφία-Μοντάζ/ Cinematography-Editing:** Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis **Μουσική/Music:** Μάριος Γλιγόρης/Marios Gligoris **Παραγωγός/Producer:** Στέλιος Τατάκης/Stelios Tatakis **Παραγωγή/Production:** Τατάκης Στυλιανός Παραγωγή Ταινιών/Tatakis Stylianos Film Productions **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 51'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Ανιές Σκλάβου/ Selected Filmography Agnes Sklanou

1992 Μι ακούς;/Are You Listening? (μυμ/short)  
2004 Ο κυρ Ορφέας/Mr Orfeas

### Φιλμογραφία Ανιές Σκλάβου & Στέλιος Τατάκης/ Filmography Agnes Sklanou & Stelios Tatakis

2011 Extreme Walks (μυμ μυθοπλασία/short fiction)  
2012 Heaven on Line (μυμ μυθοπλασία/short fiction)  
2012 White & Blue (μυμ μυθοπλασία/short fiction)  
2012 Τα κολλητήρια/Τα Kollitiria – Playing with Shadows  
2014 Γεγονότα στη Φώκαια/Events in Phocaea

Τον Ιούνιο του 1914, ο ελληνικός πληθυσμός σε όλα τα παράλια της Μικράς Ασίας αναγκάζεται να εγκαταλείψει τα σπίτια του και να βρει καταφύγιο στην Ελλάδα. Ο Γάλλος αρχαιολόγος Φελίξ Σαρτιώ διενεργούσε ανασκαφές στην περιοχή αναζητώντας την Αρχαία Φώκαια, μητρόπολη της πόλης της Μασσαλίας. Τα γεγονότα που συμβαίνουν τον κάνουν όχι μόνο να γίνει μάρτυρας της απρόκλητης επίθεσης, αλλά με κίνδυνο της ζωής του καταφέρνει να σώσει και να φυγαδεύσει πολλούς Έλληνες. Ο πρώτος αυτός διωγμός του ελληνικού στοιχείου το 1914 από την περιοχή των αρχαίων ιωνικών αποικιών οδηγήθηκε στη λήθη. Η μαρτυρία του Φελίξ Σαρτιώ ήρθε ξανά στην επιφάνεια με την ανακάλυψη του φωτογραφικού του αρχείου στο Παρίσι το 2005, από τον ιστορικό φωτογραφίας Χάρη Γιακουμή.

In June 1914, the Greek population along the coast of Asia Minor is forced to abandon their homes and seek refuge in Greece. The French archaeologist Felix Sartiaux was carrying out excavations in the area of Ancient Phocaea, the ancient metropolis of the city of Marseille. Not only did he witness the events that took place, but at the risk of his own life he managed to save many Greeks and help them escape. This first ouster of the Greeks from the coast of Asia Minor in 1914 fell into oblivion. Felix Sartiaux's eye-witness account and his constant efforts to sensitize Europe, came to the fore again in 2005, following the discovery of his photographic archive by the photography historian Haris Yakoumis in Paris.



Ανιές Σκλάβου  
Agnes Sklanou



Στέλιος Τατάκης  
Stelios Tatakis

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
One Touch  
thouhast@gmail.com

Doc Market Server ID # 269

## Γκέλας [Gelas]

Ο Γκέλας Κεσσίδης, Γεωργιανός καλλιτέχνης ελληνικής καταγωγής, γεννήθηκε και μεγάλωσε στην Τιφλίδα της Γεωργίας. Ασχολήθηκε με τη γλυπτική από μικρή ηλικία. Εδώ και είκοσι χρόνια ζει στην Θεσσαλονίκη και συνεχίζει τη διεθνή καλλιτεχνική του παρουσία σε συμπόσια γλυπτικής και σε εκθέσεις. Φέρει στο έργο του την αισθητική της Σχολής Καλών Τεχνών της Τιφλίδας, ένα μεταίχμιο μεταξύ ανατολής και δύσης, με τη δική του συνεισφορά, αυτήν της αρχαίας αισθητικής με τη σύγχρονη τέχνη. Το ντοκιμαντέρ αποτελεί ένα μικρό προφίλ του καλλιτέχνη, αναφέρεται στο έργο του, και παρακολουθεί βήμα-βήμα τη δημιουργία ενός νέου γλυπτού σε μάρμαρο, το πώς από έναν ακατέργαστο όγκο μαρμάρου φτάνουμε στην μορφή της αρχαίας Περσεφόνης.

Gelas Kessidis, a Georgian of Greek origin, was born and raised in Tbilisi Georgia and started sculpting from a young age. Nowadays, he lives in Thessaloniki, Greece, and continues his international presence in the field of marble and brass sculpture. As a true carrier of the aesthetics of the historic Tbilisi Academy of Arts and a true artist also, he cannot stay away from creation even in the difficult times of the economic crisis. His themes connect the west and the east, Georgia and Greece, and modern styles with ancient aesthetics. This documentary is a profile of the artist and his earlier and current work in Thessaloniki and the world.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Σπύρος Αμοιρόπουλος/Spyros Amiroopoulos **Σενάριο/Screenplay:** Σωτήρης Ζήκος/Sotiris Zikos **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Λοκο Αγγελούδης/Yorgos Loco Angeloudis **Μουσική/Music:** Χάρης Καπετανάκης/Haris Kapetanakis **Παραγωγός/Producer:** Σταύρος Μυρωνίδης/Stavros Myronidis **Παραγωγή/Production:** One Touch – Antiques House **T.** +30 2310 848 151 myro.thessaloniki@gmail.com **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Σπύρος Αμοιρόπουλος/Spyros Amiroopoulos thouhast@gmail.com **HD Cam Έγχρωμο/Color 25'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1997 Δεν Ξέρω Π(ο)ια/ I Don't Know Who (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1999 Όλα στη μαμά/ I'll Tell Mama (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 Πρόσκληση σε δείπνο/ Invitation to Dinner (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2010 Ethos Process Part I (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 Ethos Process Part II (μμ μυθοπλασία /short fiction)
- 2012 Play It Like Beckett (Ethos Process Part III) (μμ μυθοπλασία /short fiction)
- 2012 Last Recall (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Greek Marble Initiative Sculpturing Symposium
- 2014 Γκέλας/Gelas



Σπύρος Αμοιρόπουλος  
Spyros Amiroopoulos

Ελλάδα/Greece 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogios  
thanos.psichogios@gmail.com

Doc Market Server ID # 275



## Διώνη [Dioni]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogios **Σενάριο/Screenplay:** Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogios, Μανώλια Κίτσου/Manolia Kitsou **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Κλουκίνας/Michalis Kloukinas, Κωνσταντίνος Τσιχριτζής/Constantinos Tsihritzis, Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos, Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogios **Μοντάζ/Editing:** Κωνσταντίνος Τσιχριτζής/Constantinos Tsihritzis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Βερεβεριδής/Yannis Ververidis **Μουσική/Music:** Διώνη/Dioni **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogios **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Μανώλια Κίτσου/Manolia Kitsou, Κωνσταντίνος Τσιχριτζής/Constantinos Tsihritzis **DCP Έγχρωμο/Color 16'**

Ένα μουσικό ντοκιμαντέρ για την παράδοση και τη σχέση μας με αυτή. Η Διώνη, ένα νέο γυναικείο πολυφωνικό φωνητικό σχήμα, προσπαθεί, ταυτόχρονα, να διατηρήσει τα πολυφωνικά ηπειρώτικα ακούσματα που απέκτησε βιωματικά και να δημιουργήσει έναν πιο σύγχρονο και προσωπικό τρόπο έκφρασης.

A music documentary on tradition and our relationship with it. Dioni, a young female polyphonic vocal ensemble, tries to simultaneously preserve the traditional folk polyphony of Epirus and to develop a more modern and personal way of expression.

## Θάνος Ψυχογιός Thanos Psychogios

Ελλάδα/Greece 2014



## Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Eve (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 Κάτι θα γίνει/Something Will Turn Up (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Διώνη/Dioni (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Κώστας Ταγκαλάκης/Costas Tagalakis  
topspotgr@gmail.com

Doc Market Server ID # 530



## Εγώ και οι άλλοι [Me and the Others]

Το ντοκιμαντέρ *Εγώ και οι άλλοι* περιγράφει τον τελευταίο χρόνο λειτουργίας του Ζαννείου Ιδρύματος Παιδικής Προστασίας και Αγωγής που έχει προσφέρει σημαντικό έργο από το 1874. Καταγράφοντας την καθημερινότητα στο ίδρυμα, γνωρίζουμε τα παιδιά, τους παιδαγωγούς αλλά και τους ανθρώπους που το στελεχώνουν, το οποίο έπειτα από 130 χρόνια λειτουργίας βρίσκεται στην καλύτερη του μορφή. Το 2013 είναι η χρονιά που το ΔΣ αποφασίζει, εν μέσω οικονομικής κρίσης, την παύση της δραστηριότητας του Ζαννείου. Στην Ελλάδα σήμερα τα περισσότερα Ιδρύματα Παιδικής Προστασίας βρίσκονται σε κρίσιμη κατάσταση και αντιμετωπίζουν πολλά προβλήματα. Το Ζάνναιο είναι το πρώτο που σταματά να λειτουργεί.

The documentary *Me and the Others* describes the last year of operation of the Zannio Child Care and Education Foundation, which has been carrying out important work since 1874. While filming daily life at the institution, we meet the children, their teachers and all the people employed there. After 130 years of operation, the Zannio is now in its prime. In 2013, in the midst of the economic crisis, the board of directors decided that the Zanneio should close its doors. Today most of the Child Care Institutions in Greece are in dire straits and are facing many problems. The Zannio is the first one of them to be shut down.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Θέλγια Πετράκη/Thelyia Petraki **Φωτογραφία/Cinematography:** Λεωνίδας Γερμανόπουλος/Leonidas Germanopoulos **Μοντάζ/Editing:** Αθανάσιος Ντόβας/Athanasios Dovas **Ήχος/Sound:** Νικόλας Μιαούλης/Nicolas Miaoulis **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Ταγκαλάκης/Costas Tagalakis **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Γρηγόρης Κοκκινάκης/Grigoris Kokkinakis **Συμπααραγωγή/Co-production:** OTETV [www.otetv.gr](http://www.otetv.gr) **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2012 PRAY (μυμ μυθοπλασία/short fiction)  
2015 Εγώ και οι άλλοι/Me and the Others



Θέλγια Πετράκη  
Thelyia Petraki

Ελλάδα/Greece 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Μιχάλης Καφαντάρης/Michalis Kafantaris  
<http://sportingsucks.blogspot.gr/>  
[enochoxoparel8on@yahoo.com](mailto:enochoxoparel8on@yahoo.com)

Doc Market Server ID # 515



## Εδώ δεν υπάρχει Άσυλο [No Asylum Here]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μιχάλης Καφαντάρης/Michalis Kafantaris **Σενάριο/Screenplay:** Θανάσης Γιαννόπουλος/Thanassis Giannopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Χανιώτης/Nikos Chaniotis **Μοντάζ/Edit-ing:** Γιάννης Χαριτίδης/Yannis Charitidis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Αντύπας/Yannis Antypas **Μουσική/Music:** Κώστας Μάστορης/Costas Mastoris **Ηθοποιοί/Cast:** Όλια Λαζαρίδου/Olia Lazaridou, Βάσω Καμαράτου/Vaso Kamaratou, Βιργινία Κλαστάδα/Virginia Klastada, Όλγα Παπαδημητρίου/Olga Papadimitriou, Στάθης Σταμουλακάτος/Stathis Stamoulakatos **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Καφαντάρης/Michalis Kafantaris **Συμπαγωγή/Co-production:** NIMA Ενέργειες Τέχνης και Πολιτισμού/NIMA Artistic and Cultural Events [marinadanezi@yahoo.gr](mailto:marinadanezi@yahoo.gr) [www.nima-productions.com](http://www.nima-productions.com) **HDCam Έγχρωμο/Color 116'**

Δραματοποιημένο ντοκιμαντέρ για την ανεξάρτητη μουσική σκηνή της Αθήνας της δεκαετίας του '80 (punk, post punk, new wave). Μέσα από συνεντεύξεις μελών των συγκροτημάτων του '80 και απόμων που εμπλέκονταν στις μουσικές-κοινωνικές εξελίξεις, αλλά και μέσω της ιστορίας μιας γυναίκας που ψάχνει να βρει το χαμένο οικογενειακό της παρελθόν, αποτυπώνεται το κυρίαρχο συναίσθημα μιας εποχής (που πέρασε αλλά μοιάζει να είναι ακόμα παρούσα) όσο και κάποιων ανθρώπων που «γεννήθηκαν για να χάσουν, όχι για να διαπραγματευθούν».

A scripted documentary about the independent music scene of 80s Athens (punk, post punk, new wave). Through interviews with 80s band members and people involved in the music scene and the urban riots of that decade, and through the story of a woman who is trying to find her family's past, the film captures the prevalent feeling of an era, which is gone yet feels as if it is still present, as well as of a handful of people who "were born to lose, not to negotiate".

Μιχάλης Καφαντάρης  
Michalis Kafantaris

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2002 Νοσταλγός του Ροκ&Ρολ/Rock&Roll Nostalgia (μμ κιν.σχέδια/short animation)
- 2004 Φίδισσα και Dragana/Lady Snake and Dragana (μμ κιν.σχέδια/short animation)
- 2008 Greecland
- 2014 Εδώ δεν υπάρχει Άσυλο/No Asylum Here



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Χρίστος Ξενιτόπουλος/Christos Xenitopoulos  
xenitop@yahoo.gr

Doc Market Server ID # 270



## Έλντα, μια γέννα [Elda, a Birth]

Η Έλντα βρίσκει μια νέα πατρίδα στην Ελλάδα κι ανακαλύπτει ένα επάγγελμα που γεμίζει τη ζωή της με αγάπη. Εντοπίζοντας ένα ουσιαστικό πρόβλημα στους κόλπους της μαιευτικής, παίρνει τον έλεγχο από την πολιτεία, τους γιατρούς και τα νοσοκομεία και τον επιστρέφει στις γυναίκες, δίνοντάς τους την ευκαιρία να πάρουν επιτέλους τον τοκετό στα χέρια τους. Το *Έλντα, μια γέννα* είναι μια ιστορία για τα πολλά πρόσωπα της μητρότητας, αποδεικνύοντας πως όλες οι γυναίκες είναι μητέρες με τον τρόπο τους, ακόμα κι αν δεν έχουν κάνει ποτέ παιδιά.

Albanian expat Elda finds a new home in Greece and discovers a profession that fills her heart with love. Repulsed by the violence within the birthing industry, Elda finds a way to empower women by taking childbirth back from the state, the doctors and the hospitals and putting it back in women's hands, where it once belonged. *Elda, a birth* is a story about the different facets of motherhood and the many ways in which all women are mothers, even if they've never had children of their own.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Χρίστος Ξενιτόπουλος/Christos Xenitopoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Έλενα Μαργαριτίδη/Elena Margaritidi **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Ρογιαντζή/Joanna Rogiantzi **Ήχος/Sound:** Κυριάκος Πουκαμισάς/Kyriakos Poukamisas **Παραγωγή/Production:** Caravan Project - ΘΕΤΙΣ Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία/THETIS Non-Profit Organisation **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Χρίστος Ξενιτόπουλος/Christos Xenitopoulos **DCP Έγχρωμο/Color 41'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Αφύπνιση/Awakeness (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Έλντα, μια γέννα/Elda, a Birth



Χρίστος Ξενιτόπουλος  
Christos Xenitopoulos

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Κωστής Κεκελιάδης/Costis Kekeliadis  
kkekeliadis@gmail.com

Doc Market Server ID # 439



## ΕΣΥ να με θυμάσαι [ESY Remember Me]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Κωστής Κεκελιάδης/Costis Kekeliadis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ζωή Δαλαΐνα/Zoi Dalaina **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Παπαναστασίου/Nikos Papanastassiou **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Ιτσοδελης/Alexandros Itsodelis **Παραγωγοί/Producers:** Κωστής Κεκελιάδης/Costis Kekeliadis, Γρηγόρης Κιουλπεκίδης/Grigoris Kioulpekidis **Συμπαγωγή/Co-production:** Δημοτική Τηλεόραση Θεσσαλονίκης TV100/ Municipal Television Station of Thessaloniki tv100prog@internet.gr **BetaSP Έγχρωμο/Color 58'**

Η ίδρυση του ΕΣΥ το 1983 παραμένει η λαοφιλέστερη μεταρρύθμιση της Μεταπολίτευσης, παρά τις λυσσαλέες επιθέσεις που δέχτηκε σχεδόν από την αρχή. Από το 2010, το πάλαι ποτέ κράτος πρόνοιας διαλύεται με ραγδαίους ρυθμούς, δίνοντας χώρο για πλιάτσικο πάνω στα συντρίμια του. Το ντοκιμαντέρ *ΕΣΥ να με θυμάσαι* καταγράφει τις συνέπειες της λειτουργικής κατάρρευσης του δημόσιου συστήματος υγείας. Τις διαδοχικές μεταρρυθμίσεις, τις ατέλειωτες ώρες αναμονής στις εφημερίες, τη φυγή των νέων γιατρών, τη στέρηση του δικαιώματος φροντίδας και περίθαλψης για εκατοντάδες χιλιάδες ανθρώπους και την καταδίκη σε θάνατο για τους ασθενείς που δεν έχουν να πληρώσουν. Το *ΕΣΥ να με θυμάσαι* είναι μια αναφορά σε αυτό που κάποτε θέλησε να είναι, σ' αυτό που υπήρξε και σ' αυτό που θα μπορούσε να γίνει το ΕΣΥ.

The establishment of the Greek National Health System (ESY) in 1983 remains the most popular reformation of the era following the dictatorship, despite the fierce attacks it was subject to almost from the beginning. Since 2010, the welfare state has been rapidly falling apart, allowing space for looting over its ruins. The documentary *ESY, Remember Me* documents the consequences of the functional collapse of the state health system. The successive reformations, the endless wait on the days that a hospital is on duty, young doctors seeking jobs abroad, the deprivation of the right to health care for hundreds of thousands of citizens and the "death sentence" for those patients who cannot pay. The film talks about what the ESY wanted to be; what it was; and what it could be.

Κωστής Κεκελιάδης  
Costis Kekeliadis

Ελλάδα/Greece 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**

2014 ΕΣΥ να με θυμάσαι/ESY Remember Me



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιώργος Γκουνέζος/Yorgos Gkounezos  
g.gounezos@gmail.com

Doc Market Server ID # 242

166 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Ζωντανοί μες στο τσιμέντο

[Alive in the Concrete]

Γκράφιτι: μια μορφή τέχνης σε δημόσιο χώρο που έχει να κάνει με τον εγωισμό, την οργή, την εξερεύνηση και την οικειοποίηση του περιβάλλοντος στο οποίο ζούμε. Στόχος της είναι η υπενθύμιση της ανθρώπινης ύπαρξης, άλλα και η επικοινωνία. Σκοπός αυτού του ντοκιμαντέρ είναι να αναδείξει το ρόλο της δημόσιας τέχνης στον αστικό ιστό και, μέσα από συνεντεύξεις και συλλογικές δράσεις, να παρουσιάσει την τέχνη του graffiti ως μια μορφή έκφρασης και αντίδρασης σε μια οικονομικά, ηθικά και πολιτικά εξασθλωμένη πόλη.

Graffiti, an art form in public space which is connected to the ego, to rage, to the exploration and the appropriation of the environment that we all live in. Its goal is not only to remind us of human existence but also to communicate. The purpose of this documentary is to explore the role of urban art in the city and through interviews and collective actions to present the art of graffiti as a form of expression and reaction to a financially, morally and politically impoverished city.

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing: Γιώργος Γκουνέζος/Yorgos Gounezos Παραγωγός/Producer: Γιώργος Γκουνέζος/Yorgos Gounezos  
DCP Έγχρωμο/Color 14'

### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Ζωντανοί μες στο τσιμέντο/Alive in the Concrete



Γιώργος Γκουνέζος  
Yorgos Gounezos

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Βαγγέλης Καλαμπάκας/Vangelis Kalambakas  
FilmSixteen  
T. +30 210 6985 107  
kalambakas@gmail.com

Doc Market Server ID # 219



## Ο Θεός δεν μοιράζει καραμέλες [No Candies from Heaven]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Βαγγέλης Καλαμπάκας/Vangelis Kalambakas **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou **Ήχος/Sound:** Κώστας Βαρυμποπιώτης/Costas Varybopiotis **Παραγωγός/Producer:** Βαγγέλης Καλαμπάκας/Vaggelis Kalambakas **Εντεταλμένη Παραγωγός/Appointed Producer:** Αντιγόνη Γαβριατοπούλου/Antigoni Gavriatopoulou antigoni@agfilms.gr **Παραγωγή/Production:** FilmSixteen **Συμπαγωγή/Co-production:** A&G Films, 2|35 A.E. info@235.gr **DCP Έγχρωμο/Color 73'**

Στη σημερινή Αιθιοπία των 85 εκατομμυρίων πολιτών, χιλιάδες παιδιά κάθε χρόνο καταλήγουν σε ορφανοτροφεία, παραδομένα οικειοθελώς από γονείς που δεν έχουν τη δυνατότητα να τα θρέψουν ή εγκαταλελειμμένα ακόμα και μέρες μετά τη γέννησή τους. Η ταινία καταγράφει την καθημερινή ζωή εντός των τειχών ενός από αυτά τα ιδρύματα, στο οποίο ένα δραστήριο προσωπικό από βρεφοκόμους, νοσοκόμες και εθελόντριες φροντίζει πενήντα περίπου παιδιά ηλικίας από λίγων μηνών έως δώδεκα ετών. Γυρισμένη στο ύφος του cinéma-vérité και βασισμένη στην παρατήρηση, εξερευνά τον σύνθετο χαρακτήρα της ιδιαίτερης κοινότητας που ζει απομονωμένη σ' αυτό το σπίτι μακριά απ' το σπίτι.

In today's Ethiopia of 85 million citizens, each year thousands of children end up in orphanages, handed over by parents who are unable to raise them or found abandoned even a few days after they are born. The film records daily life behind the walls of one of these institutions, in which a hard-working staff of nannies, nurses and volunteers take care of about fifty children aged from a few months to twelve years. Filmed in cinéma-vérité style and based on observation, it explores the complex fabric of the diverse, transient community that lives isolated in this home away from home.

167 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

Βαγγέλης Καλαμπάκας  
Vangelis Kalambakas

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/ Filmography

- 1997 Μικρά πρελούδια/Little Preludes (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1998 Το τραγούδι της πόλης/The Song of the City (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2001 Νανούρισμα/Cradlesong (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Απογραφή/Inventory (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 Artit: εκπαίδευση μέσα από την Τέχνη/Artit: Education through Art
- 2014 Ο Θεός δεν μοιράζει καραμέλες/No Candies from Heaven





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
 Ναταλία Κουτσούγερα/Natalia Koutsougera  
 n.koutsougera@yahoo.com



## Τα θηλυκά είναι εδώ [The Girls Are Here]

Το εθνογραφικό αυτό φιλμ αποτυπώνει τους τρόπους με τους οποίους οι διεθνείς χιπ χοπ και street διαγωνιστικοί χοροί χρησιμοποιούνται από τις γυναίκες της συγκεκριμένης χορευτικής σκηνής στη σύγχρονη Αθήνα. Το φιλμ περιγράφει τις ζωές δυο νεαρών κοριτσιών που χορεύουν «popping», «waacking» και «house dance», μέσα από αναστοχαστικές αφηγήσεις και χορευτικές διαντιδράσεις. Η φιλία τους και οι σχέσεις τους με τις ομάδες που ανήκουν (Funky Habits, Waveomatics Crew), καθώς και με άλλους άνδρες χορευτές της hip hop κοινότητας έρχονται στο προσκήνιο. Η ταινία περιηγείται στις καθημερινές τους δραστηριότητες και διαδρομές (ταξίδια, διαγωνισμοί, show, διδασκαλίες), εστιάζοντας στις εκφάνσεις της θηλυκότητας και του φύλου σ' έναν ανδροκρατούμενο χώρο όπως η χιπ χοπ κουλτούρα και αναδεικνύει το ρόλο των χορών αυτών στην ανάπτυξη του ομαδικού πνεύματος και της γυναικείας ενσυναίσθησης και αλληλεγγύης.

This ethnographic film explores the ways transnational hip hop and competition dance styles are embodied by female street dancers in contemporary Greece. The film captures the everyday lives of two young girls who practice popping, waacking and house dance in Athens. Scenes from their friendship and their relationship with male hip hop dancers and members of their crews (Funky Habits, Waveomatics Crew) are vividly portrayed and narrated. The camera follows them through different activities ranging from teaching, practicing, traveling, preparing and participating in hip hop competitions, shows and events. Above all, the film unravels aspects and perceptions of their femininity and gender identity in a male-dominated scene – hip hop culture – and explores the role that dance plays in the production of sisterhood and team spirit.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound:** Ναταλία Κουτσούγερα/Natalia Koutsougera **Μοντάζ/Editing:** Κυριάκος Στυλιανόπουλος/Kyriakos Stylianopoulos **Παραγωγός/Producer:** Ναταλία Κουτσούγερα/Natalia Koutsougera **Συμπαράγωγοί/Co-producers:** Δάφνη Κολαφάτη/Dafni Kalafati, Κυριάκος Στυλιανόπουλος/Kyriakos Stylianopoulos **DigiBeta Έγχρωμο/Color 45'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Πλασμένοι για το Breakdance (μμ/short)
- 2015 Τα θηλυκά είναι εδώ/The Girls Are Here



Ναταλία Κουτσούγερα  
 Natalia Koutsougera

Ελλάδα/Greece 2015

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Paola Team Documentaries  
Πετρούλα Παυλίνα Δράκου/  
Petroula Pavlina Drakou  
monogiapaola@gmail.com

Doc Market Server ID # 551



## Καλιαρντά [Kaliarda]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Πάολα Ρεβενιώτη/Paola Reveniotti **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Πολέμης/Dimitris Polemis **Φωτογραφία/Cinematography:** Ελπινίκη Βουτσά/Elpiniki Voutsas **Μοντάζ/Editing:** Βαγγέλης Τσάκας/Vangelis Tsakas **Ήχος/Sound:** Αλέξανδρος Συνοδινός/Alexandros Synodinos **Μουσική/Music:** Σελοφάν/Selofan **Παραγωγός/Producer:** Πετρούλα Παυλίνα Δράκου/Petroula Pavlina Drakou **Παραγωγή/Production:** Paola Team Documentaries **DCP Έγχρωμο/Color 58'**

Η Πάολα Ρεβενιώτη και η κινηματογραφική ομάδα Paola Team Documentaries παρουσιάζουν το πρώτο τους μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ με θέμα τα Καλιαρντά, την κρυφή γλώσσα των ομοφυλόφιλων της Ελλάδας από τη δεκαετία του '40 μέχρι την αρχή της μεταπολίτευσης. Η Πάολα πρόλαβε τη χρήση των καλιαρντών στο τέλος τους, τη δεκαετία του '80, στον κήπο του Ζαππείου, στην πιάτσα, αλλά και στην επαρχία. Ενώ ξεκινήσαμε για να καταγράψουμε απλώς την ιστορία των καλιαρντών, συνειδητοποιήσαμε ότι παράλληλα παρακολουθούσαμε την εξέλιξη της ομοφυλοφιλικής ζωής στην Ελλάδα τον εικοστό αιώνα. Προέκυψαν θέματα όπως ο έρωτας, η σεξουαλικότητα, τα στέκια, τα προβλήματα των ανθρώπων τότε, και πώς σταδιακά οδηγηθήκαμε στη σημερινή κατάσταση. Στο ντοκιμαντέρ συναντάμε θεωρητικούς καθώς και άτομα της πιάτσας με βιωματική γνώση του θέματος.

Paola Reveniotti and the filmmaking team Paola Team Documentaries present their first documentary feature. *Kaliardá* was the secret language of the homosexual community in Greece, from the 40s until the first years following the fall of the dictatorship in the mid-70s. Paola became acquainted with the use of *kaliardá* towards its end, in the 80s. We started out with an aim to record the history of *kaliardá*, but along the way we realized we were recording the history of the homosexual community in Greece during the twentieth century. Themes started emerging, such as love, sexuality, hangouts, problems faced by people at the time and how conditions gradually changed. In the documentary, we speak with academics and people from the street who have first-hand experience of our topic.

Πάολα Ρεβενιώτη  
Paola Reveniotti

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2013 Πρώτο Νεκροταφείο Αθηνών: Ένας περίπατος με την Πάολα/First Cemetery of Athens: A walk with Paola (μμ/short)
- 2013 Αρχαίων Έρωτες/Ancient Love (μμ/short)
- 2013 Προτού να δύσει: Συζήτηση με μια Τρανς/Before the Sun Sets; Talking with a Trans (μμ/short)
- 2013 Οι Θεοί υπάρχουν όταν τους ζωντανεύουν οι άνθρωποι/Gods Exist When People Breathe Life into Them (μμ/short)
- 2013 Ψάρεμα με τον Άρη/The Journey of Aris from Afghanistan to Greece (μμ/short)
- 2014 Και οι τρεις ήταν υπέροχες/All Three Were Wonderful (μμ/short)
- 2014 Βίτσια και Φετίχ/Vices and Fetishes
- 2014 Με την Πάολα στον Τύρναβο – Μπουρανί/With Paola at Tynavos – Bourani (μμ/short)
- 2014 Καλιαρντά/Kaliarda



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales:

Άννα Κεσίσογλου/Anna Kesisoglou  
annakesisoglou@gmail.com

**Fischer**  
PILSENER BEER

170 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Μάλλον... [Maybe...]

Ένας διάλογος μπροστά σ' ένα κλουβί με μαϊμούδες.

A dialogue in front of monkeys in a cage.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Άννα Κεσίσογλου/Anna Kesisoglou **Μοντάζ/Editing:** Ορέστης Καλαντζής/Orestis Kalantzis **Παραγωγός/Producer:** Άννα Κεσίσογλου/Anna Kesisoglou **DigiBeta Έγχρωμο/Color 3'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1988 Τάκις, μια σχέση μαγική με το φεγγάρι/Takis, a Magical Relationship with the Moon
- 2007 Κουπαπίτι – Λευκός άνθρωπος μέσα σε βαθιά τρύπα/Couparity – White Man in Deep Hole
- 2008 Ανατολικά του ύπνου μου/On the East Side of My Dream
- 2011 Ένα μουσείο γεννιέται/A Museum Is Born
- 2015 Μάλλον.../Maybe... (μμ/short)



Άννα Κεσίσογλου  
Anna Kesisoglou

Ελλάδα/Greece 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Στέλα Παπαστεφάνου/Stela Papastefanou  
kagia\_s@yahoo.gr

Doc Market Server ID # 331



## Με αναμνήσεις και τραγούδια [Memories and Songs]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Στέλα Παπαστεφάνου/Stela Papastefanou **Φωτογραφία/Cinematography:** Παναγιώτης Κουντουράς/Panagiotis Kountouras, Γιώργος Κουτσαλιάρης/Yorgos Koutsaliaris, Σοφία Μελισσοπούλου/Sofia Melissopoulou, Μαρία Παπαδοπούλου/Maria Papadopoulou, Στέλα Παπαστεφάνου/Stela Papastefanou **Ήχος/Sound:** Ευηρούλα Δούρου/Eniroula Dourou, Αλεξάνδρα Παγκράτη/Alexandra Pagrati **Παραγωγός/Producer:** Στέλα Παπαστεφάνου/Stela Papastefanou **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Μαρία Παπαδοπούλου/Maria Papadopoulou **Συμπαράγωγή/Co-production:** Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης/Thessaloniki IFF, Τμήμα Κινηματογράφου ΑΠΘ/School of Film Studies (A.U.Th.) **DCP Έγχρωμο/Color 40'**

Η παρουσίαση της χορωδίας της Ισραηλιτικής Κοινότητας Θεσσαλονίκης χρησιμοποιείται για την προσέγγιση της παράδοσης μιας μειονότητας πλέον της Θεσσαλονίκης, σε μια προσπάθεια να αποτυπωθεί το σημερινό της πρόσωπο. Ψάχνοντας την ιστορία μιας γλώσσας που σήμερα χρησιμοποιείται ελάχιστα και επιβιώνει κυρίως μέσα από τα τραγούδια, αυτά τα ίδια τραγούδια που κάποτε «γέμιζαν» τα σοκάκια της πόλης.

This film presents the Jewish Community Choir of Thessaloniki, in an attempt to approach the tradition of an ethnic minority of Thessaloniki and to outline its physiognomy. In search of the history of a language which is underused nowadays and survives mainly through songs, the same songs that used to "fill" the alleys of the city.

Στέλα Παπαστεφάνου  
Stela Papastefanou

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 In the City (μμ/short)
- 2010 Εν ώρα εργασίας/While Working (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 Los Bilbilikos – Ένα τραγούδι από τη Θεσσαλονίκη/Los Bilbilikos – A Song from Thessaloniki (μμ/short)
- 2014 Με αναμνήσεις και τραγούδια/Memories and Songs (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Ελληνική διανομή/Distribution in Greece  
Anemon Productions  
info@anemon.gr  
www.anemon.gr

Doc Market Server ID # 194

172 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Μια οικογενειακή υπόθεση [A Family Affair]

Η ιστορία της πολυτάλαντης οικογένειας Ξυλούρη ξετυλίγεται στη μεγάλη οθόνη. Με κεντρικούς χαρακτήρες τον Ψαρογιώργη, τα παιδιά του που σπουδάζουν στην Μελβούρνη, και τον πατέρα του, Ψαραντώνη, η ταινία ακολουθεί την οικογένεια παντού: στο στούντιο και στις πρόβες, στις συναυλίες και στα ταξίδια, στις μουσικές τους ανησυχίες και στις επαγγελματικές προκλήσεις, στην καθημερινότητα και στις προσωπικές τους στιγμές. Μέσα σε διάστημα δύο ετών, πολλά αλλάζουν και όλοι καλούνται να πάρουν δύσκολες αποφάσεις. Από τα ορεινά τοπία των Ανωγείων μέχρι τις ερήμους της Αυστραλίας, ξεδιπλώνεται το πορτρέτο μιας οικογένειας που έχει τη δύναμη να θυσιάσει –και να κερδίσει– τα πάντα μέσα από τη μουσική.

There is no time for anything but music for the Xylouris family. Three generations of musicians uphold and pass on the vibrant tradition of Cretan music, performing ceaselessly to followers across the world, from a very young age. From 48-year-old Psarogiorgis to his father Psarantonis, credited with reinventing Cretan music, and to his teenage children growing up in Australia, the film follows Greece's most famous musical clan, to discover the electrifying power of their music and the sacred, yet oppressive ties that hold the family together.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αγγελική Αριστομενοπούλου/Angeliki Aristomenopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγοί/Producers:** Ρέα Αποστολιδία/Rea Apostolidi, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions **Συμπαράγωγή/Co-production:** NEPIT/NERIT, OTETV, ABC, UNICORN **DCP Έγχρωμο/Color 86'**



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα «Docs in Progress» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2013

The film was screened at the "Docs in Progress" section at the 2013 Thessaloniki Documentary Festival



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ  
With the support of the GFC

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Μουσικοί του κόσμου/World Musicians (TV)
- 2007 3 γάμοι/3 Weddings
- 2008 Berlin, Kreuzberg 36
- 2010 Ταξιδιάρη ψυχή/Wandering Soul
- 2014 Μια οικογενειακή υπόθεση/A Family Affair



Αγγελική  
Αριστομενοπούλου  
Angeliki  
Aristomenopoulou

Ελλάδα-Αυστραλία/  
Greece-Australia 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Λάρα Κρίστεν/Lara Christen  
lara.christen13@gmail.com



## Νανά [Nana]

173 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Λάρα Κρίστεν/Lara Christen **Σενάριο/Screenplay:** Lara Christen, Ίρις Κατσούλα/Iris Katsoula **Μοντάζ/Editing:** Ίρις Κατσούλα/Iris Katsoula **Ήχος/Sound:** Μυρτώ Χατζηανδρέου/Myrto Chatziandreu, Έλλη Χατζηαραλάμπους/Elli Chatziharalambous **Μουσική/Music:** Δημήτρης Βέττας/Dimitris Vettas **Παραγωγός/Producer:** Λάρα Κρίστεν/Lara Christen **DCP Έγχρωμο/Color 40'**

Το ντοκιμαντέρ *Νανά* είναι το πορτρέτο μιας εβδομηντάχρονης τρανς γυναίκας που ζει στη Θεσσαλονίκη. Ο συνδυασμός αφήγησης, παρατήρησης και προσωπικού της αρχειακού υλικού δίνει μια εικόνα του πολυτάραχου παρελθόντος της, αλλά και της δύσκολης καθημερινότητας που αντιμετωπίζουν τα τρανς άτομα στην ελληνική πραγματικότητα.

The documentary *Nana* is the portrait of a seventy-year-old trans woman who lives in Thessaloniki. The combination of narrative, observation and archival footage creates an image of her chequered past, as well as the hard everyday life a trans person faces in Greek reality.

Λάρα Κρίστεν  
Lara Christen

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Από την ανατολή στη δύση/From East to West (μμ/short)
- 2012 Alternative Balkan Caravan
- 2013 Το μασάζ/The Massage (μμ/short)
- 2014 Νανά/Nana (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos  
yanpoth1980@gmail.com

Doc Market Server ID # 257

174 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Όταν αρχίζει το τραγούδι [When a Song Begins]

Η μικρού μήκους ταινία *Όταν αρχίζει το τραγούδι* αποτελεί το κινηματογραφικό πορτρέτο της Μαρίας, μίας νεαρής τυφλής κοπέλας με αυτισμό που προσπαθεί να βρει εσωτερική γαλήνη μέσα από τον θαυμαστό κόσμο της μουσικής. Με οδηγό το ταλέντο της, μας καλεί να μοιραστούμε το δικό της τραγούδι πάνω στη σκηνή.

Blending reality and cinematic narrative *When a Song Begins* is a short film about a young autistic blind woman trying to find inner peace through the healing world of music. Away from her lonely isolated life, we follow Maria's final moments before her star shines on stage.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos **Φωτογραφία/Cinematography:** Αντώνης Κουνέλλας/Antonis Kounellas **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Σπηλιοπούλου/Ioanna Spiliopoulou **Ήχος/Sound:** Μάκης Ασημακόπουλος/Makis Asimakopoulos, Θωμάς Καρδακάρης/Thomas Kardakaris, Βάλια Τσέρου/Valia Tserou **Μουσική/Music:** Περίνα Ευαγγελίου/Pelina Evangelou **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Πόθος/Yannis Pothos **Συμπαγωγός/Co-producer:** Θάνος Ψυχογιός/Thanos Psychogijs **DCP Έγχρωμο/Color 8'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2001 Λάθος διαδρομή/Wrong Itinerary (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2002 Σκοτεινός θάλαμος/Dark Room (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Όταν αρχίζει το τραγούδι/When a Song Begins (μμ/short)



Γιάννης Πόθος  
Yannis Pothos

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Caravan Project  
Στρατής Βογιατζής/Stratis Vogiatzis  
hello@caravanproject.org  
www.caravanproject.org

Doc Market Server ID # 375



## Παπόριας [Paporias]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Στρατής Βογιατζής/Stratis Vogiatzis **Σενάριο/Screenplay:** Στρατής Βογιατζής/Stratis Vogiatzis, Γιάννης Αδρίμης/Yannis Adrimis **Μοντάζ/Editing:** Γιώγ Μπεμπέλου/Gogo Bebelou **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Βασίλης Ντοκάκης/Vasilis Dokakis **Παραγωγή/Production:** Caravan Project  
**DCP Έγχρωμο/Color 28'**

Οι караβομαραγκοί τείνουν να εκλείψουν. Πολλοί παραδίδουν τα όπλα. Κάποιοι ακόμη μάχονται με νύχια και με δόντια, να κρατήσουν και να μεταδώσουν το πολύτιμο κληροδότημα. Ένας απ' αυτούς είναι και ο Δημήτρης Μωράκης –με το παρατσούκλι Παπόριας– στη Χίο. Με ρίζες από τις «αμμουδιές του Ομήρου», ασχολείται με την παραδοσιακή ξυλωναυπηγική εδώ και πάνω από 40 χρόνια, από την ηλικία των 12. Ο Δημήτρης Μωράκης δουλεύει σκληρά, με συνέπεια και αφοσίωση, πατώντας γερά στην παράδοση και ταυτόχρονα υλοποιώντας νέες κατασκευαστικές ιδέες με την πείρα και την έμπνευση ενός γνήσιου δημιουργού. Ριζωμένη στην παράδοσή μας, χειροπιαστή ιστορία μιας ικανότητας χιλιάδων χρόνων αλλά και προοπτική πολύπλευρη, γεμάτη μυστικά, η παραδοσιακή ξυλωναυπηγική τέχνη πρέπει να διατηρηθεί και να διδαχτεί σε νέους ανθρώπους, επειδή η αρχέγονη συνομιλία του δέντρου και της θάλασσας με ενδιάμεσο τον άνθρωπο δεν πρέπει να εκλείψει.

Traditional shipbuilders are few and far between nowadays. Many of them give up. Some are still fighting tooth and nail to preserve and to hand down this precious legacy. One of them is Dimitris "Paporias" Morakis, who lives on the island of Chios. Hailing from the "sandy beaches of Homer," he has been a traditional shipbuilder for over forty years, since he was 12. Dimitris Morakis works hard, with consistency and devotion, keeping his feet firmly planted in tradition while at the same time effectuating new ideas with the experience and inspiration of a genuine creator. Ingrained in our tradition, a palpable story of a skill which has existed for thousands of years, but also a multifaceted perspective full of secrets, traditional shipbuilding must be preserved and taught to young people, because the primordial discourse between the tree and the sea, with man as go-between, should not vanish.

Στρατής Βογιατζής  
Stratis Vogiatzis

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Ο τυφλός ψαράς/The Blind Fisherman (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou)
- 2013 Μαύρη γη/Black Land (μμ/short)
- 2014 Χρυσό δάσος/Forest of Gold (μμ/short)
- 2015 Man at Home – Human Portrait
- 2015 Μετέωροι άνθρωποι/Suspended People (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou)
- 2015 Παπόριας/Paporias (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Νίκος Ασλανίδης/Nikos Aslanidis  
Νίκη Φωτιάδου/Niki Fotiadou  
naslanidis1@yahoo.gr  
www.alithinasenaria.gr

Doc Market Server ID # 308



## Παράδοξη πατρίδα [Paradoxical Fatherland]

Την περίοδο της γερμανικής κατοχής, ο Στάθης ήταν μόλις οκτώ ετών. Μια μέρα, οι ναζί επιτέθηκαν στο χωριό του και έκαψαν ζωντανούς συνολικά 353 κατοίκους. Ανάμεσά τους ήταν η 28χρονη μητέρα του, η γιαγιά του και τα τέσσερα του αδέρφια ηλικίας από ενάμιση έως δέκα ετών. Ο ίδιος κατάφερε να γλιτώσει μαζί με τον πατέρα του. Την περίοδο του Εμφυλίου Πολέμου, ο πατέρας του καταδικάζεται σε θάνατο... Λίγο πριν εκτελεστεί, γράφει ένα γράμμα και δίνει εντολή στον γιο του να σπουδάσει. Ο Στάθης καταφεύγει στη Γερμανία και καταφέρνει να γίνει οδοντίατρος. Λόγω της αντιδικτατορικής του δράσης, αναγκάζεται να ζητήσει πολιτικό άσυλο στη... Γερμανία. Δημιουργεί οικογένεια με πέντε παιδιά –όπως και ο πατέρας του– και τους δίνει τα ονόματα των αδικοχαμένων αδελφών του...

During the German occupation, Stathis was an eight-year-old child. One day, the Nazis attacked his village and 353 people were burned alive. Among them were Stathis' mother, who was 28 years old at the time, his grandmother, and his four brothers and sisters, aged one and a half to ten years. Stathis and his father survived. During the Civil War, his father was sentenced to death. Just before his execution, he wrote a letter in which he told his son to get an education. Stathis respected his father's last wish. He immigrated to Germany and became a dentist. Because of his anti-junta activities he was forced to ask for political asylum in Germany! Stathis started a family and became a father of five children, just like his father before him. He gave his children the names of his brothers and sisters who were lost so tragically.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Νίκος Ασλανίδης/Nikos Aslanidis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Ασλανίδης/Yorgos Aslanidis **Μοντάζ/Editing:** Πάνος Σκούρτης/Panos Skourtis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Φλούλης/Yannis Floulis **Μουσική/Music:** Αλέξης Μπιτλής/Alexis Bitlis **Παραγωγός/Producer:** Νίκος Ασλανίδης/Nikos Aslanidis **Παραγωγή/Production:** Videograph Γιάννης Κουιτζόγλου/Videograph Yannis Kouitzoglou **Beta SP Έγχρωμο/Color 56'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Παράδοξη πατρίδα/Paradoxical Fatherland



Νίκος Ασλανίδης  
Nikos Aslanidis

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MP Productions

Μάριος Πολυζωγόπουλος/

Marios Polyzogoroulos

mpolyzog@gmail.com

Doc Market Server ID # 329



## Παύλος – Ένας ασυνήθιστος βασιλιάς

[Pavlos – No Ordinary King]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Νίκος Πολίτης/Nikos Politis  
**Αφήγηση/Narration:** Ακύλλας Καραζήσης/Akyllas Karazisis  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Μάριος Πολυζωγόπουλος/Marios Polyzogoroulos  
**Μοντάζ/Editing:** Χριστόφορος Λάζαρης/Christoforos Lazaris  
**Ήχος/Sound:** Δημοσθένης Χριστοδουλάκης/Dimosthenis Christodoulakis  
**Μουσική/Music:** Νικόλαος Γκίνης/Nikolaos Gkinis  
**Παραγωγός/Producer:** Μάριος Πολυζωγόπουλος/Marios Polyzogoroulos  
**Παραγωγή/Production:** MP Productions  
**Διγχορωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W** 139'

Για πρώτη φορά σ' ένα ιστορικό ντοκιμαντέρ καταγράφεται η βιογραφία του Βασιλιά Παύλου (1901–1964). Τα μέλη της τέως Ελληνικής Βασιλικής Οικογένειας (Κωνσταντίνος, Σοφία, Ειρήνη, Μιχαήλ), καθηγητές πανεπιστημίων και ιστορικοί (Κώστας Μ. Σταματόπουλος, Κωνσταντίνα Μπότσιου, Ευάνθης Χατζηβασιλείου, Γιώργος Μαυρογορδάτος, Γιάννης Παπαφλωράτος), πολιτικοί (Κωνσταντίνος Μητσotάκης) και συγγραφείς (Κώστας Καρακάσης) μιλούν για την προσωπικότητα, την πορεία και το έργο του Παύλου από τα πρώτα χρόνια έως και το θάνατό του. Αποκαλύπτονται άγνωστα στιγμιότυπα της ιδιωτικής του ζωής και του χαρακτήρα του, ενώ έρχονται στο φως της δημοσιότητας ντοκουμέντα για τις πολιτικές αποφάσεις που άλλαξαν την ιστορία της Ελλάδας.

For the first time in a historical documentary, a detailed and complete biography of King Pavlos I of Greece (1901–1964) is presented. Members of the Greek former royal family (Constantine, Sofia, Irene, Michael), historians and university professors (Constantina Botsiou, Evanthi Hatzivasileiou, George Mavrogordatos, Ioannis Papafloratos), the former Prime Minister of Greece Constantinos Mitsotakis and the writer Costas Karakasis talk about King Paul's personality, his life and work from the early years to his death. Unknown facts and trivia about his private life and his character are revealed and explain the important decisions that changed the history of Greece.

Νίκος Πολίτης  
Nikos Politis

Ελλάδα/Greece 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**

2014 Παύλος – ένας ασυνήθιστος βασιλιάς/Pavlos – No Ordinary King



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules  
vassilisloules@yahoo.gr

## Πέρασα κι εγώ από κει κι είχα παπούτσια από χαρτί [And I Also Passed by There and Had Paper Shoes to Wear]

Γιαγιάδες και παππούδες, λαϊκοί παραμυθάδες της ελληνικής υπαίθρου αφηγούνται στον κινηματογραφικό φακό παραμύθια και ιστορίες. Ένα οδοιπορικό καταγραφής, μύησης και μνήμης. Μια ταινία αφιερωμένη στους τελευταίους –ίσως– ανθρώπους της γης μέσα στους οποίους είναι ακόμα ζωντανός ο απόηχος αιώνων προφορικής αφήγησης. Παραμύθια του κάμπου και των βουνών. Παραμύθια, για πάντα.

Grandmas and grandpas, folk storytellers of rural Greece tell fairytales and stories to the camera. A journey of documentation, initiation and memory. A film dedicated to perhaps the last people of the land in whom the echo of centuries of oral storytelling is still alive. Tales of the plains and the mountains. Fairytales, forever.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules **Σενάριο/Screenplay:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules, Κώστας Μαχαιράς/Costas Macheras **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Γερασιός/Michalis Geranios **Μοντάζ/Editing:** Κενάν Ακκώι/Kenan Akkawi **Ήχος/Sound:** Μάνος Κριτσωτάκης/Manos Kritsotakis **Μουσική/Music:** Νίκος Κυπουργός/Nikos Kyriourgos **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules **Παραγωγή/Production:** e-trikala oraptis@e-trikala.gr **Συμπαγωγή/Co-production:** Δήμος Τρικκαίων Θεσσαλίας/Municipality of Trikala, Thessaly **DigiBeta Έγχρωμο/Color 95'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1993 Ο Αμερικάνος/The American (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1996 Μετέωρα-Πίνδος, οδοιπορικό/The Mountains of Meteora and Pindos, a Journey
- 1999 Ελευσίνα, ιστορίες στον απόηχο των μηχανών/Eleusis, Stories in the Echo of Machines (μμ/short)
- 2000 Ένας λαμπερός ήλιος/A Bright Shining Sun (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2005 Συναντήσεις με τη μητέρα μου Λέλα Καραγιάννη/Lela Karayannis, the Fragrance of a Heroine (μμ/short)
- 2012 Φιλιά εις τα παιδιά/Kisses to the Children
- 2013 Πέρασα κι εγώ από κει κι είχα παπούτσια από χαρτί/And I Also Passed By There and Had Paper Shoes to Wear
- 2014 Θηλεία/The Noose (μμ/short)



Βασίλης Λουλές  
Vassilis Loules

Ελλάδα/Greece 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis  
costasdandinakis@gmail.com

Doc Market Server ID # 373



## Το πέρασμα του κομήτη Ρεμπώ από την Κύπρο [The Comet Rimbaud Passing Over Cyprus]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Dominique Taupin **Μοντάζ/Editing:** Μαρία Γερακάκη **Ήχος/Sound:** Christophe da Costa **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Νταντινάκης/Costas Dandinakis **Παραγωγή/Production:** Κέντρο Παραστατικών Τεχνών/Center for the Performing Arts **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 53'**

Ένα γυμνασιόπαιδο στην Ελλάδα του 1975 ανακαλύπτει τον Αρθούρο Ρεμπώ από ένα τραγούδι των Μάνου Χατζιδάκι και Νίκου Γκάτσου, στον κύκλο τραγουδιών τους *Αθανασία*. Αργότερα, το ενδιαφέρον του για το τρομερό παιδί της γαλλικής λογοτεχνίας δεν περιορίζεται στο έργο του, αλλά επεκτείνεται και στην πολυτάραχη ζωή του, με έμφαση στη σχέση του με τον ελληνικό χώρο: στην πρώτη περίοδο των περιπλανήσεων του ποιητή (1875-1876) με προορισμό την Ελλάδα, προκειμένου να εργαστεί σ' ένα νησί «κάτω από τον όμορφο ουρανό του Αιγαίου» και στη μετέπειτα παραμονή του στην Κύπρο, όπου εργάστηκε αρχικά ως επιστάτης γαλλικής κατασκευαστικής εταιρίας σε λατομείο της επαρχίας Λάρνακας (Δεκέμβριος 1978 - Μάιος 1879) και στη συνέχεια ως αρχιεργάτης στην κατασκευή της θερινής έπαυλης του Άγγλου κυβερνήτη στο Τρόδος (Μάρτιος-Ιούλιος 1880).

In 1975 in Greece, a high school student discovered the French poet Arthur Rimbaud from a song by Manos Hadjidakis and the poet Nikos Gatsos. Later on, his interest for the "bad boy" of French literature extended beyond the poet's work, to his turbulent personal life, to his first period of wandering (1875-1876), when Rimbaud tried to come to Greece to work on an island "under the beautiful Aegean sky." From December 1978 to May 1879 Rimbaud stayed in Cyprus, where he worked as a supervisor for a French construction company at a quarry in the province of Larnaca and after that, from March to July 1880, he also worked as a supervisor for the construction of the summer villa of the English governor on Mount Troödos.

Κώστας Νταντινάκης  
Costas Dandinakis

Ελλάδα-Κυπρος/  
Greece-Cyprus 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1984 Οικοδόμοι/The Builders (μμ/short)
- 1986 Γαύδος/Gavdos (μμ ντοκ./short doc.)
- 1987 Καρτέλα ασθενούς/Health Card (μμ/short)
- 1988 Μεταμοντέρνοι καιροί/Post Modern Times (μμ/short)
- 2001 Έλληνες στην Κορσική/Greeks in Corsica (ντοκ./doc.)
- 2009 Ο Λόρκα μέσα μου/Lorca Inside Me
- 2010 Canal d'amour/Channel of Love (μυθολογία/fiction)
- 2011 Τουρκοκρητικοί στην Αλικαρνασσό/Cretan Turks in Halicarnassus
- 2012 Μαρί Ναξάκη, η τέχνη της Σφακιακής δεσιάς/Mari Naxakis, the Art of Finger Lace in Crete
- 2014 Το πέρασμα του κομήτη Ρεμπώ από την Κύπρο/The Comet Rimbaud Passing Over Cyprus



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Walking Around the World  
Γιώργος Αβραάμ/George Avraam  
g.avraam@documentaryworld.com.cy  
T. + 35796546046  
www.beloveddays.com

Doc Market Server ID # 347



## Πολυαγαπημένες Μέρες [Beloved Days]

Το 1970, οι κάτοικοι του μικρού χωριού Κάρμι στην Κύπρο ζουν μια πρωτόγνωρη εμπειρία: τα γυρίσματα της ταινίας *Πολυαγαπημένη*, με συνεργείο και ηθοποιούς του Χόλιγουντ. Το ντοκιμαντέρ, σαν καλειδοσκόπιο, μεταφέρει εικόνες της κοινωνικής πραγματικότητας της τότε εποχής, αλλά και των τραυματικών αλλαγών που βίωσαν οι κάτοικοι μετά την τουρκική εισβολή. Σαράντα χρόνια μετά, επισκέπτονται με νοσταλγία τις πολυαγαπημένες εκείνες μέρες.

In 1970, the people of Karmi in Cyprus participate in an unprecedented experience: the shooting of the film *Beloved*, with a Hollywood cast and crew. This kaleidoscope-like documentary brings us images of that magical time and of the traumatic changes that occurred in the lives of the village's inhabitants after the Turkish invasion. Four decades later, they return to those beloved old days in a nostalgic journey.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Κωνσταντίνος Πατσαλίδης/Constantinos Patsalides  
**Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Αβραάμ/George Avraam **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωνσταντίνος Οθωνός/Constantinos Othonos **Μοντάζ/Editing:** Κύρος Παπαβασιλείου/Kyros Papavasileiou **Ήχος/Sound:** Γιώργος Ποταμίτης/Yorgos Potamitis **Μουσική/Music:** Χριστίνα Γεωργίου/Christina Georgiou **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Αβραάμ/George Avraam **Παραγωγή/Production:** Walking Around the World **Συμπαγωγή/Co-production:** Filmlades Roll Out Vision Ltd., Cyprus & Atlantis Ltd., Cyprus & Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου (ΣΕΚιν)/Cinema Advisory Committee, Cyprus [echristo@cytanet.com.cy](mailto:echristo@cytanet.com.cy) **DCP Έγχρωμο/Color 76'**



Η ταινία προβλήθηκε στο πρόγραμμα «Docs in Progress» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

The film was screened at the "Docs in Progress" section at the 2014 Thessaloniki Documentary Festival

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Ελπίδα ενάντια στην απελπισία/Hope Against Hopelessness (μμ/short)
- 2009 Κυκλώματα μεταναστών/Immigrant Circuits (μμ/short)
- 2015 Πολυαγαπημένες μέρες/Beloved Days



Κωνσταντίνος  
Πατσαλίδης  
Constantinos  
Patsalides

Κύπρος/Cyprus 2015

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιάννης Αγγελάκης/Yannis Angelakis  
Fractal Productions  
info@fractalprods.com  
www.fractalprods.com

Doc Market Server ID # 332



## Προσκύνημα [Pilgrims]

181 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μαριάννα Αστράκα/Marianna Astraka, Γιώργος Φωτιάδης/Yorgos Fotiadis **Φωτογραφία/Cinematography:** Μαριάννα Αστράκα/Marianna Astraka **Μοντάζ/Editing:** Μαριάννα Αστράκα/Marianna Astraka, Γιώργος Φωτιάδης/Yorgos Fotiadis, Γιάννης Αγγελάκης/Yannis Angelakis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Πειραλής/Yannis Piralis **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Αγγελάκης/Yannis Angelakis **Παραγωγή/Production:** Fractal Productions **DCP Έγχρωμο/Color 42'**

### Φιλμογραφία Μαριάννας Αστράκα/Filmography Marianna Astraka

2006 Candomble (μμ/short)  
2008 Capoeira-Playing in Greece (μμ/short)

### Φιλμογραφία Μαριάννας Αστράκα & Γιώργου Φωτιάδη/ Filmography Marianna Astraka & Yorgos Fotiadis

2011 Satsang – Συντροφιά με την αλήθεια/  
Satsang – Sitting by the Truth (μμ/short)  
2015 Προσκύνημα/Pilgrims (μμ/short)

Η δύναμη της πίστης να ξεπερνά τα όρια του νου είναι το *Προσκύνημα*. Αποτυπώνει την έκφραση της πίστης μέσα από τα σημαντικότερα προσκυνήματα στην ινδική χερσόνησο. Καταλήγει στο ύψιστο για τον ινδικό και θιβητανικό θρησκευτικό πολιτισμό, τον ιερό γύρο του βουνού Καϊλάς, στα υψίπεδα του Θιβέτ. Βιώνει με τους προσκυνητές την εκδήλωση της πίστης τους μέσα από τη θρησκευτική κατάνυξη, το χορό, τη μουσική, αλλά και μέσα από την υπέρβαση των σωματικών και νοητικών ορίων τους. Αντιλαμβάνεται το ρόλο του προσκυνήματος στη μεταμόρφωση του εγγενούς υπαρξιακού φόβου σε εμπιστοσύνη άνευ όρων.

The power of faith to go beyond the limits of the mind – that is *Pilgrims*. It illustrates the expression of faith through the most important pilgrimages in the Indian subcontinent. It ends up at the greatest one, with respect to the Indian and Tibetan religious culture: the sacred round of Mount Kailash, in the plateaus of Tibet. It experiences, along with the pilgrims, the expression of their faith through religious devoutness, dance and music, and through the transcendence of the body and the mind's limits. It perceives the role of the pilgrimage in the transformation of our inborn existential fear into unconditional trust.



Μαριάννα Αστράκα  
Marianna Astraka

Γιώργος Φωτιάδης  
Yorgos Fotiadis

Ελλάδα/Greece 2015







#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Τάσος Μπιρσίμ/Tassos Birsim

tasosbirsim@gmail.com

Γιάννης Κανελλάκης/Yannis Kanelakis

tina-mag@otenet.gr

Doc Market Server ID # 547



## Πυρπόληση γυναικών στην Καλή Συκιά – «Ολοκαύτωμα» από Γερμανούς Ναζί κατά τη διάρκεια της κατοχής [Burning Women at Kali Sykia by German Nazis]

Πρόκειται για ένα ιστορικό ντοκιμαντέρ, σχετικά με τις θηριωδίες και βαρβαρότητες, των Γερμανών ναζί, σε βάρος κατοίκων σε χωριά στο Ρέθυμνο, στη Νότια Κρήτη, στη διάρκεια της κατοχής. Συγκεκριμένα, στα ορεινά χωριά Καλή Συκιά, Σελιά και Ροδάκινο, ναζί έκαψαν ζωντανές γυναίκες και ηλικιωμένους, μεταξύ αυτών και μια έγκυο κι έναν 86χρονο, που αντιστάθηκαν στην εισβολή στα σπίτια τους και δεν μαρτύρησαν που ήταν κρυμμένοι οι άνδρες τους, τους οποίους οι Γερμανοί έψαχναν να εκτελέσουν. Στο ιστορικό ντοκιμαντέρ περιλαμβάνονται μαρτυρίες συγγενών των θυμάτων, αλλά και κατοίκων που έζησαν τα βάρβαρα αυτά γεγονότα, το 1943. Χαρακτηριστική είναι η φράση μιας γυναίκας που λέει, μεταξύ άλλων, ότι «βουίζουν ακόμα στο χωριό αλλά και στα αυτιά των κατοίκων τα ουρλιαχτά των γυναικών που καιγόntonταν ζωντανές!»

In 1943, the Nazis came to the village of Kali Sykia, 30 kilometers away from the city of Rethymnos, seeking men who were to be executed. They did not find them because the men had abandoned the village. In reprisal, they set fire to the entire village. As the houses were burning, the Nazis took the women and the elderly and threw them into the fire. Among them was a pregnant woman and a 86-year-old man. The documentary includes eye-witness accounts of relatives of the victims and villagers who experienced these barbaric events. One woman says: "The village still echoes with the screams of the women who were being burned alive!"

**Σκηνοθεσία/Direction:** Τάσος Μπιρσίμ/Tassos Birsim **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Κανελλάκης/Yannis Kanelakis, Μανώλης Παντινάκης/Manolis Pantinakis **Αφήγηση/Narration:** Παναγιώτης Μυλωνάς/Panagiotis Mylonas **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Σαράντος/Nikos Sarantos **Μοντάζ/Editing:** Κική Καλλίδου/Kiki Kallidou **Παραγωγοί/Producers:** Γιάννης Κανελλάκης/Yannis Kanelakis, Μανώλης Παντινάκης/Manolis Pantinakis **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 27'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Πυρπόληση γυναικών στην Καλή Συκιά – «Ολοκαύτωμα» από Γερμανούς Ναζί κατά τη διάρκεια της κατοχής/  
Burning Women at Kali Sykia by German Nazis (μυ/short)



Τάσος Μπιρσίμ  
Tassos Birsim

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Φώτης Συμεωνίδης/Fotis Symeonidis  
fosimeon@yahoo.gr

Doc Market Server ID # 340



## Σ' αγαπώ. Ελογοκρίθη!

[I Love You. Censored!]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound:** Φώτης Συμεωνίδης/Fotis Symeonidis **Μουσική/Music:** Κανάρης Κεραμάρης/Kanaris Keramaris **Παραγωγός/Producer:** Δέσποινα Μουζάκη/Despina Mouzaki **Παραγωγή/Production:** Αλίπνοος ΑΕ/Alipnoos SA **Beta SP Έγχρωμο/Color 59'**

Ο ποιητής της Θεσσαλονίκης Τόλης Νικηφόρου αναλογίζεται την καταγωγή του και υμνεί τη γενέθλια πόλη. Ποτέ το ψέμα δεν προσκύνησε, ποτέ την ποίηση δεν εγκατέλειψε. Μ' ένα παιδικό πρόσωπο κολημένο στο τζάμι, αρνείται να αποδεχθεί οποιονδήποτε συμβιβασμό. Αδειάζει ένα τσουβάλι ζωγραφίες στα πόδια μας. Η ποίησή του αποκαλύπτει τη δυνατότητα μιας άλλης πραγματικότητας. Αν πιστεύουμε στα θαύματα, ας βαδίσουμε με επίγνωση στον δικό του... προορισμό του ονείρου:

θα ξαναγεννηθούμε σε μιαν άλλη χώρα  
θ' ανακαλύψουμε και πάλι τις πρώτες λέξεις  
και θα προφέρουμε περήφανα  
κάθε ελάχιστο αυτονόητο  
στη γνώση μάταια θ' αναζητήσουμε τον κόσμο

The poet Tolis Nikiforou contemplates his origins and lauds his native city. He never bowed his head to lies, never abandoned poetry. With a child's face up against the window pane, he refuses to compromise in any way. He empties a sack of paintings at our feet. His poetry reveals the possibility of another reality. If we believe in miracles, let us knowingly walk towards his... dream destination:

We shall be reborn in another country  
We shall rediscover the first words  
and pronounce proudly  
every self-evident little truth,  
vainly shall we seek the world in knowledge

Φώτης Συμεωνίδης  
Fotis Symeonidis

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2006 Ο λωτοφάγος/Lotto-eater (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 Non – Sí (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 In His Mind (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Η Αλίκη επιστρέφει στον Κόσμο/Alice Returns... (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Οι 4 χάντρες/Four Beads (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2010 Κρυφές ασχολίες/Hidden Occupations (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 Το Σλουρπ και τα Μαγικά χέρια/Sljurp and the Magical Hands (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Σ' αγαπώ. Ελογοκρίθη!/I Love You. Censored!



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Infowar Productions

Θάνος Τσάντας/Thanos Tsantas

thanostsantas@gmail.com

www.infowarproductions.com

Doc Market Server ID # 383

184

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Φασισμός Α.Ε.

[Fascism Inc.]

Το ντοκιμαντέρ διηγείται μικρές, άγνωστες ιστορίες από το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον του φασισμού και τις διασυνδέσεις του με τα οικονομικά συμφέροντα κάθε εποχής. Μαζί ταξιδεύουμε από την Ιταλία του Μουσολίνι στην Ελλάδα της Κατοχής, του Εμφυλίου και της Δικτατορίας και από τη ναζιστική Γερμανία του Χίτλερ στο σήμερα. Το νέο ντοκιμαντέρ θα συνεχίσει στα βήματα του *Debtocracy* και του *Catastroika*, όπου περιγράψαμε τα αίτια της κρίσης χρέους, τις επιπτώσεις του μνημονίου, την κατάλυση της δημοκρατίας και το ολοκληρωτικό ξεπούλημα της χώρας.

We present unknown short stories from the past, the present and the future of Fascism and its relation to the economic interests of each era. We travel from Mussolini's Italy to Greece under the Nazi occupation, the civil war and the dictatorship; and from Hitler's Germany to modern European and Greek Fascism. This new documentary follows in the footsteps of *Debtocracy* and *Catastroika*, which described the causes of the debt crisis, the impact of the austerity measures, the erosion of democracy and the sell-out of the country's assets. These conditions have been historically proven as the most fertile ground for the growth of authoritarianism. Once more, Greece has constituted and continues to function as an experimental laboratory for Europe.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:**

Άρης Χατζηστεφάνου/Aris Chatzistefanou **Φωτογραφία/Cinematography:** Θάνος Τσάντας/Thanos Tsantas, Άρης Χατζηστεφάνου/Aris Chatzistefanou

**Μοντάζ/Editing:** Άρης Τριανταφύλλου/Aris Triantafyllou **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Χούντας/Panagiotis Chountas

**Μουσική/Music:** Ερμής Γεωργιάδης/Ermis Georgiadis, The Last Drive **Παραγωγός/Producer:** Θάνος Τσάντας/Thanos Tsantas

**Παραγωγή/Production:** Infowar Productions

**HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 74'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2011 Χρεοκρατία/Debtocracy

2012 Catastroika

2014 Φασισμός Α.Ε./Fascism Inc.



Άρης Χατζηστεφάνου  
Aris Chatzistefanou

Ελλάδα/Greece 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Πείραμα Πολυχώρος, Αστική  
Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία/  
Peirama, Non Profit Organization  
peirama18@gmail.com  
www.peirama.gr  
Λένα Αθανασοπούλου/Lena Athanasopoulou  
atheleni@gmail.com  
www.lenathanasopoulou.gr

Doc Market Server ID # 360



## Χαίρε και πιεί ευ [Drink and Be Merry]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Λένα Αθανασοπούλου/Lena Athanasopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Θεόδωρος Καλέσης/Theodoros Kalesis **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Ανδριάς/Yannis Andriasis **Μουσική/Music:** Μάνος Μυλωνάκης/Manos Mylonakis **Παραγωγή/Production:** Πείραμα Πολυχώρος, Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία/Peirama, Non Profit Organization **DCP Έγχρωμο/Color 29'**

Σύμφωνα μ' έναν ομηρικό ύμνο, ο Διόνυσος ταξιδεύει με το πλοίο του στη θάλασσα μεταφέροντας το δικό του αμπέλι. Στο ντοκιμαντέρ *Χαίρε και πιεί ευ* θα παρακολουθήσουμε μια περιήγηση σε οινοποιεία της περιφέρειας Κεντρικής Μακεδονίας. Στόχος του ντοκιμαντέρ είναι να παρουσιαστεί ο τρόπος με τον οποίο συνδέεται η παραγωγή κρασιού με τη μυθολογία, την ιστορία, τον τόπο, την οικογενειακή παράδοση, τη μνήμη. Διακρίνεται μια ιερή σχέση του οινοποιού με το αμπέλι, τη γη, τον οίνο και ό,τι συμβολίζει το κρασί σύμφωνα με την ελληνική μυθολογία. Πώς επιβιώνει ένας μύθος στο χρόνο και τι είναι αυτό το κρυφό για τον καθένα μας που αποκαλύπτει;

Dionysus, according to a Homeric hymn, sailed on his ship carrying his very own vineyard. *Drink and Be Merry* will take us to a number of wineries in the central Macedonia region. The film aims to present the way in which wine production relates to mythology, history, place, family tradition, and memory. There is something sacred about the way a winemaker relates to his land, his wine and what it is that drinking wine symbolizes according to Greek Mythology. What is a myth, how does it survive through time and what is that hidden something that it reveals for each one of us?

185 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

Λένα Αθανασοπούλου  
Lena Athanasopoulou

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Χαίρε και πιεί ευ/Drink and Be Merry



## Χαλκηδόνα [Chalkedon]

Το ντοκιμαντέρ έχει ως θέμα την ιστορική εξέλιξη της ασιατικής συνοικίας της Κωνσταντινούπολης, της Χαλκηδόνας, του σημερινού «Kadıköy» όπως ονομάζεται στα τουρκικά. Γίνεται εκτενής αναφορά στη γεωγραφική θέση της περιοχής, τη συγκοινωνιακή της σύνδεση και την αρχιτεκτονική της παράδοση. Διεξοδικά παρουσιάζεται η θρησκευτική οργάνωση της ελληνικής κοινότητας, η παιδεία, η σχέση των κατοίκων με τη θάλασσα, τα επαγγέλματα, η κοινωνική και οικονομική ζωή του τόπου αλλά και στοιχεία σχετικά με τη συλλογική οργάνωση της κοινότητας. Ιδιαίτερη αναφορά γίνεται στα Σεπτεμβριανά του 1955, στις απελάσεις του 1964 και στη σταδιακή εγκατάλειψη της κοινότητας από τους Ρωμιούς κατοίκους της. Το ντοκιμαντέρ καλύπτεται από προφορικές μαρτυρίες Ελλήνων και Τούρκων κατοίκων στη Χαλκηδόνα και στην Ελλάδα, εμπλουτισμένες από σπάνιο αρχαικό και σύγχρονο οπτικό υλικό. Μέσα από τις ιστορίες των Ελλήνων της κοινότητας, οι πρωταγωνιστές αναπολούν το παρελθόν και προβληματίζονται για το μέλλον, σε μια Πόλη που συνεχώς αλλάζει.

The documentary presents the historical development of Chalcedon, the Asian district of Constantinople, today's Kadıköy. There are extensive references to the geographical position of the region, its transportation networks and its architectural tradition. The documentary also presents the religious organization of the Greek community, the educational system, the relationship between the locals and the sea, the professions, the social and economic life of the region and information on the collective organization of the community. A special reference is made to the events of September 1955, the expulsions of 1964 and the gradual abandonment of the community by its Greek residents. The documentary also includes interviews with Greek and Turkish inhabitants in Chalcedon Constantinople, Turkey and in Greece, and is enriched by rare archival and recent footage. Through the stories of the Greek community, the protagonists recall the past and worry about the future, in a city (Constantinople) that is constantly changing.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γρηγόρης Οικονομίδης/Gregory Oikonomidis **Αφήγηση/Narration:** Αντρέας Μαριανός/Andreas Marianos **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Γιαννακόπουλος/Christos Giannakopoulos, Αλέξανδρος Θεοφυλάκτου/Alexander Theofylaktou **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Χρήστος Γιαννακόπουλος/Christos Giannakopoulos **Μουσική/Music:** Βασιλική Παπαγεωργίου/Vassiliki Papageorgiou, Bosporos/Vosporos **Παραγωγός/Producer:** Γρηγόρης Οικονομίδης/Gregory Oikonomidis **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 73'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2012 Η αλησμόνητος Αρετσού Κωνσταντινούπολης/The Unforgettable Aretsou of Constantinople
- 2013 Κερατέα, μια πραγματική ιστορία/128 Keratea: A True Story
- 2014 Χαλκηδόνα/Chalkedon



Γρηγόρης Οικονομίδης  
Gregory Oikonomidis

Ελλάδα/Greece 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Χρίστος Καλλίτης/Christos Kallitsis  
KallitsisFilm  
kallitsisfilm@gmail.com  
www.kallitsisfilm.gr

Doc Market Server ID # 301



## Το χούφταλο [The Old Crock]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Χρίστος Καλλίτης/Christos Kallitsis **Παραγωγός/Producer:** Χρίστος Καλλίτης/Christos Kallitsis **Παραγωγή/Production:** KallitsisFilm DCP Έγχρωμο/Color 7'

«Και η μάνα που έτρεμε μην πάθω τίποτα από μικρός πώς τώρα το 'βαλε σκοπό να με ξεκάνει;»  
Ντίνος Χριστιανόπουλος

Το *Χούφταλο* είναι μια μικρή ταινία βασισμένη στο ομώνυμο ποίημα του Ντίνου Χριστιανόπουλου, που εστιάζει σε μια συχνά αθέατη πλευρά της ενδοοικογενειακής βίας. Ο ποιητής με λίγες λέξεις περιγράφει πώς η μητέρα μπορεί να μετατραπεί σε εχθρό του παιδιού της.

"And the mother who used to shake with fear lest something bad happen to me as a child, how can she now be intent on doing me in?"

Dinos Christianopoulos

*The Old Crock* is a film about family violence. It is specially focused on the mother's role, as she often becomes a beast in her child's eyes. Greek poet Dinos Christianopoulos reads one of his most daring poems. In a few words, he describes how a mother can become a lifelong enemy of her children.

**Χρίστος Καλλίτης  
Christos Kallitsis**

Ελλάδα/Greece 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2007 Υπάρχει ελπίδα/There Is Hope (μμ/short)
- 2012 Μέγαρο Εξαρχόπουλου/Exarhopoulos House (μμ/short)
- 2015 Το χούφταλο/The Old Crock (μμ/short)



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 Δανάη Στυλιανού/Danae Stylianou  
 Greenroom Productions  
 sharinganislnd@gmail.com  
 www.ahaircutstory.com

Doc Market Server ID # 234



## A Haircut Story

Τον Μάρτιο του 2013, η Κύπρος έγινε η πρώτη χώρα στην Ευρωζώνη στην οποία εφαρμόστηκε κούρεμα καταθέσεων, ως μέσο διάσωσης των προβληματικών τραπεζών της. Καταθέτες των δύο μεγάλων τραπεζών του νησιού είδαν τις ανασφάλιστες καταθέσεις τους να μειώνονται δραματικά. Ένα χρόνο αργότερα, μία επιχειρηματίας, μία συνταξιούχος, ένας Γερμανός καταθέτης κι ένας πρώην τραπεζικός υπάλληλος αφηγούνται τις προσωπικές τους ιστορίες. Η ανεργία αγγίζει επίπεδα ρεκόρ, ενώ μια ομάδα νέων ξεκινά μια πρωτοβουλία για το μέλλον. Παράλληλα, ένας δικηγόρος οδηγείται στο δικαστήριο ως κατηγορούμενος για μια πράξη πολιτικής ανυπακοής. Στο ντοκιμαντέρ αυτό, επτά διαφορετικές ιστορίες αναδύονται μέσα από τη μαύρη τρύπα των τραπεζών.

In March 2013, Cyprus became the first Eurozone member state to be subjected to a bail-in on deposits, as a means to rescue the island's problematic banks. Depositors of the two largest banks of the island experienced a dramatic haircut of their life savings. One year later, an entrepreneur, a pensioner, a German depositor and an ex-bank employee narrate their personal haircut stories. The unemployment rate hits a record high while a group of young people starts an initiative for the future. Meanwhile, a lawyer is prosecuted for an act of civil disobedience. In this documentary, seven stories emerge from the black hole of the banks.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Δανάη Στυλιανού/Danae Stylianou **Σενάριο/Screenplay:** Δανάη Στυλιανού/Danae Stylianou, Πέτρος Κοσμάς/Petros Kosmas **Αφήγηση/Narration:** Άρις Γεροντάκης/Aris Gerontakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Καλοπαϊδής/Michael Kalopedis **Μοντάζ/Editing:** Δανάη Στυλιανού/Danae Stylianou **Ήχος/Sound:** Μάρκος Παπαγεωργίου/Markos Papageorgiou **Μουσική/Music:** Άρις RSN, Αντώνης Αντωνίου/Antonis Antoniou κ.ά./et al. **Παραγωγός/Producer:** Δανάη Στυλιανού/Danae Stylianou **Παραγωγή/Production:** Greenroom Productions **DCP Έγχρωμο/Color 75'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2004 Οδός Αγκύρας/Ankara Street (μμ/short)
- 2004 Η Χιονάτη και οι 7 γοητείες/Snow White and the Seven Charms (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2006 Κουκλόσπιτο/Dollhouse (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 Το νησί που μοιραζόμαστε/Sharing an Island
- 2014 A Haircut Story



**Δανάη Στυλιανού**  
**Danae Stylianou**

Κύπρος/Cyprus 2014

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Visible Film, Belgium  
Thierry Detaille  
T. +32 2 2569 601  
thierry.visible@gmail.com  
www.visiblefilm.com

#### Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Small Planet, Greece  
T. +30 210 9512 295  
info@smallplanet.gr  
www.smallplanet.gr

Doc Market Server ID # 417



## Agora – Από τη δημοκρατία στις αγορές [Agora – From Democracy to the Market]

189 GREEK PANORAMA

17th Thessaloniki Documentary Festival 2015

#### Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:

Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος/Yannis Avgeropoulos, Βασίλης Μουρίκης/Vassilis Mourikis **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Μάγκος/Vassilis Mangos, Θωδωρής Ποπέσκου/Thodoris Popescu **Μουσική/Music:** Γιάννης Παξεβάνης/Yannis Paxevanis **Έρευνα/Pesearch:** Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos, Θωμάς Παπαϊωάννου/Tnomais Papaioannou, Μαρίνα Δεμερτζιάν/Marina Demertzian, Γεωργία Ανάγνου/Georgia Anagnou, Ανδρέας Βάγιας/Andres Vagias **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos, Αναστασία Σκουμπρή/Anastassia Skoubri **Συμπαράγωγοι/Co-producers:** Jutta Krug jutta.krug@wdr.de Rawan Damen damenr@aljazeera.net **Παραγωγή/Production:** Small Planet **Συμπαράγωγή/Co-production:** WDR Fernsehen, Al Jazeera Media Network **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 117'**

Η Ελλάδα βιώνει σήμερα κοινωνικές συνθήκες που κανείς στη μεταπολεμική ιστορία της Ευρώπης δεν φανταζόταν ότι θα αντιμετωπίζε ξανά. Το όνειρο της ευημερίας μετατρέπεται σε εφιάλτη και η πολιτική σκηνή των τελευταίων τεσσάρων δεκαετιών ανατρέπεται. Μετά από 13 χρόνια κινηματογραφικής τεκμηρίωσης επίκαιρων θεμάτων σε όλο τον πλανήτη, ο Γιώργος Αυγερόπουλος στρέφει επειγόντως την κάμερά του προς την πατρίδα του. Καταγράφει την εξέλιξη της κρίσης από τα πρώτα στάδια, ενώ αφουγκράζεται τον αντίκτυπο της στις ζωές απλών ανθρώπων, τους οποίους παρακολουθεί σε βάθος χρόνου. Παρακολουθεί την άνοδο του φασισμού αλλά και των κινημάτων αλληλεγγύης, ενώ παράλληλα αναζητά απαντήσεις από τις σημαντικότερες πολιτικές προσωπικότητες της χώρας, καθώς και από ειδικούς αναλυτές και αρμόδιους για τη λήψη αποφάσεων από τη διεθνή πολιτική σκηνή.

Greece is enduring social conditions that no one in post-war Europe thought they would ever face again. The dream of prosperity has turned into a nightmare and the political scene of the last four decades has been turned on its head. After 13 years of documenting timely issues around the world, Yorgos Avgeropoulos urgently turns his camera on his homeland. He documents the development of the crisis since its early stages, while tracing its impact on the lives of ordinary people whom he observes over time. He witnesses the development of solidarity movements, as well as the rise of fascism, while at the same time he seeks answers from his country's most significant political figures, from insiders, analysts and key decision makers from the international political scene.

#### Γιώργος Αυγερόπουλος Yorgos Avgeropoulos

Ελλάδα-Γερμανία-Κατάρ/  
Greece-Germany-Qatar 2015



#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2009 Γάζα ερχόμαστε/Gaza We Are Coming
- 2009 Πωλείται ζωή/Life for Sale
- 2011 Το πείραμα της Αργεντινής/The Argentina Experiment
- 2011 Κλέβοντας απ' τους φτωχούς/Stealing from the Poor
- 2012 Το άγγιγμα του Μίδα/Mida's Effect
- 2012 Εξάντας: Ο θησαυρός της Κασσάνδρας/Exandas: Cassandra's Treasure
- 2013 El Sistema – Σώζοντας ζωές/El Sistema – Saving Lives
- 2013 Άνθρωποι & αριθμοί/People & Numbers
- 2014 Το χαμένο σήμα της δημοκρατίας/The Lost Signal of Democracy
- 2015 Agora – Από τη δημοκρατία στις αγορές/Agora – From Democracy to the Market



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μάρσια Τζιβάρα/Marsia Tzivara

Marcia.tzivara@gmail.com

www.burningfromtheinsidedoc.com

Doc Market Server ID # 359



## Burning from the Inside

Ένα αντιφασιστικό ντοκιμαντέρ που διαδραματίζεται στο Βερολίνο και στην Αθήνα. Χρησιμοποιώντας ως άξονα την άνοδο της Χρυσής Αυγής, παρουσιάζει τον εκφασισμό και την αποσύνθεση της ελληνικής κοινωνίας όπως την βιώνουν οι Έλληνες μετανάστες στη Γερμανία, που αγωνίζονται από μακριά. Με αφετηρία τη δολοφονία του Παύλου Φύσσα και τον αντίκτυπό της σε Ελλάδα και Γερμανία, η ταινία αμφισβητεί τη λειτουργία των πολιτικών και κοινωνικών δομών, καθώς και τη λειτουργικότητα του καπιταλισμού και της δημοκρατίας. Αντιπαραθέτοντας τις εξελίξεις στην Ελλάδα με τον αντίκτυπό τους στη Γερμανία, δίνει παγκόσμια διάσταση στο πρόβλημα του ναζισμού, θέτει ερωτήματα για τη θέση της Γερμανίας στην Ευρώπη, παρουσιάζει τη δύναμη του λαού όταν αυτός είναι ενωμένος και αναδεικνύει τους λόγους που έκαναν την Ελλάδα μια χώρα «φλεγόμενη εκ των έσω».

A political documentary, right from the streets of Athens and Berlin. Using the rise of the neo-Nazi party Golden Dawn as its main axis, it reveals the structures of fascism and the social disintegration in modern Greece, as experienced by Greek immigrants in Germany. Giving their own fight against the neo-Nazi surge, they join forces with Germans and try to speak out against the constant violations of human rights and the deliberate silence of Europe. By juxtaposing events in the two countries, the film attempts to question the functionality of democracy; to “universalize” the Nazi problem; to challenge the role of Germany as the “queen of Europe”; to show the amazing power wielded by the people when they are united; and to expose the reasons which made Greece a country *Burning from the Inside*.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μάρσια Τζιβάρα/Marsia Tzivara **Φωτογραφία/Cinematography:** Demian V. Prittitz **Μοντάζ/Editing:** Λύδια Αντόνοβα/Lydia Antonova **Ήχος/Sound:** Κώστας Κουτελιδάκης/Costas Koutelidakis, Χρήστος Παπαδόπουλος/Christos Papadopoulos **Μουσική/Music:** Vlasis feat Speira **Παραγωγός/Producer:** Μάρσια Τζιβάρα/Marsia Tzivara **Παραγωγή/Production:** Mars Productions **Συμπαγωγός/Co-producer:** Γιώργος Κυριάκος/Yorgos Kyriakos **Συμπαγωγή/Co-production:** Viewmasterfilms S.A  
viewmasterfilms@gmail.com www.viewmasterfilms.gr  
**DCP Έγχρωμο/Color 64'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Burning from the Inside



Μάρσια Τζιβάρα

Marsia Tzivara

Ελλάδα-Γερμανία/

Greece-Germany 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Ιδέα Φιλμς/Idea Films  
Κώστας Βάκκας/Kostas Vakkas  
idea\_films@yahoo.gr  
www.ideafilms.gr

Doc Market Server ID # 258



## Dan Georgakas – Επαναστάτης της Διασποράς [Dan Georgakas – A Diaspora Rebel]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Κώστας Βάκκας/Costas Vakkas **Αφήγηση/Narration:** Χρήστος Κάλλου/Christos Callou **Φωτογραφία/Cinematography:** Προκόπης Δάφνος/Prokopis Dafnos **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Αλέξης Βάκκας/Alex Vakkas **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Βάκκας/Costas Vakkas **Παραγωγή/Production:** Ιδέα Φιλμς/Idea Films **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 53'**

Ο ελληνικής καταγωγής Αμερικανός ποιητής, συγγραφέας, κριτικός κινηματογράφου και ακτιβιστής της Αριστεράς Νταν Γεωργακάς, αυτοβιογραφείται μπροστά στην κάμερα. Μια εξομολόγηση-ποταμός, όπου αναφέρεται στις ελληνικές ρίζες του, στο πώς είναι να μεγαλώνεις στην αυτοκινητούπολη του Ντιτρόιτ, και στις σπουδές του· στις φυλετικές διακρίσεις, στον πόλεμο του Βιετνάμ και πώς αυτά τον επηρέασαν στην ακτιβιστική του δράση· στις σχέσεις του με την Αριστερά και το Μαρξισμό· στη δράση του ως επικεφαλής των Ελληνοαμερικανών που αγωνίζονταν κατά της χούντας. Αναφέρεται επίσης στα βιβλία του, στο πάθος του για τον κινηματογράφο και στο περιοδικό *Cineaste*. Μια άλλη άποψη για τους Έλληνες της Αμερικής.

The Greek-American poet, writer, film critic and left-wing activist Dan Georgakas presents himself on camera. An engrossing narration: Dan talks about his Greek roots, his growing up in "Motor City" Detroit and his education; in what way racial discrimination and the Vietnam War influenced his activist actions; his relations with Marxism and the Left, and his activity as the leader of Greek-Americans fighting against the military junta. He discusses his books, his passion for cinema and *Cineaste* magazine. A different view of Greek-Americans.

Κώστας Βάκκας  
Costas Vakkas

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1973 Μάθημα ιστορίας/History Lesson (μμ/short)
- 1982 Η αντιφασιστική Ιταλία/Anti-fascist Italy
- 1985 Η ανάλυση ενός πολέμου/Analysis of A War
- 1990 Στους λαβύρινθους της τρομοκρατίας/The Labyrinths Of Terrorism
- 1998 Το ευρωπαϊκό όνειρο/The European Dream (TV)
- 2005 Αφγανιστάν/Afghanistan (μμ/short)
- 2009 Μεσόγειος, η ελληνική λίμνη/The Mediterranean, the Greek Lake (TV series)
- 2013 Ταξιουειδησία/ Greek-American Radicals
- 2014 Dan Georgakas – Επαναστάτης της Διασποράς/Dan Georgakas – A Diaspora Rebel



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Στέγη Γραμμάτων & Τεχνών  
Ιδρύματος Ωνάση/Onassis Cultural Center  
Μαριάννα Πλατυρράχου/  
Marianna Platyrrachou  
T. +30 2130 178 035  
m.platyrrachou@sgt.gr  
www.sgt.gr

Doc Market Server ID # 436

## Dancing to Connect – Χορεύω άρα επικοινωνώ

[Dancing to Connect]

Μπορεί ο χορός να ενώσει; Η Στέγη Γραμμάτων & Τεχνών του Ιδρύματος Ωνάση φέρνει το χορό στα σχολεία, με το «Dancing to Connect (Χορεύω άρα επικοινωνώ)», ένα εκπαιδευτικό πρόγραμμα για εφήβους που πραγματοποιείται με στόχο να ενισχύσει τη δημιουργικότητα, την αυτοπεποίθηση, τη συνεργασία και την επικοινωνία των μαθητών μέσα από την τέχνη του χορού, ενώ παράλληλα προωθεί την ανεκτικότητα, την κατανόηση και τη διαφορετικότητα. Το πρόγραμμα δημιουργήθηκε από την Battery Dance Company της Νέας Υόρκης και έχει φιλοξενηθεί σε περισσότερες από 30 χώρες. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει τη δημιουργική διαδικασία παρακολούθωντας τους μαθητές πέντε σχολείων της Αθήνας και πέντε σχολείων της Πάτρας, από τις πρόβες και τη γνωριμία με τους δασκάλους-χορευτές μέχρι την παράσταση στην Κεντρική Σκηνή της Στέγης με τις χορογραφίες που δημιούργησαν οι ίδιοι οι εφηβοί μέσα από συλλογική δουλειά και αυτοσχεδιασμό.

The Onassis Cultural Centre-Athens is staging the “Dancing to Connect” educational program, which seeks to give school children the opportunity to discover codes of collaboration and communication through dance. The program was created by the Battery Dance Company from New York and has been hosted in more than 30 countries worldwide. The program ran in five schools in Athens and another five in Patras. The documentary illustrates the creative process of the program by following the teens, from the rehearsals to the performance on the Onassis Cultural Centre’s Main Stage, which featured the ten choreographies created by them as an outcome of collective work and improvisation.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Μαρία Δαμκαλίδη/Maria Damkalidi, Λεωνίδας Κωνστανταράκος/Leonidas Konstantarakos, Σταύρος Πετρόπουλος/Stavros Petropoulos (ALASKA) **Ήχος/Sound:** Ιάσωνας Θεοφάνου/Iasonas Theofanou **Παραγωγή/Production:** Στέγη Γραμμάτων & Τεχνών Ιδρύματος Ωνάση/Onassis Cultural Center **DCP Έγχρωμο/Color 17'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Dancing to Connect – Χορεύω άρα επικοινωνώ/  
Dancing to Connect (μμ/short)

#### ALASKA:

Λεωνίδας Κωνστανταράκος/Leonidas Konstantarakos  
Μαρία Δαμκαλίδη/Maria Damkalidi  
Σταύρος Πετρόπουλος/Stavros Petropoulos

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Action Aid Hellas  
info.hellas@actionaid.org  
www.actionaid.gr

Doc Market Server ID # 318



## Excision

193 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Βικτώρια Βελλοπούλου/Victoria Vellorouliou **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Νικολόπουλος/Costis Nikolopoulos **Μοντάζ/Editing:** Βαγγέλης Καλαϊτζής/Vangelis Kalaitzis, Κενάν Ακάουι/Kenan Akkawi **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Ξενάκης/Dimitris Xenakis **Μουσική/Music:** Μάτι Παλαιολόγος/Mati Palaiologos **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Ξενάκης/Dimitris Xenakis **Συμπαγωγός/Co-producer:** Βίκυ Μαρκολέφα/Vicky Markolefa **Παραγωγή/Production:** Indigo View Productions **T.** +30 28210 93338 **info@indigoview.com www.indigoview.com** **Συμπαγωγή/Co-production:** Action Aid Hellas **info.hellas@actionaid.org www.actionaid.gr** **DCP Έγχρωμο/Color 53'**

Γυρισμένο τον Ιανουάριο του 2013 στην Κένυα, στην περιοχή της φυλής Ποκότ, το ντοκιμαντέρ *Excision* εξετάζει μέσα από μια σειρά γυναικείων πορτρέτων τις συνέπειες της κλειτοριδεκτομής, ενός κομβικού σημείου στη ζωή μιας γυναίκας, και επισημαίνει τα αποτελέσματά της.

The documentary *Excision* examines the consequences of FGM (female genital mutilation) through the portraits of women of the Pokot tribe in Kenya and demonstrates the effects of this practice on millions of girls and women worldwide. The film aims to raise the voice of the FGM victims, who are not given the chance to speak openly about their pain.

Βικτώρια Βελλοπούλου  
Victoria Vellorouliou

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2001 Άρνηση/Arnea (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 Η αρκούδα/Beware of the Bear (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Οι δρόμοι της ελιάς/The Routes of the Olive Tree (σειρά ντοκ./doc series)
- 2011 Στιβάνια/Stivania (μμ/short)
- 2011 Ράλλυ Ακρόπολις/Rally Acropolis
- 2014 Excision
- 2014 Τα φτερά της Πάτμου/The Wings of Patmos



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Διάδρασις ΟΕ/ Diadrasis GP  
Μαρία Λεωνίδα/Maria Leonida  
maria@diadrasis.gr  
www.marialeonida.com  
www.diadrasis.gr

Doc Market Server ID # 478

## Fragile

Ένα άγαλμα σ' ένα παλιό μικρό μουσείο μοιάζει κάτι ξεχασμένο. Αυτή τη μέρα όμως πέντε άνδρες εισβάλλουν και αρχίζουν να μετακινούν τη μαρμάρινη Αθηνά... Τι να σκέφτεται εκείνη άραγε; Η σκηνοθέτις περπατά άορατη ως επισκέπτρια και είναι η μόνη που ακούει το άγαλμα. Συνομιλούν και μονολογούν. Μόνοι, περιστασιακοί μέτοχοι σ' αυτή τη συνεύρεση, οι μεταφορείς: ευσυνείδητοι και εξαιρετικά προσεκτικοί, κάνουν εν αγνοία τους κάτι τρομακτικό: την «αποκεφαλίζουν» με χειρουργική ακρίβεια, την σαβανώνουν, αφού προσεκτικά την καταμετρήσουν. Είναι μια ζωντανή-νεκρή, μια ανάμνηση μιας γυναίκας ή μιας στιγμής της ιστορίας;

A small museum hides many more stories than one would think. A few weeks before its transfer to a new building, the old museum of Roman Nikopolis in Western Greece experienced a unique disturbance of its everyday silence: the breakdown and transportation of a life size statue of Athena by a group of professional packers. This event gives us the chance to listen to the statue's voice and to hear her secret dialogue with the director of the film, who wonders about what the statue might have seen and heard during her long history.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μαρία Λεωνίδα/Maria Leonida **Αφήγηση/Narration:** Ελένη Λετώνη/Eleni Letoni **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theoharis **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Λεωνίδα/Maria Leonida **Παραγωγή/Production:** Διάδρασις ΟΕ/ Diadrasis GP **DCP Έγχρωμο/Color 12'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 One Man Show (μμ/short)
- 2003 Πρόσφυγες: ταξίδι δίχως τέλος/Refugees, an Endless Journey
- 2004 Η Αντριάνα στην Αθήνα/Adriana in Athens (μμ/short)
- 2008 Οι δικοί μου Ολυμπιακοί/My Olympics (μμ/short)
- 2008 Η πρώτη μου φορά/My First Time
- 2009 Ο καλύτερος φίλος/The Best Friend (μμ/short)
- 2010 Θα κάνω ότι μπορώ/!//I Do my Best (μμ/short)
- 2011 Τίποτα δεν πάει χαμένο/Nothing Is Wasted
- 2012 Ο φάρος μου/My Lighthouse (μμ/short)
- 2014 Fragile (μμ/short)



**Μαρία Λεωνίδα**  
**Maria Leonida**

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Άγγελος Ψωμόπουλος/Angelos Psomopoulos  
psomos@icloud.com

Doc Market Server ID # 304



## Little Island

195 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Άγγελος Ψωμόπουλος/Angelos Psomopoulos **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Αλέξανδρος Βηλαράς/Alexandros Vilaras **Ήχος/Sound:** Μάριος Παύλου/Marios Pavlou **Μουσική/Music:** Μενέλαος Δερμιτζάκης/Menelaos Dermitzakis **Παραγωγός/Producer:** Άγγελος Ψωμόπουλος/Angelos Psomopoulos **DCP Έγχρωμο/Color 12'**

Το *Little Island* περιγράφει την ιστορία ενός ανθρώπου που επέλεξε να ζει για 40 περίπου χρόνια σ' ένα μικρό νησί. Μέσα από τα χρόνια κατάφερε να διαμορφώσει τη ζωή του και να επιβιώνει παρά τις αντίξοες συνθήκες. Η ζωή του όμως αναστατώνεται από την επιμονή των δασικών αρχών να τον απομακρύνουν από εκεί. Εκείνος όμως δεν είναι διατεθειμένος να εγκαταλείψει ποτέ το μικρό νησί.

*Little Island* narrates the story of a man who chose to live for almost 40 years on a small island. Through the years he adapted to the environment and managed to survive despite adversities. However, his everyday life is unsettled by the tenacity of the forestry commission to remove him from there. But this man is not willing to leave the island.

Άγγελος Ψωμόπουλος  
Angelos Psomopoulos

Ελλάδα/Greece 2014



**Φιλμογραφία/Filmography**  
2014 Little Island





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis  
men.carayan@gmail.com

Doc Market Server ID # 264



196 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## Lowland

«Κάτι μπαίνει μέσα μας από νωρίς.» Αυτό το κάτι φωλιάζει στην εσωτερικότητά μας και συχνά κατευθύνει την πορεία μας. Παίρνει τη μορφή νοσταλγίας ή δαίμονα, γίνεται δημιουργικότητα, γίνεται μουσική. Ο συνθέτης Απόστολος Δημητρακόπουλος αναζητά τη ρίζα αυτού του απροσδιόριστου «κάτι» στο παρελθόν του. Το ψάχνει στον Θεσσαλικό κάμπο, το ψάχνει στη μουσική του. Η κάμερα τον ακολουθεί. Οι εικόνες, τα λόγια, οι σκέψεις, τα συναισθήματα, είναι μια απόπειρα να ερμηνευτεί το ανερμήνευτο, αυτό που καθορίζει την πορεία ενός ανθρώπου, ενός δημιουργού. Το κενό και η απεραντοσύνη του κάμπου αποτελούν πρόκληση, αδιέξοδο, αλλά και πηγή έμπνευσης.

“Something enters us, from an early age.” This something settles in and often determines our life course. It can appear as nostalgia or as a demon; it can become creativity, it can become music. Music composer Apostolos Dimitrakopoulos is searching for the root of this undefined “something” in his past. He tries to trace it in the lowland of Thessaly and in his music. The camera follows him. Pictures, words, thoughts and feelings are all an attempt to understand the mystery behind creativity. The film explores the emptiness and vastness of the lowland and approaches it as a challenge, an impasse and a source of inspiration.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Cinematography-Editing-Sound:** Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis **Μουσική/Music:** Απόστολος Δημητρακόπουλος/Apostolos Dimitrakopoulos **Παραγωγός/Producer:** Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis **HD CAM Έγχρωμο/Color 80'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1983 Παλαιστίνη, αγάπη μου/Palestine, My Love (μμ/short)
- 1986 Μια παλιά μελωδία/An Old Melody (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1988 Η υπόσχεση/The Promise (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1990 Η φωτεινή πλευρά/The Side of Light (μμ/short)
- 2000 Ευδοκία/Endokia (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Σκάπετα/Skapeta
- 2013 ΑΡΙΚΑ. Α./ARIKA. A.
- 2014 Lowland



**Μένιος Καραγιάννης**  
**Menios Carayannis**

Ελλάδα/Greece 2014

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Θεοδοσία Γραμματικού/Theodosia Grammatikoy  
Theodosiagram@yahoo.Gr  
Λοκομοτιβα/Lokomotiva  
Lokomotivagroup@yahoo.Gr  
Http://Lokomotivagroup.Weebly.Com

### Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

New Star  
newstarcine@gmail.com

Doc Market Server ID # 505



## Non Omnis Moriar

197 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Θεοδοσία Γραμματικού/Theodosia Grammatikou  
**Σενάριο/Screenplay:** Φώτης Μιχαλόπουλος/Fotis Michalopoulos **Αφήγηση/Narration:** Φώτης Μιχαλόπουλος/Fotis Michalopoulos, Ελίνα Καπετάνου/Elina Kapetanou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Γιάννου/Christos Giannou, Θεοδοσία Γραμματικού/Theodosia Grammatikou  
**Μοντάζ/Editing:** Σωτήρης Γκέκας/Sotiris Gekas, Γιώργος Διδυμιώτης/Yorgos Didimiotis **Παραγωγός/Producer:** Χρήστος Γιάννου/Christos Giannou  
**Παραγωγή/Production:** Λοκομοτιβα/Lokomotiva  
**DigiBeta Έγχρωμο/Color 67'**

Ελλάδα της κρίσης και της ύφεσης. Μια απεργία που έμεινε στην ιστορία του εργατικού κινήματος. Νοέμβρης 2011. Στο εργοστάσιο της Ελληνικής Χαλυβουργίας οι μηχανές του εργοστασίου παγώνουν και η πύλη του εργοστασίου θα γίνει ο χώρος των συναντήσεων, των συζητήσεων, των εκδηλώσεων, των λογομαχιών. Εννιά μήνες εκεί, στους δρόμους της Αθήνας, της Ελευσίνας, στο Βόλο. Η απεργία ξεπέρασε τα ελληνικά σύνορα, έγινε γνωστή και αγκαλιάστηκε από χιλιάδες εργαζομένους του κόσμου. Οι σκηνές από την απεργία πλέκονται με την αφήγηση των χαλυβουργών, που μας αφηγούνται πώς βίωσαν την απεργία, και το voice over. Τι το ξεχωριστό είχε λοιπόν αυτή η απεργία;

Greece of the crisis and recession. A strike that became part of the history of the labor movement. November 2011. At the Hellenic Steel plant, the factory machinery freezes and the gate of the factory becomes the venue for meetings, discussions, events, and arguments. Nine months in the streets of Athens, Eleusis, Volos. The strike transcended the Greek borders, became known and was embraced by thousands of workers around the world. Scenes from the strike intertwine with the steelworkers' account of how they experienced the strike. So what was so unique about this strike?

Θεοδοσία  
Γραμματικού  
Theodosia  
Grammatikou

Ελλάδα/Greece 2015



### Φιλμογραφία/Filmography

2008 Go Back (Κολομπάου)/Go Back (Kolobaou) (μμ/short)  
2015 Non Omnis Moriar



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules  
vassilisloules@yahoo.gr  
3lamp Productions  
3lamp.productions@gmail.com  
on.off.documentary@gmail.com

Doc Market Server ID # 432



## On.Off.

«Στο χωριό, στο Μονοδένδρι», έξι κάτοικοι του χωριού, καθώς και ο ποιητής Μιχάλης Γκανάς, παρατηρώντας το φυσικό φως που αναβοσβήνει τις καλοκαιρινές νύχτες, μιλούν για τις αναμνήσεις τους, τον έρωτα, το θάνατο και την ελπίδα. Μέσα από τους νόμους της φύσης εξελίσσονται αλληγορικά οι ιστορίες των πρωταγωνιστών. Ιστορίες με παιδικά παιχνίδια, τραγούδια ή απλά μια απορία που πάντα παραμένει: «Μα από πού αυτό το φως;»

"In the village, in Monodendri," six residents of the village, along with the poet Michalis Ganas, observe the natural light that shimmers during the summer nights and talk about their memories, about love, death and hope. The protagonists' stories develop through allegorical connections with the laws of nature. Stories about childhood games, songs or just a simple question that remains: "But where does this light come from?"

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ήχος/Direction-Screenplay-Sound:** Ομάδα Ντοκιμαντέρ Animart 2014/Animart Documentary Team 2014 **Φωτογραφία/Cinematography:** Βάσια Ντούλια/Vassia Doulia, Έφη Κωτούλα/Effie Kotoula **Μοντάζ/Editing:** Νεφέλη Σπηλιωτάκου/Nefeli Spiliotakou **Μουσική/Music:** Κώστας Τσακνίδης/ Kostas Tsaknidis **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules **Συμπαγωγή/Co-production:** 3lamp Productions **Di-giBeta Έγχρωμο/Color 14'**

**Φιλμογραφία/Filmography**  
2015 On.Off. (μυμ/short)



**Ομάδα Ντοκιμαντέρ Animart 2014**  
**Animart Documentary Team 2014**

Ελλάδα/Greece 2015



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou  
myrto.symeonidou@gmail.com  
www.oppression-doc.org

Doc Market Server ID # 209



## Oppression

199 GREEK PANORAMA 17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou, Νίκος Πανιεράκης/Nikos Panierakis **Σενάριο/Screenplay:** Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou, Θάνος Καμήλαλης/Thanos Kamilalis **Αφήγηση/Narration:** Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χαρά Καλλιωντζή/Chara Kalliontzi **Μοντάζ/Editing:** Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou **Ήχος/Sound:** Τάσος Μασχαλίδης/Tassos Maschalidis **Μουσική/Music:** Δανάη Κοκόγια/Danai Kokogia **Παραγωγός/Producer:** Μυρτώ Συμεωνίδου/Myrto Symeonidou **DCP Έγχρωμο/Color 45'**

**Φιλμογραφία Μυρτώς Συμεωνίδου & Νίκου Πανιεράκη/  
Filmography Myrto Symeonidou & Nikos Panierakis**  
2014 Oppression

Ο ανέκαθεν βαλλόμενος χώρος της δημοσιογραφίας έρχεται τώρα αντιμέτωπος με την οικονομική κρίση. Όσο αυτή βαθιάει, οι παρεμβάσεις στο δημοσιογραφικό έργο αυξάνονται και οι δημοσιογράφοι καλούνται να επιλέξουν αν θα ακολουθήσουν μία κεντρική γραμμή ή αν θα τολμήσουν να τηρήσουν διαφορετική στάση. Αυτοί που τολμούν, ρισκάρουν όχι μόνο να απολυθούν ή να διωχθούν νομικά, αλλά διακινδυνεύουν ακόμα και τη σωματική τους ακεραιότητα. Το *Oppression* παρουσιάζει μερικά μόνο από τα εκατοντάδες περιστατικά που δείχνουν ότι ένα από τα θύματα της κρίσης στην Ελλάδα είναι η ελευθεροτυπία.

Journalism has always been on the receiving end of attacks, but now it has come face to face with the economic crisis. As the crisis proceeds, interference in their work is growing and journalists have to decide whether they are going to abide by the dominant line or dare to follow a different path. Those who dare, risk not only losing their job or facing prosecution, but also their physical wellbeing. *Oppression* presents just a few of the cases which prove that the freedom of press is yet another victim of the Greek economic crisis.



Μυρτώ Συμεωνίδου  
Myrto Symeonidou

Νίκος Πανιεράκης  
Nikos Panierakis

Ελλάδα/Greece 2014



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi  
 NIMA Ενέργειες Τέχνης και Πολιτισμού /  
 NIMA Productions  
 marinadanezi@yahoo.gr  
 www.nima-productions.com

Doc Market Server ID # 265

200 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

# Sam Roma – Είμαστε Τσιγγάνοι

## [Sam Roma – We are Gypsies]

Οι πλανόδιοι «Άρχοντες του δρόμου», από την εμφάνισή τους στο χάρτη της παγκόσμιας ανθρωπογεωγραφίας, ζουν στις παρυφές του περιθωρίου, στο μεταίχμιο της νομιμότητας και στο όριο της κοινωνικής αποδοχής. Οι Έλληνες Ρομά αγαπούν το χορό, το τραγούδι και τα πανηγύρια, στήνουν τα μεγαλύτερα γλέντια, ενώ τηρούν ευλαβικά τα έθιμα της φυλής τους. Η επιβίωση αποτελεί ένα καθημερινό στοίχημα για εκείνους, με το έλλειμμα της εκπαίδευσης να ενεργοποιεί την ευστροφία που τους χαρακτηρίζει, αλλά και που ενίοτε τους οδηγεί στους δρόμους της παραβατικότητας. Η περιήγηση στους καταυλισμούς της Αττικής, της Αργολίδας και της Ηλείας και η καθημερινή επαφή μαζί τους έσπασε το φαινομενικό «άβυστο» στον «απρόσιτο» κόσμο τους. «Τα Ρομά» μάς υποδέχονται με εγκάρδιότητα και φιλοξενία, ανοίγοντας διάπλατα τα τσαντάρια και τις καρδιές τους.

Ever since they first appeared on the map of human geography, the Wandering “Kings of the Road” have lived on the fringes of society, on the cusp of legality and on the borderline of social acceptance. The Greek Roma people love dancing and singing, know how to throw a party or organize a celebration, while at the same time they scrupulously observe their tribe’s customs. Survival is an everyday challenge for them, with their lack of formal education forcing them to live by their wits, but also often leading them to break the law. As we traveled to their camps and communities in Attica, Argolis and Elis, we succeeded in entering their previously inaccessible world. The Roma people received us warmly, welcoming us into their hearts and homes.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Χρήστος Σαρρής/Christos Sarris  
**Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Ζαφείρης/Yorgos Zafiris  
**Ήχος/Sound:** Κώστας Κουτελιδάκης/Costas Koutelidakis  
**Μουσική/Music:** Κωστής Ζουλιιάτης/Costis Zouliatis  
**Παραγωγός/Producer:** Μαρίνα Δανέζη/Marina Danezi  
**Παραγωγή/Production:** NIMA Ενέργειες Τέχνης και Πολιτισμού/ NIMA Productions  
**Συμπαράγωγοι/Co-producers:** Βυζαντινό και Χριστιανικό Μουσείο/Byzantine & Christian Museum  
**DCP Έγχρωμο/Color 39'**



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ  
 With the support of the GFC

**Φιλμογραφία/Filmography**

- 2008 Ο χρονοπειρατής/The Pirate of Time (μυμυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Η φάκα/The Trap (μυμυθοπλασία/short fiction)
- 2011 Σωματείο Ρακοςυλλεκτών/Scavengers Union
- 2014 Sam Roma – Είμαστε Τσιγγάνοι/Sam Roma – We Are Gypsies (μυμ/short)



**Μαρίνα Δανέζη**  
**Marina Danezi**

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Marni Films  
Τ. +30 210 3228 860  
info@marnifilms.gr  
www.marnifilms.gr

Doc Market Server ID # 404



## Samios

201  
GREEK PANORAMA  
17th Thessaloniki Documentary Festival | 2015

**Σκηνοθεσία-Σενάριο /Direction-Screenplay:** Μαρία Γιαννούλη/Maria Giannouli **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Πίσσας/Stelios Pissas **Μοντάζ/Editing:** Χριστόφορος Λάζαρης/Christoforos Lazaris **Ήχος/Sound:** Κώστας Κουτελιδάκης/Costas Koutelidakis **Παραγωγοί/Producers:** Παύλος Σάμιος/Pavlos Samios, Μαρία Ξανθάκου/Maria Xanthakou, Θεοδώρα Βαλέντη/Theodora Valenti **Παραγωγή/Production:** Marni Films **Συμπαγωγός/Co-producer:** Μαρία Γιαννούλη/Maria Giannouli **DigiBeta Έγχρωμο/Color 8'**

Ο γνωστός ζωγράφος Παύλος Σάμιος μάς υποδέχεται στον κόσμο του, στο ατμοσφαιρικό ατελιέ του στο κέντρο της Αθήνας όπου απομονώνεται για να δημιουργήσει. Ο έρωτας, η ζωή κι ο θάνατος μέσα από τα μάτια του Σάμιου.

The famous painter Pavlos Samios invites us into his world, at his eclectic studio in the center of Athens where he creates his works. Love, life and death through his eyes.

Μαρία Γιαννούλη  
Maria Giannouli

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1995 Ψευδαισθήσεις/Illusions (πειραματική/experimental)
- 1996 No Woman, No Cry (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2002 Αθηνάς 12:00/Athinas 12:00 (μμ/short)
- 2008 Αγορά 11:00 π.μ./Agora 11:00 a.m. (μμ/short)
- 2012 Επιζώντες/Survivors (μμ/short)
- 2014 Samios (μμ/short)



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Feuerkäfer Filmproduktion  
feuerkaeferfilms@hotmail.com  
Δέσποινα Γραμματικοπούλου/  
Despina Grammatikopoulou  
G.Despina@gmx.de

Doc Market Server ID # 441



202 ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2015

## We Are Fucked, Sunshine!

Πώς ζει κανείς σε μια χώρα όπου κυριαρχεί η κατάρρευση, η απελπισία και το χάος; Πέρα από όλα τα στερεότυπα σχετικά με την ευρωκρίση, το ντοκιμαντέρ δείχνει ένα οικείο πορτρέτο μίας χαμένης γενιάς στην Ελλάδα εν μέσω κρίσης – ειλικρινές, χωρίς συμβιβασμούς, μερικές φορές αστείο, αλλά πάντα προσγειωμένο.

How do people live in a country that is affected by collapse, despair and chaos? Through conversations with friends, the Greek filmmaker draws an intimate portrait of a lost generation in crisis-stricken Greece – honest, uncompromising, sometimes funny but always down to earth.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Δέσποινα Γραμματικοπούλου/Despina Grammatikopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Φώτου/Yannis Fotou **Ήχος/Sound:** Juliane A. Ahrens **Μουσική/Music:** Sebastian R. Fischer **Παραγωγοί/Producers:** Juliane A. Ahrens, Béatrice Huber, Simon Weber **Παραγωγή/Production:** Feuerkäfer Filmproduktion **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Tina Janker t.janker@hff-muc.de **Συμπααραγωγή/Co-production:** Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου του Μονάχου/HFF Munich **DCP Έγχρωμο/Color 61'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Der falsche Hase (μμ μυθολογία/short fiction)
- 2009 Der kleine Zalam
- 2014 We Are Fucked, Sunshine!



**Δέσποινα  
Γραμματικοπούλου  
Despina  
Grammatikopoulou**

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Τάσος Αλευράς/Tassos Alevras  
tassosalevras@gmail.com



## WHAT POLITICA – μια απολιτίκ ποδοσφαιρική ιστορία [WHAT POLITICA – An Non Political Football Story]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Τάσος Αλευράς/Tassos Alevras **Φωτογραφία/Cinematography:** Θεοδώρα Καλακίδου/Dora Kalakidou **Μοντάζ/Editing:** Άννα Πρόκου/Anna Prokou **Μουσική/Music:** Τάσος Πελεκής/Tassos Peltekis, Στέλιος Χατζηκαλέας/Stelios Chatzikaleas **Παραγωγός/Producer:** Τάσος Αλευράς/Tassos Alevras **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

Το ντοκιμαντέρ εξετάζει το ιδιότυπο πρόταγμα του «No Politica», όπως εκφράστηκε από τους οργανωμένους οπαδούς του Ολυμπιακού, μιας ομάδας με ισχυρούς δεσμούς με την λαϊκή κοινωνία του Πειραιά και με μεγάλη επιρροή, τόσο στο πολιτισμικό όσο και στο πολιτικό κομμάτι της πόλης. Μπορεί μία κατά τα φαινόμενα αθώα προσπάθεια οπαδών να μείνουν εκτός γηπέδου τα κόμματα και η πολιτική να έχει εφαρμογή σε χώρους μαζικής έκφρασης και σε περίοδο έντονης πολιτικής όξυνσης; Τι θέση παίρνει μια «No Politica» κερκίδα μπροστά σε φαινόμενα ρατσισμού και πώς ανταποκρίνεται στο κάλεσμα των ιδιοκτητών της ίδιας ομάδας για μια δημοτική αρχή βασισμένη στην απήχηση και στα μέλη του σωματείου; Η απόσταση του «No Politica» από το «Super Politica» εκμηδενίζεται στο όνομα της ανώτερης αξίας και της ομάδας, και στην αφοσίωση σε ό,τι σχετίζεται με αυτήν.

The documentary examines the peculiar moral imperative of “No Politica” as expressed by the ultras of the Olympiacos football team, a club with strong ties to the local community of the port of Piraeus. However, can the apparently innocent attempt of the ultras to keep politics away from their terraces be effective in such places and during periods of intense political conflict? What’s the reaction of a “No Politica” terrace to racist incidents and how does it respond to the desire of the club’s owners to vindicate the mayoralty of Piraeus with a ballot based on the team’s appeal and led by current members of the club? The distance from “No Politica” to “Super Politica” is eliminated in the name of the superior value, the team and the dedication to everything that has to do with it.

Τάσος Αλευράς  
Tassos Alevras

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2014 WHAT POLITICA – μια απολιτίκ ποδοσφαιρική ιστορία/WHAT POLITICA – An Non Political Football Story

# Εδώ έξω / Out Here

Ημερίδα σε συνεργασία με το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος  
A one-day conference in collaboration with the Stavros Niarchos Foundation

ΙΣΝ/SNF ΊΔΡΥΜΑ ΣΤΑΥΡΟΣ ΝΙΑΡΧΟΣ

Το 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης παρουσιάζει μια ημερίδα που θα πραγματοποιηθεί την Πέμπτη 19 Μαρτίου 2015, στις 12:00 το μεσημέρι, στο Ολύμπιον, σε συνεργασία με το Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος. Στο πλαίσιο της εκδήλωσης, θα προβληθεί το ντοκιμαντέρ *Εδώ έξω*, σε σκηνοθεσία Θωμά Κιάου, το οποίο δημιουργήθηκε με αφορμή την ολοκλήρωση του προγράμματος «Πρωτοβουλία ενάντια στην Κρίση» του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος. Επίσης, θα πραγματοποιηθεί συζήτηση με θέμα την κρίση στην ελληνική και τη διεθνή πραγματικότητα.

The 17th Thessaloniki Documentary Festival presents a one-day-conference, on Thursday 19 March 2015, at 12:00 noon, at the Olympion Theater, in collaboration with the Stavros Niarchos Foundation. As part of the event, there will be a screening of the documentary *Out Here*, directed by Thomas Kiaos, which was realized on the occasion of the Stavros Niarchos Foundation's "Initiative Against the Crisis" program. In addition to this, there will be a discussion on how the crisis affects Greek and worldwide everyday reality.



*Εδώ έξω*, υπάρχουν άνθρωποι που έχουν ανάγκη από στήριξη, αλλά και πολλοί που είναι πρόθυμοι να τους συμπαρασταθούν. *Εδώ έξω*, υπάρχουν πρωτόγνωρα προβλήματα, αλλά και καινοτόμες ιδέες. *Εδώ έξω* υπάρχουν αδιέξοδα, αλλά και πολλοί νέοι δρόμοι. Μια ταινία που παρουσιάζει παραδείγματα οργανισμών που υποστηρίχθηκαν στο πλαίσιο αυτού του έκτακτου Προγράμματος «Πρωτοβουλίας Ενάντια στην Κρίση» του Ιδρύματος Σταύρος Νιάρχος, δωρεών ύψους 100 εκατομμυρίων ευρώ, κατά τα έτη 2012-2015. Οι 13 οργανισμοί που παρουσιάζονται σε αυτήν είναι οι (με σειρά εμφάνισης): Ινστιτούτο Prolepsis, Μπορούμε, Praksis, Σχεδία, ΚΕΘΕΑ Εξέλιξις, Οργάνωση Γη, Κινητές Ιατρικές Μονάδες, Παιδιά της Άνοιξης, Περπατώ, Μουσείο Μπενάκη, Κέντρο για Χαρισματικά-Ταλαντούχα Παιδιά, (Κολλέγιο Ανατόλια), Orange Grove και Impact Hub Athens.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Θωμάς Κιάος/Thomas Kiaos **Σενάριο/Screenplay:** Θωμάς Κιάος/Thomas Kiaos, Νατάσα Σέγκου/Natasha Sengou **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/Dionysios Eythymiopoulos, Adam Vardy **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Βαβούρης/Nikos Vavouris **Ήχος/Sound:** Στέφανος Ευθυμιού/Stephanos Efthymiou, Joe DeCarvalho **Μουσική/Music:** Παναγιώτης Καλαντζόπουλος/Panayotis Kalantzopoulos **Παραγωγός/Producer:** Κυριάκος Αγγελιάκος/Kyriakos Angelakos **Παραγωγή/Production:** Avion Films [www.avionfilms.gr](http://www.avionfilms.gr) & Ίδρυμα Σταύρος Νιάρχος/Stavros Niarchos Foundation [www.snf.gr](http://www.snf.gr) **HDCam Έγχρωμο/Color 50'** Ελλάδα/Greece 2015

*Out here*, there are people who need support, but also many others who are eager to stand by them. *Out here*, there are unique problems, but also innovative ideas. *Out here*, there are dead ends, but also many new roads. A documentary that presents examples of institutions supported by the emergency "Initiative Against the Crisis" program, which donated 100 million euros between 2012-2015. The 13 institutions featured in the film are the following (in order of appearance): Prolepsis Institution, Boroume, Praksis, Schedia, Kethea "Exelixis" (Therapy Center for Dependent Individuals), "Earth" institution, Mobile Medical Units, Spring Kids, Perpato, the Benaki Museum, Center for Gifted-Talented Kids (Anatolia College), Orange Grove and Impact Hub Athens.

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Thessaloniki International Fair S.A.

TIF – HELEXPO

T. +30 2310 291 220, 291 130-1

F. +30 2310 284 732,

+ 30 2310 226 516

publicity@helexpo.gr, press@helexpo.gr

www.helexpo.gr



## Ιστορίες της Έκθεσης Stories of the Thessaloniki International Fair

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μανώλης Ζανδές/Manolis Zandes **Σενάριο-Αφήγηση/Screenplay-Narration:** Κώστας Δ. Μπιλιάρης/Costas D. Biliatkas, βασισμένο στο ομώνυμο βιβλίο του Κυριάκου Α. Ποζρικήδη/based on the book of the same title by Kyriakos Pozrikidis **Έρευνα/Research:** Δημήτρης Παπαργηγόριου/Dimitris Papargyoriou **Παραγωγή/Production:** Propaganda TV, Greece info@propagandatv.gr www.propagandatv.gr **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 103'**

Σκλαβιά, απελευθέρωση, πυρκαγιά, προσφυγιά, φτώχεια, αγωνία, ελπίδα, υπερηφάνεια, πατριωτισμός, δημιουργία, εργατικότητα, προκοπή. Συμβουλευούσα, συμπρωτεύουσα, μητρόπολη των Βαλκανίων, φτωχομάνα, μαρτυρική, μυροβλήτισσα, ερωτική, εκθεσιούπολη. Το λαμπρό διαμάντι, ο θεσμός της πόλης, ο μοχλός ανάπτυξης, ο πολλαπλασιαστής της οικονομίας, ο γεννήτωρ γεγονότων, το όχημα διεθνοποίησης, ο δημιουργός θέσεων εργασίας, η αγαπημένη έκθεση. Δεκαεννιά ιστορίες, πραγματικές, μοναδικές, ιστορικές, παραδειγματικές, διδακτικές, δεκαεννιά ιστορίες της έκθεσης. Ιστορία, καινοτομία, πολιτισμός, ψυχαγωγία, εκπαίδευση, όλα σ' έναν θεσμό, μια ιδέα, έναν οργανισμό, μια αγάπη, του χθες, του σήμερα και του αύριο, τη Διεθνή Έκθεση Θεσσαλονίκης.

*Κυριάκος Α. Ποζρικήδης  
Διευθύνων Σύμβουλος ΔΕΘ – HELEXPO ΑΕ*

Slavery, liberation, fire, immigration, poverty, anguish, hope, pride, patriotism, creativity, industriousness, prosperity. The co-reigning, co-capital, metropolis of the Balkans, mother of the poor, a martyr, myrrh-streaming, erotic city of fairs. The shining diamond, the city institution, the driving force of development, the multiplier of the economy, the progenitor of events, the vehicle of internationalism, the job creator, the beloved fair. Nineteen stories, true, unique, historical, exemplary, didactic, nineteen stories of the fair. History, innovation, culture, recreation, education, all present in one institution, one idea, one organization, one love, the love of yesterday, today and tomorrow: the Thessaloniki International Fair.

*Kyriakos A. Pozrikidis  
Managing Director TIF – HELEXPO SA*

**Μανώλης Ζανδές  
Manolis Zandes**

Ελλάδα/Greece 2014





# Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια

## War & Peace in the Balkans

Ο Α΄ Παγκόσμιος Πόλεμος μνημονεύεται για τα εκατομμύρια των θυμάτων στο Δυτικό Μέτωπο, για μια ολόκληρη γενιά που χάθηκε στα χαρακώματα. Αλλά στα Βαλκάνια ο πόλεμος ήταν πολύ σκληρότερος για τους αμάχους, προοιωνίζοντας τις ακρότητες του επόμενου παγκοσμίου πολέμου. Το *Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια* απεικονίζει τις δραματικές αλλαγές στη ζωή των κατοίκων στα Βαλκάνια την περίοδο 1914-18, από τη Βοσνία και τη Σερβία έως τη Βουλγαρία, την Ελλάδα και την Οθωμανική Αυτοκρατορία. Μέσα από σπάνια κινηματογραφικά αρχεία και συνεντεύξεις με κορυφαίους ιστορικούς, το ντοκιμαντέρ μάς αποκαλύπτει την άγνωστη ιστορία του Μεγάλου Πολέμου, όπως και τη σημασία του για τα Βαλκάνια και την Ευρώπη του σήμερα.

Η ειδική προβολή γίνεται με την ευκαιρία της ομότιτλης έκθεσης που διοργανώνει το Ινστιτούτο Γκαίτε Θεσσαλονίκης, σε συνεργασία με τη Δημοτική Πινακοθήκη του Δήμου Θεσσαλονίκης. (*Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια* – Γενί Τζαμί, Αρχαιολογικού Μουσείου 30, Θεσσαλονίκη, 06.03.-05.04.2015, Τρίτη-Κυριακή 10:00-18:00, είσοδος ελεύθερη.)

World War I is associated in people's minds with the millions who died on the Western Front. In the Balkans, however, war was not waged in the trenches; it passed through towns and villages, radically changing people's lives. Through rare film archives and expert testimonies, *War & Peace in the Balkans* depicts the dramatic changes that swept through the Balkans in 1914-1918, radically transforming the lives of the inhabitants of the region, from Bosnia and Serbia to Bulgaria, Greece and the Ottoman Empire. 100 years after World War I, the film gives a landmark reassessment of the region's history, by overcoming national narratives of the war and reaching a common history of the war from a regional "Balkan" perspective.

This special screening is scheduled on the occasion of the photo exhibition of the same title, organized by the Goethe-Institut Thessaloniki, in collaboration with the Municipal Art Gallery of Thessaloniki. (*War & Peace in the Balkans* – Geni Djami "New Mosque," 30, Archeological Museum St., Thessaloniki, 06.03.-05.04.2015, Tuesday-Sunday: 10:00-18:00, Free Admission.)



Με την υποστήριξη του/  
With the support of:



**Σκηνοθεσία/Direction:** Ανδρέας Αποστολίδης/Andreas Apostolidis **Σενάριο/Screenplay:** Ανδρέας Αποστολίδης/Andreas Apostolidis, Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Ιστορικός Σύμβουλος/Historical Advisor:** Χριστίνα Κουλούρη/Christina Koulouri **Αφήγηση/Narration:** Βασίλης Κουκαλάνης/Vassilis Koukalanis **Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλιος Αποστολόπουλος/Stelios Apostolorou **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Σπύρος Τσιχλής/Spyros Tsihlis **Παραγωγοί/Producers:** Ανδρέας Αποστολίδης/Andreas Apostolidis, Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides **Παραγωγή/Production:** Anemon Productions, Greece **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 57'**



**Ανδρέας Αποστολίδης**  
**Andreas Apostolidis**

Ελλάδα/Greece 2015

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Anemon Productions, Greece

T. +30 210 7211 073, 7229 388, F. +30 210 7228023, info@anemon.gr www.anemon.gr



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών/  
The Greek Directors Guild, Greece  
ees@ath.forthnet.gr  
www.greekdirectorsguild.gr



## 10X10

10 φιλμ, 10 λεπτών, από 10 νέους δημιουργούς με θέμα τον Πολιτισμό και τον Αθλητισμό  
Ten 10-minute Films by 10 Young Filmmakers on Culture and Sports

### Σκηνοθετική Επιμέλεια/Curation:

Στέφανος Μονδέλος/Stefanos Mondelos

**Σκηνοθεσία επεισοδίων/Direction of episodes:** Δημήτριος Άντζους/Dimitrios Antzous, Νίκος Λογοθέτης/Nikos Logothetis, Σέργιος Τσιτάκης/Sergios Tsitakis, Δημήτριος Νάκος/Dimitrios Nakos, Αγγελική Πιττάκη/Angeliki Pittaki, Αλέξανδρος Σκούρας/Alexandros Skouras, Νάνσυ Σπετσιώτη/Nancy Spetsioti, Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos, Γιώργος Τελτζίδης/Yorgos Teltzidis, Μιχαήλ Φελάνης & Γρηγόρης Παπαδόπουλος/Michalis Felanis & Grigoris Papadopoulos **Παραγωγή/Production:** Εταιρεία Ελλήνων Σκηνοθετών/The Greek Directors Guild, Greece **DigiBeta Έγχρωμο/Color 100'**

Ένα σπονδυλωτό ντοκιμαντέρ Πολιτισμού και Αθλητισμού στο κέντρο της Αθήνας, αποτελούμενο από 10 επεισόδια διάρκειας 10 λεπτών το καθένα, από 10 νέους δημιουργούς, ηλικίας κάτω των 35 ετών. Το κάθε επεισόδιο αναδεικνύει ένα χώρο αθλητισμού και παράλληλα πολιτισμού στο κέντρο της Αθήνας, ένα χώρο μνήμης και κουλτούρας από το παρελθόν έως σήμερα. Το γύρισμα γίνεται σε γρήγορους ρυθμούς, η κάμερα ακολουθεί το θέμα και τους ανθρώπους του. Μέσα από το κάθε επεισόδιο του ενιαίου ντοκιμαντέρ αναδεικνύεται και ένας νέος Έλληνας σκηνοθέτης-δημιουργός.

A port-manteau documentary on Culture and Sports in the center of Athens, consisting of ten 10-minute episodes by ten young filmmakers, below 35 years old. Each episode reveals a cultural and sports location in the center of Athens, a site of memory and heritage that spans the past and the present. Shooting was done at a fast pace, while the camera follows the subject and the people involved. A young Greek auteur emerges from each episode of this cohesive documentary.

Στέφανος Μονδέλος/Stefanos Mondelos  
Δημήτριος Άντζους/Dimitrios Antzous  
Νίκος Λογοθέτης/Nikos Logothetis  
Σέργιος Τσιτάκης/Sergios Tsitakis  
Δημήτριος Νάκος/Dimitrios Nakos  
Αγγελική Πιττάκη/Angeliki Pittaki  
Αλέξανδρος Σκούρας/Alexandros Skouras  
Νάνσυ Σπετσιώτη/Nancy Spetsioti  
Κώστας Σταματόπουλος/Costas Stamatopoulos  
Γιώργος Τελτζίδης/Yorgos Teltzidis  
Μιχαήλ Φελάνης & Γρηγόρης Παπαδόπουλος/Michalis Felanis & Grigoris Papadopoulos

Ελλάδα/Greece 2015

# Ανατρεπτικές φωνές του γερμανικού ντοκιμαντέρ

## Subversive Voices of the German Documentary

Οι νέοι Γερμανοί ντοκιμαντερίστες αναζητούν με ανατρεπτική διάθεση ανθρώπους και ιστορίες που υπερβαίνουν γεωγραφικά σύνορα και αγγίζουν ιστορίες παγκόσμιας απήχησης. Η εξαιρετική αισθητική τους προσέγγιση είναι εξίσου δυνατή με τα θέματά τους. Από τη Γερμανία και τη Ρωσία, έως την Ουρουγουάη και την Αιθιοπία, τα γερμανικά ντοκιμαντέρ αποτυπώνουν τις λεπτές αποχρώσεις της ανθρώπινης πραγματικότητας. Το ανεξάρτητο πνεύμα της Κάθριν Χέλμπορν, το οποίο, κόντρα στα χολιγουντιανά πρότυπα, ενέπνευσε και εξακολουθεί να εμπνέει, συναντά τον αντισυμβατικό πρόεδρο της Ουρουγουάης Πέπε Μουχίκα, ο τρόπος ζωής του οποίου φαντάζει σαν ουτοπία στη σύγχρονη δυτική πολιτική σκηνή. Μέσα από το αφιέρωμα αποχαιρετούμε και τον σκηνοθέτη Όσβαλντ φον Ριχτχόφεν, ο οποίος έφυγε από τη ζωή πρόωρα, έχοντας ολοκληρώσει το τελευταίο του ντοκιμαντέρ, *35 αγελάδες κι ένα καλάσνικοφ*, έναν ύμνο στις ομορφιές της Μαύρης Ηπείρου. Είτε καταγγέλλουν τις προκαταλήψεις και τα όρια της ελευθερίας, είτε αποκαλύπτουν κακώς κείμενα της εξουσίας και προβάλλουν ιστορίες ανθρώπων που μάχονται το ρατσισμό και τον αποκλεισμό, τα γερμανικά ντοκιμαντέρ προτείνουν ένα ξεχωριστό καλειδοσκόπιο της ανθρώπινης ύπαρξης.

In an iconoclastic mood, young German documentary filmmakers seek out people and stories that transcend geographical borders and address narratives of a global resonance. Their exquisite aesthetic approach is as powerful as their subject matters. From Germany and Russia to Uruguay and Ethiopia, German documentaries capture the subtle nuances of human reality. Katharine Hepburn, whose independent spirit, averse to Hollywood standards, inspired and continues to inspire to this day, meets Uruguay's unconventional president, Pepe Mujica, whose lifestyle seems like an utopia to the contemporary western political scene. In this tribute, we also bid farewell to Oswald von Richthofen, who passed away much too soon, after completing his last documentary, *35 Cows and a Kalashnikov*, a hymn to the beauties of the Dark Continent. Whether they denounce prejudice or the limits of freedom, reveal the shortcomings of authority, or feature stories of people who fight racism and exclusion, German documentaries constitute a unique kaleidoscope of human existence.

german  
●●● films



## 35 Cows and a Kalashnikov

[35 αγελάδες κι ένα Καλάσνικοφ]

σελ./page 34



## The Forecaster

[0 προγνώστης]

σελ./page 50



## The Humanitarians

[Οι ανθρωπιστές / Die Menschenliebe]

σελ./page 53



## Katharine Hepburn – The Great Kate

[Κάθριν Χέπμπορν – Η απίθανη Κέιτ]

σελ./page 90



## Pepe Mujica – Lessons from the Flowerbed

[Πέπε Μουχίκα – Ένας πρώην ανθοκόμος /  
Pepe Mujica – Lektionen eines Erdklumpens]

σελ./page 94



## The Queen of Silence

[Η βασίλισσα της σιωπής]

σελ./page 39



## Raiders

[Επιδρομείς]

σελ./page 145



## Spirit Berlin

[Πνεύμα Βερολίνου]

σελ./page 62







# Αφιερώματα

## TRIBUTES



Τα *Αφιερώματα* προβάλλουν κάθε χρόνο ταινίες από το έργο διακεκριμένων δημιουργών, διαφορετικών κινηματογραφικών καταβολών και τάσεων αλλά ίδιας προσήλωσης στην τέχνη του ντοκιμαντέρ. Εκτός από τις πλήρεις ρετροσπεκτίβες, πραγματοποιούνται και αφιερώματα-spotlights, τα οποία παρουσιάζουν συγκεκριμένες περιόδους από το έργο κάποιων σκηνοθετών.

Each year the *Tributes* screen films by distinguished directors with different cinematic points of view and inclinations, but with a similar dedication to the art of documentary film making. As well as complete retrospectives, there are also tributes/spotlights, which represent specific periods in the work of certain directors.



## Φιλμογραφία/Filmography

- 1993 *On the Road with Emil/*  
Στο δρόμο με τον Έμιλ (μμ/short)
- 1994 *Also schlafwandle ich am helllichten Tage/*  
*So I Sleepwalk in Broad Daylight/*  
Έτσι υπονοβατώ μέρα μεσημέρι (μυθοπλασία/fiction)
- 1995 *Lomographer's Moscow* (μμ/short)
- 1998 *Kisangani Tagebuch/Kisangani Diary/*  
Το ημερολόγιο του Κισανγκάνι
- 2001 *Seules avec nos histoires/Alone with Our Stories/*  
Μόνες με τις ιστορίες μας
- 2004 *Darwin's Nightmare/Ο εφιάλτης του Δαρβίνου*
- 2014 *We Come as Friends/Ερχόμαστε εν ειρήνη*

Γεννήθηκε στο Κιτσμπύελ, ένα χωριό στο Τυρόλο, στις Αυστριακές Άλπεις. Ο πατέρας του, Άντον Χουμπέρτους Ζάουπερ είναι συγγραφέας και ζωγράφος. Η μητέρα του, Μαρία, είναι τραγουδίστρια που συμμετέχει περιστασιακά σε ανθρωπιστικές αποστολές στα Βαλκάνια. Ο Ζάουπερ έχει ζήσει στη Μεγάλη Βρετανία, την Ιταλία, και τις ΗΠΑ, ενώ εδώ και 20 χρόνια ζει στη Γαλλία. Σπούδασε κινηματογράφο στη Βιέννη (Πανεπιστήμιο Παραστατικών Τεχνών) και στο Παρίσι (Université Paris VIII). Η πτυχιακή του εργασία, *Η ταινία ως μαρτυρία*, μια μελέτη των τριών τελευταίων ταινιών των Σιρίλ Κολάρ, Αντρέι Ταρκόφσκι και Γιόρις Ίβενς εκδόθηκε στη Βιέννη. Παραδίδει μαθήματα κινηματογράφου σε Ευρώπη και Αμερική. Τα τελευταία δύο ντοκιμαντέρ του απέσπασαν δώδεκα διεθνή κινηματογραφικά βραβεία. Ως ηθοποιός έπαιξε σε αρκετές μικρού μήκους και σε δύο μεγάλου μήκους ταινίες, στο *Im Kreis der Iris* (1992) του Πέτερ Πάτζακ και στο *Blaue Ferne* (1994) του Πέτερ Σράινερ.

He was born in Kitzbühel, a town in Tyrol, Austrian Alps. His father, Anton Hubertus Sauper is a writer and painter. Maria, his mother, is a passionate singer and works occasionally on humanitarian missions in the Balkans. He has lived in the UK, Italy, the USA, and for the past twenty years in France. He studied film directing in Vienna (University of Performing Arts) and in Paris (University Paris VIII). His thesis *Film as Testament*, a study of the three last films of the directors Cyril Collard, Andrey Tarkovsky and Joris Ivens, was published in Vienna. He teaches Film in Europe and the USA. The last two documentaries he wrote and directed were awarded twelve international film prizes. As an actor, he has appeared in several shorts and two feature length films: *In the Circle of the Iris* (1992) by Peter Patzak and *Blue Distance* (1994) by Peter Schreiner.

# Χούμπερτ Ζάουπερ

## Hubert Sauper

**Ο** Αυστριακός Χούμπερτ Ζάουπερ έχει γίνει διεθνώς γνωστός χάρη στα πολιτικά ντοκιμαντέρ που έχει γυρίσει για την Αφρική, στα οποία καταγράφει τις σύγχρονες πληγές της και καταγγέλλει την κυνική εκμετάλλευση της ηπείρου από τη Δύση, καθώς και τις τραγικές συνέπειες αυτής της νεο-αποικιοκρατίας. Οι ταινίες αυτές είναι γυρισμένες – συχνά υπό δύσκολες συνθήκες – με μικρό συνεργείο, διακρίνονται από την αμεσότητα του σινεμά βερίτέ και φέρουν την εκφραστικότητα αυτών που καταγράφουν. Μέσα απ' αυτές, ο Ζάουπερ δίνει φωνή στους αδύναμους και συνομιλεί με τους αυτουρούς, προσεγγίζοντάς τους όχι σαν φορείς του κακού, αλλά ως ανθρώπους που έχουν εμπλακεί σ' ένα φαύλο σύστημα, αποφεύγοντας έτσι να τους κρίνει. Απώτερος στόχος του είναι να ευαισθητοποιήσει και ν' απυπνίσει, να δώσει πρόσωπο σε πράγματα που μας είναι γενικώς γνωστά αλλά στα οποία επιλέγουμε να μη δώσουμε σημασία, να μοιραστεί τις ξεχωριστές καταστάσεις που βιώνει, να δώσει χώρο στον θεατή προκειμένου εκείνος να βγάλει τα δικά του συμπεράσματα.

Στο σπαρακτικό *Ημερολόγιο του Κισανγκάνι* (1998), ο Ζάουπερ έρχεται σ' επαφή με τους κυνηγημένους πρόσφυγες από τη Ρουάντα στη ζούγκλα του Κονγκό και γνωστοποιεί την τραγωδία τους καταγράφοντας σοκαριστικές εικόνες των άρρωστων, πεινασμένων και ετοιμοθάνατων Χούτου. Στον αλληγορικό *Εφιάλτη του Δαρβίνου* (2004), παρουσιάζει τις κοινωνικές και οικολογικές συνέπειες που έχει η εκτροφή της πέρκας του Νείλου στη λίμνη Βικτόρια στην Τανζανία. Εδώ, ο σκηνοθέτης παρουσιάζει ένα παράδειγμα του πώς λειτουργεί το παγκόσμιο καπιταλιστικό σύστημα, με την ευημερία και τον καταναλωτισμό της Δύσης να προϋποθέτουν την πείνα και την εξαθλίωση των τοπικών κοινωνιών. Τέλος, στο *Ερχόμαστε εν ειρήνη* (2014), καταγράφει το πρόσωπο της σύγχρονης αποικιοκρατίας στην Αφρική μέσα από τη διαίρεση του Σουδάν σε δύο χώρες και την αφαίμαξη των πλουτοπαραγωγικών τους πηγών, ενώ επίσης αποκαλύπτει τις σκέψεις και τα όνειρα των ανθρώπων που εμπλέκονται σ' αυτήν τη σύγκρουση.

Το αφιέρωμα στο έργο του Χούμπερτ Ζάουπερ περιλαμβάνει επίσης και δύο λιγότερο γνωστά ντοκιμαντέρ του: το *Στο δρόμο με τον Έμιλ* (1993), ένα ποιητικό και μελαγχολικό πορτρέτο της ζωής ενός περιοδεύοντος τσίρκου στην Αυστρία, και το *Μόνες με τις ιστορίες μας* (2001), που αναφέρεται στη σωματική και ψυχολογική ενδοοικογενειακή βία ενάντια στις γυναίκες στην Γαλλία. Έτσι, δίνεται η ευκαιρία στον Έλληνα θεατή να αποκτήσει μια συνολικότερη άποψη για τον σπουδαίο αυτόν δημιουργό.

Δημήτρης Κερκινός

**A**ustrian filmmaker Hubert Sauper has become internationally famous for his political documentaries set in Africa, in which he records its present-day wounds and denounces the cynical exploitation of that continent by the West, as well as the tragic consequences of this new colonialism. These films, often shot under difficult conditions, using a small film crew, are characterized by the immediacy of *cinéma vérité*, and convey the expressivity of the situations and people filmed. Through these films, Sauper gives voice to the voiceless and speaks with the perpetrators, by approaching them not like evildoers to be judged, but as people caught up in a corrupt system. His ultimate goal is to raise our awareness; to give a face to things that are common knowledge but which we choose not to deal with; to share his unique experiences; and to provide vital space to filmgoers, so that they can draw their own conclusions.

In the heart-rending *Kisangani Diary* (1998), Sauper comes in contact with refugees who have fled Rwanda into the jungle of Congo, and brings to light their tragedy, by filming shocking images of the ill, the starving and the dying Hutu. In the allegorical *Darwin's Nightmare* (2004), he presents the social and environmental consequences of the breeding of the perch of the Nile in Lake Victoria, Tanzania. In this film, the director demonstrates an example of how the system works in global capitalism, where western prosperity and consumerism require the starvation and impoverishment of local communities. Finally, in *We Come as Friends* (2014), Sauper portrays the face of modern-day colonization in Africa through the splitting of Sudan into two separate countries and the draining of its wealth-producing resources, while at the same time he reveals the thoughts and dreams of the people involved in this conflict.

The tribute to Hubert Sauper's work also includes two lesser known documentaries: *On the Road with Emil* (1993), a poetic and melancholy portrait of the life of a traveling circus in Austria, and *Alone with Our Stories* (2001), about the physical and emotional domestic violence against women in France. In this way, the Festival's audiences will have the chance to gain a comprehensive view of this great filmmaker.

Dimitris Kerkinos



## On the Road with Emil

[Στο δρόμο με τον Έμιλ]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Hubert Sauper **Φωτογραφία/Cinematography:** Danielle Proskar **Μοντάζ/Editing:** Hubert Sauper **Μουσική/Music:** Pascal Comelade **Παραγωγός/Producer:** Hubert Sauper **HD Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 30'** Αυστρία/Austria 1993

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας / Best Short Film – Würzburg IFF 1993, Germany

Βραβείο Μαξ Οφύλς / Max Ophüls Prize – Sarrebruck FF 1993, Germany

Best Documentary / Καλύτερο Ντοκιμαντέρ – Nexon FF 1995, France

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Hubert Sauper, Austria  
hubertprivate@hotmail.com

Αυτή η χαριτωμένη ταινία ακολουθεί τον Έμιλ –διευθυντή τσίρκου και κονφερανσιέ– και το μικρό του τσίρκο, καθώς ταξιδεύει απ' το ένα χωριό στο άλλο, μέσα απ' το χειμερινό τοπίο της Αυστρίας. Η ταινία αποκαλύπτει τη ρουτίνα του τσίρκου και τις προσωπικές ζωές του διευθυντή και της οικογένειάς του. Γνωρίζουμε την πρόσχαρη σύντροφό του και τα δέκα παιδιά τους. Μοιάζουν να είναι μια χαρούμενη οικογένεια, και αστειεύονται για τη ζωή και τις αδιακρίσιές τους. Το φινάλε της ταινίας, κάτω από την τέντα του τσίρκου, μας καθιστά μάρτυρες της βάφτισης του νεότερου παιδιού που γίνεται από κει και πέρα, εκτός από μέλος της εκκλησίας, και επίσημο μέλος της ζωής στο τσίρκο. Η ταινία θυμίζει παλιές φωτογραφίες ή κινηματογραφικό υλικό από τσίρκα περασμένων καιρών. Δεν πρόκειται για μια ταινία με θέμα τα ζώα που εκπαιδεύονται για να δίνουν παράσταση (αν και οι κατσίκες είναι χάρμα ιδέσθαι επί σκηνής), αλλά περισσότερο για ένα διεισδυτικό ταινιάκι για μια πλανόδια οικογένεια.

This charming film follows Emil – circus director and ringmaster – and his little circus from one village to the next, through the Austrian winter landscape. The film reveals the endless routine of circus life and the personal lives of the circus director and his family. We meet his jovial partner and their 10 circus children. They appear to be a happy family and joke about their lives and indiscretions. For the finale, under this little big-top, we witness the youngest child being baptized, not only into the Church, but also into circus life. This film reminds one of old photographs or newsreel footage of circuses from days gone by. This is not a film about the spectacle of performing animals (although the performing goats are something to behold), but rather it is an insightful little film about a family on the road.





Μετά τον εμφύλιο πόλεμο ανάμεσα στους Χούτου και τους Τούτσι στη Ρουάντα το 1994, πολλές δεκάδες χιλιάδων Χούτου κατέφυγαν στο Κονγκό. Ακολουθώντας τις χορταριασμένες σιδηροδρομικές γραμμές νότια του Κισανγκάνι (τέως Στάνλεϊβιλ), μια αποστολή του ΟΗΕ ανακαλύπτει ογδόντα χιλιάδες χαμένους πρόσφυγες της φυλής Χούτου, χίλια χιλιόμετρα μακριά από την πατρίδα τους. Είναι οι τελευταίοι επιζώντες τριών χρόνων πείνας και ένοπλης καταδίωξης διαμέσου της αχανούς κοιλάδας του ποταμού Κονγκό. Το κινηματογραφικό συνεργείο ακολουθεί τα ίχνη τους μέσα στη ζούγκλα και φτάνει σ' ένα μέρος όπου μόλις την προηγούμενη μέρα έγιναν σφαγές. Η ανθρωπιστική βοήθεια αργεί να έρθει. Οι πρόσφυγες βγαίνουν από τη ζούγκλα και στήνουν δύο τεράστιους καταυλισμούς. Η ελπίδα για επαναπατρισμό ξαναγεννιέται. Τέσσερις εβδομάδες αργότερα, οι πρόσφυγες στις δύο αποστάτευτες αυτές κατασκηνώσεις του ΟΗΕ σφάζονται από τον «απελευθερωτικό στρατό» της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κονγκό. Τη νύχτα της 25ης Απριλίου 1997, ογδόντα χιλιάδες άνδρες, γυναίκες και παιδιά εξαφανίστηκαν από προσώπου γης.

Following the civil war between Hutus and Tutsis in 1994, many tens of thousands of Hutus fled to the Congo. Along an overgrown railroad track south of Kisangani (formerly Stanleyville), a UN expedition discovers eighty thousand lost Hutu refugees, one thousand kilometers away from their home. They are the last survivors of three years of hunger and armed persecution throughout the vast Congo basin. The filmmakers follow their traces further into the jungle and arrive at places where just the day before a massacre has taken place. Humanitarian aid comes slowly. Refugees of the Hutu tribe leave the jungle and establish two huge camps where hope of repatriation is born. Only four weeks later, the refugees at these unprotected UN camps are massacred by the "liberating army" of the Democratic Republic of Congo. During the night of April 25, 1997, eighty thousand men, women and children disappear without a trace.

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Hubert Sauper, Austria  
hubertprivate@hotmail.com



## Kisangani Diary

[Το ημερολόγιο του Κισανγκάνι / Kisangani Tagebuch]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound:** Hubert Sauper **Μουσική/Music:** Zsuzsanna Varkonyi **Παραγωγοί/Producers:** Nikolaus Geyrhalter, Hubert Sauper **Παραγωγή/Production:** Nikolaus Greyhalter, Austria T.-F. +43 1 403 0162 info@geyrhalterfilm.com www.geyrhalterfilm.com **HD Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 45'** Γαλλία-Αυστρία/France-Austria 1998

#### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία/Special Mention – Karlovy Vary IFF 1998, Czech Republic  
Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας / Short Film Award – Cinéma du Réel 1998, Switzerland  
Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Award 1998, St. Petersburg, Russia  
Βραβείο «Δον Κιχώτης»/Don Quixote Award – Krakow IFF 1998, Poland  
Βραβείο «One World Media» / One World Media Award – One World FF 1998, London, UK  
Βραβείο Ταινίας Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων/  
Human Rights Film Award – Nuremberg Int'l FF 1999, Germany

## Alone with Our Stories

[Μόνες με τις ιστορίες μας / Seules avec nos histoires]

Η πιο καταστροφική βία είναι αυτή που ασκείται από αυτούς που αγαπάς. Στη Γαλλία, μία στις δέκα γυναίκες υφίσταται βία στα χέρια του συντρόφου της. Σ' αυτό το ευαίσθητο και εκ των έδων πορτρέτο, η Αριέλ, η Κριστίν και η Μισέλ αφηγούνται τα όσα δεν είπαν ποτέ στους οικείους κι αγαπημένους τους, για να μας βοηθήσουν να δούμε· για να κάνουν τα άρατα ορατά. Μας προσφέρουν ένα μήνυμα ζωτάνιας, θάρρους και ελπίδας.

The most destructive violence is that perpetrated by the one you love. In France, one in ten women suffers from violence at the hands of her partner. In this sensitive and intimate portrait, Arielle, Christine and Michèle tell us what they have not told their nearest and dearest, thus helping us to see that which is not visible. They offer us a message of vitality, courage and hope.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Hubert Sauper **Μουσική/Music:** Zsuzsanna Varkonyi **Παραγωγός/Producer:** Cécile Demur **Παραγωγή/Production:** Nausicaa Films, France **Συμπαράγωγή/Co-production:** Télésonne, France **DigiBeta Έγχρωμο/Color 43'** Γαλλία/France 2001

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Nausicaa Films, France  
T. +33 1 6077 1707  
F. +33 1 6497 2515  
nausicaafilms@wanadoo.fr

17.3.2015

Ημέρα Γαλλοφωνίας – TV5Monde

Jour de la Francophonie – TV5Monde



## Darwin's Nightmare

[Ο εφιάλτης του Δαρβίνου]

Στην καρδιά της Αφρικής, πριν 20 χρόνια περίπου, ένα νέο ζωικό είδος εισήχθη στη Λίμνη Βικτόρια στο πλαίσιο ενός επιστημονικού πειράματος. Η πέρκα του Νείλου αποδείχθηκε τόσο επιθετική, που σύντομα όλα τα άλλα ψάρια της λίμνης εξαφανίστηκαν. Παράλληλα, η παγκόσμια ζήτηση πέρκας αυξήθηκε, κι έτσι δημιουργήθηκε στην περιοχή μια μεγάλης κλίμακας ιχθυοβιομηχανία. Σήμερα, η πέρκα του Νείλου εξαγεται σ' ολόκληρη τη γη. Ογκώδη, πρώην σοβιετικά μεταγωγικά αεροπλάνα προσγειώνονται κάθε μέρα για να παραλάβουν τις τελευταίες ψαριές, με αντάλλαγμα Καλάσνικοφ και πυρομαχικά για τους αμέτρητους πολέμους που διεξάγονται στη σκοτεινή καρδιά της αφρικανικής ηπείρου. Στις όχθες της μεγαλύτερης τροπικής λίμνης του πλανήτη, η ακμάζουσα πολυεθνική βιομηχανία ψαριού και όπλων έχει δημιουργήσει μια φαύλη συμμαχία ανάμεσα σε τοπικούς ψαράδες, επιχειρηματίες, άστεγα παιδιά, πολιτικούς, επιτρόπους της ΕΕ, Τανζανές πόρνες και Ρώσους πιλότους...

In the heart of Africa, some twenty years ago, a new animal was introduced into Lake Victoria as a scientific experiment. The Nile perch, a voracious predator, extinguishing almost the entire stock of the native fish species. At the same time. The global demand for Nile perch fillet increased and a large-scale fish industry developed in the region. Today Nile perch fillets are exported all over the world. Huge, hulking ex-Soviet cargo planes come daily to collect the latest catch in exchange for Kalashnikovs and ammunition for the uncounted wars taking place in the dark center of the continent. On the shores of the world's biggest tropical lake, the booming multinational industry of fish and weapons has created an ungodly alliance between local fishermen, businessmen, homeless children, politicians, EU commissioners, Tanzanian prostitutes and Russian pilots...

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Hubert Sauper  
**Μοντάζ/Editing:** Denise Vindevogel **Ήχος/Sound:** Veronika Hlavatsch, Κοσμάς Αντωνιάδης/Cosmas Antoniadis **Παραγωγοί/Producers:** Edouard Mauriat, Antonin Svoboda, Martin Gschlacht, Hubert Toint, Hubert Sauper **Παραγωγή/Production:** Mille et Une Productions, France **T.** +33 1 4770 4470 **F.** +33 1 4018 4249 [milleetune@free.fr](mailto:milleetune@free.fr) [www.1001productions.net](http://www.1001productions.net) & Coop99 Film Production, Austria **T.** +43 1 319 5825 **F.** +43 1 319 5825 20 [welcome@coop99.at](mailto:welcome@coop99.at) [www.coop99.at](http://www.coop99.at) & Saga Film, Belgium **T.** +32 2 648 4873 **F.** +32 2 646 3308 [contact@sagafilm.be](mailto:contact@sagafilm.be) [www.sagafilm.be](http://www.sagafilm.be) **35mm Έγχρωμο/Color 107'** Αυστρία-Βέλγιο-Γαλλία/Austria-Belgium-France 2004

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – Vienna IFF 2004, Austria

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – European Film Awards

Καλύτερη Ταβία / Best Film – Copenhagen Docs, Denmark

Βραβείο της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για την Καλύτερη Ταβία / European Jury Award for Best Film – Angers European First Film Festival 2004, France

Βραβείο Σεζάρ Καλύτερης Πρώτης Ταβίας / César Awards 2004, France

Βραβείο Κοινού για το Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Audience Award for Documentary – Entrevues Belfort FF 2014, France

Βραβείο Κοινού για το Καλύτερο Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ / Audience Award for Best Documentary Feature Mexico City International Contemporary FF

Βραβείο FIPRESCI / FIPRESCI Prize – Sydney FF 2004, Australia

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Celluloid Dreams, France

**T.** +33 1 4970 8564 **F.** +33 1 4970 0371

[info@celluloid-dreams.com](mailto:info@celluloid-dreams.com)

[www.celluloid-dreams.com](http://www.celluloid-dreams.com)

### Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Ciné Trianon

Λ.Α. Παπαγεωργίου & ΣΙΑ ΟΕ /

LA Papageorgiou Ltd.

**T.** +210 8215 469

[leo@trianon.gr](mailto:leo@trianon.gr) [www.trianon.gr](http://www.trianon.gr)



## We Come as Friends [Ερχόμαστε εν ειρήνη]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Hubert Sauper **Βοηθός Σκηνοθέτης/Supporting Director:** Xavier Liébard **Σενάριο/Screenplay:** Hubert Sauper **Φωτογραφία/Cinematography:** Hubert Sauper, Barney Broomfield **Μοντάζ/Editing:** Hubert Sauper, Cathie Dambel, Denise Vindevogel **Ήχος/Sound:** Veronika Hlawatsch **Μουσική/Music:** Slim Twig **Παραγωγοί/Producers:** Hubert Sauper, Gabriele Kranzelbinder **Παραγωγή/Production:** Adelante Films, Austria & KGP, Austria **T.** +43 1 522 2221 [welc@kgrp.co.at](mailto:welc@kgrp.co.at) [kgrp.co.at](http://kgrp.co.at) **DCP Έγχρωμο/Color 110'**  
Γαλλία-Αυστρία/France-Austria 2014

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Ειρήνης/Peace Film Prize – Berlinale IFF 2014, Germany  
Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής/Special Jury Prize – Sundance IFF 2014, USA  
Βραβείο «Άγιος Ονειροπόλος» / Wild Dreamer Award – Subversive FF 2014, Croatia  
Βραβείο Μιλένιουμ / Millennium Award – 11 Planete + Doc Film FF 2014, Poland  
Εύφημος Μνεία/Honorable Mention – Bergen IFF 2014, Norway  
Βραβείο «Ανάμεσα στις Θάλασσες» (Καλύτερου Ντοκιμαντέρ από την Κεντρική και Ανατολική Ευρώπη)/Between the Seas (Best Central and Eastern European Documentary Film) – Jihlava IFF, Czech Republic  
Καλύτερο Ντοκιμαντέρ/Best Documentary – Vienna IFF 2004, Austria


### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Pacte, France  
**T.** +33 1 4469 5959 **F.** +33 1 4469 5942  
[sales@le-pacte.com](mailto:sales@le-pacte.com) [www.le-pacte.com](http://www.le-pacte.com)

Μια σύγχρονη οδύσσεια, ένα μεθυστικό ταξίδι σαν επιστημονική φαντασία στην καρδιά της Αφρικής. Τη στιγμή που το Σουδάν, η μεγαλύτερη χώρα της ηπείρου χωρίζεται σε δύο έθνη, επανεμφανίζεται μια παλιά παθολογία «εκπολιτισμού»: η αποικιοκρατία, η σύγκρουση ανάμεσα στις αυτοκρατορίες, και νέα επεισόδια των αιματηρών (και ιερών) πολέμων για γη και φυσικούς πόρους. Ο σκηνοθέτης του *Εφιάλη του Δαρβίνου* μάς επιβιβάζει σε μια αυτοσχέδια, ιπτάμενη μηχανή από τσίγκο και караβόπανο, και μας οδηγεί στις πιο απίθανες τοποθεσίες και μέσα στις σκέψεις και τα όνειρα των ανθρώπων, με τρόπο καθηλωτικό και σπαρακτικό. Κινέζοι εργάτες σε πετρελαιοπηγές, ειρηνευτικές δυνάμεις του ΟΗΕ, Σουδανοί παραστρατιωτικοί ηγέτες και Αμερικανοί ευαγγελιστές παραδόξως βρίσκουν όλοι κοινό έδαφος σ' αυτό το ντοκιμαντέρ.

A modern odyssey, a dizzying, science fiction-like journey into the heart of Africa. At the moment when the Sudan, the continent's biggest country, is being divided into two nations, an old "civilizing" pathology re-emerges – that of colonialism, the clash of empires, and yet new episodes of bloody (and holy) wars over land and resources. The director of *Darwin's Nightmare* takes us on this voyage in his tiny, self-made flying machine out of tin and canvas, leading us into the most improbable locations and into people's thoughts and dreams, in both stunning and heartbreaking ways. Chinese oil workers, UN peacekeepers, Sudanese warlords, and American evangelists ironically all find common ground in this documentary.





# Αλεξάντρου Σόλομον

## Alexandru Solomon

Στις αρχές της δεκαετίας του '90, ο Αλεξάντρου Σόλομον έκανε τα πρώτα του βήματα ως νέος διευθυντής φωτογραφίας και ξεκίνησε να κάνει ντοκιμαντέρ παράλληλα με τα γυρίσματα ταινιών μυθοπλασίας. Ο Σόλομον ήταν ένας από τους πρώτους Ρουμάνους σκηνοθέτες που αφοσιώθηκαν σ' ένα είδος που τότε θεωρούνταν «δεύτερης διαλογής». Σήμερα είναι ένας από τους κορυφαίους πολιτικούς σκηνοθέτες που βγήκαν από τη Ρουμανία και δραστηριοποιούνται στη διεθνή σκηνή. Η πρόσφατη δουλειά του πυροδότησε τον δημόσιο διάλογο για τη λειτουργία των ντοκιμαντέρ στη δημόσια σφαίρα και συνεισέφερε στην εδραίωση των ταινιών τεκμηρίωσης ως ένα πεδίο για την αναπλαισίωση της πρόσφατης ιστορίας της Ρουμανίας. Η προηγούμενη δουλειά του, *Η μεγάλη κομμουνιστική ληστεία* (2004), που προβλήθηκε στο κανάλι Arte και ως μέρος της έγκυρης σειράς του BBC4 *Storyville*, κέρδισε το βραβείο καλύτερης ταινίας στο Φεστιβάλ Ιστορικού Κινηματογράφου στο Πεσάκ της Γαλλίας, καθώς και το βραβείο Κοινωνικών Αξιών στην Ντοκουμέντα της Μαδρίτης. Η ταινία του *Ψυχρά κύματα* (2007), με θέμα ένα κεφάλαιο της πολιτικής ιστορίας της Ρουμανίας, προβαλλόταν επί 12 εβδομάδες στους κινηματογράφους της Ρουμανίας. Πραγματεύεται την ιστορία αγάπης και μίσους ανάμεσα στον ραδιοφωνικό σταθμό «Ράδιο Ελεύθερη Ευρώπη», στο ακροατήριο της Ρουμανίας και στο κομμουνιστικό καθεστώς. Το 2010, ο Σόλομον ολοκλήρωσε το *Καπιταλισμός – Η μυστική μας συνταγή*, για την άνοδο μιας νέας άρχουσας τάξης στην Ανατολική Ευρώπη.

In the early 1990s, Alexandru Solomon emerged as a young cinematographer and started making documentaries as well as feature films. Solomon was among the first Romanian filmmakers who committed themselves to a then compromised genre; today, he is one of the leading political filmmakers coming out of Romania and active on the international documentary scene. His recent work triggered public debates about the function of documentary film within the public sphere and contributed to re-establishing documentary film as an arena for reframing Romania's recent history. His previous work, *The Great Communist Bank Robbery* (2004), broadcast on Arte and as part of BBC4's prestigious *Storyville* series, was awarded Best Film at the History Film Festival in Pessac, France and the Prize for Social Values at Documenta Madrid. His *Cold Waves* (2007) is a chilling slice of political history that played for 12 weeks in Romanian theatres. It deals with the love and hate story between Radio Free Europe, the Romanian audiences and the communist regime. In 2010, Solomon completed *Capitalism – Our Improved Formula*, on the rise of a new ruling class in Eastern Europe.



**Ο** Αλεξάντρου Σόλομον είναι σήμερα ένας από τους επιφανέστερους Ρουμάνους ντοκιμαντερίστες, χάρη στην καλλιτεχνική και την επαγγελματική δεξιότητά με την οποία αφηγείται ιστορίες από το παρελθόν και το παρόν της χώρας του. Οι ταινίες του αναμειγνύουν τα κινηματογραφικά είδη και καταφεύγουν σε εικαστικές και πειραματικές τεχνικές προκειμένου να στοχαστούν πάνω στην ιστορική και στη σύγχρονη ρουμανική κοινωνική πραγματικότητα, προσδίδοντας στον σκηνοθέτη ένα διακριτό προσωπικό στυλ και προσελκύοντας το ενδιαφέρον διεθνών συμπαραγωγών.

Ο Σόλομον προσεγγίζει την ιστορία και την κοινωνική μνήμη με περιέργεια και ανήσυχο ερευνητικό πνεύμα: ακούει και προσπαθεί να καταλάβει τα υποκείμενά του, αναδεικνύει τις αντιφάσεις, αναθεωρεί την αντίληψη και τις βεβαιότητες που έχουμε για το παρελθόν και, εντέλει, αναδεικνύει το χάσμα μεταξύ επίσημου λόγου και ατομικής μνήμης. Στη *Μεγάλη κομμουνιστική ληστεία* (2004), ανακατασκευάζει την πραγματική περίπτωση μια ληστείας για να δείξει πώς αυτή μετατράπηκε σε προπαγάνδα. Στην *Κλάρα Μπ.* (2006), χτίζει, μέσα από φωτογραφίες και αρχαιακό υλικό, τη φανταστική ζωή μιας ξεχωριστής για την εποχή της γυναίκας φωτογράφου. Τέλος, στα *Ψυχρά κύματα* (2007), μιλά για την προπαγάνδα και το ρόλο που διαδραμάτισε στη ρουμανική κοινωνία ο ραδιοφωνικός σταθμός της Ευρώπης (Radio Free Europe) στη διάρκεια του Ψυχρού Πολέμου τη δεκαετία του '50.

Ιδιαίτερα οξυδερκής είναι και η καταγραφή της σύγχρονης ρουμανικής πραγματικότητας και των αξιών που κυριαρχούν στην κοινωνικοπολιτική μετάβαση της χώρας μετά την πτώση του κομμουνισμού το 1989. Στους *Σοφέρ της Αποκάλυψης* (2008), σχολιάζει τις συνέπειες του καταναλωτισμού μετά από δεκαετίες κομμουνιστικής στέρησης και χρησιμοποιεί την οδική συμπεριφορά των συμπολιτών του ως μεταφορά για την κατάσταση της κοινωνίας τους. Στο *Καπιταλισμός: η βελτιωμένη μας συνταγή* (2010), εντοπίζει στο καθεστώς Τσαουσέσκου τις ρίζες της σημερινής διαφθοράς στη Ρουμανία και αναδεικνύει την αλαζονεία των νέων εκατομμυριούχων (οι περισσότεροι εκ των οποίων είναι πρώην μυστικοί πράκτορες), αποτέλεσμα της προστασίας που απολαμβάνουν από το σύστημα.

Με το έργο του, ο Αλεξάντρου Σόλομον έχει καταφέρει να δώσει νέα ώθηση στο ντοκιμαντέρ στη χώρα του, καθώς και να το τοποθετήσει στον διεθνή κινηματογραφικό χάρτη. Η προβολή των σπουδαιότερων ντοκιμαντέρ του στη Θεσσαλονίκη αποτελεί μια πρώτης τάξεως ευκαιρία για το ελληνικό κοινό να γνωρίσει τον σημαντικό αυτό σκηνοθέτη.

Δημήτρης Κερκινός

**A**lexandru Solomon is one of the most prominent Romanian documentary filmmakers of our times, thanks to the artistic and professional skill with which he narrates stories from his country's past and present. His films blend different film genres and use visual and experimental techniques in order to reflect on Romania's historical and contemporary social reality, establishing a distinctive personal style and attracting the interest of international co-producers.

Solomon approaches history and social memory with curiosity and an edgy, probing spirit: he listens to his subjects and tries to understand them, he reveals contradictions, he revises our certainties and perceptions of the past and, in the end, he reveals the chasm between official discourse and individual memory. In *The Great Communist Bank Robbery* (2004), he reconstructs the case of a real robbery, in order to show how it was transformed into propaganda. In *Clara B.* (2006), he puts together, through photographs and archival material, the imaginary life of a woman-photographer who was ahead of her time. Finally, in *Cold Waves* (2007), he talks about propaganda and the role of Radio Free Europe in Romanian society during the Cold War in the '50s.

The recording of contemporary Romanian reality and the values prevalent in the socio-political transition of the country after the fall of Communism in 1989 is especially perceptive. In *Apocalypse on Wheels* (2008), he comments on the consequences of consumerism, after decades of communist deprivation, using the driving habits of his fellow citizens as a metaphor for the state their society is in. In *Capitalism – Our Improved Formula* (2010), he identifies the Ceausescu regime as the origin of present-day corruption in Romania and focuses on the arrogance of the new millionaires (most of whom are former secret agents), a result of the protection they are afforded by the system.

With his work, Alexandru Solomon has managed to give new impetus to documentary filmmaking in his country and to put the Romanian documentary on the international film map. The screening of his most influential documentaries in Thessaloniki is a first class opportunity for the Festival's audiences to acquaint themselves with this important film director.

Dimitris Kerkinos

## Φιλμογραφία/Filmography

- 1992 Earthcake (μμ/short)
- 1993 2 x 5 (μμ/short)
- 1993 Strigăt în timpan/Shriek into the Ear-drum/Στριγγιά στο τύμπανο (μμ/short)
- 1994 Duo pentru paoloncel și petronom/Duo for Poloncello and Petronome/Ντουέτο για πολοντσέλο και πετρονόμο (μμ/short)
- 1995 Via Regis
- 1996 The Zurich Chronicle/Το χρονικό της Ζυρίχης (μμ/short)
- 1997 Fortress Guard/Ο φύλακας του οχυρού (μμ/short)
- 1997 Vița de câine/A Dog's Life/Σκυλίσια ζωή (μμ/short)
- 2001 Omul cu o mie de ochi/The Man with a Thousand Eyes/Ο άνδρας με τα χίλια μάτια
- 2002 The Sweet Bread of Exile/Το γλυκό ψωμί της εξορίας
- 2004 Marele Jaf Comunist/Great Communist Bank Robbery/Η μεγάλη κομμουνιστική ληστεία
- 2006 Clara B./Κλάρα Μπ.
- 2007 Război pe calea undelor/Cold Waves/Ψυχρά κύματα
- 2008 Apocalypsa după șoferi/Apocalypse on Wheels/Οι σοφέρ της Αποκάλυψης
- 2010 Kapitalism – Reteta noastră secretă /Kapitalism – Our Improved Formula/Καπιταλισμός – Η μυστική μας συνταγή



## The Great Communist Bank Robbery

[Η μεγάλη κομμουνιστική ληστεία / Marele jaf communist]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Alexandru Solomon **Φωτογραφία/Cinematography:** Constantin Chelba **Μοντάζ/Editing:** Sophie Reiter **Ήχος/Sound:** Dana Bunescu, Viorel Dobre **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Virginie Valat, Tudor Giurgiu **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France & Libra Film, Romania **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'** Γαλλία-Ρουμανία/France-Romania 2005

Το 1959, στη Ρουμανία, έξι πρώην μέλη της νομενκλατούρας και της μυστικής αστυνομίας ληστεύουν την Εθνική Τράπεζα. Μετά τη σύλληψή τους, οι αρχές τους αναγκάζουν να υποδυθούν τους εαυτούς τους σε μια ταινία-αναπαράσταση του εγκλήματος και της έρευνας γύρω απ' αυτό. Στο τέλος της δίκης, που κινηματογραφείται ζωντανά, καταδικάζονται σε θάνατο και εκτελούνται. Ένα μήνα αργότερα, η *Αναπαράσταση* κυκλοφόρησε και προκάλεσε αίσθηση σ' ολόκληρη τη χώρα. Σήμερα, ο Αλεξάντρου Σόλομον ακολουθεί ξανά στα ίχνη αυτής της απίστευτης ιστορίας.

In 1959, in Romania, six former members of the nomenklatura and the secret police rob the National Bank. After their arrest, the state forces them to play themselves in a film which reconstructs the crime and the investigation. At the end of their trial, filmed live, they are sentenced to death and executed. A month later, the *Reconstruction* is released and becomes a sensation throughout the country. Today, Alexandru Solomon retraces this incredible story.

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – Mediawave FF 2005, Hungary

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films d'Ici, France  
T. +33 1 4452 2323  
F. +33 1 4452 2324  
www.lesfilmsdici.fr

Libra Film, Romania  
T. +40 21 326 64 80  
F. +40 21 326 08  
office@librafilm.net  
www.librafilm.net

Μέσα από αρχαικό υλικό, κινηματογραφικά επίκαιρα κι αυθεντικές φωτογραφίες της εποχής, η ταινία αφηγείται την ιστορία ενός φανταστικού προσώπου: της Κλάρα Μπ., φωτογράφου και ρεπόρτερ. Η Κλάρα αναδομείται από τον Ζονάς – έναν νεαρό αρχαιοθώπη-συντηρητή σε μουσείο, που ανακαλύπτει μια φωτογραφία και έγγραφα που βρίσκονται ξεχασμένα στην αποθήκη. Στην αρχή, ο Ζονάς δεν ξέρει τίποτε για την Κλάρα, παρά μονάχα την ημερομηνία και τον τόπο γέννησής της. Η Κλάρα γεννήθηκε το 1901 στο Στρασβούργο, που τότε ήταν κομμάτι της Γερμανικής Αυτοκρατορίας. Καθώς εξερευνά και συνταιριάζει εικόνες, γράμματα, σημειώσεις από ημερολόγια, και ενδείξεις που βρίσκει στο υπηρεσιακό αρχείο, ο Ζονάς μάς ταξιδεύει στην ιστορία του 20ού αιώνα. Πρόκειται για μια αναζήτηση χαρακτήρων που ψάχνουν ταυτότητα στη γαλλογερμανική Αλσατία· μια ταινία για το πεπρωμένο μιας ανεξάρτητης γυναίκας σε μια Ευρώπη ρημαγμένη από τον πόλεμο. Η ζωή της Κλάρα Μπ. κρατάει καλά φυλαγμένα κάποια από τα μυστήριά της, ενώ τα έγγραφα στα αρχεία δύσκολα αποκρυπτογραφούνται. Ένας διαλογισμός πάνω στα αρχεία, στη μνήμη και την ιστορία, κατά τη διάρκεια του 20ού αιώνα.

Through archive footage, newsreels and authentic photos of the time, the film tells the story of an imaginary character: Clara B., photographer and reporter. Clara's existence is reconstructed by Jonas – a young museum archivist, who discovers photographs and other documents, long forgotten in storage. At first, Jonas doesn't know anything about Clara, just her date and place of birth. Clara was born in 1901, in Strasbourg, then part of the German Empire. While he explores and matches images, letters, diary notes, and hints found in the administrative archive, Jonas leads us through the history of the twentieth century. This is a quest of characters in search of identity in Franco-German Alsace; a film about an independent woman's destiny in the midst of war-ravaged Europe; about friendship and betrayal. Clara B.'s life keeps part of its mysteries well hidden and the documents in the archives are difficult to decipher. *Clara B.*: a meditation on archives, memory and history in the 20th century.



## Clara B. [Κλάρα Μπ.]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Alexandru Solomon **Σενάριο-Screenplay:** Corinne Ibram, Alexandru Solomon **Μοντάζ/Editing:** Sophie Reiter **Ήχος/Sound:** Marc Hansmann, Oliver Lumpe **Μουσική/Music:** Henri Muller **Παραγωγός/Producer:** Corinne Ibram **Παραγωγή/Production:** Seppia, France T. +33 3 8852 9595 www.seppia.eu **Συμπαράγωγή/Co-production:** NDR/Arte & FR3, France **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 52'** Γαλλία/France 2006

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – Dakino FF 2006, Romania

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Seppia, France  
T. +33 3 8852 9595  
edition@seppia.eu  
www.seppia.eu



## Cold Waves

[Ψυχρά κύματα]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Alexandru Solomon **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrei Butică **Μοντάζ/Editing:** Cătălin F. Cristuțiu **Ήχος/Sound:** Cristian Tarnovețchi, Titi Fleancu, Yann Wirthor **Μουσική/Music:** Sorin Romanescu, Trust Productions **Παραγωγοί/Producers:** Alexandru Solomon, Elvira Geppert, Paul Thiltges, Ada Solomon (executive producer) **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania **T.** +40 21 252 4867 **F.** +40 21 252 4866 office@hifilm.ro www.hifilm.ro & Geppert Productions, Germany **T.** +49 30 7800 1403 **F.** +49 30 7870 3891 www.geppert-productions.com & Paul Thiltges Distributions, Luxemburg

**DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 108'**

Ρουμανία-Γερμανία-Λουξεμβούργο/Romania-Germany-Luxemburg 2007

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Paul Thiltges Distributions, Luxemburg

**T.** +352 44 70 70 4670

**F.** +352 25 03 94

pthiltges@ipl.lu

www.ptd.lu

Μια ιστορία αγάπης και μίσους που χτίζεται γύρω από κάτι που κανείς δεν μπορεί να δει ή ν' αγγίξει: ραδιοφωνικά κύματα. Τη δεκαετία του '80, ο σταθμός «Ράδιο Ελεύθερη Ευρώπη» ήταν το μυστικό απάγκιο και ο έμπιστος των Ρουμάνων ακροατών. Ο σταθμός ήταν ο χειρότερος εχθρός του Τσαουσέσκου – ο δικτάτορας προσέλαβε μέχρι και τον Κάρλος το Τσακάλι για να τον κλείσει. Όλοι οι πρωταγωνιστές της ιστορίας έρχονται ξανά αντιμέτωποι με τους εαυτούς τους στο *Ψυχρά κύματα*: εκφωνητές του ραδιοφώνου, τρομοκράτες, ακροατές, αλλά και το κόμμα και οι αξιωματούχοι της Σεκιουριτάτε, Ρουμάνοι, Γερμανοί, Αμερικανοί και Γάλλοι. Ο κόσμος έχει αλλάξει· σήμερα υπάρχουν άλλου είδους πόλεμοι. Αλλά αν ακούσει κανείς τις φωνές, μπορεί να σχηματίσει καλύτερη εικόνα.

This is a love and hate story built around something no one can see or touch: radio waves. During the 80's, Radio Free Europe was the secret relief and confidant of its Romanian listeners. The Radio was Ceausescu's worst enemy; he even hired Carlos the Jackal to close it down. All the protagonists of this story confront themselves once more in *Cold Waves*: radio announcers, terrorists, members of the audience as well as party and Securitate officials, Romanians, Germans, Americans and French. The world has changed; today there are different wars. But if you listen to the voices, you may get a better picture.





## Apocalypse on Wheels

[Οι σοφέρ της Αποκάλυψης / Arocalipsa dupa soferi]

Σημείωμα του σκηνοθέτη: «Δεν πρόκειται για μια ταινία με θέμα τους δρόμους και τα αυτοκίνητα, αλλά για την κυκλοφοριακή κίνηση και το πώς αυτή μας επηρεάζει. Επέλεξα πέντε ανθρώπους και τους ακολούθησα στις καθημερινές τους διαδρομές μέσα στην πόλη. Για πέντε μήνες καθόμουν στη θέση του συνοδηγού και τους άκουγα. Όλοι είναι απλοί, καθημερινοί άνθρωποι: ένας κούριερ που, για δεκατέσσερις περίπου ώρες την μέρα, “οργώνει” τους δρόμους του Βουκουρεστίου· ένας ημιπαράλυτος άνδρας που όχι μόνον οδηγεί, αλλά και βοηθάει τους συνανθρώπους του να επωφεληθούν από τα αυτοκίνητα· μια γυναίκα περουβιανής καταγωγής, η οποία μεγάλωσε σε μια πόλη με παρόμοιο κυκλοφοριακό κομφούζιο· έναν πατέρα που έχασε πρόσφατα την κόρη του σε αυτοκινητικό δυστύχημα· κι έναν αστυνομικό που, πριν τον Δεκέμβρη του ‘89, ξυλοκοπήθηκε από την πολιτοφυλακή.»

Director's statement: “This is not a film about roads or cars, but about what traffic turns us into. I chose five people whom I accompanied all over town, in their everyday lives. For five months I sat in the passenger seat of their car, listening to them. They are all ordinary people: a delivery boy who spends about 14 hours a day driving around Bucharest; a half paralyzed man who not only drives a car, but also helps other people to avail themselves of cars; a Peruvian-born woman who was raised in a city with equally crazed traffic; a father who recently lost his daughter in a traffic accident; and a policeman who, before December '89, was beaten up by the militia.”

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Alexandru Solomon **Μοντάζ/Editing:** Catalin Cristutiu **Ήχος/Sound:** Pavel Cuzuioac, Constantin Grajdian **Μουσική/Music:** Einstürzende Neubauten **Παραγωγοί/Producers:** Ada & Alexandru Solomon **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania [www.alexandrusolomon.ro](http://www.alexandrusolomon.ro) **Digibeta Έγχρωμο/Color 52'** Ρουμανία/Romania 2008

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Hi Film Productions, Romania  
Ada Solomon  
**T.** +40 21 252 4867  
**F.** +40 21 252 4866  
[office@hifilm.ro](mailto:office@hifilm.ro)  
[www.hifilm.ro](http://www.hifilm.ro)





## Capitalism – Our Improved Formula

[Καπιταλισμός – Η μυστική μας συνταγή / Kapitalism – Reteta noastră secretă]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Alexandru Solomon **Φωτογραφία/Cinematography:** Andrei Butica **Μοντάζ/Editing:** Sophie Reiter **Animation:** Serban Jipa, Andrea Sandulescu, Bogdan Slavescu, Daniel Paun **Ήχος/Sound:** Marin Cazacu, Helene Ducret, Titi Fleancu, Franck Rivolet, Stephane Larrat **Μουσική/Music:** Mircea Florian **Παραγωγοί/Producers:** Ada Solomon, Pascaline Geoffroy, Cedric Bonin **Παραγωγή/Production:** Hi Film Productions, Romania **T.** +4021 252 4867 **F.** +4021 252 48 66 **office@hifilm.ro www.hifilm.ro** & Seppia, France **T.** +33 3 8852 9595 **www.seppia.eu** & Arte, France & RTBF, Belgium **www.rtb.com** & Neon Rouge Prod. **T.** +32 2219 3575 **info@neonrouge.com www.neonrouge.com**

**DigiBeta Έγχρωμο/Color 77'**

Ρουμανία-Γαλλία-Βέλγιο/Romania-France-Belgium 2010

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

CAT&Docs, France

Catherine Le Clef, Maëlle Guenegues

**T.** +33 1 4461 7748

**cat@catndocs.com**

**maelle@catndocs.com**

**www.catndocs.com**

Φανταστείτε τον Τσαουσέσκου να επιστρέφει 20 χρόνια μετά την ανατροπή και την εκτέλεσή του. Φανταστείτε τον να ξεκινά να συγκρίνει την κατάσταση στην οποία άφησε τότε το κράτος με τη σημερινή. Φανταστείτε τον να συνειδητοποιεί πως οι πιο κοντινοί του ήταν αυτοί που έχτισαν τον Καπιταλισμό και πως –σε γενικές γραμμές– τους Ρουμάνους τους απασχολούν μόνο τα χρήματα, τα αυτοκίνητα και η κατανάλωση. Η ιδέα μπορεί ν' ακούγεται παράλογη ή αστεία – και είναι όντως. Γιατί πώς αλλιώς μπορεί να δει κανείς την πραγματικότητα του μετακομμουνισμού; Εγώ προτιμώ να τη βλέπω σαν μια κωμωδία. Όπως και να 'χει, δεν μπορούμε ν' αλλάξουμε τίποτε. Από τότε που οι χώρες της Ανατολικής Ευρώπης μπήκαν στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η συνταγή μας για τον καπιταλισμό μπορεί να σημειώσει επιτυχία σε άλλα μέρη του κόσμου.

Imagine Ceausescu coming back 20 years after he was overthrown and executed. Imagine him comparing the state in which he left the country with the state it's in today. Imagine him figuring out that it was some of his nearest and dearest who built Capitalism and that – generally speaking – Romanians think only about money, cars and consumption. The idea might seem absurd or funny – and it is. Because how else can one view post-communist reality? I prefer to see it as a comedy. Anyway, there's nothing more we can change. After Eastern European countries joined the EU, our recipe for capitalism might be successful in other parts of the world.

# Ντοκιμαντέρ για παιδιά

**Αίθουσα Σταύρος Τορνές** (Αποθήκη 1, Λιμάνι)

16-20 Μαρτίου, 9:00-11:00 & 11:00-13:00

Το 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα παρουσιάζει και φέτος μεγάλο και μικρού μήκους ταινίες τεκμηρίωσης, που έχουν γυριστεί ειδικά για παιδιά και εφήβους. Οι ταινίες προέρχονται από την Ολλανδία, τις ΗΠΑ, τη Βραζιλία, τη Ναμίμπια, τις Βρετανικές Παρθένους Νήσους, τη Νορβηγία, τη Μεγ. Βρετανία, τη Νότιο Αφρική, τη Βενεζουέλα, την Κολομβία, τη Δανία και τη Γαλλία.

Τα ντοκιμαντέρ θα παιχτούν σε ειδικές προβολές για σχολεία από τη Δευτέρα 16 έως και την Παρασκευή 20 Μαρτίου 2015. Η είσοδος στις προβολές είναι ελεύθερη. Η ζώνη εκπαιδευτικών προβολών του 17ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα φιλοδοξεί να καλλιεργήσει το ενδιαφέρον των μαθητών για το ντοκιμαντέρ και να τους εξοικειώσει με το συγκεκριμένο αφηγηματικό είδος.

## Docs for Kids

**Ciné Stavros Tornes** (Warehouse 1, Port)

March 16-20, 9:00-11:00 & 11:00-13:00

The 17th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century presents long and short documentary films made especially for children and teens. The films come from the Netherlands, the USA, Brazil, Namibia, the British Virgin Islands, Norway, the UK, South Africa, Venezuela, Colombia, Denmark and France.

The documentaries comprising the program will screen at the festival venues from Monday 16 to Friday 20 March 2015. Admission to the screenings is free.

The documentary educational program of the 17th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century aspires to cultivate an interest in the documentary in school children and to familiarize them with this particular narrative genre.



Doc Market Server ID # 491

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ/Best Documentary – Indie Spirit FF 2014, USA

Βραβείο Εξαιρετικού Επιτεύγματος, Ανθρωπιστικό Βραβείο/  
Outstanding Achievement, Humanitarian Award, IndieFEST Film Awards 2014, USA

Βραβεία Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ, Φωτογραφίας  
και Ταλέντου στην Αφήγηση (Λιάμ Νίσον)/  
Feature Documentary, Cinematography &

Voice over Talent Award (Liam Neeson) – Accolade Competition 2014, USA

## Love Thy Nature

### [Αγάπα τη φύση σου]

Μια κινηματογραφική περιπλάνηση για την ομορφιά της φύσης και τον άνθρωπο ως αναπόσπαστο κομμάτι του φυσικού περιβάλλοντος. Εικόνες που μαγεύουν, καθηλώνουν, αλλά και αποκαλύπτουν με τρόπο αφοπλιστικό τις επιπτώσεις της αποξένωσης του σύγχρονου ανθρώπου από τον φυσικό κόσμο και την ανάγκη επανασύνδεσής του με αυτόν. Όπως μας αφηγείται ο Λιάμ Νίσον, σε μια περίοδο στην οποία η ανθρώπινη επέμβαση απειλεί τόσο το περιβάλλον όσο κι εμάς τους ίδιους, η επαφή με τη φύση μοιάζει να είναι ο μόνος δρόμος προς μία νέα, εξελιγμένη εποχή.

Narrated by Liam Neeson, *Love Thy Nature* is a cinematic immersion into the beauty and intimacy of our relationship with the natural world. And while our environmental crisis threatens the survival of our species, a renewed connection with nature holds the key to a highly advanced new era.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Sylvie Rokab **Αφήγηση/Narration:** Liam Neeson **Φωτογραφία/Cinematography:** Sylvie Rokab, Rohan Chitrakar, Eriberto Almeida Jr **Μοντάζ/Editing:** Sylvie Rokab **Ήχος/Sound:** Michael Perricone **Μουσική/Music:** François-Paul Aiche **Παραγωγοί/Producers:** Sylvie Rokab, Elaine Souda (συνπαραγωγός/co-producer), Tamra Raven (συνπαραγωγός/co-producer), David Garfield Roland (συνπαραγωγός/co-producer) **Παραγωγή/ Production:** In the Light Productions Inc., USA **T.** +1 310 459 3842 **info@lovetheynature.com www.lovetheynature.com**

**DCP Έγχρωμο/Color 76'**

ΗΠΑ-Βραζιλία-Ναμίμπια-Βρετανικές Παρθένους Νήσους/USA-Brazil-Namibia-British Virgin Islands 2014

# On the Way to School

[Στο δρόμο για το σχολείο / Sur le chemin de l'école]

Τι μπορεί να ενώνει τέσσερα παιδιά από διαφορετικές γωνιές του πλανήτη; Το πείσμα για τη γνώση! Ο Τζάκσον από την Κένυα, ο Καρλίτο από την Αργεντινή, η Ζαχίρα από το Μαρόκο, ο Σάμιουελ από την Ινδία διανύουν καθημερινά τεράστιες αποστάσεις με μοναδικό τους προορισμό τη μάθηση. Κατανοούν ότι μόνο η σωστή εκπαίδευση μπορεί να τους εξασφαλίσει ένα καλύτερο μέλλον, γι' αυτό και κάθε πρωί ξεκινούν ένα μακρινό ταξίδι προς τη γνώση.

The incredible and true stories of four children, who are true heroes. Zahira in Morocco, Jackson in Kenya, Carlos in Argentina, and Samuel in India each experience countless challenges everyday, sometimes at the risk of their lives, to get to school. To have access to education, which is the key to a better future, Jackson has to walk 15 kilometers in the middle of the savanna amongst the wild animals; Zahira crosses the Atlas mountains of Morocco; Samuel, in a wheel chair, travels 4 kilometers of sandy roads, rivers and palm groves with the help of his two young brothers; and finally Carlito rides several hours on his horse through the craggy landscapes of Patagonia to reach his school 18 kilometers from home. Each of them takes on this daily battle for knowledge, because they know that it is their only chance for a better life. Their way to school is an adventure and a true emotional story. Encouraged by their families, the children in this movie demonstrate their willingness to move mountains to receive an education.

## Ελληνική διανομή/Distribution in Greece

Seven Films & Spentzos Films

Γιάννης Δρέπας/Yannis Drepa

T. +30 210 3818 777

drepa@sevenfilms.gr www.sevenfilms.gr



**Σκηνοθεσία/Direction:** Pascal Plisson **Σενάριο-Screenplay:** Marie-Claire Javoy, Pascal Plisson **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Watel, Emmanuel Guionet **Μοντάζ/Editing:** Sarah Anderson, Sylvie Lager **Ήχος/Sound:** Emmanuel Guionet **Μουσική/Music:** Laurent Ferlet **Παραγωγός/Producer:** Barthélémy Fougere **Παραγωγή/Production:** Winds Films, France T. +33 1 5507 8083 F. +33 1 4463 4390 contact@windsfilms.com www.windsfilms.com **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Ymagis (France) & Herodiade (France) **DCP Έγχρωμο/Color 73'** Γαλλία/France 2013

225 DOCS FOR KIDS

17th Thessaloniki Documentary Festival 2015



# Twin Sisters

[Δίδυμες αδελφές / Tvillingsøstre]

Το 2003, δύο μωρά βρέθηκαν εγκαταλελειμμένα σ' ένα χαρτόκουτο στην Κίνα και υιοθετήθηκαν σε δύο διαφορετικές γωνιές του κόσμου. Το ένα πήγε σ' ένα γραφικό χωριουδάκι της Νορβηγίας, όλο βουνά και φιορδ. Το άλλο, σε μία μεγάλη πόλη των ΗΠΑ. Οι θετοί γονείς δεν γνώριζαν την ύπαρξη της δίδυμης αδελφής του παιδιού τους. Η σχέση των δύο κοριτσιών έπρεπε να μείνει μυστική. Ωστόσο, η μοίρα τα έφερε αλλιώς. Μια ιστορία για την αδελφική αγάπη, τα ανθρώπινα διλήμματα και τα παιχνίδια της τύχης.

In 2003, two babies were found in a cardboard box in a Chinese village and adopted into two different corners of the world. One of them to a little village in Norway, surrounded by high mountains and deep fjords. The other one to a big city in the USA. The adoptive parents had no idea that there was a twin sister. Their sisterhood was meant to be kept a secret. However, destiny had other plans... The film tells the remarkable story of the twin sisters through a parallel journey, until they meet again when they are 8 years old in Norway. This is a powerful human story about sibling love, human dilemma and the game of fate.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Mona Friis Bertheussen **Φωτογραφία/Cinematography:** Hallgrim Haug **Μοντάζ/Editing:** Erik Andersson, Mona Friis Bertheussen **Ήχος/Sound:** Per Hansen, Willy Hetland **Παραγωγός/Producer:** Mona Friis Bertheussen **Παραγωγή/Production:** Moment Film AS, Norway T. +47 930 07 545 mona@moment-tv.no <http://momentfilm.no/english> **DCP Έγχρωμο/Color 58'** Νορβηγία/Norway 2013

## Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού/Audience Award – IDFA 2013, The Netherlands

Βραβείο Κοινού/Audience Award – Göteborg IFF 2014, Sweden

Καλύτερο Μεσαίου Μήκους Ντοκιμαντέρ, Βραβείο Κοινού/  
Best Medium Length Documentary, Audience Award – The Norwegian Documentary FF 2014, Norway

Βραβείο Κοινού/Audience Award – EDOX 2014, Lithuania





## A Home for Lydia

[Ένα σπίτι για τη Λύντια /  
Lydia blijft]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Eline Schellekens **Φωτογραφία/Cinematography:** Ernst Herstel **Μοντάζ/Editing:** Patrick Schonewille **Ήχος/Sound:** Richard Wilder **Μουσική/Music:** Sean de Vries **Παραγωγός/Producer:** Gerdie Snellers **Παραγωγή/Production:** KRO, The Netherlands  
**HD Έγχρωμο/Color 17'** Ολλανδία/The Netherlands 2013

Η Λύντια γεννήθηκε και μεγαλώνει στην Ολλανδία, αγαπά τη μουσική και δεν της αρέσουν καθόλου οι μετακομίσεις. Η οικογένειά της, όμως, αλλάζει πολύ συχνά κατοικία, ζώντας το φόβο της απέλασης και αναγκάζοντας τη Λύντια να αποχωρίζεται απότομα τους φίλους της. Οι στίχοι και οι γλυκές μελωδίες που συνθέτει μόνη της είναι η διέξοδος που μετράζει τη λύπη της και κάνει την πραγματικότητα να φαίνεται καλύτερη!

Lydia wants to stay in Holland because she was born here, but her parents have to leave because they are from another country. To make sure they will not be found and sent back, the family has to keep moving, over and over again. Lydia's made up songs tell the truth: she is tired of moving from school to school, leaving her friends behind.

## The Barrel

[Το βαρέλι / El Galón]

Ο δεκατριώνχρονος Λουίς Δαβίδ έχει επτά αδέρφια. Ζουν στο Κόγκο Μιραδόρ, ένα μικρό χωριό χτισμένο πάνω σε στύλους στη λίμνη Μαρακάμπο, την περιοχή με τις περισσότερες πετρελαιοπηγές σε όλη τη Λατινική Αμερική. Ο κόσμος εκεί δύσκολα τα βγάζει πέρα. Η μόνη σχέση των κατοίκων με το πετρέλαιο είναι τα βαρέλια που χρησιμοποιούν τα παιδιά ως παιχνίδια και μεταφορικά μέσα.

Luis David lives in Congo Mirador, a small village built on stilts in the middle of Lake Maracaibo, Latin America's largest oil field. Adults use motorboats for transportation. Children swim. And some of them use the old scraped oil barrels, the only connection to the multi-billion dollar industry that surrounds them. Sometimes the children organize barrel races. Luis David, who has to work as a fisherman's helper in order to feed himself and his brothers and sisters, would like to participate, but he does not have a barrel, yet.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Anabel Rodriguez **Σενάριο/Screenplay:** Marianela Maldonado **Φωτογραφία/Cinematography:** Robin Todd **Μοντάζ/Editing:** Sepp Brudermann **Ήχος/Sound:** Franklyn Hernandez **Μουσική/Music:** Waldemar D'Lima **Παραγωγοί/Producers:** Sepp Brudermann, Brian Tilley, Don Edkins **Παραγωγή/Production:** Spiraleye Productions Ltd., UK **HD Έγχρωμο/Color 11'** Μεγ. Βρετανία-Νότια Αφρική-Βενεζουέλα/UK-South Africa-Venezuela 2013





# Gabriel Reports on the World Cup

[Ο Γκαμπριέλ κάνει ανταπόκριση από το Παγκόσμιο Κύπελλο / Gabriel verslaat het WK]



Ο Γκαμπριέλ Ματούς, ένα αγόρι από τη Βραζιλία, είναι μόλις 14 χρόνων όταν μαθαίνει ότι το Παγκόσμιο Κύπελλο θα διεξαχθεί στη χώρα του. Οι νέες εγκαταστάσεις που χτίζονται για να καλύψουν τις ανάγκες της διοργάνωσης πρόκειται να αλλάξουν ριζικά το τοπίο της γειτονιάς του. Βλέποντας σπίτια να κατεδαφίζονται, οικογένειες να μετακινούνται αναγκαστικά, ακόμα και το μικρό γήπεδο της περιοχής που έπαιζε με τους φίλους του να εξαφανίζεται, ο Γκαμπριέλ αποφασίζει να δράσει. Γίνεται ένας δαιμόνιος ρεπόρτερ που καταγράφει, συλλέγει και ανεβάζει στιγμιότυπα στο Διαδίκτυο, αποκαλύπτοντας τις ανισότητες που κρύβονται πίσω από τα φλας των γηπέδων. Μια κριτική ματιά της «πραγματικότητας» των μεγάλων αθλητικών διοργανώσεων.

Brazilian boy Gabriel Matos is still very young when he learns that the 2014 World Cup will be held in his home country. To transport hundreds of thousands supporters to the football stadium, a new rail line is being developed straight through his neighbourhood. Houses are being demolished, entire families are forced to move, and even the children's local football pitch will soon disappear. For Gabriel this is a nightmare. He is angry at the inequality in his city and puts self-made footage of bulldozers tearing down his neighbourhood on a blog. By becoming a journalist, he tries to stand up for his rights. Through the eyes of fourteen-year-old Gabriel, we get a glimpse of another side of the World Cup, which is miles away from what FIFA would like us to see.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Els van Driel Φωτογραφία/Cinematography: Stefano Bertacchini Μοντάζ/Editing: Francesco Indaco Ήχος/Sound: Els van Driel Παραγωγός/Producer: Anouk Donker Παραγωγή/Production: IKON Mensjesrechten – IKON Just Kids, The Netherlands HD Έγχρωμο/Color 17' Ολλανδία/The Netherlands 2014

Doc Market Server ID # 528



# Giovanni and the Water Ballet

[Ο Τζοβάνι και η συγχρονισμένη κολύμβηση / Giovanni en het waterballet]

Πόσο εύκολο μοιάζει να ξεπεράσεις τα στερεότυπα και να γίνεις το πρώτο αγόρι που θα συμμετάσχει στο πρωτάθλημα συγχρονισμένης κολύμβησης της Ολλανδίας; Ο 10χρονος Τζοβάνι δεν φαίνεται να πτοείται. Αγωνίζεται και κοπιάζει, κυνηγώντας το όνειρο και τις επιθυμίες του. Δίπλα του πάντα η Κιμ, η αγαπημένη του, η σύμμαχος για να τον ενθαρρύνει και να τον ενισχύει. Θα καταφέρει τελικά ο Τζοβάνι να ξεπεράσει τις δυσκολίες και να συμμετάσχει στο πρωτάθλημα;

Ten-year old Giovanni has a dream: he wants to be the first boy to compete in the Dutch Synchronized Swimming Championships. Because his chosen field is viewed as typically one for girls, not everybody is as understanding as they could be. But Giovanni runs his own race and Kim, his girlfriend, understands what he is trying to do. When they are alone, they chat about the future. Will Giovanni be able to take advantage of Kim's support and make it to the Championships?

Σκηνοθεσία/Direction: Astrid Bussink Φωτογραφία/Cinematography: Diderik Evers, Dirk-Jan Kerkkamp, Sal Kroonenberg Μοντάζ/Editing: Femke Klein Obbink Ήχος/Sound: Tim van Peppen & Bouk Bouwmeester Παραγωγοί/Producers: Hasse van Nunen, Renko Douze Παραγωγή/Production: Een van de jongens, The Netherlands Συμπαγωγή/Co-production: NCRV, The Netherlands DCP Έγχρωμο/Color 18' Ολλανδία/The Netherlands 2014

Doc Market Server ID # 463



# Haiduc

[Χαϊντούκ]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound:** Annelies Kruk, Anneke de Lind van Wijngaarden **Παραγωγός/Producer:** Anouk Donker **Παραγωγή/Production:** IKON Mensjesrechten – IKON Just Kids, The Netherlands **HD Έγχρωμο/Color 20'** Ολλανδία/The Netherlands 2014

Doc Market Server ID # 487

Ο Νίκου δεν έχει τυχαία το παρατσούκλι «χαϊντούκ» (γκάνγκστερ) και δεν μοιάζει με τα παιδιά της ηλικίας του. Μακριά από την οικογένειά του βιώνει τη σκληρή όψη της πραγματικότητας. Ζει στα υπόγεια του Βουκουρεστίου και γνωρίζει τον κόσμο των ναρκωτικών. Η Ραλλούκα, φύλακας-άγγελος, προσπαθεί να τον βοηθήσει. Τώρα ο Νίκου πρέπει να βρει τη δύναμη να σταματήσει τον εθισμό του πριν να είναι πολύ αργά..

His nickname "haiduc" means gangster and it matches Nicu's tough character. He lives in a rough world; he ran away from home aged seven, spent years literally underground, in the sewers of Bucharest, and is addicted to drugs. Now he lives with Raluca. She keeps an eye on boys who, just like Nicu, came from the streets. With her he has a bed and is given meals. But the drugs have all but ruined his body and he has to decide: to stop or to get even worse.

## The Lion and the Brave Mouse

[Το λιοντάρι και το γενναίο ποντίκι /  
De Leeuw en de Dappere Muis]

Η Νόρα είναι εννιά χρονών όταν ένας πύραυλος καταστρέφει το σπίτι της στη Χομς της Συρίας. Η ίδια και η οικογένειά της πρέπει να αφήσουν τα πάντα πίσω τους. Η Νόρα χάνει τα πάντα, όπως και την αγαπημένη της γάτα που πέθανε στα χαλάσματα. Μετά από ένα μακρύ ταξίδι στην έρημο, κρυμμένοι σ' ένα φορτηγό, καταφέρνουν να φτάσουν στην Ιορδανία. Μέσα από τα μονοπάτια της τέχνης και το πάθος της για τη ζωγραφική, θα καταφέρει να πατήσει ξανά στα πόδια της και να ονειρευτεί και πάλι ένα ευτυχημένο μέλλον.

Nora is nine years old when a missile destroys her home in Homs, Syria. Her cat is buried under the rubble and dies. Nora must flee and is allowed to bring only one little suitcase of clothes. She and her family must leave everything behind. They travel four days and nights through the desert, hiding in a truck. When they finally arrive in Jordan, Nora is terrified. After months she begins to feel safe, she makes new friends and even finds a new kitten. Nora dares to dream again about having a future in which her love for drawing plays a major role...

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Els van Driel **Φωτογραφία/Cinematography:** Jaap Veldhoen **Μοντάζ/Editing:** Francesco Indaco **Ήχος/Sound:** Els van Driel **Παραγωγός/Producer:** Anouk Donker **Παραγωγή/Production:** IKON Mensjesrechten – IKON Just Kids, The Netherlands **HD Έγχρωμο/Color 20'** Ολλανδία/The Netherlands 2014

Doc Market Server ID # 527



# My Dearest F#cking Phone

[Αγαπητό γ#μοτηλέφωνο / Lieve K#ttelefoon]



Η 14χρονη Κλόντια έχει μία σχέση εξάρτησης με το smartphone της, ενώ παράλληλα νιώθει ανασφαλής με τον εαυτό της και την εμφάνισή της. Τι θα συμβεί όταν το καλοκαίρι δεν θα έχει πρόσβαση στο Διαδίκτυο; Θα ξεκινήσει μια μια περίοδος-πρόκληση που θα φέρει την Κλόντια σε μια ουσιαστικότερη επαφή με τον πραγματικό κόσμο, τη ζωή της και, κυρίως, θα την κάνει να μάθει ν' αγαπάει και να αποδέχεται τον εαυτό της.

Claudia (14) has, like many teenage girls, an intense love-hate relationship with her smartphone. She feels alone and insecure, fueled by the pictures of beautiful, successful and fun-loving friends on Instagram. She herself has made sure she is hard to find online. She considers herself not pretty enough. It's no wonder that she is dreading the vacation because that means no Internet. Strikingly enough, these days without a Wi-Fi connection turn out to be a breakthrough for Claudia.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Eef Hilgers **Φωτογραφία/Cinematography:** Myrthe Mosterman, Christian Paulussen **Μοντάζ/Editing:** Daan Wijdeveld **Ήχος/Sound:** Erik Schuring, Jillis Schriel, Erik Griekspoor **Μουσική/Music:** Erik Griekspoor **Παραγωγοί/Producers:** Hasse van Nunen, Renko Douze **Παραγωγή/Production:** Een van de jongens, The Netherlands **DCP Έγχρωμο/Color 17'** Ολλανδία/The Netherlands 2014



## Solecito

[Καυτός ήλιος]

Ένα τρυφερό ταξίδι στα άδυτα της εφηβικής ψυχής. Ένας εφηβικός έρωτας μέσα από την αποκαλυπτική μάτια μιας κάμερας. Τα έντονα βλέμματα, ο θυμός, ο θαυμασμός, ο εγωισμός, η φιλία, η προστατευτικότητα και η προσφορά. Οι δύο νεαροί πρωταγωνιστές γνώρισαν τον σκηνοθέτη της ταινίας κατά τη διάρκεια μιας οντισιόν που γινόταν στο σχολείο τους και αφηγήθηκαν, ο καθένας από τη σκοπιά του, τον χωρισμό τους. Πώς θα επηρεάσει όμως το γεγονός αυτό τη σχέση τους; Θα μπορέσουν να είναι ξανά μαζί;

The two young protagonists met the director of this film during an audition at their high school. Right there, they told him, each one from his/her own point of view, the story of how they broke up. But how will this affect their relationship? Will they be able to get back together?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Oscar Ruiz Navia **Μοντάζ/Editing:** Rodrigo Ramos E. **Ήχος/Sound:** Camilo Martínez **Παραγωγοί/Producers:** Tine Fischer, Diana Bustamante Escobar, Guillaume de Seille, Gerylee Polanco Uribe, Oscar Ruiz Navia **Παραγωγή/Production:** Contravía Films, Colombia **Συμπαγωγή/Co-production:** Burning Blue & Fischer Film & Arizona Productions **HD Έγχρωμο/Color 20'** Κολομβία-Δανία-Γαλλία/Columbia-Denmark-France 2013



Το τμήμα **Docs in Progress** αποτελεί το νεότερο σκέλος της Αγοράς Ντοκιμαντέρ. Σκηνοθέτες και παραγωγοί ταινιών τεκμηρίωσης από την Κεντρική Ευρώπη, τη Μεσόγειο και τα Βαλκάνια θα έχουν την ευκαιρία να παρουσιάσουν τις ταινίες τους στο στάδιο πριν την ολοκλήρωση σε αγοραστές, συμπαραγωγούς, εκπροσώπους φεστιβάλ και αντιπροσώπους πωλήσεων.

The **Docs in Progress** segment is the newest addition to the Thessaloniki Doc Market. It gives the opportunity to directors and producers from Central Europe and the Balkan and Mediterranean regions to present their documentary films to buyers, co-producers, festival representatives and sales agents at the stage just before completion.

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF



Creative  
Europe  
MEDIA



two thirty five

DOCS IN PROGRESS  
AWARD SPONSOR

Η εταιρεία post-production 2|35 θα βραβεύσει (με υπηρεσίες μέχρι 15.000€), στο καλύτερο ντοκιμαντέρ του τμήματος. Τα μέλη της επιτροπής είναι οι: Πίτερ Χάμιλτον ([www.documentarytelevision.com](http://www.documentarytelevision.com)), Μαντλέν Αβραμούσις (Arte), Αλέξανδρος Χριστογιάννης (OTE TV).

2|35 Post Production house will give an award (up to €15,000 in kind services) to the best project of the Docs in Progress. The members of the jury are: Peter Hamilton ([www.documentarytelevision.com](http://www.documentarytelevision.com)), Madeleine Avramoussis (Arte), Alexandros Christoyiannis (OTE TV).





## All the Rage

**Production Company:** Rumur **Directors:** Michael Galinsky, Suki Hawley, David Beilinson **Producer:** Michael Galinsky **Co-producers:** David Beilinson, Πάνος Παπαγατζής/Panos Papahadjis (Argonauts Productions) **Key Partners:** Kickstarter **Production Stage:** Post-production **Duration:** 90' **Budget:** approx. €400,000 **Looking for:** Funding, Distribution.

### Contact

Michael Galinsky  
E. michael@rumur.com  
T. +1 917 5133 180  
New York, USA

ΗΠΑ-Ελλάδα/USA-Greece

### Filmography

2014 Who Took Johnny  
(Slamdance FF, BAFFICI, Thessaloniki Documentary Festival)  
2011 Battle for Brooklyn (Hot Docs, Oscar Short List)  
2006 Code 33 (SXSW, Silverdocs)  
Horns and Halos (Int'l FF Rotterdam, Toronto FF, Oscar Short List)  
1999 Radiation (Sundance FF, SXSW, BAFFICI, Taipei Golden Horse et. al)

Η ταινία εστιάζει στην επιδημία πόνου που έχει γίνει μάστιγα για τις ΗΠΑ. Οι γιατροί σκέφτονται με όρους φυσιολογίας, αλλά η απάντηση είναι συναισθηματικού τύπου. Σύμφωνα με τον γιατρό Τζον Ε. Σάρνο, οι γιατροί διαγιγνώσκουν λάθος τις αιτίες του χρόνιου πόνου, με αποτέλεσμα να ξοδεύουμε δισεκατομμύρια δολάρια για ακριβές θεραπείες που απλούστατα δεν έχουν αποτέλεσμα. Προκύπτουν ολοένα και περισσότερα στοιχεία που συνδέουν το μυαλό και το σώμα. Η ταινία θα ρίξει φως σ' αυτούς τους συνδέσμους για να ξεκινήσει μια διεξοδική συζήτηση για τη σχέση ανάμεσα στο στρες και στην ασθένεια.

*All the Rage* focuses on the pain epidemic that is destroying the USA. Doctors have been thinking physically but the answer is emotional. According to Dr. John E. Sarno, doctors are wildly misdiagnosing the causes of chronic pain, which is why we are spending billions of dollars on expensive treatments that simply don't work. There is a growing body of evidence that connects the dots between the mind and body. The film will illuminate these links to jumpstart a comprehensive discussion about the relationship between stress and illness.



## Lafcadio Hearn: His Journey to Ithaca

**Production Company:** Journey to Ithaca, LLC **Director:** Κωνσταντίνος Γιάνναρης/Constantine Giannaris **Producers:** Hisami Kuroiwa, Eric Nyari **Co-producer:** Eve Gabereau (Soda Pictures) **Production Stage:** Under production **Duration:** 80' **Budget:** approx. €265,000 **Looking for:** Funding, presales, investors

### Contact

Hisami Kuroiwa  
E. hkuroiwa1900@gmail.com  
T. +1 212 475 4488  
New York, USA

ΗΠΑ-Μεγ. Βρετανία-Ιαπωνία-Ελλάδα/USA-UK-Japan-Greece

### Filmography

- 2011 Man at Sea (Berlin FF – Panorama)
- 2005 Hostage (Berlin FF – Panorama Special, Seattle IFF, Thessaloniki IFF, et al.)
- 2001 One Day in August (Berlin FF – In Competition, Troia IFF – Best Script, Chicago IFF, Melbourne IFF, Seattle IFF)
- 1998 From the Edge of the City (Berlin Film Festival – Panorama, Toronto Festival of Festivals Thessaloniki IFF – Best Director Award, Best Greek Film Prize – Greek Film Critics Award, Second Prize – Greek State Award for Best Feature Film, Edinburgh FF, Chicago IFF et al.)
- 1995 3 Steps to Heaven (48th Cannes FF – Directors' Fortnight, Cattolica FF – Best Director Award)

Ο Λευκάδιος Χερν (1850-1904), γεννήθηκε στην Ελλάδα από Αγγλοϊρλανδό πατέρα και Ελληνίδα μητέρα. Μεγάλωσε στην Ελλάδα και την Ιρλανδία. Στα 19 του μετοίκησε στις ΗΠΑ, και κατόπιν στην Ιαπωνία το 1890, όπου έζησε, δίδασκοντας και γράφοντας μέχρι το θάνατό του. Εκτός από την Ελλάδα και την Ιρλανδία, η ταινία θα γυριστεί στην Ιαπωνία, στο Σινσινάτι και στη Νέα Ορλεάνη (όπου ο Χερν ξεκίνησε την καριέρα του ως συγγραφέας, φιλόσοφος και ποιητής), παρατηρώντας τον κόσμο μέσα από ένα φανταστικό οδοιπορικό από τις ΗΠΑ του 19ου αιώνα έως τη σημερινή Ιαπωνία. Η κάμερα θα λειτουργήσει σαν το μάτι του Χερν, που βλέπει και το παρόν και το μέλλον, και θα εστιάζει στα βήματά του σε διάφορες χώρες, εξετάζοντας έτσι την επίδραση της παγκοσμιοποίησης του 21ου αιώνα σε σύγκριση με τις εικόνες που είχε ο Χερν για την Ιαπωνία από την οπτική του γωνία του 19ου αιώνα.

Lafcadio Hearn (1850-1904), born in Greece to an Anglo-Irish father and a Greek mother was brought up in Greece and Ireland. He moved to the US when he was nineteen, and then to Japan in 1890 to 1904 teaching and writing. Including shooting Greece and Ireland, we will shoot Japan, Cincinnati and New Orleans, where he began his career as a writer, philosopher and poet, observing the world in an imaginary travelogue from 19th century America to contemporary Japan. The camera will act as Hearn's own eye, which sees both past and future, focusing on his footsteps in various countries to examine the effects of 21st Century globalization in comparison with visions of Japan from his 19th century perspective.



# The Longest Run

[0 πιο μακρύς δρόμος]

**Production Company:** Stefi & Lynx **Director:** Μαριάννα Οικονόμου/Marianna Economou **Producer:** Δάφνη Πανοπούλου/Daphne Panoroulou **Co-producer:** Taavi Vartia (Taavia Productions) **Key Partners:** NERIT **Production Stage:** Under production **Duration:** 75' & 55' **Budget:** €160,000 **Looking for:** Presales, Co-production, Distribution

**Contact:**

Μαριάννα Οικονόμου/Marianna Economou

E. mecon2@gmail.com

T. 6944 731 776

Athens, Greece

Ελλάδα-Φινλανδία/Greece-Finland

**Filmography**

- 2013 Food for Love (Thessaloniki Documentary Festival, LAGFF, New York FF, Cinedoc – Best Film Award)
- 2009 Twelve Neighbors (Participated in many international festivals, awarded at Docfest festival)
- 2008 Bells, Threads & Miracles (Awarded at Docfest & Ecofilm Festival)
- 2008 Please Listen to Me (Awarded at Emotion Festival and Kos International Health FF)
- 2006 My Place in the Dance, (Participated in many international documentary festivals – Awarded best documentary at Ecofilm Festival)

Δύο έφηβοι, ένας Σύρος από το Κομπάνι κι ένας Γιαζιντίτη από το Ιράκ, περνούν τις μέρες τους στην φυλακή ανηλίκων του Βόλου, κατηγορούμενοι για διακίνηση λαθρομεταναστών. Αποκτώντας μοναδική πρόσβαση, το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί για ένα χρόνο τα γεγονότα πριν, κατά την διάρκεια και μετά τη δίκη τους, εστιάζοντας στην καθημερινότητά τους στη φυλακή, την ιδιαίτερή τους φιλία και τα τηλεφωνήματα με τους γονείς τους που βρίσκονται σε εμπόλεμες περιοχές. Καθώς οι προσωπικές τους ιστορίες ξετυλίγονται, ένα τραγικό φαινόμενο που τελευταία παίρνει όλο και μεγαλύτερες διαστάσεις έρχεται στο φως: επαγγελματίες διακινητές εξαναγκάζουν ανήλικους μετανάστες να μεταφέρουν λαθρομετανάστες από την Τουρκία στην Ελλάδα, κάνοντας έτσι τους ίδιους διακινητές. Αυτό σημαίνει ότι αθώα παιδιά συλλαμβάνονται και καταλήγουν να εκτίουν ποινές στις ελληνικές φυλακές μέχρι και για 25 χρόνια.

Two young boys, a Syrian from Kobani and a Yazidi Iraqi, spend their long days in a juvenile prison in Greece, accused of smuggling illegal immigrants. With unique access, *The Longest Run* follows the events before, during and after their court case, focusing on their daily life in prison, their special friendship and the telephone calls with their parents who live in war zones. As their personal stories unravel, a tragic phenomenon that has been taking alarming proportions comes to light: professional smugglers force under-aged illegal immigrants to transport people across the border from Turkey to Greece, thus making them smugglers themselves. This means that innocent young boys end up serving sentences of up to 25 years.





## Napolislam

**Production Company:** Speak Easy Project **Director:** Ernesto Pagano **Producer:** Lorenzo Cioffi **Production Company:** ladoc **Key Partners:** CityFilmFestival, Naples **Production Stage:** Rough Cut **Duration:** 54' **Budget:** €130,000 **Looking for:** Completion funding, Co-producer, Presales

**Contact:**

Lorenzo Cioffi

E. info@ladoc.it

T. +39 08 11 9566 720

Napoli, Italy

Ιταλία/Italy

**Filmography**

- 2014 The Many Lives of Rustam Casanova (Biografilm Festival)
- 2013 Ettore's Journey (Torino FF)
- 2012 Passeurs de rêves
- 2011 Nasser mon amour (Terra di Tutti Festival)
- 2011 Napoli24 (AAVV) (Torino FF)

Οι μουσουλμανικοί πληθυσμοί στην Ευρώπη μεγαλώνουν. Στη Νάπολη, οι Μουσουλμάνοι δεν είναι μόνο μετανάστες. Οι ίδιοι οι Ναπολιτάνοι, που μεγαλώνουν στους κόλπους της αίρεσης του Σαν Τζενάρο, στρέφονται στο Ισλάμ. Ο Ντίνο Μουχάμαντ, κομμωτής στα προάστια, ονειρεύεται το χαλιφάτο της Νάπολης, όπου δεν θα υπάρχουν φόροι και θα απαγορευτεί ο τζόγος της τοπικής Καμόρα. Η Τερέζα μαλώνει με τον άντρα της για να κατέβει η εικόνα της Παναγίας από τον τοίχο. Ο Τζοβάνι Γιούνις, ένας συνταξιοδοτημένος υπάλληλος εταιρείας σιδηροδρόμων που μεγάλωσε μια ζωή ως καθολικός, ξεκίνησε να προσεύχεται πέντε φορές τη μέρα, προς μεγάλη ενόχληση της συζύγου του. Το *Ναπολιολάμ* είναι ένα ταξίδι στο οποίο η Νάπολη παρουσιάζεται σαν ένα χαοτικό λιμάνι, που μεταμορφώνεται από τη διαρκή ένταση ανάμεσα στα νέα παγκόσμια φαινόμενα και στις προαιώνιες τοπικές ρίζες.

The Muslim population is growing in Europe. In Naples, Muslims are not just immigrants: Neapolitans themselves, raised into the San Gennaro cult, convert to Islam. Dino Muhammad, a hairdresser in the suburbs, dreams of a caliphate of Naples, where there will be no taxes and the gambling racket of the local "Camorra" will be banned. Teresa fights with her husband in order to remove the icon of the Virgin Mary from the wall. After a life spent as a Catholic, Giovanni Yunis, a retired railway worker, has started to pray five times a day, to the great annoyance of his wife. *Napolislam* is a journey in which Naples appears as a chaotic harbor, shaped by the constant tension between new global phenomena and ancient local roots.





## Next Stop: Utopia

[Επόμενη στάση: Ουτοπία]

**Production Company:** Minimal Films **Director:** Απόστολος Καρακάσης/Apostolos Karakassis **Producer:** Μάρκος Γκαστίν/Marco Gastine **Co-producer:** Carl Ludwig Rettinger (Lichtblick Film) **Key Partners:** GFC, NERIT **Production Stage:** Under production **Duration:** 90' & 52' **Budget:** €195,000 **Looking for:** Presales, Co-production, Distribution

### Contact:

Μάρκος Γκαστίν/Marco Gastine

E: fminimal@otenet.gr

T: +30 210 3606730

Athens, Greece

Ελλάδα-Γερμανία/Greece-Germany

### Filmography

- 2009 National Garden (11th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century – Audience Award, Istanbul FF, Athens IFF, Cyprus FF)
- 2009 Jeffrey Eugenides & Abraham Yehoshua (TV), ERT doc series "Antennas of Our Times"
- 2008 Yannis Moralis – Traces (Museum of Modern Art, Andros – Retrospective Exhibition on Yannis Moralis, key figure of Greek post-war painting.
- 2008 Carlos Fuentes & Vladimir Makanin (TV) for the TV series "Antennas of Our Times"

Όταν ακόμη ένα εργοστάσιο της Θεσσαλονίκης κλείνει, μερικοί από τους εργάτες, υποστηριζόμενοι από διεθνή κινήματα αλληλεγγύης, το καταλαμβάνουν και προσπαθούν να το λειτουργήσουν μόνοι τους. Η αυτοδιαχείριση όμως αποδεικνύεται ένας δύσκολος δρόμος, γεμάτος συγκρούσεις. Σύντομα θα συνειδητοποιήσουν ότι για να τα καταφέρουν, θα πρέπει να αλλάξουν πρώτα οι ίδιοι...

*Η ταινία συμμετείχε στο στάδιο της ανάπτυξης στο Docs in Thessaloniki Pitching Forum του EDN.*

When another Greek factory goes bankrupt, some of the workers, supported by international solidarity movements, occupy it and attempt to run it on their own. Self-management proves no easy task and comes along with many conflicts. They discover that above all, they need to change themselves...

*The project participated in the EDN Docs in Thessaloniki Pitching Forum.*



## Women on the Border

**Production Company:** Quasar Multimedia **Director:** Erika Rossi **Producer:** Marta Zaccaron **Co-producer:** Igor Pedicek **Key Partners:** FVG Audiovisual Fund (Italy), FVG Film Commission (Italy), Slovenia Cultural Centre (Slovenia) **Production Stage:** Under production **Duration:** 52' and a feature version **Budget:** € 210,410 **Looking for:** Sales agents and pre-buys from broadcasters to come on board.

### Contact:

Marta Zaccaron

**E:** marta@quasarmultimedia.it

**T:** +39 0432 1976926

Moruzzo, Italy

Ιταλία-Italy/Σλοβενία-Slovenia

### Filmography

2014 Marco Cavallo

2012 Trieste on Basaglia (Trieste FF – Winner Cinema Zone, Lo Spiraglio Festival – Special Mention, Fauto Doc Festival – Special Mention, Split FF, Document 10, Glasgow Human Rights Festival Buenos Aires)

2007 Navighiamo a vista

2005 Questioni di pelle

2004 Porrajmos, a forza di essere vento

Μετά το θάνατο της μητέρας της, μια γυναίκα βρίσκει το ημερολόγιό της που κρατούσε κατά τη διάρκεια του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου. Ανακαλύπτει ποια ήταν πραγματικά η μητέρα της (τάχθηκε με τους παρτιζάνους), ποιες ήταν οι μύχιες σκέψεις της για το νόημα του πόνου και του πολέμου, και την προθυμία της να αναλάβει δράση και να αγωνιστεί. Η κόρη συγκρατεί τις λέξεις του ημερολογίου σαν δώρο για την καθημερινή της ζωή: είναι ψυχοθεραπεύτρια που φροντίζει θετά παιδιά. Δεν είναι η γυναίκα του ημερολογίου η ίδια που της πέρασε τις αξίες της; Ο εορτασμός της ζωής κατά τη διαδικασία του πένθους είναι μια βαθιά εμπειρία που μας επιτρέπει να συμβιβαστούμε με το θάνατο των αγαπημένων μας και να δώσουμε νόημα στην κληρονομιά που μας άφησαν, γιατί αυτό που διαμορφώνει τη ζωή μας είναι αυτό που μας λείπει περισσότερο.

After her mother's death, a woman finds her diary, written during WWII. She discovers who her mother really was (a partisan), her intimate thoughts about the meaning of pain and war, and her willingness to take action and fight. The daughter carries the words of the diary as a gift in her everyday life: she is a psychotherapist who cares for foster children. Isn't the woman in the diary the same one that passed down to her the values she believes in? The celebration of life during the grieving process is an intimate experience that enables us to cope with the passing of our loved ones and to give meaning to the legacy they left us, because what shapes our lives is also what we miss the most.



## Young Wrestlers

Οι αγώνες και οι θρίαμβοι 28 νέων ηλικίας 10-18 ετών στο Κέντρο Πάλης και Οικοτροφείο της πόλης Αμάσια, που ονειρεύονται να γίνουν πρωταθλητές της πάλης (του ολυμπιακού αθλήματος, της πάλης με λάδι και της παραδοσιακής πάλης), ενώ αντιμετωπίζουν τις τυπικές προκλήσεις της εφηβείας στην Τουρκία του σήμερα.

The struggles and triumphs of 28 youngsters between the ages of 10 and 18 at Amasya Wrestling Center/Boarding school, who dream to be (Olympic, oil & folk) wrestling champions, as they face usual challenges of adolescence in contemporary Turkey.

**Production Company:** Kaliber Film **Director:** Mete Gümürhan **Producer:** Asli Akdağ **Co-producer:** Zeynep Aşkın Korkmaz (Filmalti) **Key Partners:** Turkish Ministry of Culture and Tourism, General Directorate of Cinema **Production Stage:** Post-production **Duration:** 90' **Budget:** approx. €150,000  
**Looking for:** Completion funding, Broadcasters, Sales Agent

### Contact:

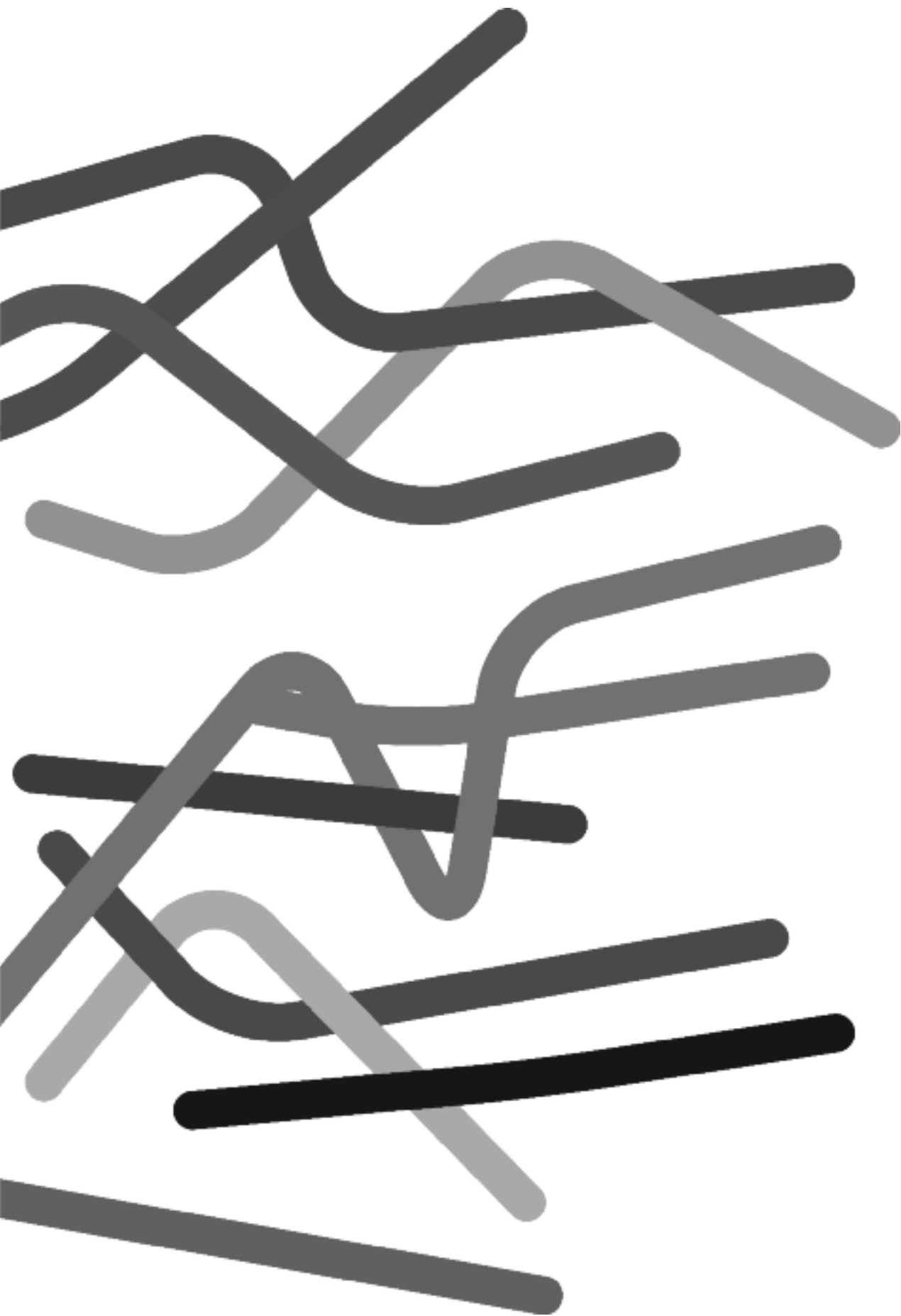
Mete Gümürhan  
**E:** mete@kaliberfilm.com  
**T:** +90 543 896 69 68  
Istanbul, Turkey

**Touρκία/Turkey**

### Filmography

As a producer

2013 Lifelong by Asli Özge (feature film),  
(63rd Berlin FF – Panorama, 32nd Istanbul FF – Golden Tulip Award for Best Director  
& Best Director of Photography, 37th Hong Kong IFF, 12th Transylvania IFF, 57th BFI London FF)







# Παράλληλες Εκδηλώσεις

## SIDEBAR EVENTS



Το κύριο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα διανθίζεται με παράλληλες εκδηλώσεις, οι οποίες, αφενός, συντελούν στην ανάπτυξη ενός γόνιμου διαλόγου των ανθρώπων του κινηματογράφου και των θεατών με την ίδια την τέχνη του κινηματογράφου και τις άπειρες εκφάνσεις της και, αφετέρου, βρίσκουν τους κοινούς τόπους της 7ης Τέχνης, με συγγενείς καλλιτεχνικές εκφράσεις, όπως τα εικαστικά και η μουσική.

The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century features sidebar events which, on the one hand contribute to the development of a productive dialogue between film professionals and the public on the art of cinema and its infinite variations, while on the other they explore the common ground shared by the 7th art and related artistic expressions, such as works of the visual arts and music.

# Παράλληλες Δραστηριότητες / Sidebar Events

## Περιφερειακές εκδηλώσεις

Σε αυτό το ξεχωριστό κινηματογραφικό ταξίδι που διοργανώνεται από το τμήμα προγράμματος του Φεστιβάλ, έχουν προστεθεί νέοι προορισμοί, νέες στάσεις, αγκαλιάζοντας και προορισμούς που οι εικόνες και τα μηνύματα φτάνουν πιο δύσκολα όπως σε σφραγιστικά καταστήματα και ιδρύματα αγωγής, ξεκινώντας από τη Βόρεια Ελλάδα, τη Μακεδονία και τη Θράκη και φτάνοντας μέχρι την Πελοπόννησο και την Κρήτη. Οι εκδηλώσεις αυτές αποτελούν τη δική μας προσφορά στους θεατές ολόκληρης της χώρας με τους οποίους μοιραζόμαστε ένα κοινό πάθος για τις εικόνες, μια κοινή αγάπη για το σινεμά. Ας γίνουμε λοιπόν και πάλι συνοδοιπόροι σε αυτό το ταξίδι του πολιτισμού και ας κάνουμε για μια ακόμη φορά πράξη την κοινή πεποίθηση του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, πως ο κινηματογράφος είναι μια εμπειρία ικανή να μας ενώσει. Πάγια επιδίωξη μας είναι κάθε χρόνο να προστίθενται και νέες πόλεις στη λίστα ώστε να δίνεται η ευκαιρία σε περισσότερους σινεφίλ να παίρνουν μια γεύση από το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ.

## Regional Events

To this unique cinematic journey, which is being organized by the Program Section of the Festival, new destinations and new stops have been added, including destinations where images and messages arrive with greater difficulty, such as penal institutions and reform schools, from Macedonia and Thrace in Northern Greece, to the Peloponnese and Crete in the south. These events are our way of offering something to viewers throughout the land with whom we share a common passion for images, a common love of cinema. So let us once again become fellow travelers on this cultural journey and let us once again put into practice the belief of the Thessaloniki Documentary Festival, that cinema is an experience that can bring us together. Each year, we aspire to add more cities to the list, in order to give an increasing number of filmgoers the chance to get a taste of the 16th Thessaloniki Documentary Festival.

## Market Talks

**18-20 Μαρτίου, 17:30-18:00** Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Excelsior

Η Αγορά Ντοκιμαντέρ διοργανώνει για τέταρτη φορά φέτος μια σειρά διαλέξεων από διακεκριμένους επαγγελματίες του χώρου. Για 30 περίπου λεπτά, αγοραστές, διευθυντές φεστιβάλ, παραγωγοί και διανομείς θα αναπτύξουν συγκεκριμένα θέματα, βασισμένοι στην προσωπική τους εμπειρία. Θα μιλήσουν ο Γκι Κνάφο (10 francs Sales Agent), η Μελανι Αιρντεϊλ (Sheffield Doc/Fest) και ο Μοχάμαντ Σουέιντ (Al Arabiya). Τα προηγούμενα χρόνια συμμετείχαν, μεταξύ άλλων, ο Όβε Ρίσογ Γένσον (EDN), ο Αλέξανδρος Χριστογιάννης (OTE TV) και η Φλόρα Γκρέγκορι (Al Jazeera), ο Γιαν Ρόφεκαμπ (Films Transit), η Μάντελβιν Αβραμούσις (ARTE), η Ελπίδα Καλλιτέρι (ΣΚΑΙ) και ο εκλιπών Πίτερ Ουίντόνικ.

## Market Talks

**March 18-20, 17:30-18:00** Electra Palace Hotel, Excelsior Lounge

The Doc Market organizes, for the third time this year, a series of 30-minute lectures by distinguished documentary film professionals, who will share valuable advice and useful observations drawn from their own extensive experience in the industry. Speakers include Guy Knafo (10 francs Sales Agent), Melanie Iredale (Sheffield Doc/Fest) and Mohamad Soueid (Al Arabiya). Speakers in previous years included, among others, Ove Rishoj Jensen (EDN), Alexandros Christoyiannis (OTE TV) and Flora Gregory (Al Jazeera), Jan Rofekamp (Films Transit), Madeleine Avramoussis (ARTE), Elpida Kallinteri (SKAI) and the late Peter Wintonick.

## «Κουβεντιάζοντας»

Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Excelsior

**15-21 Μαρτίου, 16:00-17:30**

Η παράλληλη αυτή εκδήλωση επιστρέφει και στο 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αφού ο ενθουσιασμός των συμμετεχόντων την κατέστησε θεσμό, παρά το νεαρό της ηλικίας της. Η καθημερινή αυτή στρογγυλή τράπεζα ανταλλαγής απόψεων και εμπειριών αποτελεί μια σημαντική πλατφόρμα γνωριμίας και επικοινωνίας μεταξύ Ελλήνων και ξένων προσκεκλημένων του Φεστιβάλ. Οι συζητήσεις θα γίνουν στα αγγλικά και η είσοδος θα επιτρέπεται μόνο σε διαπιστευμένους.

## “Just Talking”

Electra Palace Hotel, Excelsior Lounge

**15-21 March, 16:00-17:30**

First launched in 2006, “Just Talking” is back with renewed vigor, since the enthusiasm of the participants has established it as one of the festival’s seminal sidebar events. This “round table” discussion serves as an open forum for exchanging opinions and a great opportunity for making new acquaintances and contacts among Greek and foreign directors and buyers. Entrance by accreditation only.

## Χούμπερτ Ζάουπερ Ανοιχτή συζήτηση

**Πάυλος Ζάννας, Παρασκευή 20 Μαρτίου, 13.30**

Ο καταξιωμένος Αυστριακός σκηνοθέτης Χούμπερτ Ζάουπερ θα πραγματοποιήσει ανοιχτή συζήτηση με το κοινό κατά την οποία θα μιλήσει για το πώς προσεγγίζει το ντοκιμαντέρ αλλά και για τις εμπειρίες που έχει αποκομίσει από τα ταξίδια του στην Αφρική.

Συντονιστής Δημήτρης Κερκίνος

## Hubert Sauper Open Discussion

**Pavlos Zannas Theater, Olympion Complex, Friday 20 March, 13.30**

The acclaimed Austrian director Hubert Sauper will have an open discussion with the public of Thessaloniki, where he will describe his approach to documentary filmmaking, and his experiences from his travelling in Africa.

Moderator: Dimitris Kerkinos



# Μέτρο πάντων

## The Measure of All Things

Πώς συνδυάζονται τα ρεκόρ Γκίνες, ένα ντοκιμαντέρ, μια εξαμελής μπάντα κι ένας αφηγητής; Το κοινό θα έχει την ευκαιρία να το ανακαλύψει, σε μια μοναδική παράσταση-προβολή της ταινίας *Μέτρο πάντων* του Σαμ Γκριν, με συνοδεία ζωντανής μουσικής. Η ταινία, που παρουσιάστηκε για πρώτη φορά στο Φεστιβάλ του Σάντανς του 2014, είναι μια σπουδή πάνω στη μοίρα, στο χρόνο και στα απώτερα όρια της ανθρώπινης ύπαρξης. Ο Γκριν, υποψήφιος για Όσκαρ, έχει αντλήσει έμπνευση από το βιβλίο των ρεκόρ Γκίνες και παρουσιάζει στοιχεία από τις προσωπικότητες και τις ζωές εφτά κατόχων ρεκόρ – από τον ψηλότερο άνδρα έως το γηραιότερο έμβιο ον και τη γυναίκα με τα μεγαλύτερα νύχια. Με την ιδιαίτερη ματιά του, ο Γκριν δεν εστιάζει στα ρεκόρ, αλλά διεισδύει στον κόσμο των ηρώων του και αναδεικνύει την ατομική και συλλογική αναζήτηση νοήματος. Ωστόσο, αυτό που κάνει την εμπειρία της ταινίας μοναδική είναι το ότι η αφήγηση γίνεται ζωντανά από τον ίδιο τον σκηνοθέτη, με τη συνοδεία ζωντανής μουσικής. Το εξαμελές μουσικό συγκρότημα yMusic θα συνοδεύσει τον Γκριν στην παρουσίαση της ταινίας. Οι yMusic είναι αναγνωρισμένοι για την εξαιρετική μίξη κλασικής και ποπ μουσικής και, για τις συνεργασίες τους με καλλιτέχνες όπως οι Anthony & the Johnsons, οι Bon Iver, ο Jay-Z, ο Paul McCartney και άλλοι.

*The Measure of All Things* is a new live-cinema performance from Academy Award-nominated filmmaker Sam Green (*The Weather Underground*). The project, which premiered at the 2014 Sundance Film Festival, continues Green's exploration of a form he calls "live documentary." Green narrates the piece onstage and cues images – photos, film footage, interview clips – while a live band performs the soundtrack. *The Measure of All Things* is a meditation on fate, time, and the outer contours of the human experience. Inspired very loosely by the Guinness Book of Records, the film weaves together a series of portraits of record-holding people, places, and things, including the tallest man, the oldest living thing, the woman with the longest fingernails, and the person with the world's longest name. The film will be screened with a live soundtrack performed by the acclaimed chamber group yMusic. Equally comfortable in the overlapping worlds of classical and pop music, the ensemble was created in 2008 to bring a classical chamber-music aesthetic to venues outside the traditional concert hall. Its members have individually toured and recorded with artists such as Bon Iver, Bjork, Peter Gabriel, Antony and the Johnsons, Ryuichi Sakamoto, The National, Rufus Wainwright, Grizzly Bear, Meredith Monk, Yo-Yo Ma, New York Philharmonic, David Byrne, and Sufjan Stevens.

### Live Cinema

**Προβολή ντοκιμαντέρ με συνοδεία ζωντανής μουσικής/  
Live-Documentary Cinema Performance  
Accompanied by Live Music**

*Ολύμπιον/Olympion Theater, Κυριακή/Sunday 15/3, 20:30*

**Σκηνοθεσία/Direction:** Sam Green **Καλλιτεχνική συνεργάτης/Creative Collaborator:** Annie Dorsen **Μουσική/Music:** yMusic (Hideaki Aomori, CJ Camerieri, Clarice Jensen, Rob Moose, Nadia Sirota, Alexandra Sopp) **Φωτογραφία/Cinematography:** Andy Black, Pete Sillen **Παραγωγή/Production:** Alison Byrne, Fields/Aggregate, ArkType, C41 **DCP Έγχρωμο/Color 65'** ΗΠΑ/USA

samgreenfilm@gmail.com  
www.measureofthings.com

*Η εκδήλωση γίνεται σε συνεργασία με την Πρεσβεία των ΗΠΑ στην Ελλάδα/The event is held in collaboration with the US Embassy in Greece*



# EDN Docs in Thessaloniki Masterclass



*A Shot to Save the World*

## Η τηλεοπτική αγορά ντοκιμαντέρ στη Βόρεια Αμερική

Μια επισκόπηση από τον **Πίτερ Χάμιλτον**  
Πέμπτη 19 Μαρτίου 2015, 16:00-18:00  
Αίθουσα «Παύλος Ζάννας»

Για πολλούς επαγγελματίες του χώρου του ντοκιμαντέρ στην Ευρώπη, η αγορά της Βόρειας Αμερικής μπορεί να φαίνεται πολύπλοκη. Σ' αυτό το δίωρο μάστερκλας, ο Πίτερ Χάμιλτον θα παρουσιάσει τους βασικούς παίκτες στη Βόρεια Αμερική και τις αναζητήσεις τους.

Ο Πίτερ Χάμιλτον θα περιγράψει τα βασικά δίκτυα επικοινωνίας στην αγορά της Βόρειας Αμερικής και θα εστιάσει στα εξής σημεία:

- Τι αγοράζουν;
- Πώς εμπλέκονται στην παραγωγή κάποιων ντοκιμαντέρ;
- Πώς κάποιος ντοκιμαντερίστας από την Ευρώπη μπορεί να δεχτεί ανάθεση από κάποιο δίκτυο από τη Βόρεια Αμερική;

Ο Χάμιλτον θα περιγράψει ενδελεχώς το προφίλ των βασικών παικτών στην επικράτεια της Βόρειας Αμερικής, όπως τους HBO, POV, PBS, TVO, Knowledge, Smithsonian Channel, Netflix, και τη λειτουργία τους.

Αυτό το μάστερκλας θα λάβει χώρα στο πλαίσιο του Thessaloniki Pitching Forum 2015. Διοργανώνεται από το EDN (Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ / European Documentary Network) και το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα.  
<http://www.edn.dk/activities/edn-activities-2015/docs-in-thessaloniki-2015>

### Σχετικά με τον Πίτερ Χάμιλτον

Ο Πίτερ Χάμιλτον είναι υπεύθυνος της συμβουλευτικής εταιρείας «Peter Hamilton Consultants, Inc.», που προτείνει συνεργασίες ανάμεσα σε εταιρίες, αναπτύσσει στρατηγικές μάρκετινγκ και συμβάλλει στην επιτυχημένη εφαρμογή τους. Στους πελάτες της εταιρείας συμπεριλαμβάνονται οι Discovery, Smithsonian Channel, BBC, ABC Australia, κ.ά. Είναι πρώην διοικητικό στέλεχος του CBS και τακτικός εισηγητής σε κορυφαίες διοργανώσεις στο χώρο των μίντια, όπως στις MIPDoc, Realscreen Summit και AIDC. Η σελίδα του και το newsletter που στέλνει (DocumentaryTelevision.com) προσφέρει σε επαγγελματίες της βιομηχανίας χρήσιμο περιεχόμενο και ανάλυση. Ο Χάμιλτον είναι executive συμπαραγωγός του *A Shot to Save the World*, ενός βιογραφικού ντοκιμαντέρ για τον Γιόνας Σαλκ και το εμβόλιό του για την πολιομυελίτιδα. Στην ταινία συμμετέχει ο Μπιλ Γκέιτς και θα κάνει πρεμιέρα στο BBC την άνοιξη του 2015.

## The North American Documentary Broadcast Market

an overview by **Peter Hamilton**  
Thursday, March 19, 2015, 16:00-18:00  
Pavlos Zannas Theater, 5th floor of Olympion Cinema

For many European documentary professionals, the North American broadcast market can be difficult to grasp. During this two-hour masterclass, Peter Hamilton will present key players in North America and what they are looking for.

Peter Hamilton will outline the main broadcasters on the North American market and take a closer look at:

- What are they buying?
- How do they enter documentary projects?
- How do European documentary makers get a commission with a North American broadcaster?

Hamilton will offer an in depth look at some of the key players on the North American territories like HBO, POV, PBS, TVO, Knowledge, Smithsonian Channel, Netflix and how they operate.

This master class takes place within the framework of Docs in Thessaloniki Pitching Forum 2015. It is organised by EDN – European Documentary Network and the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century.  
<http://www.edn.dk/activities/edn-activities-2015/docs-in-thessaloniki-2015/>

### About Peter Hamilton

Peter Hamilton runs Peter Hamilton Consultants, Inc., where he identifies partners, develops marketing strategies, and contributes to their successful implementation. His clients have included Discovery, Smithsonian Channel, BBC, ABC Australia, a.o. He is a former CBS executive and a frequent speaker at leading media industry events, including MIPDoc, Realscreen Summit and AIDC. His web site and newsletter DocumentaryTelevision.com serves professionals by providing current industry context and analysis. Hamilton is the co-executive producer of *A Shot to Save the World*, a bio doc about Jonas Salk and his polio vaccine. The film features Bill Gates and will premiere on BBC in Spring, 2015.



# Doc Market

## Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ

**Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Βυζάντιον** 15-21 Μαρτίου, καθημερινά 10:00-20:00

Στον 17ο πλέον χρόνο της, η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, μπορεί να περηφανεύεται για την πορεία που έχει διανύσει μέχρι τώρα. Ακέραιο και πολύτιμο κομμάτι του Φεστιβάλ, η Αγορά ξεκίνησε μεν ως μια βαλκανική αγορά που φιλοξενούσε αγοραστές και ταινίες από τα Βαλκάνια, αλλά πλέον έχει καθιερωθεί ως ένας τόπος όπου δημιουργοί απ' όλο τον κόσμο συναντούν εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών (ευρωπαϊκών ως επί το πλείστον, αλλά και αμερικανικών και ασιατικών), με απώτερο σκοπό την προώθηση και πώληση των ταινιών τους. Η προσέλευση αυξάνεται χρόνο με τον χρόνο και αποδεικνύει πως η Θεσσαλονίκη έχει πλέον κατοχυρώσει τη θέση της ως ένα σταυροδρόμι παγκόσμιας πολιτιστικής και εμπορικής συναλλαγής.

Πρώτος στόχος της Αγοράς είναι η πώληση των δικαιωμάτων των ντοκιμαντέρ για προβολή σε τηλεοπτικούς σταθμούς, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η διανομή στις αίθουσες και η προβολή σε άλλα φεστιβάλ αποκλείονται από το χάρτη. Καθώς οι δυνατότητες διανομής είναι περιορισμένες για το είδος του ντοκιμαντέρ, και επειδή ένας επίσης βασικός στόχος του Φεστιβάλ είναι η επικοινωνία με το κοινό, η Αγορά λειτουργεί ως γέφυρα που συνδέει το κινηματογραφικό προϊόν του ντοκιμαντέρ με το ισχυρό μέσο της τηλεόρασης και καθίσταται έτσι ιδιαίτερα σημαντική για τη διάδοση του είδους. Το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι το πρώτο στη λίστα προτεραιοτήτων που υποστηρίζεται και προωθείται προς γειτονικούς, αλλά και μακρινούς, προορισμούς.

Τρανταχτή απόδειξη της επιτυχίας της Αγοράς είναι η συμμετοχή φέτος περισσότερων ταινιών και περισσότερων αγοραστών από κάθε άλλη χρονιά. Τα ντοκιμαντέρ ξεπερνούν τα 440, ενώ οι ενδιαφερόμενοι αγοραστές ξεπερνούν τους 60. Η Αγορά Ντοκιμαντέρ είναι εξ ολοκλήρου ψηφιοποιημένη. Οι αγοραστές θα μπορούν να παρακολουθήσουν τα ντοκιμαντέρ χωρίς τη χρήση DVD – όλες οι ταινίες θα είναι εύκολα προσβάσιμες από κάθε θέση μέσω της ψηφιακής βιβλιοθήκης.

Αν και τα αποτελέσματα μιας Αγοράς δεν είναι άμεσα για να μπορέσει να μιλήσει κανείς για προβλέψεις, κάποια νούμερα από το παρελθόν μπορούν να προϊδεάσουν για την ποιότητά της. Από μόνο του, το ποσοστό της τάξεως του 25% που καταφέρνει να πωληθεί με τη βοήθεια της Αγοράς θεωρείται εξαιρετικά επιτυχημένο. Αν, δε, λάβει κανείς υπόψη πως μόνο το 1/4 του συνόλου των ταινιών που συμμετέχουν στην Αγορά ανήκουν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, αρκεί για να συνειδητοποιήσει το εύρος και τις επεκτατικές δυνατότητες της Αγοράς.

Εμείς ευελπιστούμε πως φέτος ακόμα περισσότερα ντοκιμαντέρ θα βρουν το δρόμο τους προς μια τηλεοπτική – ή κινηματογραφική – οθόνη και θα καταφέρουν να αγγίξουν το κοινό που τις αναζητά.

# Doc Market

## The Documentary Festival Market

**Electra Palace Hotel, Byzantium Hall** 15-21 March, daily 10:00-20:00

Having entered its 17th year, the Doc Market of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century can pride itself on the course it has pursued so far. An inseparable and invaluable part of the Festival, the market may have started out as a Balkan Market, hosting buyers and films from the Balkans, but it has now become established as a locus where filmmakers from all over the world meet with representatives of TV channels (mostly European, but also American and Asian), with a view to promote and sell their films. With each passing year attendance has increased, proving that Thessaloniki has secured its place as a crossroad for worldwide cultural and commercial transactions.

The Market's primary goal is, of course, to sell the rights of documentaries for airing by TV channels, but that doesn't mean that distribution to film theaters or screenings at other Festivals are not an option. However, since documentary film distribution is, generally speaking, limited, and because another chief purpose of the Festival's is to communicate with its audience, the Market functions mainly as a bridge, connecting the cinematic product, which is the documentary, to the powerful medium of television. Thus, the Market is rendered especially crucial in terms of the dissemination of the genre. And, obviously, the support and promotion of Greek documentaries to nearby or faraway destinations is number one on our list of priorities.

Proof of the Market's success is the fact that there are more films and more buyers participating this year than ever before. There are more than 440 documentaries making up the Market's offerings, while interested buyers are more than 60. The Doc Market is fully Digital. Buyers will be able to watch documentaries without the use of DVDs; all films will be easily accessible from the "digital library" in each of the booths.

Even though the results of such an event are not immediately felt, if we had to make certain predictions we might quote some numbers from the past. In and of itself, 25% of the total number of films that is sold through the Market is considered extremely successful. And if one takes into account the fact that only about 1/4 of the films that form part of the Market belong to the Festival program, then one can easily conceive the breadth and the potential of the Market.

It is our hope that, this year, even more documentaries will find their way to a television or cinema screen and will succeed in reaching the audience that seeks them out.



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF



**Creative  
Europe  
MEDIA**



Co-funded by the  
European Union



Creative  
Europe  
MEDIA

## Πρόσκληση στο pitching forum / Invitation to the pitching forum

**Ανοιχτά στο κοινό:** Αίθουσα Παύλος Ζάννας, Ολύμπιον, Σάββατο 21 Μαρτίου, 10:00-15:00 & Κυριακή 22 Μαρτίου 10:00-13:00 /

**Open Pitching Sessions:** Theatre Olympion, Pavlos Zannas, Saturday, March 21, 10.00-15.00 & Sunday March 22, 10.00-13.00

Το πρόγραμμα Docs in Thessaloniki 2015 προσκαλεί όλους τους συμμετέχοντες στο Φεστιβάλ να συμμετάσχουν στη συνάντηση «pitching», όπου 21 νέα προσχέδια ντοκιμαντέρ θα παρουσιαστούν σε ένα πάνελ συμβούλων. Ενημερωθείτε για τις τελευταίες εξελίξεις στον τομέα του ντοκιμαντέρ, μάθετε για τις αλλαγές στην αγορά και παρακολουθήστε τα 20 πρότζεκτ πριν περάσουν στο στάδιο της συμπαραγωγής.

Docs in Thessaloniki 2015 invites all festival participants to take part in the pitching session where 21 new international documentary projects will be pitched to a panel of financiers. See the latest developments in the documentary sector, learn about changes in the market and listen to 20 fresh projects ready for co-production.

### Οι προτάσεις / The Pitching Projects:

**The Beast is Still Alive** σκηνοθεσία-παραγωγή/director-producer: Mina Mileva, Vesela Kazakova, Activist38 Βουλγαρία-Bulgaria

**Cities for Life** σκηνοθεσία/director: Francesc Relea, παραγωγή/producers: Marta Castañé, Isabel Jubert, What's Up Doc, Arena Comunicació, Ισπανία/Spain

**The Escapist** σκηνοθεσία/director: Trond Kvig Andreassen, παραγωγή/producers: Natalya Sarch, Vilje Kathrine Hagen, Sigve Endresen, Thomas Robsahm, Motlys, Νορβηγία-Norway

**For the Love of a Man** σκηνοθεσία/director: Rinku Kalsy, παραγωγή/producers: Harmen Jalvingh, KeyDocs, Ολλανδία/The Netherlands

**The Forest in Me**, σκηνοθεσία/director: Rebecca E. Marshall. παραγωγή/producers: Vasilis Chrysanthopoulos, Kasia Skibinska, Nicole Stott, Mark Johnston, plays2place productions, Greece, Μεγ.Βρετανία-UK

**The Grenade Man** σκηνοθεσία/director: Karianne Berge. παραγωγή/producer: Carsten Aanonsen, Indie Film, Νορβηγία-Norway

**Hobbyhorse Chicks - The Secret Life of a Thousand Girls** σκηνοθεσία/director: Selma Vilhunen. παραγωγή/producers: Elli Toivoniemi, Selma Vilhunen, Tiina-Mari Pitkänen, Therese Högborg, Tuffi Films, Bautafilm, Φινλανδία-Σουηδία/Finland-Sweden

**I Am Golden** σκηνοθεσία/director: Karen Maui Druetz, Preben Verledens παραγωγή/producer: Steven Dhoedt, Visualantics, Βέλγιο/Belgium

**I Had a Dream** σκηνοθεσία/director: Claudia Tosi, παραγωγή/producer: Nathalie Combe, COSMOGRAPHE Productions, Γαλλία-Ιταλία/France-Italy

**The Last Russian Orca** σκηνοθεσία/director: Nikita Tikhonov-Rau, Gayane Petrosyan, Olga Arlauskas, παραγωγή/producers: Nikita Tikhonov-Rau, Gayane Petrosyan, The Artvideo Studio Ltd, The Baikal Cinema Film, Ρωσία-Russia

**Nine Rocks** σκηνοθεσία/director: Tor Nygård Kolding. παραγωγή/producer: Nynne Selin Eidnes, First Lady Film, Δανία-Denmark

**No Country for Great Men** σκηνοθεσία/director: Pawel Ferdek, παραγωγή/producers: Marta Habior, Marta Lewandowska, No Sugar Films, Πολωνία-Poland

**Outside of Prison – A Diary of a Family** σκηνοθεσία/director: Pau Ortiz, παραγωγή/producer: Maria Nova Lopez, INTACTES, Ισπανία-Spain

**The Pentcho's Daughter** σκηνοθεσία/director: Stefano Cattini, παραγωγή/producers: Lara Rongoni, Aurelio Laino, Sonne Film, Mosaic Films, Ιταλία-Μεγ.Βρετανία/Italy-UK

**Same Same But Different** σκηνοθεσία/director: Benjamin Cantu, Nils Bökamp, παραγωγή/producer: Stefano Strocchi, Boekamp & Kriegsheim GmbH, Γερμανία-Germany

**Tahrir Generation** σκηνοθεσία/director: Pauline Beugnies, παραγωγή/producer: Laurence Buelens, Rayuela Productions, Βέλγιο-Belgium

**Technology Refugees: A Very Modern Warfare** σκηνοθεσία-παραγωγή/director-producer: Bianca Barker, Steadipix Productions, Μεγ.Βρετανία-UK

**Ultra** σκηνοθεσία/director: Balazs Simonyi, παραγωγή/producers: Laszlo Jozsa, Balazs Simonyi, Speak Easy Project, Ουγγαρία-Hungary

**Who Killed Che Guevara?** σκηνοθεσία/director: Margarita Ramon, παραγωγή/producers: Margarita Ramon, Don Young, Terra Incognita Productions, Καναδάς/Canada

**Wondering Photographer** σκηνοθεσία/director: Tamara Erde, παραγωγή/producer: Sandrine Bagarry, Big Bang Films, Γαλλία/France

Οι παρακάτω σύμβουλοι έχουν επιβεβαιώσει τη συμμετοχή τους στην ανοιχτή συνάντηση pitching/During the public pitching session the following financiers have confirmed their participation: Kathrin Brinkmann, ZDF/ARTE, Germany – Madeleine Avramoussis, ARTE GEIE, France – Lars Säfström, SVT, Sweden – Hanka Kastelicova, HBO Europe, Hungary – Jenny Westergård, YLE, Finland – Claudia Schreiner, MDR, Germany – Jan Rofekamp, Films Transit, Canada – Kerime Senyücel, TRT, Turkey – Mohamad Soueid, Al Arabiya News Channel, United Arab Emirates – Irene Gavala, NERIT, Greece – Gitte Hansen, First Hand Films, Switzerland – Aleksandra Biernacka, TVP2, Poland.



To Docs in Thessaloniki 2015 διοργανώνεται από το EDN και το 17ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα με την υποστήριξη του προγράμματος EU MEDIA. Το EDN είναι μία οργάνωση μελών για επαγγελματίες του ντοκιμαντέρ για τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Το EDN στηρίζει, κινητοποιεί και δημιουργεί δίκτυα για τον τομέα του ντοκιμαντέρ στην Ευρώπη ([www.edn.dk](http://www.edn.dk)).

Docs in Thessaloniki 2015 is organized by EDN and the 17th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century with the support of the EU MEDIA Programme. EDN is a member-based organisation for professionals working with documentary film and television. EDN supports, stimulates, and creates networks within the documentary sector in Europe. [www.edn.dk](http://www.edn.dk).

# Ευρετήριο ταινιών ανά χώρα / Film Index by Country

## Argentina

Dancing with Maria 155  
Letter to a Father 93

## Australia

Following Shira's Journey: A Greek Jewish Odyssey 72

## Austria

Darwin's Nightmare 216  
In the Basement 54  
Kisangani Diary, The 215  
On the Road with Emil 214  
Place for Everyone, A 120  
Ulrich Seidl – A Director at Work 99  
We Come as Friends 217

## Belgium

After Us, Only the Burnt Earth 105  
Capitalism – Our Improved Formula 223  
Cold Waves 221  
Darwin's Nightmare 216  
Place for Everyone, A 120  
Putin Is Back 144  
Rules of the Game 146

## Bolivia

Brother of Mine 35

## Brazil

Love Thy Nature 224

## British Virgin Islands

Love Thy Nature 224

## Bulgaria

Flame 86

## Cambodia

Storm Makers, The 127

## Canada

Empire of Scents, The 48  
Just Eat It: A Food Waste Story 111  
To Russia with Love 129  
Wanted 18, The 64

## China

I Am Here 36  
Little People Big Dreams 55

## Colombia

Solecito 229

## Croatia

Castle Clash 153

## Cyprus

Beloved Days 180

## Czech Republic

Always Together 43

## Denmark

Circus Dynasty, The 44  
 Fassbinder – To Love without Demands 85  
 Good Things Await 109  
 Look of Silence, The 74  
 Night Will Fall 75  
 Solecito 229  
 Something Better to Come 148  
 Warriors from the North 65  
 We Are Journalists 130  
 Xenos 131

## Egypt

Mother of the Unborn 38

## Finland

Between Rings 82  
Emergency call 46  
Look of Silence, The 74  
Voice of Sokurov, The 101

## France

Alone with Our Stories 215  
 Capitalism – Our Improved Formula 223  
 Cold Waves 221  
 Darwin's Nightmare 216  
 Exotica, Erotica, Etc. 49  
 Great Communist Bank Robbery, The 220  
 Greece of Christos Chrysopoulos, Petros Markaris and Ersi Sotiropoulos 87  
 Ikaria 139  
 Kings of the Wind & Electric Queens 37  
 Kisangani Diary, The 215  
 Letter to a Father 93  
 On the Way to School 225  
 Putin Is Back 144  
 Rules of the Game 146  
 Salt of the Earth, The 77  
 Silvered Water, Syria Self-Portrait 126  
 Solecito 229  
 Sounds of the Soul 40  
 Storm Makers, The 127  
 Wanted 18, The 64  
 We Come as Friends 217

## Germany

35 Cows and a Kalashnikov 34  
 Agora – From Democracy to the Market 189  
 Emergency call 46  
 Forecaster, The 50  
 Humanitarians, The 53  
 I Am Kuba 138  
 Katharine Hepburn – The Great Kate 90  
 New Plastic Road, The 141  
 Next Stop: Utopia 235  
 Pepe Mujica – Lessons from the Flowerbed 94  
 Raiders 145  
 Spirit Berlin 62  
 Ulrich Seidl – A Director at Work 99

## Ghana

Poverty Inc. 143

## Greece

10X10 207  
 Agora – From Democracy to the Market 189  
 Alive in the Concrete 166  
 And I Also Passed by There and Had Paper Shoes to Wear 178  
 Archaeologist, The 80  
 Burning from the Inside 190  
 Burning Women at Kali Sykia by German Nazis 182

Chalkedon 186  
 Comet Rimbaud Passing Over Cyprus, The 179  
 Dan Georgakas – A Diaspora Rebel 191  
 Dancing to Connect 192  
 David Kennedy, The Sculptor of Life 84  
 Dioni 161  
 Drink and Be Merry 185  
 Elda, a Birth 164  
 Emery Tales 47  
 Escape from Amorgos 70  
 ESY Remember Me 165  
 Events in Phocaea 1914 159  
 Excision 193  
 Family Affair, A 172  
 Fascism Inc. 184  
 Fish on the Mountain, The 136  
 Fragile 194  
 Gelas 160  
 Girls Are Here, The 168  
 Hail Arcadia 73  
 Haircut Story, A 188  
 I Love You. Censored! 183  
 In the Nest of Time 110  
 Kaliarda 169  
 Kostis Palamas – The Supreme Flower in Greek Literature 91  
 La Vida Pura 92  
 Leaving Is Living 113  
 Little Island 195  
 Longest Run, The 233  
 Lowland 196  
 Mana 57  
 Maybe... 170  
 Me and the Others 162  
 Memories and Songs 171  
 Nana 173  
 New Plastic Road, The 141  
 Next Stop: Utopia 235  
 No Asylum Here 163  
 No Candies from Heaven 167  
 Non Omnis Moriar 197  
 Old Crock, The 187  
 Olympia 59  
 On.Off. 198  
 Oppression 199  
 Out Here 204  
 Paporias 175  
 Paradoxical Fatherland 176  
 Pavlos – No Ordinary King 177  
 Pilgrims 181  
 Place for Everyone, A 120  
 Psy 60  
 Sam Roma – We are Gypsies 200  
 Samios 201



Sinful Skulls? 158  
Stories of the Thessaloniki International Fair 205  
Un Condor 100  
War & Peace in the Balkans 206  
We Are Fucked, Sunshine! 202  
WHAT POLITICA – An Non Political Football Story 203  
When a Song Begins 174  
Xenos 131

## Haiti

Poverty Inc. 143

## Italy

Dancing with Maria 155  
Limb of Morocco, The 140  
Limbo 122  
Napolislam 234  
Nuclear Story, A 104  
smoKings 61  
Women on the Border 236

## Indonesia

Look of Silence, The 74

## Iran

Cechanok 106

## Israel

Night Will Fall 75  
Raiders 145  
Transfixed 98

## Japan

Komorebitachi 112  
Made in Kasama 56

## Kenya

Poverty Inc. 143

## Mexico

Portraits of a Search 125

## Namibia

Love Thy Nature 224

## The Netherlands

Around the World in 50 Concerts 151  
Chimpanzee Complex, The 107  
Gabriel Reports on the World Cup 227  
Giovanni and the Water Ballet 51, 227  
Haiduc 228  
Home for Lydia, A 226  
Lion and the Brave Mouse, The 228  
My Dearest F#cking Phone 229  
Plaza Man 76  
See No Evil 114  
Those Who Feel the Fire Burning 128

## New Zealand

Hip Hop-eration 156

## Norway

I Am Kuba 138  
Look of Silence, The 74  
Twin Sisters 225

## Palestine

Wanted 18, The 64

## Poland

I Am Kuba 138  
Queen of Silence, The 39  
Something Better to Come 148

## Qatar

Agora – From Democracy to the Market 189

## Romania

Apocalypse on Wheels 222  
Capitalism – Our Improved Formula 223  
Cold Waves 221  
Great Communist Bank Robbery, The 220

## Russia

Sounds of the Soul 40

## Rwanda

Place for Everyone, A 120  
Poverty Inc. 143

## Singapore

Little People Big Dreams 55

## Slovenia

Dancing with Maria 155  
Women on the Border 236

## Somalia

Warriors from the North 65

## South Africa

Barrel, The 226

## South Korea

Wind on the Moon 67

## Sweden

Conquering China 154  
Crisis Document. A Survival Guide 134  
Every Face Has a Name 71  
Storm in the Andes 78

## Syria

Silvered Water, Syria Self-Portrait 126

## Switzerland

I am FEMEN 121  
Komorebitachi 112  
Pawn, The 142  
Shelter, The 147  
smoKings 61  
ThuleTuvalu 116  
Ulrich Seidl – A Director at Work 99

## Turkey

Young Wrestlers 237

## UAE

Mother of the Unborn 38  
Cechanok 106

## UK

Barrel, The 226  
Between Dog and Wolf 152  
Brother of Mine 35  
Captivated – The Trials of Pamela Smart 83  
Dreamcatcher 135  
Ecocide – Voices from Paradise 108  
Night Will Fall 75  
Poverty Inc. 143  
Tales of the Grim Sleeper 63  
Virunga 117  
Xenos 131

## USA

Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq 150  
Age of Love, The 42  
All the Rage 231  
Art & Craft 81  
Captivated – The Trials of Pamela Smart 83  
Documented 45  
Ecocide – Voices from Paradise 108  
Flame 86  
Happy Valley 52  
Homestretch, The 137  
How to Smell a Rose: A Visit with Ricky Leacock in Normandy 88  
I Am a Visitor in Your World 89  
Lafcadio Hearn: His Journey to Ithaca 232  
Limited Partnership 123  
Love Thy Nature 224  
Measure of All Things, The 241  
Night Will Fall 75  
Nowhere to Be Found 58  
Poverty Inc. 143  
Regarding Susan Sontag 95  
Running from Crazy 96  
Single Stream 115  
Tales of the Grim Sleeper 63  
To Russia with Love 129  
Transcending Fear: The Story of Gao Zhisheng 97  
Who Took Johnny 66

## Venezuela

Barrel, The 226

## Zambia

Between Rings 82

# Ευρετήριο ταινιών

- 18 καταζητούμενες, Οι 64  
35 αγελάδες κι ένα Καλάσνικοφ 34  
Αγαθά κόποις κτώνται, Τα 109  
Αγάπα τη φύση σου 224  
Αγαπητό γ#μοτηλέφωνο 229  
Αδελφέ μου 35  
Ακολουθώντας το ταξίδι της Σίρα: Μια ελληνοεβραϊκή οδύσσεια 72  
Αλάτι της γης, Το 77  
Αμαρτωλά κρανία; 158  
Ανάμεσα στα ρινγκ 82  
Άνεμος στο φεγγάρι 67  
Ανθρωπιστές, Οι 53  
Άνθρωπος της πλατείας, Ο 76  
Απαγορευμένη αγάπη 123  
Απλά φάτο: μια ιστορία για τη σπατάλη της τροφής 111  
Απόδραση από την Αμοργό 70  
Απομεινόμερο ενός φαΐνου: Τάνακιλ Λε Κλερκ, Το 150  
Αποφεύγοντας την τρέλα 96  
Αρκαδία χαίρε 73  
Αρχαιολόγος, Η 80  
Ασήμι στο νερό, αυτοπορτρέτο της Συρίας 126  
Αυτοί που νιώθουν τη φωτιά να καίει 128  
Αυτοκρατορία των οσμών, Η 48  
Άφαντος 58  
Βαρέλι, Το 226  
Βασιλιάδες του ανέμου κι ηλεκτρικές βασιλίσσες 37  
Βασίλισσα της σιωπής, Η 39  
Βιρούγκα 117  
Γεγονότα στη Φώκαια 1914 159  
Για πάντα μαζί 43  
Γκαμπριέλ κάνει ανταπόκριση από το Παγκόσμιο Κύπελλο, Ο 227  
Γκέλας 160  
Γράμμα σ' έναν πατέρα 93  
Γύρος του κόσμου σε 50 συναυλίες, Ο 151  
Δίδυμες αδελφές 225  
Διώνη 161  
Δουλέμποροι, Οι 127  
Δυναστεία των τσίρκων, Η 44  
Εγκλωβισμένη – Οι δίκες της Πάμελα Σμαρτ 83  
Εγώ και οι άλλοι 162  
Εδώ δεν υπάρχει Άσυλο 163  
Εδώ έξω 204  
Εθνικός Κωστής Παλαμάς – Το υπέρτατο λουλούδι του λόγου, Ο 91  
Είμαι εδώ 36  
Είμαι επισκέπτρια στον κόσμο σας 89  
Είμαι οι FEMEN 121  
Είμαστε δημοσιογράφοι 130  
Ελλάδα των Χρήστου Χρυσόπουλου, Πέτρου Μάρκαρη και Έρης Σωτηροπούλου, Η 87  
Έλντα, μια γέννα 164  
Ένα σπίτι για τη Λύντια 226  
Ένας τόπος για όλους 120  
Εξωτισμός, ερωτισμός κ.λπ. 49  
Επιδρομείς 145  
Επιχείρηση χιπ χοπ 156  
Επόμενη στάση: Ουτοπία 235  
Ερχόμαστε εν ειρήνη 217  
ΕΣΥ να με θυμάσαι 165  
Εφιάλτης του Δαρβίνου, Ο 216  
Ζωντανοί μες στο τσιμέντο 166  
Ηλικία του έρωτα, Η 42  
Ημερολόγιο του Κισανγκάνι, Το 215  
Ήχοι της ψυχής 40  
Θα πέσει η νύχτα 75  
Θεός δεν μοιράζει καραμέλες, Ο 167  
Θηλυκά είναι εδώ, Τα 168  
Θούλη Τουβαλού 116  
Ικαρία 139  
Ιστορίες ενός κρυφού δολοφόνου, Οι 63  
Ιστορίες της Εκθεσης 205  
Κάθε πρόσωπο έχει όνομα 71  
Κάθριν Χέμπφορν – Η απίθανη Κέιτ 90  
Καλιαρντά 169  
Κανόνες του παιχνιδιού, Οι 146  
Καπιταλισμός – Η μυστική μας συνταγή 223  
Καπνοκράτορες 61  
Καταγεγραμμένος 45  
Καταιγίδα στις Άνδεις 78

- Κατακτώντας την Κίνα 154  
Καταφύγιο, Το 147  
Κάτι καλύτερο θα έρθει 148  
Καυτός ήλιος 229  
Κλάρα Μπ. 220  
Κλήση έκτακτης ανάγκης 46  
Κομορεμπιτάσι 112  
Κυνήγι του γερακιού, Το 106  
Λιοντάρι και το γενναίο ποντίκι, Το 228  
Μ' ένα σμπάρο δυο τρυγόνια 113  
Μάλλον... 170  
Μάνα 57  
Με αναμνήσεις και τραγούδια 171  
Με λένε Κούμπα 138  
Μεγάλη κομμουνιστική ληστεία, Η 220  
Μετά από μας, μόνο καμένη γη 105  
Μεταξύ σκύλου και λύκου 152  
Μετέωροι 122  
Μέτρο πάντων 241  
Μη βλέπεις κακό 114  
Μητέρα ενός αγέννητου 38  
Μια οικογενειακή υπόθεση 172  
Μια πυρηνική ιστορία 104  
Μικροί άνθρωποι, μεγάλα όνειρα 55  
Μιλαντ – Ο πλανήτης μου... 124  
Μόνες με τις ιστορίες μας 215  
Μονή ροή 115  
Νανά 173  
Νέος δρόμος του πλαστικού, Ο 141  
Ξένος 131  
Ξεπερνώντας το φόβο: η ιστορία του Γκάο Ζισέγγκ 97  
Οικολογική καταστροφή – Φωνές απ' τον Παράδεισο 108  
Ολυμπία 59  
Ονειροπαγίδα 135  
Όταν αρχίζει το τραγούδι 174  
Ούλριχ Ζάιντλ επί το έργον, Ο 99  
Όψη της σιωπής, Η 74  
Παπόριας 175  
Παράδοση πατρίδα 176  
Παύλος – Ένας ασυνήθιστος βασιλιάς 177  
Πέπε Μουχίκα – Ένας πρώην ανθοκόμος 94  
Πέρασα κι εγώ από κει κι είχα παπούτσια από χαρτί 178  
Πέρασμα του κομήτη Ρεμπύ από την Κύπρο, Το 179  
Πιο μακρύς δρόμος, Ο 233  
Πιόνι, Το 142  
Πνεύμα Βερολίνου 62  
Ποιος άρπαξε τον Τζόνι; 66  
Πολεμιστές από το Βορρά 65  
Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια 206  
Πολυαγαπημένες Μέρες 180  
Πορτρέτα μιας αναζήτησης 125  
Πούτιν για πάντα; 144  
Προγνώστης, Ο 50  
Προσκύνημα 181  
Πυρπόληση γυναικών στην Καλή Συκιά – «Ολοκαύτωμα»  
από Γερμανούς Ναζί κατά τη διάρκεια της κατοχής 182  
Πώς να μυρίσεις ένα ρόδο: μια επίσκεψη στον Ρίκι Λίκοκ  
στη Νορμανδία 88  
Σ' αγαπώ. Ελογοκρίθη! 183  
Σοφέρ της Αποκάλυψης, Οι 222  
Στη Ρωσία με αγάπη 129  
Στη φωλιά του χρόνου 110  
Στην άκρη του Μαρόκου 140  
Στο δρόμο για το σχολείο 225  
Στο δρόμο με τον Έμιλ 214  
Στο υπόγειο 54  
Σύγκρουση στο κάστρο 153  
Συμβάν στην Κασάμα 56  
Σύνδρομο του χιμπαντζή, Το 107  
Σχετικά με τη Σούζαν Σόνταγκ 95  
Τεκμήριο της κρίσης: οδηγός επιβίωσης 134  
Τελική ευθεία, Η 137  
Τέχνη και τεχνάσματα 81  
Τζοβάνι και η συγχρονισμένη κολύμβηση, Ο 51, 227  
Φασισμός Α.Ε. 184  
Φασμίντερ – Ν' αγαπάς χωρίς απαίτηση 85  
Φλόγα 86  
Φτώχεια ΑΕ 143  
Φωνή του Σοκούροφ, Η 101  
Χαϊντούκ 228  
Χαίρε και πει ευ 185  
Χαλκηδόνα 186  
Χαρούμενη κοιλάδα 52  
Χορεύοντας με τη Μαρία 155  
Χούφταλο, Το 187  
Ψ 60  
Ψάρι στο βουνό – Πέραμα, Το 136  
Ψυχρά κύματα 221  
Agora – Από τη δημοκρατία στις αγορές 189  
Dan Georgakas – Επαναστάτης της Διασποράς 191  
David Kennedy, Σμιλεύοντας τη ζωή 84  
Sam Roma – Είμαστε Τσιγγάνοι 200  
WHAT POLITICA – μια απολιτική ποδοσφαιρική ιστορία 203



# Film Index

## Original & English titles

- 10X10, 207  
35 Cows and a Kalashnikov 34  
After Us, Only the Burnt Earth 105  
Afternoon of a Faun: Tanaquil Le Clercq 150  
Age of Love, The 42  
Agora – From Democracy to the Market 189  
Alive in the Concrete 166  
All the Rage 231  
Alone with Our Stories 215  
Always Together 43  
And I Also Passed by There and Had Paper Shoes to Wear 178  
Apocalipsa dupa soferi 222  
Apocalypse on Wheels 222  
Archaeologist, The 80  
Around the World in 50 Concerts 151  
Art & Craft 81  
Barrel, The 226  
Beloved Days 180  
Between Dog and Wolf 152  
Between Rings 82  
Brother of Mine 35  
Burning from the Inside 190  
Burning Women at Kali Sykia by German Nazis 182  
Capitalism – Our Improved Formula 223  
Captivated – The Trials of Pamela Smart 83  
Castle Clash 153  
Cechanok 106  
Chalkedon 186  
Chimpanzee Complex, The 107  
Circus Dynasty, The 44  
Cirkusdynastiet 44  
Clara B. 220  
Cold Waves 221  
Comet Rimbaud Passing Over Cyprus, The 179  
Conquering China 154  
Crisis Document. A Survival Guide 134  
Dan Georgakas – A Diaspora Rebel 191  
Dancing to Connect 192  
Dancing with Maria 155  
Darwin's Nightmare 216  
David Kennedy, The Sculptor of Life 84  
De Leeuw en de Dappere Muis 228  
Dioni 161  
Documented 45  
Dreamcatcher 135  
Drink and Be Merry 185  
Eau argentée, Syrie autoportrait 126  
Ecocide – Voices from Paradise 108  
El Galón 226  
Elda, a Birth 164  
Emergency call 46  
Emery Tales 47  
Empire of Scents, The 48  
Escape from Amorgos 70  
ESY Remember Me 165  
Events in Phocaea 1914 159  
Every Face Has a Name 71  
Excision 193  
Exotica, Erotica, Etc. 49  
Family Affair, A 172  
Fascism Inc. 184  
Fassbinder – To Love without Demands 85  
Fish on the Mountain, The 136  
Flame 86  
Following Shira's Journey: A Greek Jewish Odyssey 72  
Forecaster, The 50  
Fragile 194  
Gabriel Reports on the World Cup 227  
Gabriel verslaat het WK 227  
Gelas 160  
Giovanni and the Water Ballet 51, 227  
Giovanni en het waterballet 227  
Girls Are Here, The 168  
Good Things Await 109  
Great Communist Bank Robbery, The 220  
Greece of Christos Chryssopoulos, Petros Markaris and Ersi Sotiropoulos 87  
Haiduc 228  
Hail Arcadia 73  
Haircut Story, A 188  
Happy Valley 52  
Hip Hop-eration 156  
Home for Lydia, A 226  
Homestretch, The 137  
How to Smell a Rose: A Visit with Ricky Leacock in Normandy 88  
Humanitarians, The 53  
I Am a Visitor in Your World 89  
I am FEMEN 121  
I Am Here 36  
I Am Kuba 138  
I Love You. Censored! 183  
Ikaria 139  
Im keller 54  
In the Basement 54  
In the Nest of Time 110  
Just Eat It: A Food Waste Story 111  
Kaliarda 169  
Kapitalism – Reteta noastră secretă 223  
Kasamayaki 56  
Katharine Hepburn – The Great Kate 90  
Kings of the Wind & Electric Queens 37  
Kisangani Diary, The 215  
Kisangani Tagebuch 215  
Komorebitachi 112  
Kostis Palamas – The Supreme Flower in Greek Literature 91

- Krisdokument. En överlevnadsguide 134  
 La prenda 142  
 La Vida Pura 92  
 Lafcadio Hearn: His Journey to Ithaca 232  
 Le Nez 48  
 Leaving Is Living 113  
 Les Règles du jeu 146  
 Letter to a Father 93  
 Lieve K#ttelefoon 229  
 Limb of Morocco, The 140  
 Limbo 122  
 Limited Partnership 123  
 Lion and the Brave Mouse, The 228  
 Little Island 195  
 Little People Big Dreams 55  
 Longest Run, The 233  
 Look of Silence, The 74  
 Love Thy Nature 224  
 Lowland 196  
 Lydia blijft 226  
 Made in Kasama 56  
 Mana 57  
 Marele jaf comunist 220  
 Maybe... 170  
 Me and the Others 162  
 Measure of All Things, The 241  
 Memories and Songs 171  
 Milad – My Planet... 124  
 Mother of the Unborn 38  
 My Dearest F#cking Phone 229  
 Nana 173  
 Napolislam 234  
 New Plastic Road, The 141  
 Next Stop: Utopia 235  
 Night Will Fall 75  
 No Asylum Here 163  
 No Candies from Heaven 167  
 Non Omnis Moriar 197  
 Nowhere to Be Found 58  
 Nuclear Story, A 104  
 Old Crock, The 187  
 Olympia 59  
 On the Road with Emil 214  
 On the Way to School 225  
 On.Off. 198  
 Oppression 199  
 Out Here 204  
 Paporias 175  
 Paradoxical Fatherland 176  
 Pavlos – No Ordinary King 177  
 Pawn, The 142  
 Pepe Mujica – Lektionen eines Erdklumpens 94  
 Pepe Mujica – Lessons from the Flowerbed 94  
 Pilgrims 181  
 Place for Everyone, A 120  
 Plamen 86  
 Plaza Man 76  
 Portraits of a Search 125  
 Poutine pour... toujours? 144  
 Poverty Inc. 143  
 Psy 60  
 Pure Life 92  
 Putin Is Back 144  
 Queen of Silence, The 39  
 Raiders 145  
 Regarding Susan Sontag 95  
 Rules of the Game 146  
 Running from Crazy 96  
 Salt of the Earth, The 77  
 Sam Roma – We are Gypsies 200  
 Samios 201  
 See No Evil 114  
 Seules avec nos histoires 215  
 Shelter, The 147  
 Silvered Water, Syria Self-Portrait 126  
 Sinful Skulls? 158  
 Single Stream 115  
 smoKings 61  
 Solecito 229  
 Something Better to Come 148  
 Sounds of the Soul 40  
 Spirit Berlin 62  
 Stories of the Thessaloniki International Fair 205  
 Storm in the Andes 78  
 Storm Makers, The 127  
 Storm över Anderna 78  
 Sull'orlo del Marocco 140  
 Sur le chemin de l'école 225  
 Tales of the Grim Sleeper 63  
 Those Who Feel the Fire Burning 128  
 ThuleTuvalu 116  
 To Russia with Love 129  
 Transcending Fear: The Story of Gao Zhisheng 97  
 Transfixed 98  
 Tvillingsøstrene 225  
 Twin Sisters 225  
 Ulrich Seidl – A Director at Work 99  
 Ulvilan murhamysteeri 46  
 Um Ghayeb 38  
 Un Condor 100  
 Vi er journalist 130  
 Virunga 117  
 Voice of Sokurov, The 101  
 Wanted 18, The 64  
 War & Peace in the Balkans 206  
 Warriors from the North 65  
 We Are Fucked, Sunshine! 202  
 We Are Journalists 130  
 We Come as Friends 217  
 WHAT POLITICA – An Non Political Football Story 203  
 When a Song Begins 174  
 Who Took Johnny 66  
 Wind on the Moon 67  
 Wo jiu shi wo 36  
 Women on the Border 236  
 Xenos 131  
 Young Wrestlers 237

# Ευρετήριο Σκηνοθετών

- Αθανασοπούλου, Λένα 185  
Αλευράς, Τάσος 203  
Αμοιρόπουλος, Σπύρος 160  
Άμπο, Φι 109  
Άντζους, Δημήτριος 207  
Αντρέφ, Αντρέ 86  
Αποστολίδης, Ανδρέας 206  
Αριστομενοπούλου, Αγγελική 172  
Ασλανίδης, Νίκος 176  
Αστρακά, Μαριάννα 181  
Αυγερόπουλος, Γιώργος 189  
Βάκκας, Κώστας 191  
Βάργκας, Χοσέ Αντόνιο 45  
Βάσκες, Ροδρίγο 35  
Βελλοπούλου, Βικτώρια 193  
Βέντερς, Βιμ 77  
Βίστρεμ, Μίκαελ 78  
Βογιατζής, Στρατής 175  
Βοϊτάσικ, Πάβελ 115  
Βουλφ, Κόνσταντιν 99  
Γι, Σέουνγκ-Τζουν 67  
Γιάνναρης, Κωνσταντίνος 232  
Γιαννούλη, Μαρία 201  
Γιέσπερσεν, Σέρεν Στέεν 65  
Γιόνασον, Γιόχαν 154  
Γκαϊγιάρ, Αρνό 139  
Γκαλιάρντι, Ματέο 104  
Γκαλίνσκι, Μάικλ 66  
Γκέντελεφ, Αλεξάντερ 145  
Γκέργκολετ, Ιβάν 155  
Γκέρτεν, Μάγκνους 71  
Γκεσλ, Χανς Ούλριχ 120  
Γκόρικ, Νόαμ 129  
Γκόρντον, Κάρολ 72  
Γκουενζος, Γιώργος 166  
Γκοχαρί, Μαζιγιάρ Μοστάγ 106  
Γκράουσμμαν, Τζέινφερ 81  
Γραμματικοπούλου, Δέσποινα 202  
Γραμματικού, Θεοδοσία 197  
Δαμκαλίδη, Μαρία 192  
Δανέζη, Μαρίνα 200  
Δημελλάς, Μανώλης 158  
Έβανς, Μπριν 156  
Ευαγγελίδης, Παναγιώτης 92  
Ευσταθόπουλος, Στέλιος 47  
Ζάιντλ, Ούλριχ 54  
Ζανδές, Μανώλης 205  
Ζάουπερ, Χούμπερτ 213  
Ζβιέφκα, Αγκνιέσκα 39  
Ζέιγκαρ, Τζερεμιάς 83  
Θεοδώρατου, Στρατούλα 136  
Καλαμπάκας, Βαγγέλης 167  
Καλιτίσης, Χρίστος 187  
Κάλμαν, Σαμ 81  
Καλόρε, Ματέο 122  
Κάνιχαμ, Νάταλι 72  
Κάουαν, Πωλ 64  
Καραγιάννης, Μένιος 196  
Καρακάσης, Απόστολος 235  
Καραμαγγιώλης, Μενέλαος 124  
Καρέ, Ζαν-Μισέλ 144  
Κάρελ, Ερνστ 115  
Καφαντάρης, Μιχάλης 163  
Κέι, Μακ Σι 55  
Κέιτς, Νάνσι 95  
Κεκελιάδης, Κωστής 165  
Κέλι, Κίρστεν 137  
Κεσίσογλου, Άννα 170  
Κιάος, Θωμάς 204  
Κιλπελαΐνη, Λένα 101  
Κνίμπε, Μόρχαν 128  
Κόμπερτ, Νταν 86  
Κοβότσος, Άγγελος 84  
Κοζαρίνσκι, Εδγάρδο 93  
Κόκουμπο, Γιούκι 56  
Κολ, Αλόν 98  
Κολόζης, Γιάννης 100  
Κοντάκου, Βάλερυ 57  
Κοπλ, Μπάρμπαρα 96  
Κούλογλου, Στέλιος 70  
Κουτσαφτής, Φίλιππος 73  
Κουτσούγερα, Ναταλία 168  
Κρανιώτη, Ευαγγελία 49  
Κρίστεν, Λάρα 173  
Κυέντς, Γκασπάρ 37  
Κωνστανταράκος, Λεωνίδας 192  
Λάιμπρεχτ, Τζίνα 88  
Λεγάκη, Καλλιόπη 60  
Λέτο, Πέκα 46  
Λεωνίδα, Μαρία 194  
Λι, Τόμπι 115  
Λογοθέτης, Νίκος 207  
Λοντζινότο, Κιμ 135  
Λόρινγκ, Στίβεν 42  
Λουλές, Βασίλης 178  
Μα, Ουεντζίνγκ 97  
Μαραγκοδάκη, Λώρα 113  
Μαργκό, Αλέν 121  
Μαριάνοβιτς Κρόνβαλ, Ελιζαμπέτ 134  
Μελγκάρ, Φερνάν 147  
Μίλερ, Μάικλ Μάθεσον 143  
Μίλερ, Τόμας Τζι 123  
Μονδέλος, Στέφανος 207  
Μοράτο, Αλεξ 58  
Μοχάμεντ, Οσάμα 126  
Μπάουζινγκερ, Σουζάνε 47  
Μπαρ-Λεβ, Άμιρ 52  
Μπέλιλινσον, Ντέιβιντ 66  
Μπεντιρξάν, Ουϊάμ Σιμάβ 126  
Μπέρσκι, Νάνσι 150  
Μπρισίμ, Τάσος 182  
Μπλανκ, Λες 88  
Μπόλντουν, Γκραντ 111  
Μπορί, Κλωντίν 146  
Μπούσινκ, Αστρίντ 51  
Μπράουν, Τζούλιετ 108  
Μπρέντελ, Ρίκε 90  
Μπρούμφιλντ, Νικ 63  
Νάκος, Δημήτριος 207  
Νουέν, Κιμ 48  
Νταντινάκης, Κώστας 179  
Νταουλιούτε, Μάρτα 134  
Ντε Μερ, Αν 137  
Ντε Πούτερ, Γιο 114  
Ντέιβις, Άντρου 90  
Ντελαλουά, Ζαν-Κοσμ 142  
Ντιμέ, Ρομπέν 40  
Ντυπίρ, Σεντρίκ 37  
Ξενιτόπουλος, Χρίστος 164  
Οικονομίδης, Γρηγόρης 186  
Οικονόμο, Μαριάννα 233  
Ομάδα Ντοκιμαντέρ Animart 2014 198  
Ομόρι, Μασανόρι 112  
Όπενχάιμερ, Τζόσουα 74  
Ορέμοβιτς, Άρσεν 153  
Οτεμάν, Νικολά 87  
Πανιεράκης, Νίκος 199  
Παπαδόπουλος, Γρηγόρης 207  
Παπαδόπουλος, Μυρτώ 141  
Παπαηλιού, Αλέξανδρος 110  
Παπαστεφάνου, Στέλα 171  
Πατσαλίδης, Κωνσταντίνος 180  
Περιέ, Σοφί 112  
Πετράκη, Θέλγια 162  
Πετρόπουλος, Σταύρος 192  
Πιττάκη, Αγγελική 207  
Πόθος, Γιάννης 174  
Πόλακ, Χάνα 148  
Πολίτης, Νίκος 177  
Ράλλης, Άγγελος 120  
Ρεβενιώτη, Πάολα 169  
ΡΙντ, Ματ 152  
Ρότσι, Μπρούνο 140  
Σαλαδόου, Ζουλιάνου Χιμπέρτου 77  
Σαλίμπ, Ναντίν 38  
Σανιάρ, Πατρίς 146  
Σβένχαϊμ Ντρίβενες, Όσε 138  
Σιλβέιρα, Μιγκέλ 89  
Σίνγκερ, Αντρέ 75  
Σκλάβου, Ανιές 159  
Σκούρας, Αλέξανδρος 207  
Σμιτ, Μαρκ 107  
Σόλομον, Αλεξάντρου 218  
Σόμαλι, Άμερ 64  
Σόρι, Σάλα 82  
Σουόν, Γκιγιόμ 127  
Σπέκογκνα, Χάιντι 94  
Σπετσιώτη, Νάνσυ 207  
Σταματόπουλος, Κώστας 207  
Στυλιανού, Δανάη 188  
Συμεωνίδης, Φώτης 183  
Συμεωνίδου, Μυρτώ 199  
Τατάκης, Στέλιος 159  
Τελτζίδης, Γιώργος 207  
Τζιβάρα, Μάρσα 190  
Τομάνοβα, Εύα 43  
Τόμσεν, Κρίστιαν Μπραντ 85  
Τόρες, Αλίσια Καλδερόν 125  
Τσακίρης, Κίμων 80  
Τσαουσής, Άγγελος 141  
Τσαρουχάς, Σταμάτης 91  
Τσίσι, Τζέσι 82  
Τσιτάκης, Σέργιος 207  
Φαν, Λισν 36  
Φαρά, Νασίμπ 65  
Φαραχάνι, Άχμαντ Τζαλάλι 130  
Φελάνης, Μιχαήλ 207  
Φεντορόφ, Ντελφίν 105  
Φερκάικ, Κάστερ 76  
Φέτερ, Μάρκους 50  
Φλέιφελ, Μάχνητ 131  
Φον Άινζντελ, Ορλάντο 117  
Φον Γκούντεν, Ματίας 116  
Φον Ρίχτχοφεν, Όσβαλντ 34  
Φορνασέρο, Μικέλε 61  
Φωτιάδης, Γιώργος 181  
Χάτζιμπεργκερ, Μαξιμίλιαν 53  
Χάνσεν, Άντερς Ρις 44  
Χατζηστεφάνου, Άρης 184  
Χιλντεμπραντ, Κόρντοια 62  
Χόλι, Σούκι 66  
Χόνιγκμαν, Χέντι 151  
Χόφερ, Γκούσταφ 122  
Ψυλλάκης, Σταύρος 59  
Ψυχογιός, Θάνος 161  
Ψωμόπουλος, Άγγελος 195

# Director Index

- Aletras, Tassos 203  
Ambo, Phie 109  
Amiropoulos, Spyros 160  
Andreev, Andre 86  
Animart Documentary Team 2014 198  
Antzous, Dimitrios 207  
Apostolidis, Andreas 206  
Aristomenopoulou, Angeliki 172  
Aslanidis, Nikos 176  
Astraka, Marianna 181  
Athanasopoulou, Lena 185  
Autheman, Nicolas 87  
Avgeropoulos, Yorgos 189  
Baldwin, Grant 111  
Bar-Lev, Amir 52  
Bausinger, Susanne 47  
Bedirxan, Wiam Simav 126  
Beilinson, David 66, 231  
Bertheussen, Mona Friis 225  
Birsim, Tassos 182  
Blank, Les 88  
Bories, Claudine 146  
Brendel, Rieke 90  
Broomfield, Nick 63  
Brown, Juliet 108  
Buirski, Nancy 150  
Bussink, Astrid 51, 227  
Calore, Matteo 122  
Carayannis, Menios 196  
Carré, Jean-Michel 144  
Chagnard, Patrice 146  
Chatzistefanou, Aris 184  
Chisi, Jessie 82  
Christen, Lara 173  
CK, Mak 55  
Covert, Dan 86  
Cowan, Paul 64  
Cozarinsky, Edgardo 93  
Cullman, Sam 81  
Cunningham, Natalie 72  
Damkalidi, Maria 192  
Dandinakis, Costas 179  
Danezi, Marina 200  
Dauliütè, Marta 134  
Davies, Andrew 90  
De Mare, Anne 137  
De Putter, Jos 114  
Delaloye, Jean-Cosme 142  
Dimellas, Manolis 158  
Dimet, Robin 40  
Drivenes, Åse Svenheim 138  
Dupire, Cédric 37  
Economou, Marianna 233  
Efsthopoulos, Stelios 47  
Evangelidis, Panagiotis 92  
Evans, Bryn 156  
Fan, Lixin 36  
Farah, Nasib 65  
Farahani, Ahmad Jalali 130  
Fedoroff, Delphine 105  
Felanis, Michalis 207  
Fleifel, Mahdi 131  
Fornasero, Michele 61  
Fotiadis, Yorgos 181  
Gagliardi, Matteo 104  
Gaillard, Arnaud 139  
Galinsky, Michael 66, 231  
Gentelev, Alexander 145  
Gergolet, Ivan 155  
Gertten, Magnus 71  
Giannaris, Constantine 232  
Giannouli, Maria 201  
Gohari, Maziyar Moshtagh 106  
Gonick, Noam 129  
Gordon, Carol 72  
Göbl, Hans Ulrich 120  
Gounezos, Yorgos 166  
Grammatikopoulou, Despina 202  
Grammatikou, Theodosia 197  
Grausman, Jennifer 81  
Green, Sam 241  
Gümürhan, Mete 237  
Haslberger, Maximilian 53  
Hawley, Suki 66, 231  
Hildebrandt, Kordula 62  
Hilgers, Eef 229  
Hofer, Gustav 122  
Honigmann, Heddy 151  
Jespersen, Søren Steen 65  
Jonason, Johan 154  
Kafantaris, Michalis 163  
Kalambakas, Vangelis 167  
Kallitsis, Christos 187  
Karakassis, Apostolos 235  
Karamaghiolis, Menelaos 124  
Karel, Ernst 115  
Kates, Nancy 95  
Kekeliadis, Costis 165  
Kelly, Kirsten 137  
Kesisoglou, Anna 170  
Kiaos, Thomas 204  
Kilpeläinen, Leena 101  
Knibbe, Morgan 128  
Kokubo, Yuki 56  
Kol, Alon 98  
Kolozis, Yannis 100  
Konstantarakos, Leonidas 192  
Kontakos, Valerie 57  
Kopple, Barbara 96  
Kouloglou, Stelios 70  
Koutsaftis, Filippos 73  
Koutsougera, Natalia 168  
Kovotsos, Angelos 84  
Kranioti, Evangelia 49  
Kruk, Annelies 228  
Kuentz, Gaspard 37  
Lee, Toby 115  
Legaki, Kalliopi 60  
Lehto, Pekka 46  
Leibrecht, Gina 88  
Leonida, Maria 194  
Logothetis, Nikos 207  
Longinotto, Kim 135  
Loring, Steven 42  
Loules, Vassilis 178  
Ma, Wenjing 97  
Maragoudaki, Laura 113  
Margot, Alain 121  
Marjanović Cronvall, Elisabeth 134  
Melgar, Fernand 147  
Miller, Michael Matheson 143  
Miller, Thomas G. 123  
Mohammed, Ossama 126  
Mondelos, Stefanos 207  
Moratto, Alex 58  
Nakos, Dimitrios 207  
Navia, Oscar Ruiz 229  
Nguyen, Kim 48  
Oikonomidis, Gregory 186  
Omori, Masanori 112  
Oppenheimer, Joshua 74  
Oremović, Arsen 153  
Pagano, Ernesto 234  
Panierakis, Nikos 199  
Papadopoulos, Grigoris 207  
Papadopoulos, Myrto 141  
Papailiou, Alexandros 110  
Papastefanou, Stela 171  
Patsalides, Constantinos 180  
Perrier, Sophie 112  
Petraiki, Thelyia 162  
Petropoulos, Stavros 192  
Pittaki, Aggeliki 207  
Plisson, Pascal 225  
Polak, Hanna 148  
Politis, Nikos 177  
Pothos, Yannis 174  
Psichogios, Thanos 161  
Psillakis, Stavros 59  
Psomopoulos, Angelos 195  
Rallis, Angelos 120  
Reid, Matt 152  
Revenioti, Paola 169  
Riis-Hansen, Anders 44  
Rocchi, Bruno 140  
Rodriguez, Anabel 226  
Rokab, Sylvie 224  
Rossi, Erika 236  
Salgado, Juliano Ribeiro 77  
Salib, Nadine 38  
Sauper, Hubert 213, 217  
Schellekens, Eline 226  
Schmidt, Marc 107  
Seidl, Ulrich 54  
Shomali, Amer 64  
Silveira, Miguel 89  
Singer, André 75  
Sklavou, Agnes 159  
Skouras, Alexandros 207  
Solomon, Alexandru 218, 223  
Sorri, Salla 82  
Specogna, Heidi 94  
Spetsioti, Nancy 207  
Stamatopoulos, Costas 207  
Stylianou, Danae 188  
Suon, Guillaume 127  
Symeonidis, Fotis 183  
Symeonidou, Myrto 199  
Tatakis, Stelios 159  
Teltzidis, Yorgos 207  
Theodoratou, Stratoula 136  
Thomsen, Christian Braad 85  
Tomanová, Eva 43  
Torres, Alicia Calderón 125  
Tsakiris, Kimon 80  
Tsaousis, Angelos 141  
Tsarouchas, Stamatias 91  
Tsitakis, Sergios 207  
Tzivara, Marsia 190  
Vakkas, Costas 191  
Van Driel, Els 227, 228  
Van Wijngaarden, Anneke de Lind 228  
Vargas, José Antonio 45  
Vázquez, Rodrigo 35  
Vellopoulou, Victoria 193  
Verkaik, Kasper 76  
Vetter, Marcus 50  
Vogiatzis, Stratis 175  
Von Gunten, Matthias 116  
Von Richthofen, Oswald 34  
Von Einsiedel, Orlando 117  
Wenders, Wim 77  
Wiström, Mikael 78  
Wojtasik, Pawel 115  
Wulff, Constantin 99  
Xenitopoulos, Christos 164  
Yi, Seung-Jun 67  
Zagar, Jeremiah 83  
Zandes, Manolis 205  
Zwiefka, Agnieszka 39



## Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements

---

τον Υπουργό Πολιτισμού, Παιδείας και Θρησκευμάτων, κ. Αριστείδη Μπαλτά / Mr. Aristides Baltas, Minister of Culture, Education and Religious Affairs, τον Αναπληρωτή Υπουργό Πολιτισμού κ. Νίκο Ξυδάκη / Mr. Nikos Xydakis, Deputy Minister of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Γιάννη Μπουτάρη / Mr. Yiannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / the City Council of Thessaloniki, το Πρόγραμμα MEDIA της Ε.Ε. / the MEDIA Program of the E.U., την Πρεσβεία των ΗΠΑ στην Ελλάδα και ιδιαίτερα την κα. Ελένη Αλεξάκη και την κ. Ιωάννα Κουτσουάνου / the USA Embassy in Greece and especially Mrs. Eleni Alexaki and Mrs. Ioanna Koutsounanou, την Πρεσβεία της Σουηδίας στην Ελλάδα / the Embassy of Sweden in Greece, την Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα / the Embassy of Switzerland in Greece, το Ινστιτούτο Goethe στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του κ. Peter Panes και τον κ. Άρη Καλόγηρο / the Goethe-Institut Thessaloniki and especially its Director Mr. Peter Panes and Mr. Aris Kalogiros, το Γαλλικό Ινστιτούτο στην Αθήνα / the French Institute of Athens, το Ελληνικό Γραφείο της Διεθνούς Αμνηστίας στην Ελλάδα / the Greek Section of Amnesty International, το Ελληνικό Γραφείο της WWF / WWF Hellas

τον Πρόεδρο του Δ.Σ. του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. Αλέξη Γρίβα / Mr. Alexis Grivas, President of the Board of Directors of the Greek Film Centre, τον Πρόεδρο του ΔΣ της NEPIT κ. Πέτρο Μάη / the Chairman of the Board of NEPIT, Mr. Pertos Mais, την κα Ιωάννα Καβαλλιέρου από τις Δημόσιες Σχέσεις της NEPIT / Ms. Ioanna Kavallierou, τον Πρόεδρο του Οργανισμού Λιμένος Θεσσαλονίκης κ. Στέλιο Αγγελούδη / Stelios Aggeloudis, Thessaloniki Port Authority Chairman of the Board, τον Γενικό Διευθυντή Επιχειρησιακών Μονάδων ΟΛΘ κ. Εμμανουήλ Μιχαηλίδη / the Thessaloniki Port Authority Director of Development and Civil Engineering Mr. Emmanuel Michailidis, τον Διευθυντή Ανάπτυξης ΟΛΘ κ. Παναγιώτη Θεοδοσίου / the Thessaloniki Port Authority Development Director Mr. Panayotis Theodossiou, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα Μαρία Παπαδοπούλου / Ms. Maria Papadopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου και ιδιαίτερα τους Ηλιάνα Ζακοπούλου, Λίζα Λινάρδου και Μαρίνο Κρητικό / the Greek Film Centre and especially Iliana Zakoroulou, Liza Linardou and Marinos Critikos

την εταιρεία Village Roadshow SA Greece και ιδιαίτερα τον Γενικό Διευθυντή κ. Γεώργιο Χριστοδούλου και τον Διευθυντή Κινηματογραφικών Αιθουσών κ. Χρήστο Μανούρη / Village Roadshow SA Greece and especially the Managing Director Mr. Georgios Christodoulou and the Director of Cinema Theaters Mr. Christos Manouris, τον Δήμο Θεσσαλονίκης / Municipality of Thessaloniki, τη Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Police Division, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας / Civil Aviation Authority, το Αεροδρόμιο Μακεδονία και ιδιαίτερα τον αερολιμενάρχη κ. Αχιλλείο Τοπούζα / Thessaloniki International Airport-Macedonia and especially the airport manager Mr. Achillios Torouzas, τη Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Road Traffic Police Division, το Κεντρικό Λιμεναρχείο Θεσσαλονίκης / Central Port Authority of Thessaloniki, την Πυροσβεστική Υπηρεσία / Fire Department, τη ΔΕΗ / Public Power Corporation

Χρήστο Καρακέπελη / Christos Karakepelis, Αριάννα Μείντανά / Ariana Meintana, Βασίλη Δούβλη / Vassilis Dounlis, Ηλία Κανέλλη / Elias Kanellis, Νίκο Μούτσελο / Nikos Moutselos, Γιάννη Κομπατσιάρη / Yannis Kobatsiaris, Σωτήρη Διπλάρη / Sotiris Diplaris, Hubert Sauper, Jan Rofekamp – Films Transit, Heino Deckert, Ina Rossow – Deckert Distribution GmbH, Philippa Kowarsky, Ori Bader – Cinephil, Peter Jäger, Youn Ji – Autlook Filmsales, Catherine le Clef, Hannah Horner, Daniella Elstner – Doc & Film International, Anne-Marie Kurstein – Danish Film Institute, Toril Simonsen – Norwegian Film Institute, Sara Ruster – Swedish Film Institute, Anais Clanet, Chloe Jourdan – Wide House, Carlos Muñoz – Mexican Film Institute (IMCINE), Anne Laurent – Austrian Film Commission, Ioana Dragomirescu – Le Pacte, Michael Webber, Thania Dimitrakopoulou – The Match Factory, Shoshana Eilon – Dogwoof Global, CAT & DOCS (France), Claus Eder (Munich), Swiss Films, Eye International, German Films, Films Boutique, Rise and Shine World Sales, The Coproduction Office, Χρήστο Μπεχτσιή / Christos Bechtsis - Seven Films, Βασίλη Σουραπά / Vassilis Sourapas – Filmtrade, Ada Solomon, Ioana Draghici - Hi Film Productions, Cedric Bonin – Seppia, Alexandra Boghiu – Libra Film, Μαρία Λυσικάτου – Τριανόν, Maria Lyssikatu – Trianon, Cecile Demur - Nausicaa Films

# ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 54623 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

**T.** +30 2310 378400 **F.** +30 2310 285759

Διον. Αρεοπαγίτου 7, 11742 Αθήνα / 7, Dion. Areopagitou St., 11742 Athens, Greece

**T.** +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448143

info@filmfestival.gr www.filmfestival.gr